

國立台灣師範大學華語文教學研究所碩士論文

指導教授：葉德明 教授

台北美國學校高中部華語文教學之個案研究

：互動語言教學觀詮釋

研究生：曹春喬

中華民國九十一年六月

（口試本）

## 謝 誌

一件事情能夠成就，是匯集了眾多因緣，本論文的完成，要感謝的人真的太多了！首先感謝葉德明老師在第二語言教學法上的引薦；並在寫作期間，給予學生相當廣大和自由的思考空間，及許多鼓勵；老師百忙之際，猶悉心評閱指正學生錯誤，一絲不苟的嚴謹態度，令人欽佩。感謝單文經老師於論文起步時，在教學研究領域和質性研究的啟迪指導，對本論文的開展和完成，居功厥偉；老師對學生關懷愛護之殷切，使學生永銘於心。感謝陳木金老師對於在研究上關於邏輯性及結構的斧正，使學生寫作上感到非常迷惑之處，有豁然開朗之感；對學生的鼓勵和肯定亦十分感激。

感謝鄧守信老師，於所長任內，積極幫學生聯絡台北美國學校中文部，並對學生研究計劃表示肯定，在交涉過程雖有曲折，還是克服困難進入研究現場；因此真的特別感謝台北美國學校高中部校長 Mr. Ladd 的慨允，及中文部白主任 Mr. Butler 的大力支持。當然，最應感謝台北美國學校高中部的王智寧老師和何老師，由於您們專業、對我的支持及熱情分享，才得以完成本論文。

華研所兩年，感謝諸位師長教導及同學的扶持；由於諸位師長的專業教導，奠定學生參與觀察的根基：如鄧老師漢語語言學、語法學；感謝信世昌老師華語文教學設計、華語文教學的推廣與評估；感謝曾金金老師第二語言習得、語言與文化，皆令學生獲益很多，有助論文完成；感謝師大國語中心楊尤媛老師的分享，您的專業及對華語文教學的熱情，令人相當感佩；感謝許多所上同學及助教，秀嫻、仙珠、資芳、瑜苓、靜宜、時黃、懷萱、珮茹、雪妮、郁芳……，在寫作期間鼓舞和口試時幫忙。

由於資料的整理分析，及論文寫作階段，都在返校任教後展開，這段歷程使我特別特別感念許多同仁的支持協助：首先謝謝美蓉的熱情和關懷、志傑師鼎力協助、信德吾師對學生的期許及種種人生智慧的分享；感謝教務處美玲組長，對部屬的愛護體諒、香秀姐在業務上的協助，組長總是為人解決問題的能力及態度，令我至為感佩；感謝高中部淑貞、君儒、怡蓉、淑惠諸師的多所關懷鼓勵，經常分享自身寫作論文歷程，使我在陷於膠著困頓之際，產生莫大勇氣和信心；地研所淑娟勤奮的激勵，英英、素珠、伯誠……的鼓勵；感謝鳳庭學姊，和好友怡蓉在教學上的盛情支援和分享，鳳庭學姊說的「無私」令人相當動容。「分擔的擔子格外的輕」，這段歷程的辛苦，在您們陪伴下渡過；而您們對教育和教學的認真熱情、專業用心，令我難以望其項背，望塵莫及之餘，也是我學習的典範。

在念研究所期間，及返校任職寫作論文期間，雖是頗為忙碌，然而許多十數年的好友同學，淑貞，玉蕙，宜君，少鳳，浚芳，秀芳……始終沒有將我忘懷，常給我加油打氣，或分享生命種種奇特有趣的經歷，或啟我以許多生命的智慧，或分擔我的憂愁，或分享如甘霖般的佛法，或共同沉浸在藝術的喜悅中，這種溫馨美好的情感，是人生珍貴的禮物。

最後更是非常感謝我的家人，為我堅強的後盾。感謝婆婆和外子包容支持。外子善輝的寬厚和開闊，開拓我的思惟，一句「在歷史的洪流裡思惟」，使我反芻再三，殷切的督促，激勵我勇往直前；還有感謝我的父母、兩位弟弟、文文、湘如、馨馨……等家

人在寫作論文期間，對我的多所關愛和鼓勵，體諒及幫忙，提供我許多方便和良好的環境。一件事情能夠成就，是匯集了眾多因緣，我內心非常感恩。

春喬 謹誌

2002年7月

## 論文摘要

本研究旨在探討個案學校的華語文教師，如何在台灣社會、學校環境、課程架構及其個人專業豐富的學經歷背景下，面對來自世界各國的外籍青少年學生或擁有外國籍的華裔學生，施行其教學方案，規劃教學活動，展現教學方法和技巧。這種種交錯而成的因素，形成了特殊的教學環境脈落，本研究便是要發覺這一小型社會的現象，考察出語言、語文教室裡的教學和學習狀態的文化。係以台北美國學校高中部二位教師教學為例，經採質化研究方法，進入現場觀察發現：個案學校教師教學施行，符合語言教學的「互動觀點」，因此此詮釋教學和學習的課堂現象。

「互動」( interaction )「同儕互動」、「師生互動」、「社會互動」不但是教室裡自然而重要的現象，也是新近對「語言理論」的觀點，和促成學生語言技能及溝通能力增長的重要途徑 ( approach ) 及技巧，同時也是「個案研究」或「教室俗民誌研究」重要主題，故以此作為分析詮釋的焦點。

本論文首章先敘述研究的動機、目的、範圍，並定義名詞，次章文獻探討，從台北美國學校、第二語言教學方法、華語文教學法、互動教學觀等探究，作為質化研究的理論資料；第三章研究方法，說明以質化研究派典之俗民誌研究，分析質化研究的意義、特徵，說明本研究之蒐集資料、研究歷程、對象之選定、資料的整理與分析、研究者的身分和角色，以及研究限制等；第四章為研究發現與討論；第五章為結論與建議。

本研究依質化研究歸納分析的取向，首先從總體的角度，歸納兩位教師教學規劃和行為，而有以下發現：何老師在課程安排方面，依課程目標，強調溝通互動培養各項語言能力、時間安排妥善和活動轉換靈活；教材方面，能靈活運用教材，巧妙改編教材；教學活動方面，發展許多活潑有趣，真實溝通互動的活動、及充分準備教學教具、或色彩感炫爛的學習輔助器具；評量方面，則做到多元和動態評量。華裔學生班的王老師，在課程安排方面，能擬定各種策略教學方案，

及結構化的教學活動；教材方面是文學必修、選取最新而真實、及學生中心；在活動形式方面，則為多樣化、任務取向、發展統整能力、鼓勵合作學習型態、活潑創意等；在評量上則多元而標準明晰。

其次從「方法」、「過程」及角度，探討外籍學生初中級班，以及華裔學生高級班的「互動教學取向」的實施，分析教師如何教，及學生學習狀態；互動型態可分全班互動、小組互動及個別指導，其中各有若干互動內容，在初中級外籍學生班級裡，有以實物或精緻的媒材教學、訪談法、市場交易、任務導向和結合媒體的運用、遊戲、競賽活動、影片欣賞、戲劇表演、走進社區……等等互動教學；在華裔學生班裡，有文學作品閱讀語共同激盪討論、廣泛應用問答法和討論法、口頭報告、聽說讀寫能力的整合、成果發表、觀摩佳作、主席排主導的文學分組討論、學生選文主題式小組閱讀討論活動、分組主題探究……等等互動活動。最後從「語言」角度，分析教師如何教，學生如何學習，及教室裡社會互動。

綜合研究發現和討論，提出結論和建議：在華語文課程和教學方面，教師個人要有教學整體規劃：透過教材選擇和教學活動設計，語言和語文教學要和真實的社會互動；透過教學活動設計，增加同儕團體的互動；學生中心教學，包含教材選擇、任務分配、及種種充滿趣味和挑戰性的活動；聽說讀寫能力的整合等；在未來研究方面，設定量表針對教師語言、學生語言進行更精確的研究；研究機構可以擴及非學校機構的青少年華語文課程和教學；語言或語文教師個人的風格色彩。

# 目 錄

<b>第一章：緒論</b>	1
第一節：研究動機	1
第二節：研究目的	7
第三節：名詞釋義	8
第四節：研究範圍	9
<b>第二章：文獻探討</b>	10
第一節：台北美國學校	10
第二節：華語文教學理論及教學法的研究	17
第三節：互動語言教學意涵和研究	33
<b>第三章：研究設計與實施</b>	51
第一節：質性研究方法	51
第二節：研究對象的選定	55
第三節：研究者即工具	65
第四節：研究資料整理與分析	69
第五節：研究限制	73
<b>第四章：研究發現與討論</b>	74
第一節：教師的角色和教學規劃	74
第二節：初級和中級班外籍學生互動取向教學	93
第三節：高級班華裔學生的互動取向教學	134
第四節：華語文教室裡的互動分析	174

<b>第五章：研究的結論與建議</b> .....	<b>209</b>
<b>第一節：結論</b> .....	<b>209</b>
<b>第二節：建議</b> .....	<b>214</b>

## **參考書目**

<b>一．中文部分</b> .....	<b>218</b>
<b>二．英文部分</b> .....	<b>223</b>

## **附錄**

<b>附錄 A：何老師外籍學生教學轉譯資料</b> .....	<b>225</b>
<b>附錄 B：何老師轉譯資料編碼後第一次整理</b> .....	<b>227</b>
<b>附錄 C：王老師轉譯資料編碼後第一次整理</b> .....	<b>229</b>

## 圖表目次

圖 2-1-1	台北美國學校中文課程設置圖.....	14
圖 2-2-1	第二語言教學法的發展趨勢.....	22
圖 2-2-2	基礎理論、教學理論和華語文教學法之間的關係.....	24
圖 4-1-1	何老師的教室現場圖.....	74
圖 4-1-2	王老師的教室現場圖.....	75
表 3-2-1	課堂教學模式的先在變項.....	55
表 3-2-2	教師學經歷一覽表.....	61
表 3-2-3	何老師任教班級學校中文課程標.....	62
表 3-2-4	王老師任教班級學校中文課程標準.....	63
表 4-2-1	參與觀察何老師教學活動一覽表.....	92
表 4-2-2	任務導向結合媒體運用的教學活動.....	108
表 4-2-3	初中級外籍學生互動教學的型態和內容.....	132
表 4-3-1	參與觀察王老師教學活動一覽表.....	133
表 4-3-2	分組探索的實施.....	171
表 4-3-3	華裔學生班互動教學型態和內容.....	173
表 4-4-1	互動分析表.....	174

# 第一章：緒論

本研究旨在探討個案學校的華語文教師，如何在台灣社會、學校環境、課程架構及其個人專業豐富的學經歷背景下，面對來自世界各國的外籍青少年學生或擁有外國籍的華裔學生，施行其教學方案，規劃教學活動，展現教學方法和技巧。這種種交錯而成的因素，形成了特殊的教學環境脈落，本研究便是要發覺這一小型社會的現象，考察出語言、語文教室裡的教學和學習狀態的文化。經採質化研究方法，進入現場觀察發現：個案學校教師教學施行，符合語言教學的「互動觀點」，因以此詮釋教學和學習的課堂現象。

「互動」(interaction)（「同儕互動」、「師生互動」、「社會互動」）不但是教室裡自然而重要的現象；也是新近對「語言理論」的觀點；更是促成學生語言技能及溝通能力增長的重要途徑（approach）及技巧；亦是「個案研究」或「教室俗民誌研究」重要主題，故以此作為分析詮釋的焦點。

本章首先敘述研究的動機，次敘研究目的，並定義本研究名詞，和陳述研究範圍。

## 第一節：研究動機

本節闡述研究動機，包含研究問題、焦點、研究方法、研究對象、詮釋觀點等。

### 一．華語文課堂教學活動研究的必要性：

孫德坤(1992)：「課堂教學是教授語言的主要陣地，在總體設計、教材編寫、課堂教學和測試這四大環節中，課堂教學是四大環節，其他環節必須為課堂教學服務；課堂教學活動，也是我們對於語言規律、語言學習規律和語言教學規律認

識的集中體現。」(頁 125) 但當前的課題研究，比較常見查找文獻資料加上主觀體驗和分析的方法。對於教學活動的研究，對於學習活動的研究，對於複雜動態事物的對象進行研究，則較缺少。任遠 (1997) 指出：近年來漢語語言研究，在詞彙、句型、口語、測試等方面，都得出了通過大規模調查、統計，可作為理論依據的數據、材料。在學習對象使用漢語的情況，及中介語研究等方面，也取得了包含大量實際材料的成果。但在教學法研究領域，針對教學過程或教學活動本身，針對學生語言技能習得過程，通過調查、觀察，積累基本數據、情況的選題項目，尚屬少見。另外，孫德坤 (1992) 又認為即便有一些的研究是關於課堂教學，但探討這些研究從不同角度對各個教學環節和活動進行專題研究，但常常只是提出某些規定(prescription)，即課堂教學“應該如何如何”，例如語法課應該如何如何教，聽力課、漢字課應該如何如何教等等，往往又是從經驗和感覺出發。因此，只有把課堂教學本身作為研究對象，採用客觀、科學的手段，進行觀察、描寫、分析，才能對作為教學過程中心環節的課堂教學得出明晰的看法，進而為教學理論的研究提供較可靠的基礎。基於上述研究概況及方法，實有必要對華語文教學的方法及課堂研究，展開關注。

教師如何在特定課程目標、教學對象需求上，靈活運用各種教學策略，達到教學效果，可以說是華語文教師專業的指標。能熟悉各種語言教學法的理論及策略，應用於華語文教學中，將使教學效能更加顯著。第二語言教學這個學門，有各種不同的語言教學，華語文作為第二語言教學，是在此學科下建立起來的一個分支學科，因此第二語言教學理論也對漢語作為第二語言教學具指導意義 (王麗，1996)。有些華語文教師他們經過專業學理的薰陶，自身豐富的教學經驗，和個人富特色和感染力的特質及創造力，使他們展現多元活潑的策略法則；並能承襲各種語言教學的哲學、觀點，作為自身從事教學設計和活動的理念依據。因此，他們的教學的策略是如何？關注這些有豐厚學理背景和能靈活運用教學策略華語文教師 包括教學設計及課堂教學過程，成為研究者在教學實習課程時，特別留心的焦點。

教學研究發展對教師的教學而言，具有相當意義。研究成果對教學活動的規劃具有引導及啟發的作用，可提供教師對教學活動本身的認識，及指導教師對各種複雜教學情境的問題解決之道（林進材，民 89）。因此教學研究可以促進教師對教學現象的理解，作為改進教學，提昇華語文教學品質的參考。

## 二．外籍和華裔青少年華語文教學法研究的重要性：

一般針對學習對象的教學研究通常環繞著成年人，而青少年是一個非常特殊的族群，對學習第二語言而言，這是一個相當不同的階段。青少年的身心發展、認知情意、學術目的、學習需求等，都和成年人大異其趣，因此，如何用良好的方法引發學習動力，創造良好的環境，頗值得關注。

關於青少年學習中文作為第二語言的狀態，可以先從以下黃自來（民 80）描述看出：「就個人和感情的成長來看，青少年並不是乖順的學習者，這個年齡，他們開始向成人世界的權威和標準質疑。……他們力求自主，說外語會變成一個“不同的人”，缺乏安全感的青少年，可能會覺得自己沒有扮演好新的角色。雖然自認以差不多長大，但很難接受學習的長期目標……青少年的性情易變……在學習上的優點是：比兒童有更大的學習、記憶和理解能力，集中注意力時間較長，行為大多受語言的控制和調整，透過書面文字可以獲得信息和書面文字。」（頁 34-36）除此，他亦歸納出青少年階段學習特徵：

1. 有良好的學習力和記憶力，能學習書面語言。
2. 仍能獲得新的運動機能。
3. 漸漸獲取學習抽象概念的能力。
4. 有啟發動機的潛在困境。
5. 需要同輩的激勵和讚譽。

而根據資料顯示<sup>1</sup>，每年由世界各國僑居地返回台灣研習華語文的青少年，為數甚眾：以僑委會所開的「華裔青年語文研習班」，近十年來，每年皆有一千名上下學生研習；在暑期舉辦的「海外華裔青年暑期返國研習營」，近十年來，每個暑期亦有千名上下人數返回台灣參訪及學習華語文。

這些長年居住海外的華裔子弟，返回台灣社會學習語言，來自國家文化的背景各異，其自身的學習動機意願各異，和個案學校中的學生部分狀況類似，同為海外出身的華裔子弟，又如來自世界各國學習背景各異的外籍青少年學生，教學方法雖然沒有“放諸四海皆準”的版本或模式，然而僅就針對“青少年”教學法問題而言，是值得探討的；況且雖然各種類型的青少年華語文課程，有不同的目標和性質，然而針對青少年身心和學習狀態的特質，仍可以予人有所啟發，即是：良好而能刺激引導學生的教學法則，將可以普遍應用在各種青少年華語文的課程。因此，針對青少年學習華語文為第二語言或近似第一語言的研究，亦見其重要性。

### 三．台北美國學校辦學及文化脈落的典範性：

基於對青少年華語文教學研究的重要性和特殊性，素負盛名的台北美國學校，以辦學優良著稱，的確是值得重視的對象，及一種典範性。雖然台北美國學校的華語文教學，是在一種學校環境、學校課程的節制下的產物，然而教師的專業與規劃，活潑的教學方法，其實不管針對何種性質青少年華語文課程下，都有值得學習可以參考之處；對研究而言也就相當值得探究了。

其次，台北美國學校自身豐富多姿的文化脈落，呈現在台灣社會中，也是相當特殊的文化現象，它容納來自世界五十多個不同國家或地區、富含多種語言文

---

<sup>1</sup> 此資料為僑務委員會「僑務統計九十年版」資料，未出版。詳細統計數字自民國 81 年至民國 89 年返國人數分別為：1101、1156、1159、1205、1106、1028、1010、1225、1045 人，來自地區遍佈美洲，歐洲，亞洲，非洲，大洋洲。

化的學生，儼然小型聯合國的架勢。而在中國社會中，強調一個以美國為基礎的教育（America-based），這些學生如何學習對他們而言 可能是近似第一語言（native-like）或第二語言，甚至是第三語言的中文課程？其間的社會互動也令人玩味。

#### 四．互動取向為語言教學的趨勢：

以下說明可以反應語言教學轉變和趨勢，黎天睦（1993）探討美國語言教學時指出，本世紀四十年代和五十年代最重要的語言課本，和語言課程都把習得正規的語言形式看成是掌握語言的關鍵 強調基本句型及所允許的基本形式。對形式的強調，反映了當時語言研究的觀點，及當時心理學的特點。流行的語言學理論都受「結構主義」影響，強調在所有語言的層次上 語音、詞法、句法及所允許的變化形式 進行語言分析的重要性。喬姆斯基學派（Chomsky）的革命理論並沒有改變語言學理論沖力，仍繼續從形式出發來解釋人類語言的本質，提出：語言的語法作用在於滋生這種語言合乎語法的句子。

但其後這種對語言看法發生改變，也影響和啟發語言教學，Richards & Rodgers（2001）歸納有三種不同的語言及語言能力性質的理論，啟發了現行語言教學方法的轉變：結構式觀點 語言是做為語意代碼結構上相關元素的系統，精通這些元素可視為語言學習的目標 例如聽說教學法就具體呈現這種語言的觀點，完全身體反應法，與無聲教學法，這些現代教學法同樣呈現這些觀點。功能性觀點：語言是作為功能表達含意工具的觀點。這種理論強調語意與溝通的層次，導致由含意與功用組成語言教學內容的細目。Willkin 的概念式課程是一種設計這種隱含語言觀點的課程。

互動觀點：他視語言為人際間關係的實行與個人社會互動的工具。語言被視為維持社交關係的工具。被用來探討語言教學相互作用的發展，所涉及的範圍包括互動的分析，會話的分析與人種心理學。互動理論專注於行動的形式、行動及

協議，即在交談中所獲得的互動。語言教學內容借交談和互動的形式而被確定和組成，也可能是由扮演互動者之間的學習傾向所構成。以上三種語言結構性、功能性或互動性形式，即對語言及語言能力觀點的轉變，因而啟發不同教學方法的原理及理論架構。

這種觀點的轉變，會反映在實際華語文教學及其研究裡，試看中國大陸教學原則研究陳述，張業軍（1987）從年代和教學取向上，論及教學原則：六十年代是教學原則深入發展的重要時期，尤其是提出「實踐性原則」，隨之產生“精講多練”、“講究課堂上學生開口率”等較侷限但具體教學法原則。七十年代對實踐性原則認識更加深入，呂必松提出把課堂實踐和社會實踐結合起來，學習語言的目的，是為了在社會中進行交際，所以課堂實踐歸根是為社會實踐的。」如何理解實踐性原則？從語言的社會性（語言是一種特殊的社會現象），語言的交際性（是人類思維和交際的工具），及語言是一套音義結合的符號系統；所以實踐應該是指語言的社會實踐，交際實踐，及習得語言過程中學生的實踐活動。

互動理論啟發的各種教學取向或方法，究竟在實際教學中，將選擇什麼教學法，到目前為止，應可說還沒有出現一種百疾皆治的靈丹妙藥。盛言（1997）：「在外語教學法中，很少出現“一箭雙雕”的事情，如果能夠一箭一雕也就很理想，常常是“數箭一雕”，甚至是“數箭不得雕”。」Light（1980）論及漢語作為第二語言教學時提及：在美國漢語採用最新教學法上，雖落後英語做第二語言教學法，但因此沒有隨風倒，像英語作為第二語言或外語因趕時髦而受到損害。他主張應整合各家對漢語教學法的意見，強烈反對片面採用其中一點，或以其中任何一點為基礎來建立新的課程，而應研究這些新趨向的觀點：「……把這些觀點綜合起來進行教材和課程設計，而不是去設計一個漢語教學的“沉默法”，或者設計一個“表意 功能”漢語教學大綱……」。

然而，語言學習主要目的是能夠在真實生活情境中運用語言做溝通，包括使用規則、語法知識和語用規則與社會做社交互動的活動。因此語言學習的過程實際上是語言和社會文化互動的過程。語言本是和社會、文化關係是交叉互動的，

語言內容是社會互動的結果，也是文化內涵的呈現，語言的表達與形式受社會文化的制約；而社會中發生的任何事件，不論是大規模的政治、經濟、科技的活動，或小規模的人際互動，都必須借助語言紀錄、傳播與保存（石素錦，1996）。雖然語言的本質是社會溝通的工具，不是一個新的話題了，但回顧一下以往的語言研究和語言教學研究，會發現更多是注重「工具」（語言結構）的本身，而不同程度地忽視了「溝通」（吳永毅、徐子亮，1987）。石素錦（1996）更具體指出，教室內的語言學習，主要目的在培養溝通的語言能力，如何將語言教室營造成真實的社會語言情境，讓學生以流暢、得體的語言，主動積極地參與溝通互動，是外語教學的目標（頁3）。選擇合適的教材，和有效的教法可以幫助達到此目標。互動取向（interactive approach）的語言教學的精神和內涵正符合這種目標，但落實在課堂層次的教學情形又是如何運作？

互動語言教學是一種觀點和取向，以下可以運用一系列符合此種精神和內涵的策略、技術。所以，教師是根據教學對象的需要和教學目標，來做教學法選擇及調整。基於上述的問題背景及現況，因而展開本研究。

## 第二節：研究目的

基於上所述問題的背景，本研究欲達成下列目的：

- 一．歸納和詮釋個案學校兩位華語文教師課堂教學規劃及行為，從整體觀點描述包含課程、教材、教學活動、評量的安排。
- 二．研究和描述個案學校教導外籍青少年教師互動教學的方法和活動，及學生學習狀態
- 三．研究和描述個案學校教導華裔子弟教師互動教學的方法和活動，及學生學習狀態
- 四．分析及探討個案學校華語文教室裡的社會互動

## 第三節：名詞釋義

### 一．台北美國學校

台北美國學校 (Taipei American School)，簡稱 T A S，座落於北市北區，是一個擁有五十多個來自世界各國學生的學校，招收包含小學部 (Lower School)、初中部 (Middle School) 及高中部 (Upper School) 擁有外國國籍的學生。提供給在台北的外籍家庭，一個以美國為基礎的教育 (American-based)。建校至今已有五十多年。1949 年九月二十六日，第一次招收學生。1989 年 T A S 遷至目前天母所在位置。

### 二．華語文教學：

「華語文教學」係指以華語文為第二語言或外國語文的教學，教學對象為非以華語文為母語的人士，有別於國內針對本國學生進行的「國語文教學」；此一教學領域在中國大陸稱之為「對外漢語教學」。

所謂華語文在台灣稱之為「國語」，在大陸地區稱之為「漢語」、「普通話」，在星馬等華人較多的地區稱之為「華語」。

本論文所研究的個案為在台外國學校中文教師，其教學對象為十五至十八歲的學生，有純粹各國「外籍青少年」，也有擁有外籍身份的「華裔學生」。而後者的語言背景較為複雜，從小多為雙語或多語學習者，華語文可能是和其他語言參雜一起學習的第一語言。另外，此間在台外國學校，稱「華語文教學」為中文教學，行文中有時亦稱「中文教學」，也是因應其複雜多樣的學生背景而稱之。

### 三．互動語言教學觀點：

「互動教學觀」：互動論的語言觀，視語言為人際間關係的實行與個人社會

互動的工具。語言被視為維持社交關係的工具。互動理論專注於行動的形式、行動及協議，即在交談中所獲得的互動。語言教學內容借交談和互動的形式而被確定和組成，也可能是由扮演互動者之間的學習傾向所構成。

本論文所指的互動語言教學，乃指一種互動語言的教學取向、觀點或途徑（interactive approach）。它強調學生集中注意力於傳達或接受一個真實的訊息時，能流利地使用語言（Rivers1987）。具體互動語言教學是有想像力的任務導向（task-oriented）有目的的學習（purposeful learning）和合作學習（cooperative）。而教室裡的「互動」，包含：一係指在教授和學習華語文時，教室裡成員間的社會互動互動，包括教師、學生、學生、教師，及學生和學生間的溝通互動。

## 第四節：研究範圍

本研究採質化派點俗民誌研究法，進入現場進行觀察研究，資料蒐集的時間包括試驗性研究和退出現場後再度進入現場，為2000年5月至2002年3月，最主要蒐集資料時間為2001年4-5月。

研究對象為台北美國學校高中部，其中兩位中文教師的華語文的教學，歸納描述出班級的教學及學生的學習，及教室裡的社會互動的現象。兩位教師教學對象為個案學校分別代表的幾個華語文程度、不同層級的學生：第一位教師的班級，在學校中文課程裡十個層級的分級，是屬於level 1、level 2、level 4的Mandarin A、Mandarin B1、Mandarin B3的外籍青少年班級；第二位教師是有level 8、level 9、level 10及以上的Mandarin WR、C2、Mandarin D2及最高級的IB Language A2的班級。可以反映出該個案學校不同兩個課程軌跡的代表。

## 第二章：文獻探討

本章分為三節，分別從台北美國學校、第二語言教學方法的派別和發展趨勢、第二語言課堂教學的研究、華語文教學方法的研究、互動教學觀的理論和教學活動等作為質化研究的背景資料。

### 第一節：台北美國學校

#### 壹．學校簡介

參與觀察的兩位教師，任教的台北美國學校，簡介如下：座落於北市北區台北美國學校 (Taipei American School)，外觀典雅，佔地十四畝，有四座建築物，是一個擁有五十多個來自世界各國學生的學校，招收包含小學部 (Lower School)、初中部 (Middle School) 及高中部 (Upper School) 擁有外國國籍的學生。因此，學校標榜著其為一個富含東西傳統文化的多文化團體，提供給在台北的外籍家庭，一個以美國為基礎的教育 (American-based)，也成了許多旅外在台人士子女就讀的選擇，包括來台從事商務的、駐華使節或商業文化代表，及返國工作的華裔人士。

以下經由歷史的演變，更可使我們在表象的觀察外，一種「縱的理解」；再經由現今所在社區的描繪，顯現出「橫的關聯」；使我們明白在外環境下，中文課程和實際教學的背景因素。

#### 一．學校發展的歷史

據文件資料顯示<sup>2</sup>：台北美國學校 (T A S) 在台灣有著豐富的歷史，建校至今已有五十多年。1949 年九月二十六日，以 (神) 學院？ (Seminary) 為基礎

---

<sup>2</sup> 這份文件為學校出版的 TAIPEI AMERICA SCHOOL VIEWBOOK，為推廣簡介的性質。

第一次招收學生。當時發生在中國境內的國共內戰，使得許多傳教士和商人迅速由中國大陸逃往台灣，這些匯流的人口，使得學校迅速成長，到 1951 年已有一百二十人登記入學。

1950 年開始的韓戰，促使美國軍隊擴大在台灣出現，這也進一步膨脹 T A S 的規模。到了 1958 年，登記入學的學生人數已超過 1400 人。接著由於美國參與越南戰爭，使得軍隊在台灣出現達到高峰，也使得 T A S 入學人數在 1969 年時，成長到 3000 人。

T A S 入學學生的成長，一直到美國卡特總統於 1979 宣佈中美斷交後，出現了倒轉。當軍隊和其他離國人士返回美國時，學生人數下降到 1000 人。然而，這種衰退在幾年內又出現逆轉，由於目睹台灣發展為一個充滿許多經濟機會的有活力民主政治，學生人數又逐漸增加。1989 年，為了培養 21 世紀學生必須提供學生更現代化設備，T A S 遷至目前所在位置。

## 二．學校所在社區及週邊環境

天母可說是外國人來台的第一指定居住地，在短短的幾年間發揮它最大的包容力，將居民的生活、產業融合為一個多元而活潑的文化。在學校對外的簡介中，曾自豪地說到：「Our school is located in one of the most dynamic regions of the world」首先，天母地區本為美軍顧問團在 38 年撤退紮營協防。美軍顧問團在民國 38 年中撤退後來天母地區紮營協防，待美軍撤離後人口漸漸增加，商店也越來越多，不久就成了你現在居住的繁榮的高級住宅區了。也由於源自美軍顧問團駐紮此地時所奠下的基礎，天母地區開創了一個開放而多元的文化，小自商店商品、餐廳風格，大至社區文化、人文氣息，都顯露出一個迷你聯合國的氣勢。

其次，此間學校位於台北市士林的天母。社區「士林」自古以「士子如林」美譽流傳至今，深獲好評，成為本區引以為傲的文化特色之一<sup>3</sup>。T A S 所在的

---

<sup>3</sup>參考資料台北市各行政區文化特色。

士林區計有本地大專院校四所、高中(職)校六所、各國民中小學二八所，合計三八所學校。

再者，更具特色的是，除了 T A S 外，天母地區匯集了所有外僑學校，台北英國學校、台北日本學校、台北法國學校、台北德國學校等，濃濃的異國風味在士林區散發出來。因此，本地社區或市政府活動運用本區「得天獨厚」的人文資源，將來可藉中藝文活動及文化特色系列活動等，邀請包括 T A S 外僑學校參加，諸如各國民族舞蹈、交響樂、合唱團…等，採多樣化較具彈性的內容演出，藉此將與國際友人建立良好的互動關係，進而促進國民外交。因此，許多報導和資訊顯示台北美國學校經常融入當地社團、政府、民間交流活動，包括藝文、運動、慈善等等，或舉辦活動開放與社區居民參與，如各國美食節活動。

綜而言之，T A S 所在的天母在台北郊區，但是交通非常便利，也是北市高級住宅區和著名購物商圈，例如附近有士林夜市（知名的台灣傳統市集）、天母東西路商業大樓；更難能可貴的是天母社區公園密度高，且台灣著名名勝古蹟，於鄰近非常之多，例如陽明山國家公園，國立故宮博物院，中影文化城，市立天文館等等世界級、國家級或市級的名勝。

### 三．學校課程和教學特色

#### 1．提供國際預科文憑課程（International Baccalaureate Program）

學校提供課程由幼稚園至第十二年級，而在暑假期間則有不少以興趣為主的課程提供。學校提供國際預科文憑課程（International Baccalaureate Program），使入讀學生將來能在不同國家亦升讀大學。不過，學生在畢後仍多數以美國大學為首選，所以學校亦會協助同學參加 SAT 考試，方便申請美國大學。

#### 2．「比多數美國的學校都接近美國教育的理想」

台北美國學校呈現了一個不同的教育版本。強調「獨立解決問題」的能力，美國在台協會發言人裴孝賢（Donald M. Bishop）以學生家長身分指出，台北美

國學校「比多數美國的學校都接近美國教育的理想」。一方面，由於處在資訊爆炸的時代，不再有人能把足夠的知識傳授給學生；另一方面，孩子是未來世界的主宰，也沒有人能在今天預知未來將面臨什麼難題，因此台北美國學校把「教學生如何解決問題」視為第一要務。小學部校長溫格（Robert D. Wenger）強調，鼓勵質疑思考、獨立判斷的精神貫穿在各門課程中。課堂上學生勇於參與討論，發表看法。

在美國學校的小班教學裏（二十人），老師由傳統的角色退下來，鼓勵學生參與討論，甚至鼓勵發表反面意見，只要找到足夠充分的理由支持。為了幫助學生思考、活用知識，有些課程上課沒有課本，而要求學生記下自己整理、消化過的重點。中學部（六到八年級）選修的課程就出現研讀技巧（教導如何管理時間、如何記筆記等）、學習策略（教導研究方法）等課程。

激發學生思考既然是重點，考試的目的就不是為了評定學生是否可以升級，因此美國學校的考試方法是每日都有不同型式的評估，且往往沒有標準答案，只要知道學生學生「是否懂得表達，是否知道整理資料，是否會把不同的材料放在一起，且賦予意義」；團隊合作，群己關係也是台北美國學校著重的精神。團隊精神因此貫穿在各科教學活動中。<sup>4</sup>

#### 四．教師聘任和評鑑：

##### 1．聘任：

台北美國學校素以辦學優良著稱，據說是擁有專業負責的師資群，和家長高度參與校務，親師合作密切的結果。

聘任教師辦法，首先由校務委員會（School Board）委託學術總監（Superintendent）與校長負責審查與面談，了解應徵教師的學經歷，必要時得要求老師試教。第二步，再將審查後的應徵資料，加上督導與校長之意見，送

---

<sup>4</sup> 引自網路資源，2002/3/23，是什麼比為什麼重要，網址 <http://im.tnit.edu.tw/why> 比 what 重要。

交校務委員會決定應聘任人選。校務委員會 (School Board) 共有九人，全部是家長，由全校的家長提名普選產生，任期三年，每年改選三分之一的成員。校務委員會的工作主要是決定學校的校務發展政策、人事聘任：聘請督導、校長以及 老師、職員，並且規劃監督財務的來源與運用 (詹智慧，1998)。

TAS 聘任教師，初聘的聘約是二年，續聘的聘約只有一年。每年接受督導和校長的評鑑，以確定獲得續聘。當然，學校這種對老師的嚴格要求，和本校家長，對子女之學習表現，具有高度的期待、熱切的關注，有極大的關連。

## 2、評鑑

台北美國學校有一套完善的教師成長與評鑑程序，充分照顧學童的受教權，分為專業成長與專業觀察兩個層次：在專業成長層次中，每位教師每年都要與校長一起擬定一個書面的教師成長計畫，校長的責任是要瞭解每位教師在教室內外的各項表現，評估教師之專業進展，每三年則要進行一次總結性的評估，包括專門知識、專業能力、人際互動、以及校務參與四大項。若教師不能達到所訂目標，則學校須書面告知這位老師，進入專業觀察層次。校長必須明確的告知這位教師，需要改進之項目，由教師自行擬定改進計畫，學校則提供一切可能的協助，包括在職進修、同儕觀摩等，以維持一定的教學水準，提昇教師之專業素質，協助教師隨時成長 (曾憲政，1998)。

## 參．中文課程的設置

學校中文課程在小學部 幼稚園到五年級、初中部 六到八年級、高中部九到十一年級皆有開設，其中小學部中文課為必修，其餘為選修。

學校中文課程在九到十二年級階段，一共分了十級及一最高級。為了因應學

生相當不同的語言和文化背景 中文對有些人是母語，或近似母語 ( native-like ) 的語言，而對某些學生卻是完全新的語言，因此將課程分為兩大不同的軌道 ( tracks )，以適合不同背景的學生 ( Butler , 2000 )。以下將圖示中文課程的設置 ( 如圖 3-2-1 )。

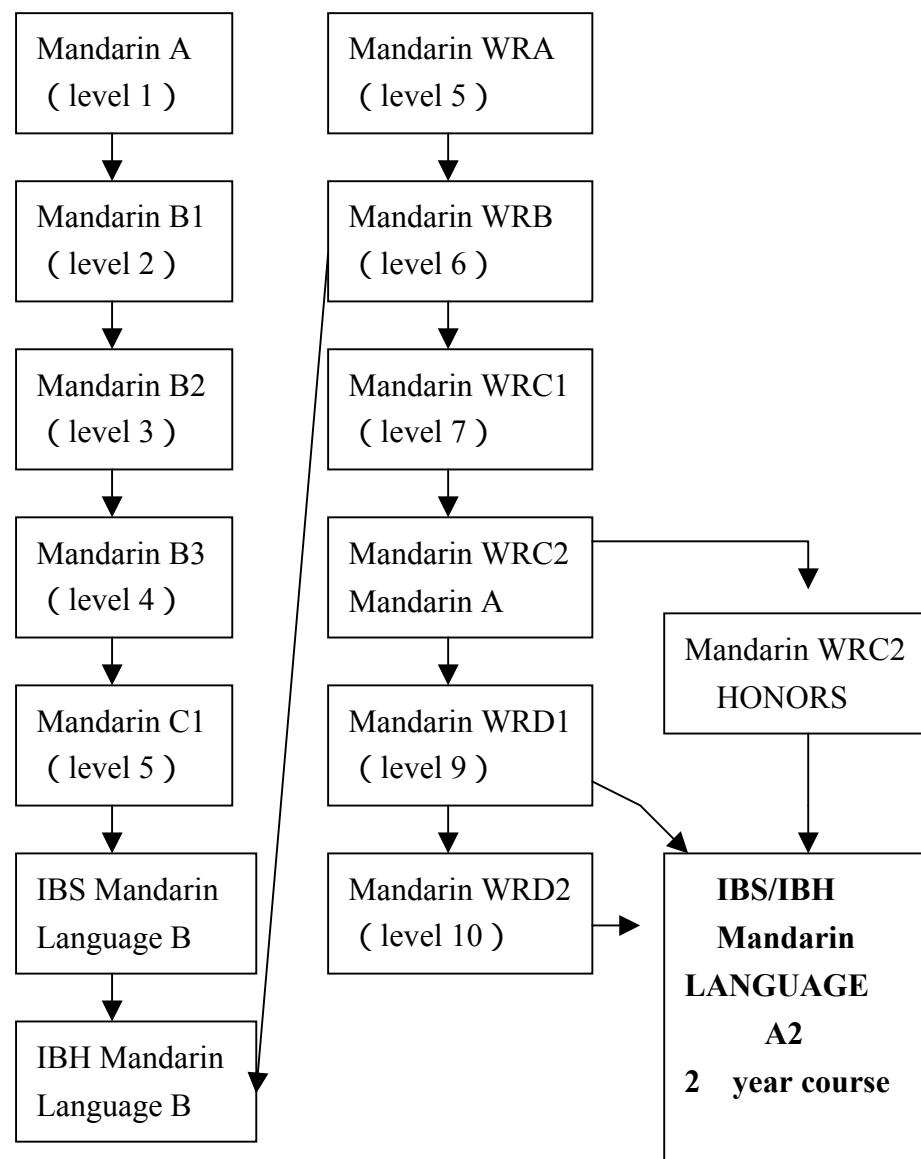


圖 2-1-1 : 台北美國學校中文課程設置圖

學生按照自己的程度選修中文課程，其中 IB 課程，則是需要經過程度認定才可參加的課程。學生參加哪一個程度的選修，必須經過考核，學生如果想要略

過某些程度課程，而直接跳到高一層程度的課程，必須提出請求而得到允許，且必須表現具有那程度的語言能力，才可能獲得允諾，否則必須按照程度順序選修課程。

整合學習標的語國家文化和歷史，和人們如何使用標的語，是每一個課程都要做到的。學校如何評定學生是否晉升到下一階段課程學習，看學生是否成功完成這個階段的課程，包括其中期末考試成績。如果學習成績是 A B 或 C，則可進入下一階段課程，否則必須重修這一課程，直到確定經熟度已達到。對於以上中文課程，各個層級的要求規劃都有詳細說明。( 00406 文 )

## 第二節：華語文教學的理論及教學法的研究

本節主要探討華語文教學的理論和方法，及教學法的研究成果。不容置喙，華語文教學深受第二語言教學理論和方法影響，第二語言教學這個學門，有各種不同的語言的教學，漢語作為第二語言教學，就是在此學科下建立起來的一個分支學科，因此第二語言教學理論和方法也對華語文教學具有指導意義，是華語文教學學科理論的重要基礎。呂必松（1991）指出：「漢語作為一種外語和第二語言教學，對外漢語教學有自己的特殊規律，同時跟語言教學的分支學科，例如作為外語和第二語言教學的英語教學、法語教學等，也有共同規律。」因此，本節先對第二語言教學方法，做一概述。

然而由於漢語本身的特點，又形成了有獨特教學規律存在，故本節針對華語文教學理論和方法的研究，進行探討。最後說明第二語言課堂教學活動研究。

### 壹．第二語言教學法的研究：

第二語言教學法是第二語言教學學科一個重要研究領域，研究第二語言教學的普遍規律，形成教學的指導思想、理論原則、方式方法，及教學內容、步驟、過程等的理論體系。合理吸收國外一些有影響教學法的長處，這整教學法可以用結構 功能法來概括。要建立自己教學法體系，需要熟悉各種教學法流派( 盛炎，1978 )。

在這方面的研究、歸結、著述都相當多的探討，如：.Richards & Rrodgers ( 2001 ) : Approach and method in Language Teaching ，探討了語言教學的簡史，及提出學者對語言教學途徑或取向 ( approach ) 方法 ( method ) 的界定和說明，有舉出了語言教學方法 在論及各種教學法流派的產生，三層次說明不同的途徑有不同語言和學習理論、而不同教學方法有各自的設計規劃 ( design ) 及教學程序 ( procedure ) ；A.P.R.Howatt ( 1985 ) :A History of English language Teaching 從歷史角度分幾個階段敘述英語教學的研究；Freeman ( 1986 ) Techniques and

Principle in Language Teaching 從八種教學法探討語言教學的原則和技巧；  
Brown(1994)The present:An Informed “Approach”論及語言教學法是朝一途徑、取向發展出一系列觀點。而中文的文獻也有許多關於第二語言教學法的研究。歸納以上研究相關要點如下：

## 一．第二語言教學法的主要派別：

綜觀一百多年的外語教學史可知：各種教學法的流派產生都有一定的歷史基礎，以某種哲學、心理學、教育學和語言學理論做基礎。一般說來，越到後來理論基礎越雄厚；一種新的教學法是的產生是對舊的教學法長處的繼承，短處的揚棄，外語教學的複雜性決定了教學法的多樣性。

盛炎(1978)論及現代外語教學史有多少外語教學法的流派？指出 W.Mackey 在 1965 年出版的《語言教學分析》列舉十五種，主要是歐美的；章兼中主編的《國外外語教學法主要流派》評介八種主要教學法流派；《現代外語教學法流派評介》總結十七種。

張忻 (1996) 按發展的年代來看，分為下列三個部分：六十年代以前的主要教學法流派；六十年代以後主要教學法流派；六十年代以來其他教學法。

### 1．六十年代以前的教學法流派：

文法 翻譯法 ( Grammar-Translation Method )：最基本特徵式教學內容 系統講授語法規則；教學手段 母語外語相互翻譯。直接法 ( Direct Method )：直接通過外語本身進行會話、交談、閱讀來教外語，不用學生母語、不用翻譯；通過指示實物、圖畫或動作等辦法來講授 語言與客觀事物直接連結的教學手段。聽說法、視聽法 ( Audiolingual Method ) 聽說法與直接法有內在的繼承關係，基本特徵是聽說領先；句型操練；對比分析 這項是直接法所沒有的。

2. 六十年代以後主要教學法流派：認知法、自覺實踐法、功能法，又名功能意念法，交際法、溝通法。

3. 六十年代以來其他教學法：全身反應法、自然法、團體語言學習法、沉默法、暗示教學法。

Light (1980) 對在美國英語作為外語教學 與英語同屬同一語系的語言教學，做歷史回顧<sup>5</sup>。歸納為四個部分來說明美國的語言教學法；他同時又強調漢語作為第二語言教學情況較複雜，觀察美國教學主要傾向時，通常看不到這個趨向在漢語教學中反映出來：

1. 偏重語言形式：視聽法、聽說法、結構主義方法
2. 偏重教師和學生各自不同的作用：沉默法、顧問學習
3. 偏重語言環境：情境教學大綱、表意、功能教學大綱
4. 偏重學生將來對所學語言的使用：專門用語教學。

美國英語作為第二語言或外語教學，及其他歐洲語言教學情況 高級班學生的特殊需求 特殊專業用語學習受到重視，例如科學、商務和外事翻譯等。專門用語教學成為正規英語課程的一個部分，把教學目標和學生需求結合起來。

DianLarsen-Freeman (1986)

Jack C.Richards 、Theodore S.rodgers (2001) 提及?個教學流派。屬於溝通途徑 (communicative approach) 的教學法提及了.....皆歸為此類。

## 二. 流派產生的背景及評論：

學者對各種流派的產生及發展，做了一些歸結及評論，由此可從力的背景因素看出各種教學法的方法，及其後的施行，學者產生的評論：

Richards、Rodgers (2001) 歸納至少有三種不同的語言及語言能力性質的理

論，啟發了現行語言教學方法：結構式觀點、功能性觀點、互動觀點：

1. 結構式觀點 語言是做為語意代碼結構上相關元素的系統，精通這些元素可視為語言學習的目標。例如聽說教學法就具體呈現這種語言的觀點，完全身體反應法，與無聲教學法，這些現代教學法同樣呈現這些觀點。
2. 功能性觀點：語言是作為功能表達含意工具的觀點。這種理論強調語意與溝通的層次，導致由含意與功用組成語言教學內容的細目。Willkin 的概念式課程是一種設計這種隱含語言觀點的課程。
3. 互動觀點：他視語言為人際間關係的實行與個人社會互動的工具。語言被視為維持社交關係的工具。被用來探討語言教學相互作用的發展，所涉及的範圍包括互動的分析，會話的分析與人種心理學。互動理論專注於行動的形式、行動及協議，即在交談中所獲得的互動。語言教學內容借交談和互動的形式而被確定和組成，也可能是由扮演互動者之間的學習傾向所構成。以上三種語言結構性、功能性或互動性形式，提供激發某種特定教學法的原理與理論架構。

Light (1980)

1. 對形式的強調，反映了當時語言研究的觀點，及當時心理學的特點。流行的語言學理論都受「結構主義」影響，強調在所有語言的層次上 語音、詞法、句法及所允許的變化形式 進行語言分析的重要性。喬姆斯基學派的革命理論並沒有改變語言學理論衝力，仍繼續從形式出發來解釋人類語言的本質，提出：語言的語法作用在於滋生這種語言合乎語法得句子。
2. 在上述結構觀點 掌握語言形式的視聽法中以教師為中心，引起了相當爭議，過去二十幾年興起了兩個語言教學法學派：沉默法 強調教師是交際的媒介；顧問學習法 把教師看成類似心理顧問，這兩個學派的興起流行是基於對教師為中心的語言課程的否定。因此設想：注意被強調記憶和預知行為的視聽模式所忽略的人類特性的某些部分 情緒、發現能力、對交際的渴望、積極參與而非被動接受的需求等等。

3. 語言學兩個領域的研究又促使教學法的不同面：他說明社會語言學和語用學的分支研究起的作用。前者是刺激和影響說話的社會和物質環境因素；後者是語言哲學家討論最多的語用學，討論說話時的意圖、前提條件和暗指內容。前者導致情境化的教材和課程。學生常遇到的語言環境或情境當課程主體；表意或教學功能大綱則是按照眼前環境和說話人對環境的反應編制。例如情境之下是婉轉的？或是命令的？因此教師要幫學生弄清提建議、請求幫助、表示熱情、表示感興趣、僅僅表示禮貌等意圖。兩者共通點是使語法從屬於語言環境，最大興趣都在於使用實際的話語，而不是“理論的”話語。

盛炎（1978）：到了六十年代，教學法的研究仍在繼續，出現了默教法，全身反應法，社團學習法，社團學習法，暗示法和諮詢法，這些教學法的共同特點是重視人的價值，注意和處理人的關係；但是這些教學法往往強調教學法中的某些因素，而忽視另外一些因素，對教學雖有一定影響，但並沒有支配地位。

張忻（1996）：「多種非正統的激進的甚至被視為奇怪的教學法紛紛提了出來，並用於一定範圍的實踐。」因為這些新教學法的實踐多受到一定範圍、條件的限制，少有權威性教材，作為獨立教學法體系還很單薄，尚未形成有影響的流派。舉例如：六十年代中期美國實驗心理學家 J.J.Asher 提出來的全身反應法<sup>6</sup>；七十年代後期產生的自然法<sup>7</sup>；六十年代初由美國心理學家 C.A.curran 創立的社團語言學習法，又名團體語言學習法<sup>8</sup>；六十年代美國外語教學家 C.Gattegno 創始的沉默法<sup>9</sup>；六十年代中期由保加利亞精神病學家間教育家 G.Lozanov 創立的暗示教學法<sup>10</sup>。

<sup>6</sup> 又名完全身體反應教學法，The total Physical Response method，簡稱 TPR

<sup>7</sup> 又名自然學習法，The Natural Approach. 一九七七年加州西班牙文教師提出，嘗試結合第二語言學習的自然法則產生的新語言學習法。

<sup>8</sup> 又名社區語言學習法，CLL-Community Language Learning

<sup>9</sup> 又名無聲教學法，Silence Way

<sup>10</sup> 又名建議方法學，Suggestopedia

### 三．流派發展的趨勢：

這些各種不同的教學方法，後來發展趨勢如何？在不同時代、不同地區，及當時語言學、心理學、教育學理論影響下，產生各個不同之教學法體系，然後發展為一些有影響的流派，各個流派間既相互排斥，又相互吸收，綜合化的傾向越來越強。(張忻，1996)

盛炎(1978)指出教學法流派的研究引起人們的反思，於是出現了新的趨向。包括：各教學法流派趨於綜合；衝破流派的束縛，從不同領域和角度，全面認識外語教學問題：

1. 探索外語的總體設計、大綱制定、課程設計
2. 探索課堂教學中的人際關係，指的是師生關係和學生間的關係。六十年代以前，教學以教師為中心的冷漠的機械操練，七十年代後，教學中以學生為中心，以學習為重點。在 Daulas Bronwn 寫的《Principles of Language learning and teaching 》認為：教是幫助學生學，或是引起學生學，而學是一種來自經驗在知識或行為上相對持久的變化過程，教學是師生共同的經驗活動。
3. 探索重點由教轉向學
4. 探索交際性教學的途徑：交際或交際能力在外語教學中是一個核心概念，是教學理論研究的焦點，是各種分支趨向的總趨向。溝通能力最早由 mes1972 於提出，他指出所謂的理想的說者和聽者本性的弱點在於：社會文化的環境，因此強調了語言社會文化的因素；之後，社會語言學家對交際能力的研究向前推進了一步，溝通能力定義的不斷擴展，對認識外語教學的溝通途徑具有十分重大意義。語言學的發展趨勢越來越注意語言的經驗性，和社會生態性，在今後長時間裡，不論教學理論如何如何發展變化，都離不開溝通能力這一焦點問題。以圖示把第二語言教學法的發展趨勢

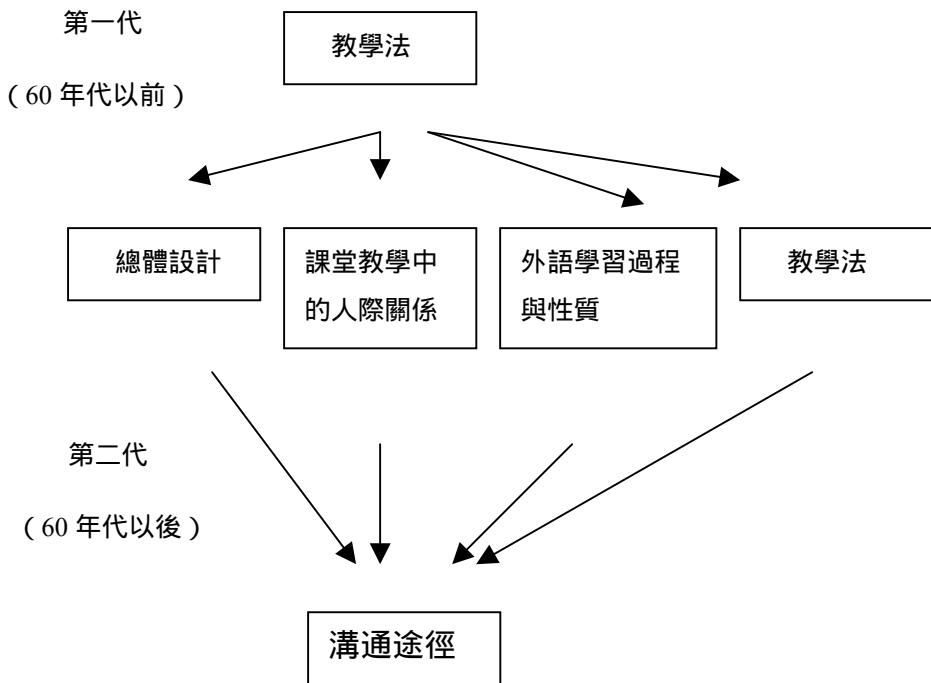


圖 2-2-1 第二語言教學法的發展趨勢。資料來源：盛言（1989），外語教學法的流派趨勢與和語教學理論研究。

## 貳．華語文作為第二語言教學學科理論

呂必松（1991）指出：「對外漢語的教學理論的綜合性和跨學科性，決定了它是能夠唯一全面指導對外漢語教學的理論，……是對外漢語學科存在的主要標誌。它的成熟度代表這個學科的成熟程度。」探討漢語作為第二語言教學學科理論論，可分為基礎理論和教學理論，教學理論是相對於基礎理論的綜合應用。

基礎理論包括語言理論、文化理論、語言學習理論和一般教育理論；教學理論則是綜合應用上述基礎理論形成一種應用理論，經由實踐證明，漢語作為第二語言教學的規律是由語言規律、文化規律、語言學習規律和一般教育規律所共同決定的，是上述各種規律的綜合體現，然而上述理論都有各自研究對象和理論系統，因此要從漢語作為第二語言教學的實際出發，吸取上述理論的有用成分，統整起來形成漢語作為第二語言教學的理論系統。

張業軍（1987）提出「教法學」術語，並且指出「對外漢語教法學」其範疇為：根據漢語自身的特點，研究漢語作為外語教學理論和實踐，教學過程和教學規律的科學。以哲學、教育學、語言學、心理學和社會學等科學研究成果為基礎，把對外漢語教學中的各種現象做科學的解釋和總結，形成自己獨立的科學體系。他認為對外漢語不是走哪一種外語教學法流派的路，而是吸收各家流派所長，為我所用，自覺地吸收。

崔永華（1997）也指出：對外漢語是一門綜合運用多種學科理論的「新興的邊緣交叉學科」，是在多種學科理論和研究成果支撐下形成發展起來的。將學科理論體系分三個層次：

1. 學科支撐理論：包括語言學、心理學、教育學，甚至文化學、哲學和社會學也有所依據。 2. 學科基礎理論：第二語言教學理論、語言習得理論、漢語語言學、學科方法論、學科發展史。 3. 學科應用理論：總體設計理論、教材編寫理論、課堂教學理論、語言測試理論、教學管理理論。

最後以呂必松（1997）圖形明之基礎理論、教學理論和教學法之間的關係：（圖 2-2-2）

## 參 . 華語文教學法的範圍和特點

為了取得良好的教學效果，所有教學活動都應該講究教學方法，但是教學法對語言教學，特別是漢語作為第二語言教學，更具特殊意義。（呂必松，1991）

以下首先定義華語文「教學法」的涵義和範圍；其次，探討台灣及中國大陸華語文教學法研究的成果；再來從微觀面漢語作為第二語言教學時，語言本身特質形成的教學重點和難點。

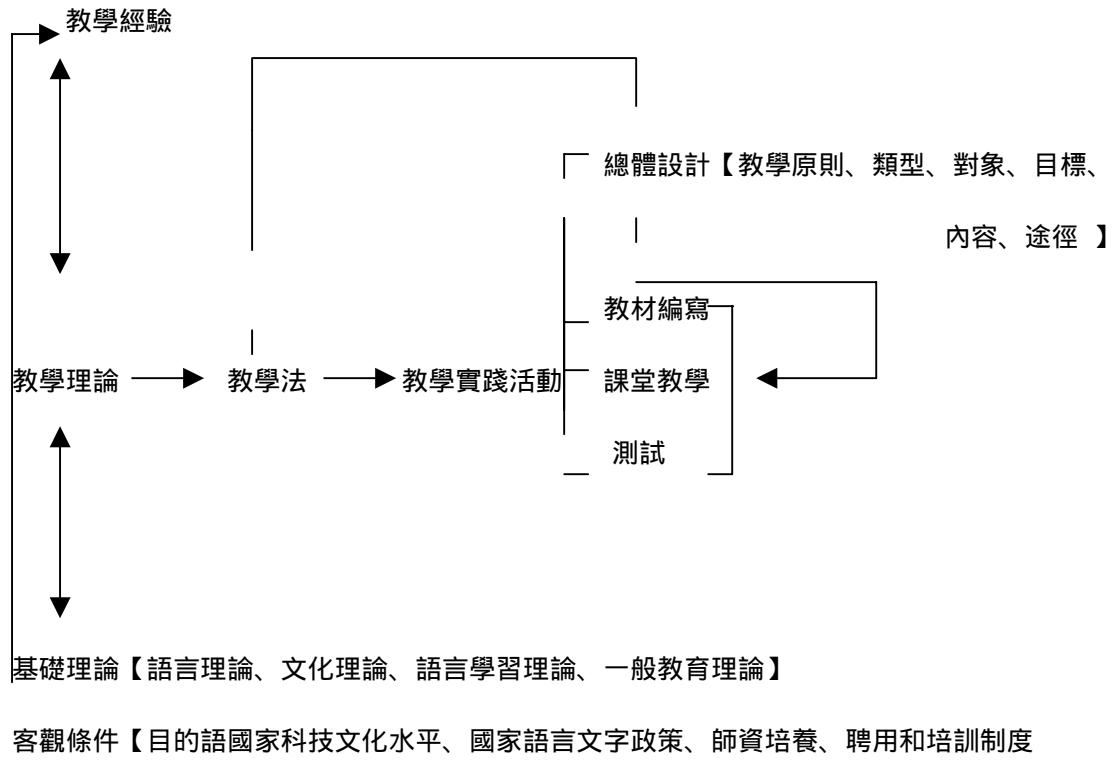


圖 2-2-2：基礎理論、教學理論和華語文教學法之間的關係（資料來源：呂必松（1997）。

對外漢語教學結構，載於劉珣主編，對外漢語教學概論，頁 40。北京：北京語言文化大學。）

## 一．教學法的涵義及範圍

任遠（1997）指出，呂必松在 1984 對外漢語的教學法，貫穿在總體設計、教材編寫、課堂教學、測試和評估等整個教學過程，內容十分廣泛。呂必松於 1990、1991 再次論述這個問題時，把漢語作為第二語言教學理論歸結為：基礎理論、教學理論和教學法，為了區分處於不同層面教學法的概念，主張用教學原則、教學方法、教學技巧三個術語來表達。並指出：所謂語言教學法就是把語言規律和語言學習規律統一起來的一種方法……，就是對語言規律和語言學習規律進行綜合應用而形成的一種應用理論。

張業軍(1986)提出「教法學」這一名稱，主張用它來專指教學理論的研究，而把具體的教學方式、方法、技巧稱做教學法。

任遠(1997)提出漢語作為第二語言教學法實際包含兩方面內容：從宏觀上說，是教學理論的完整體系，處理教學與各類關係的一系列指導性原則；從微觀上說又是貫徹這些理論、原則的一套方法和各種技巧。

綜上所述，華語文作為第二語言教學法的研究範疇包含：從宏觀途徑和具體方法說明。

## 二．漢語作為第二語言教學特點

每一種語言都有各自的特點，漢語的特點對第二語言的教學方法產生影響，使它有不同於其他第二語言教學方法的地方，探討教學法時，必探討漢語特點形成的教學方法。

呂必松(1997)提出「教學重點」的不同 例如：語音中的聲調，語法中的量詞、補語、無標記被動句、「把」字句等等，都是多數學生的難點，因此應當成教學的重點。又如漢語雖沒有動詞的時態變化，但有自己特定的時態表示法，這種時態表示的規律是什麼，學生學起來特別難，需要再交有關言語現象時專門說明。

其次說明「教學內容的編排順序」的不同 在不同語言中，表示同一個意思常有相對應的表示法，但即使是同一意思，相對應的表示法難易程度往往不同。他舉例：英語中”open the door”，是一簡單的表達方式，在教學初期可以教給學生，漢語中相對應的表達方式有“開門、開開門、開一下門、把門開開”，這幾種表達方式有的帶補語，有「把字句」，有「把字句」中又有補語，這些表達方式不能再開始時都教給學生。

第三，「處理聽說讀寫關係原則和方法」的不同 主因是漢字的難認、難寫、難記，漢字又涉及閱讀。國外有些學校都採「聽說領先」的方式；而在大陸常採取聽說讀寫同步發展的方法。

另外，黎文琦、林克辛(1996)歸納漢語作為第二語言教學的特點包括：「漢字書寫的特別」、「語音聲調的特殊」，「詞彙、語法的特色」等因素的考慮，形成漢語作為第二語言教學的重點、難點；其次由教學重點、難點所引發出來的教學內容和順序安排的特殊性；及由教學順序的特殊性形成的教學原則和教學方法。

漢語作為第二語言教學的教學內容包括：1、語言要素教學 語音認讀、詞義理解、語法分析、漢字書寫等，這些語言要素的教學各有各的內涵及重點，應分階段有重點地進行，有些內容必須反覆操練，才能鞏固。2、語言技能教學 聽說讀寫的技能訓練。3、言語交際技能教學 指能夠漢語使用地域範圍的生活習慣、人情風俗等，正確得體地使用漢語來進行交際活動，為達此目的，在教學時必須導入文化背景知識，進行文化對比。且語言要素教學漢語言技能教學應該是環繞言語交際技能服務的。

## 肆. 華語文教學法的研究：

### 一. 台灣華語文教學法研究的進展：

關於華語文教學方法和教學活動的論文，大多發表於關於《華文世界》期刊，及世界華語文教學研討會的論文集。有關教學法的研究內涵可歸為下列幾方面：

#### 1. 總論華語文教學法研究

茲舉數例明之：藍安東（民74）近幾年來語文教學法之發展和演變及其在漢語教學中的應用，王清源（民77）美國大學初級華語文教學法 - 進來趨勢和

未來需求，石明理（民 77）現代教學法，任長慧（民 77）語言教學法的研析、比較及口語能力的探討，何綿山（民 86）華語文教學的重要途徑 - 多種媒體教學，施仲謀（民 83）海峽兩岸語文教學法改革初探，陳玉琴（民 86）澳洲中文教學研究教學法與成果，陳麗美（1996）了解、實用與互動 - 談在海外中文學校如何教導青少年，游麗卿（1988）教與學互動中所引發的一些教學法……等等類型的文章。

## 2 . 應用某種教學理論或教學方法

關於教學法的論文有某種教學理論或語言教學法的應用，如：司文華（1989）為「溝通式的語言教學活動」釋義，吳世雄（1998）論認知心理學的記憶原理對漢字教學的啟迪，李玉芬（1990）運用自然教學法學習茉莉花，李振清（1982）當代的華語教學與教學法研究，李敬宜，（1987）論視聽教學在新聞選讀上的教學效果，葉德明（1983）當代美國第二外國語教學之理論與實用 - 認知法，葉德明（1988）以語法為基礎的中文教材教法（之一），葉德明（1988）整體行動反應法在華語教學上的應用，蔡雅琳，（1987），應用直接教學法教中文，唐秀玲（民 86）功能法在香港小學普通話科課堂教學的實踐問題，林伯音（民 80）個別教學法與華語文教學，陸林繼君（民 77）The Lipson Method 在華語教學中之運用與價值，蔣怡芳（民 83）創造思考在華語閱讀教學上之應用 等等。

## 3 . 某種語言要素或課型的教學方法

梁榮基（民 74）如何加強閱讀教學與寫作教學的關係，晉陳銀連，民 74，中國文字的立體教學法，于君明（民 86）淺談如何將文化因素融入漢語詞彙教學中，王澄濱（民 86）美國大學的中國文字教學，朱素英（民 86）國語「拼音」教學方法的探討，李宗宓（民 77）華語四個基本語意句型的教學法探討，汪有序（民 80）中文字比英文字容易：對外漢字教學新探，佟秉正（民 77）語言實驗室與華語口語教學，林千哲（民 86）中文字詞聯想研究與華語文詞彙教學，1

林武憲，民 77，注音符號的視聽教學，陳雅芬（民 80）增進中文會話能力的技巧：讓學生告訴我們如何把中文學好，梁榮基（民 86）點線面詞彙教學，黃沛榮，部件分析與漢字教學，黃碧雲，民 80，文字溯源辨跡法 - <說文解字> 在華文教學上的效用，葉漢源（民 77）語法教學的一般方法，盧毓文（民 83）豈無捷徑？漢字密集教學經驗談 等等。

#### 4 . 從實踐中闡述某些教學原則、方法、活動

伍淑子(民 77)用錄影帶教華語，余光雄(民 80)用手勢教初學者說華語，陳璧清 (1991) 如何利用有效的閱讀教學法教中國詩，李藝貞（民 80）動之以情，誘之以趣 - 引導學生多說漢語的幾種方法，黃玉芬（民 77）華校視聽教學與華文推廣，張書玲 (1983) 怎樣用說故事的方法教說話，王筱蕙，(1998)，即席演講：說話訓練的嘗試，朱則剛 (1990) 錄音媒體在語文教學上的運用，吳秀英 (1990) 輔助教學法 - 唱歌學中文，李戈北 (1999) 潛移默化：寓文化於語文學習之原則與方法，林加春(1991)思考、想像、情意 - 我的遊戲化兒童詩教學，林伯英 (1991) 如何運用報紙與電視媒體於華語文教學，柯華歲 (1988) 教學與實驗：進一步使用電視節目，馬靜恆 (1988) 錄影帶在高級華語教學上的功用及應用，陳正治(1989)遊戲的兒歌，陳秀英(1989)第二外國語學習活動導向，》，陳齊瑞(1989)語文遊戲的書，華霞菱(1985)配合華語課本作文，華霞菱(1986)用實物和遊戲指導作文，黃渝生 (1980) 中文遊戲，劉正幸 (1990) 視聽教育之回顧與省思，蔡雅琳 (1988) 利用故事教說話，薛玉娥 (1999) 期許一片繁花勝景 - 電影教學之我見，謝美娜(1987)文化活動與華語教學 - 由「選后記」談起，關尚仁 (1990) 錄影媒體在語文教學的運用 等等。

## 二．中國大陸教學法研究：

陳汝東（1996）曾對中國大陸漢語作為第二語言教學的研究，做一個完整的歷史回顧，從50年代至60年代中期、70年代初期至70年代，80年代以來，分三個階段探討教學理論的重點和成績。這一研究的回顧是針對整個「對外漢語教學法」的探討，其中論及教學法。第一階段處於探索期，教學的需要促使理論研究，研究涉及漢語作為第二語言教學的性質、特點、具體教學方法、教學難點，及其他教學經驗的總結。第二階段，此時論文主要發表在《語言教學與研究》上，內容涉及教學原則、教學方法、課型教學、語言內容教學等，而初步形成了以教學方法、課型教學、語言內容教學和技能教學為教學理論的微觀框架，為以後的研究奠定基礎。第三階段漢語作為第二語言教學的理論，在教學迅速發展及其他相學科的研究成果的貢獻，有了迅速的發展。這一時期的研究成果包括：對學科性質的探索、學科建設<sup>11</sup>的研究、總體設計理論的研究<sup>12</sup>、基礎理論<sup>13</sup>的研究、教學法理論的研究、課型教學研究<sup>14</sup>、語言要素教學研究<sup>15</sup>、國別教學研究、階段教學研究<sup>16</sup>、輔助教學研究、教材編寫研究、測試研究、對外漢語教學史研究等等。以下列探討漢語漢語作為第二語言教學學科理論和教學法。

下列歸納和描述亦可看出中國大陸教學法的研究：

吳永毅、徐子亮（1987）指出，進入八十年代以來，對外漢語教學領域對教學法的研究開始深入，研究的內容有總論教學法原則及方法的，具體課程及課堂教學的研究也豐富多了，及很少涉及的總體規劃、課程設置、測試等方面也有了探索。還有憑藉國外教學法理論，及運用新的語言學理論、教學法理論分析漢語

<sup>11</sup> 所謂學科建設研究陳汝東歸納包括加強理論研究、專業設置、師資建設、教學設計等方面。

<sup>12</sup> 總體設計理論的研究包括：總體設計理論的基本問題、基礎漢語教學總體設計、中高級階段總體設計的研究、漢語水平等級標準和等級大綱的研究。

<sup>13</sup> 指的是語言教學和其他相關學學科關係的研究，重視和相關學科的研究，包括語言學、心理學、文化理論、語言學習理論研究、中介語理論研究、其他理論，如<系統論、信息論、控制論在對外漢語教學中的應用>。

<sup>14</sup> 包括口語課、聽力課、閱讀課、寫作、翻譯、文選課、報刊語言課等教學研究。

<sup>15</sup> 包括語音、詞彙、語法、漢字、文言文、科技漢語等教學研究。

<sup>16</sup> 有短期漢語教學、基礎漢語教學、中高級漢語教學等研究。

教學中的問題的文章等等。

任遠(1997)：引進和借鑑，需落腳在建立自身理論體系和改進教學實踐上。

中國大陸的對外漢語教學法的研究，沿著兩個方向推進：首先是開闢了對外漢語教學宏觀研究的新領域。80年代初期，諸多學者發表對本學科性質、特點，指導教學的思想、原則，教學中需要處理的各類關係，重新進行分析、論證，從而對第二語言教學的本質，和對漢語教學的特殊性，對教學中貫徹的實踐性原則等理論，近一步深化，提出了總體教學設計的理論。其次，與宏觀相呼應的，是微觀研究方面的進展：對研究對象能從理論原則的高度，進行具體深入的分析。

他總結對外漢語教學法研究在宏觀、微觀兩方面的進展，給學科和教學實際帶來的變化：

1. 建立起本學科教學理論研究的框架；
2. 明確總體設計為主導的組成教學過程的各個環節；
3. 形成“結構 功能 文化”相結合的教學路子的共識；
4. 編出了不同類型、不同階段、不同課型、具有不同特色的教材；
5. 實施了分技能設課的教學安排，歸納出一套用於不同語言技能訓練的方法；

建立了並在不斷完善的漢語測試系統。

綜合上述探討，兩岸華語文教學法研究，台灣華語文教學的研究，能從微觀較具體和經驗為出發，也見許多國外教學法理論，及運用新的語言學理論、教學法理論，但是較零星，少從整體發展論述，或建立系統化的理論；中國大陸研究則宏觀與微觀皆具，對定義和層次分判明晰，逐漸系統化，從實踐中理論化，也引薦國外教學法理論，及運用新的語言學理論、教學法理論分析漢語教學中的問題；另也有具體而細微的教學方法研究。這或許反應不同的語言規劃政策。

## 伍．第二語言課堂教學研究：

有關課堂教學研究，由於 70 年代把注意力都集中在學習者身上，曾一度有所忽略，80 年代才逐漸得到重視。孫德坤歸納（1992）現在課堂教學研究不是那種規定性（prescriptive）的研究，即教師應該如何如何做，而是描寫性的（descriptive）研究，即考察課堂教學活動究竟是如何進行的，並整理有關這方面的研究有：Allwright《語言課堂的觀察》；Allwright & Bailey《焦點對準語言課堂 語言教師課堂研究導論》；Chaudron《第二語言課堂：教與學之研究》；Lenutke & Thomas《語言課堂教學過程及經驗》；Wajnryb《課堂觀察項目 語言教師及培訓者用書》；Van Lier《語言課堂與語言學習者》；Ellis《課堂語言習得》；孫德坤（1992）《關於展開課堂教學活動研究的一些設想》。

在 Chaudron（1988）《第二語言課堂：教語學之研究》中，Chaudron 指出第二語言課堂研究主要議題有：從教學中學習（Learning from instruction）教師的語言（Teacher's talk）學習者的行為（Learner behavior）教室裡的互動（Interaction in the classroom）；又論及課堂研究的方法問題，提出了研究方法常見四個議題一是：量和質的取向（Quantitative and qualitative approach）教室觀察和工具（Classroom observation and instrumentation）分析的容量（Dimension of analysis）研究工具的信度和效度（Reliability）；又提出四種視角的研究方法：The psychometric approach、互動分析取向（The interaction analysis approach）話語分析的取向（The discourse approach）俗民誌取向（The ethnographic approach）。

根據研究議題內容，在教師語言方面，關注教師語言的量和型態，及教師在講話速率、語音、詞彙、語法和語段的修正，及詳細敘述和解釋教師的話語。在學習者行為中，則包含了語言產物，也敘述了不同的學習者包括 年齡和意向、社會背景和學習意圖的功能、文化因素和意向，學習者間的互動，學習者的策略。在教師和學生的互動中，則探討了不同教師語言對學生的影響，提問

行為，回饋。在學習輸出中探討了：教師語言輸入和學生理解及產出，語言形式的教學，學習者行為和學習產出，課堂互動和學習產出等。

## 第三節：互動語言教學意涵和研究

本節首先探討對認知心理及語言學習有影響的社會文化互動理論，及和第二語言學習觀點的轉變；其次，探討互動語言教學主要探討互動語言教學意涵、理論基礎和實徵研究。

### 壹．社會文化互動論

Vygotsky ( 1981,162 )<sup>17</sup>任何高層次的心智功能，在其發展過程中都必須先經過外在的階段，因為它最原始是社會的功能。這是整個內在或外在行為問題中心……「外在」就是所謂的社會。

社會文化互動論是 Vygotsky 提出用以解釋認知能力、高階能力的發展在社會文化環境的大架構下，人們學習語言，發展認知能力，並進行社會化過程。而語言是社會化的媒介。Piaget 指出兒童在嬰兒階段並無任何社會意識，透過語言的學習與媒介，和家庭及學校的管道，兒童學習表達需要和自我感情，也應用語言和社會環境發生互動，因此社會文化互動的過程，使兒童語言和認知能力增長。Vygotsky 說明高階認知能力，如語言、符號系統、決定、解決問題等心理運思的形成與應用，受到社會與文化的影響（石素錦，陳瑞慧，民 88 ）。

<sup>17</sup> 古瑞勉( 1999 )譯,L.E.Berk & A.Winsler,(1995)Scaffolding children's learning :Vygotsky and early childhood education,p.41

## 一．心智發展與社會互動關聯

Vygotsky 認為心智發展起源於個人與社會的互動，提出「人類心智的本質是社會關聯內化的集成」的說法，認為個人在與社會互動中開啟心智的發展，個人心智功能和結構的形成都與社會活動關聯。Vygotsky 所謂的社會活動，是指落實在文化歷史脈絡的一切事物和活動，而人類抽象思考能力的啟發，是緣於人們關於與他人社會互動活動中，理解、模仿他人如何使用媒介傳遞思緒和抽象運思，進而發展抽象思考能力。（游麗卿，民 88）

Vygotsky 在 1978 年從歷史社會文化觀點，觀察心理現象與認知能力發展、思想運作和語言能力的發展。他認為個體心理機制、認知能力與社會互動時，社會情境具有的歷史文化特質，能提昇認知能力和促進其成長。

文化包括語言、知識、藝術與創作、法律、食衣住行育樂的生活方式、風俗習慣、行為模式、處事與處事態度、宗教、道德觀、社會價值觀等。他強調歷史社會文化因素對認知發展的影響，是由外而內的，並且認為人的認知結構體因與社會文化互動才發展、改變、調適和成長到一個層次，之後，又再進行比目前認知發展層次更高的學習，透過一個層次接另一個較高層次的學習，引導出更高層次的認知發展力（石素錦，陳瑞慧，民 88）。

Vygotsky 從個人心智發展與社會關聯層面來探究心智發展，認為個人是在與成人或同儕團體互動中，先由依賴他人的協助，進而逐漸增加自己的學習，就是個人內在心智活動，先是內化在心智層面運作，進而發展到心智層面中規範、調整或重建自我心智功能（游麗卿，民 86）。

## 二．高階心智活動與以符號為媒介

Vygotsky 指出高階能力是透過媒介物的媒介而產生的，其形成受到社會互動的影響。他界定媒介物就是心理工具和人際互動溝通方式的活動，心理工具包括

手勢、語言、符號系統、數字記憶技巧、做決定、解決問題的系統等，他認為這些工具是與社會互動後逐漸形成的，然後把這些系統逐漸內化高階認知的能力。

Vygotsky：符號原本就是一個為社會目的產生的工具，一個用來影響他人的工具……就像 Janet 所說的，一個符號所傳遞的心智功能是什麼，不能不從超越個人的社會文化系統來解釋。符號第一個功能是她的社會功能，如果我們要知道它在個人行為的功能是什麼，我們首先關照它在社會行為上的功能是什麼。

### 三．社會互動和第二語言學習

Yvonne S. Freeman, David E. Freeman(1990)整理第二語言學者曾經討論社會互動在語言發展的角色指出：Kreschen 於 1982 提出一個類似皮亞傑的模型，強調個人主動了解在使學習發生。Kreschen 強調當學生接受包含著他們先前語言程度的語言結構的可理解輸入時，語言學習發生。雖然他承認社會互動在思考發展的角色，但是他主張習得的結果是因為輸入，最好輸入的來源是老師 她使得訊息可理解，或是有趣的教科書。Kreschen 認為社會互動幫助學生安排教適當的會話，並使他們的思考更精準，這些互動也能提供可理解的輸入材料。

其他第二語言學者也相信社會互動對有效語言的學習有決定性，Rugg & Hudelson 於 1986 提及社會互動的重要：

1. 當人們在第二語言環境，對自我的感覺及和他周圍的人關係很好時，他們能夠發展第二語言。

2. 當語言學習者集中焦點一起完成某件事情語言發展著，而不是集中焦在語言本身。所以小組的活動是理想的。

Rugg & Allen 於 1989 提出：學習一種語言意味著學習可以和使用那種語言的人共同做一些你想要做的事。他們非常強調學習語言時和別人一同工作的重要。這學者都相信：對語言發展而言，“其他人”形成社會脈絡 (context) 的重要因素。

Heath 在 1983 & Cazden 在 1988 在口語發展的研究上也顯示社會脈絡的在形塑兒童使用語言的重要性。許多兒童到學校經由像說故事、報告等經驗帶著一種良好發展之感學習使用語言。

#### 四．第二語言教室和社會互動

Willis 亦於 1983 把教室語言活動分成三種型態：

1、列舉 (Citation) 活動：包括重複和轉換句子形式，例如把一個陳述句換成問句。2、模擬 (Simulation) 活動：接近真實溝通，包括像討論、角色扮演等活動。3、Replication 活動：教師創造一些需藉由溝通解決問題或玩遊戲的情境。能致力於模擬 (Simulation) 和迴響 (Replication) 活動的教師，可謂已經將焦點從發展語法能力轉成建立溝通能力的目標。這些教師經常將課程環繞不同的語言功能，像是打招呼、詢問訊息，而不是環繞一些語法形式，然而在教室內還是缺乏真實的社會互動。例如 Willis 解釋在角色扮演的活動中，一個店員可以“頗為粗鄙而不會冒失去一個顧客之險”，但在真實的互動裡一定會受到某些懲罰，但在角色扮演中不能反應出來。還有其他狀況，如學生使用練習某些語言功能以便能夠在“日後”使用，學生不是在使用語言完成某些社會或學術目的，如建立和維繫和他人的關係，或發展某些領域的知識。某些問題和遊戲不是學生在教室外生活真實的部分。

因此，Widdowson 於 1978 年和其他學者主張：學生學習第二語言應該有一個目前就有意義的真實目的。方法之一是經由學習內容領域 (contend) 像是自然或社會科來教語言，如此使學生沉浸在真實溝通中，因為焦點不再是語言的形式或功能，學生使用語言完成學術上的目的。如果學生在這些班級在研究計劃上合作，一起討論班級讀物，編製其他同學所寫的報告，互相評論口頭報告，這樣的教室將反應學生在真實的社會互動中。

## 貳．互動語言教學要義和特徵

### 一．互動語言教學要義

Rivers(1987)「互動」就是當學生集中注意力於傳達或接受一個真實的訊息時，能流利地使用語言。換句話說，也就是說在某種重要情況下，某個訊息包含著說話者和聽話者都有興趣的訊息。她指出互動包含著表達自己和理解他人觀念兩個方面。參與者經由互動了解意義 通常是在一個背景脈絡 ( context ) 中，物質的或經驗的，有著非口語的線索，加上在言語之外的意義進行 以上這些因素都會在學生傾聽別人說話、和別人談話、在一個分享的環境背景裡協商等溝通練習時呈現。

Wells(1981)「交換 ( exchange ) 是話語的基本單位……語言上的互動就是合作的活動。」是建立一個「傳送者」、「接收訊息者」和「情境背景」之間三角的關係，不論這溝通是以說話或寫作的形式呈現。

Brown(1994) 人們送出訊息，接受訊息；並在一個情境背景下解釋它們；人們交涉；及合作完成特定的目標。他說在經過幾十年語言教學和學習的研究後發現，竟然發現最好學習互動的方式是相互作用 ( interaction ) 的本身。

### 二．互動語言教學的特徵：

Rivers(1987)在溝通語言教學的領域中，事實上，互動是溝通的核心，互動也可以說是溝通的全部：

#### 1. 交互作用

互動是在兩人或更多人之間，合作交換思想、感情、觀念，在彼此間產生相互影響。溝通能力的理論強調人們在不同情境背景使用語言磋商 ( negotiate meaning ) 時，互動的重要；簡而言之，從自己的頭腦裡得到一些觀念，進入別人的頭腦和別的‘詩篇’裡。

大腦是一個動態組織 ( dynamic )，不斷地使我們學過的和正在學的東西產生相互關聯；而訊息「發出和給予」的交換，使學生將大量他們在學習外國語言情境下遇到的材料進行修護 ( retrieve ) 和相互關聯。否則這些材料可能只是靜靜地沉睡，直到教師再度提起。因此，在學習新的語言和文化中，互動是非常重要，而學生也需要各種互動形式的幫助。

## 2. 合作：

「合作」的活動型態應該是從開始學習語言就有的標準形式。有些教師的教學藝術將由此產生，或者刺激學生創造自然的互動，在此互動會自然產生，及為了真實溝通自然使用他們曾經學過的正式的形式。以此合作的方式，他們被吸引在活動中，而語言使用是為了人際關係。

## 3. 真實：

經由聆聽或閱讀真實語言材料，甚至是透過在討論、戲劇 ( skit )、問題解決的任務、對話中同儕的語言輸出，可以增加學生的語言儲存的豐富 ( language store )。在互動中，學生因為在“真實的生活交換訊息”裡，表達對他們重要的意義，就會使用他們曾經學過或不經意吸收的語言，他們因此經驗到從他們所傾聽裡創造訊息（因為理解訊息是一個創造的過程），及創造他們要傳達他們意圖的「語言的篇章」( discourse )。

## 參. 互動語言教學的理論基礎：

Brown (1994) 語言教學的理論基礎包含認知、情感和語言學上的研究，及產生的原則。互動語言教學正是以這些研究為理論基礎，並依其原則應用在實際教

學中。其理論基礎包括有心理學和語言學的理論，以此為根基產生了認知、情感及語言等方面的原則，現簡述如下：

### 一．認知原則

#### 1．自動

有效能的第二語言學習，包含一個把一些“對語言形式的控制”進入到一個“相對不限制語言形式”的自動化（Automaticity）的過程的行動。過度分析語言，思考太多關於它的形式，有意識的耽擱在語言規則，都會傾向阻礙這種自動化的程度。

當人們把焦點注意力放在意義和訊息上，而不是在語法或其他語言形式時，可以產生最好的互動。學習者可以遠離一個語言使用控制的模式（controlled mode），而進入自動模式過程。

#### 2．意義的學習：

和有意義學習相反的是機械性方法、強記，有意義的學習包容新訊息進入存在的結構和記憶的系統，結果創造較強的記憶。學童是好的有意義語言習得者，因為他們把聲音、字彙、結構和話語的因素和在他們每天生活探索中相關、有意義的知識和生活聯繫在一起。

有意義的學習比機械式學習更引導記憶進入長期記憶中。以下方式有助於此：1、經由訴諸學生的興趣、學業的目標和生涯目標。2、當一新主題或概念被引導，嘗試使其和學生現存的知識及背景連結。3、避免下列機械式的學習：太多的文法解釋、太多抽象的原則和理論、太多訓練或記憶化、活動目標不太清晰、對完成課業、單元或課程的目標沒有注意的活動、技巧是機械或難以處理使中心集中在技巧，而不是語言或意義。

#### 3．酬賞的預期

當人類預期一些有形無形、長期或短期的的酬賞時，常普遍地被驅策行動或

表現，因而產生一些行為( The Anticipation of Reward ) 以下有助於在教室實施：

- 1、對學生提供一個理想程度的立即的口頭稱讚或鼓勵 作為一短期的籌賞。
- 2、鼓勵學生互相讚賞，當他們有完成或支持行為。
- 3、在班級，即使是非常低的刺激和短期的提醒進步，也幫助學生領會他們的發展。
- 4、在教室展現熱情和驚訝。如果教師是陰暗的、沒生氣的、無聊的、和低能量的，確定這種氣息是會蔓延的。

#### **4 . 內在動機原則**

當學生專注在互相實踐言談行為時，最深內在動力( Intrinsic Motivation ) 會滿足；且當他們更多欣賞他們自己使用語言能力時，他們會發展自我酬賞的系統。故教師考慮學生的內在動機是什麼，然後設計一些任務，能夠滿足學生內在驅動力。當學生覺得這些任務有趣的、有用的、或有挑戰性的，它們能自我籌賞。

#### **5 . 發展學習策略**

互動需要使用語言策略能力(strategic language competence)，以做出“如何說”、“如何寫”、或“如何解釋語言”的某些決定，及當溝通方式受到阻礙時的修正。互動對話的自發性需要許多明智的策略使用，以能說出和理解訊息。

## **二 . 情意原則**

### **1 . 語言的自我**

人類學習第二語言，同時也發展一個新的思考、感情和行動模式 第二的認同。語言的自我 ( Language ego ) 的原則可以稱為“溫暖模糊”的原則，所有第二語言學習者心理，需要被溫柔的愛心照顧。當人們第一次學習新的語言時，覺得自己是笨拙的，當缺乏詞彙或結構表達時，也使人在面對面溝通時感到無助，或者使很聰明的成人，變得如同胡說的嬰孩，所以教師需要提供能夠的情感支

持。當學習者從前那種建立在母語為基礎的「語言自足」之“策略兵工廠”，受到抵抗或攻擊，突然荒廢時，學習者感覺脆弱。Brown(1994)

以下方式可以改善語言自我感：

公開的向學生展現一種支持的態度，教師溫暖而模糊的耐心（warm and fuzzy）需要開放而清楚的表達出來；

其次，在一個機械式的、單元計劃時選擇的技巧及技巧的結果，需要是對認知的挑戰，而不是過度地在情感層次上；

第三，考慮學生「語言自足」幫助教師做出下列決定：徵求自願回答、何時糾正學生語言上的錯誤、解釋的程度、如何組織和計劃活動、在一小組中如何安排同學、能夠對學生多“嚴厲”？

第四，在第二語言環境學習的學生（如在講中文地區學習中文），如果他們正在發展“第二自我”（second self），而經歷調整認同的危機，應幫助這樣的學生了解自己 在第二文化發展第二自我，所形成的迷惑是正常而自然的，耐心和了解自己的部分，將使過程更順利。

## 2. 自信心

自信原則的其他用語是“我可以做到”原則，或者是自尊原則，指的是學習者相信他的能力能夠完成任務。當自信的原則和上述語言的自我聯結時，不論學習者的語言自我發展到何程度，都更進一步強調學習者自我評價的重要，因此可以說學習者最後能夠在一學習任務成功，是至少在他們心中的信念有一個因素 相信自己能夠完成工作。

因此教師應用下列法則：

給予學生充分的口語和非口語的確信，學生聽到之後將會加強肯定自己能力的信念。這種信心的能量，將指導學生釋放一種為了防禦而築起的逃避或緊張情緒的牆，去處理手邊的工作。

其次順序的技巧應該是由易到難，教室裡的活動應合邏輯地由易到難開始，

學生才能建立成就感，並且啟動下一個較難的步驟。這是一個幫助學生建立自信心的教師應該做到的。

### 3 . 採取冒險(Risk-Taking)

互動需要一定程度的冒險，而冒險可能會不能表達意圖表達的意義，或者不能解釋別人表達的意圖，或者被嘲笑、避開或拒絕。但是這個課程的報酬是很大而值得去冒險。下列的採取冒險原則之做法可應用於教室：

首先，在教室裡創造一種鼓勵學生發言、冒險回答的氣氛，而不只是等待某個學生自動願意回答。

在技巧上提供合理的挑戰，使得活動不會太難，也不會太易。

幫助學生了解什麼是適當的冒險，以免他們覺得他們必須突然開口說出一些舊有的回答。

### 4 . 語言和文化的連結：

在言談和寫作互動中的文化成分，需要交談者十分熟悉語言的文化色調。因此必須結合語言和文化教學。課堂裡可以採取的方法如下：

和學生討論跨文化 ( cross-culture ) 的不同，沒有什麼文化是比其他文化好的，只是文化的不同，而學習語言時，認識文化是非常重要的一個面向。

運用技巧，在某些活動，巧妙地說明或連結語言和文化的關聯性。

教學生語言時和文化的連結，特別是社會語言方面的用語。

要篩選一些可能具有文化攻擊或侮辱的教材。

和學生能夠說清楚他們也許對自己的文化認為理所當然。

### 三．語言學的原則

#### 1．語言之間的影響

互動的複雜性引起語言習得長期發展的過程，語言產出和理解的錯誤也是發展的一個部分，教師回饋的語言也是發展過程中重要的角色。（Interlanguage）

2．溝通能力：所有溝通能力（Communication Competence）的要素 語法能力、話語能力、社會語言能力、應用能力、策略能力 都包含在人類互動裡。各種要素的配合才能產生成功的溝通。

### 肆．互動語言教學的實施

如何達成社會互動，是一種技術問題，也是課堂教學取向（classroom approach）問題。教師如何從大量不同的教學取向（proposed approach）和技術中做選擇？有什麼指南可以遵循？可由下列幾點探討：

#### 一．學生需求

Rivers (1987) 認為首先，要考慮學生的年齡、學術背景、學習語言目的不要忽略政治、社會的壓力，包括生涯的規劃 這將會對學習動機產生巨大決定性。必須考慮上述因素，設計出在狀況下符合學生需求的課程，然後教師才能反應適當的教學方式，及呈現教材。如此，教學取向、課程設計、教學程序才會有益處。

#### 二．教師角色

Brown(1994)指出互動教學教師的角色：教師是一個控制者、教師是一個指

導者、教師是一個管理者、教師是一個促進者、教師是資源。

Rivers (1987) 則指出每個教師都應該有個人表達的風格，當教師以他們自認最愉悅的方式教學時，也就是教學和互動最有效率的時候。據 Rivers 所言，常見到許多極端成功的語言課，教師們喜歡各式各樣不同的教學取向，產生許多非常不同的活動，但是社會互動都被激勵著產生，甚至常常以未被預期的方式發生。他認為教師不應該選取某一種最好的教學法來教語言，而是應考量在某種情況下選擇合適的教學途徑、教材的設計及教學程序。教師需要非常彈性，有一系列如表演節目的教學技術，因應環境需求來靈活運用，達成社會互動的目的。

社會互動包括：教師 學生、學生 教師、學生 學生、學生 文本及作者、學生 使用標的語的社區。

Rivers 又指出：互動語言教學意味希望學生參與和主動，需要一個高等級但不直接的領導 情緒的成熟 和對別人感情的敏銳，當一個老師顯示以上特質時，學生放下他們的害怕、害羞，願意表達他們自己。

Rivers(1987)再說明互動是感情、心理層面的事，不只是某些人對某些人說一些話的問題。沒有成熟的心理面、信心的建立和創造許多實驗溝通的機會，教室仍舊會是一個學生學生不敢嘗試表達真正對他們有意義事情的安靜的地方。真實互動的語言學習，不是控制或指導個人，或是決定他們將如何學習，而是鼓勵學生或引導，還有建立他們對他們正在從事的事情的信心和愉悅，因此教師指導和支配的教室自然不是一個互動的教室。互動的產生可以是兩個方法，三個方法，但絕不是一個方法。

具體互動語言教學是有想像力的任務導向 (task-oriented) 有目的的學習 (purposeful learning) 和合作學習 (cooperative)。合作學習意味分享、鼓勵、和接受自己和別人學習的責任，而不是把所有的責任都給學生。任何能夠提昇學生在一個輕鬆、熱誠的氣氛參與，將刺激使語言學習成功的互動。互動可能是安靜地，可能是嘈雜的，可能是活潑的，充滿動力的，可能發生在大團體，可能發生在小團體，或兩人之間，但是學生都深深地沉浸在刺激他們創造力的任務和活動

中 ( Rivers , 1987 )

## 四 . 互動語言教學的教材和活動形式

### 1 . 教材 :

Melvin and Stout ( 1987 ) 提出互動教學教材的看法 , 指出 : 在互動的語言教室 , 首先會聆聽一些真實的教材 ( authentic materials ) , 這些真實的教材包括教師的語言 如果教師能流利表達這個語言 ; 如果教師不能提供這種輸入 ( input ) , 會依靠錄音或錄影帶 , 還有讀物 像報紙、雜誌、卡通書、信件、產品的型錄、菜單、地圖等等。真實的教材不是難的教材 , 經由小心地選擇和準備 , 它們會成為一個特定團體學生所能接受的程度很好的材料 這些教材又會被使用在有生產力的活動 ( productive activity ) , 像是 : 當作被討論的研究計劃的背景 ; 或是重演含有問題 解決 ( problem-solving ) 成分的角色扮演 ; 或是編成戲劇或小短劇 ; 或是當作能引起爭論小組討論或辯論的材料等等。

許多語言教師都能以真實的材料 詩歌、廣告、歌曲等來作為語言教材 , 使學習者進入語言文化中 , 符合真實溝通的需求 , 並且從中發現學習者的熱烈回應。但是使用真實的材料 , 尚需一些策略 , 而不只是把真實材料中的知識灌輸給學生 部分教師太急切分享 , 而是透過一些練習和活動 , 讓學生和其他學習者溝通他們自己的感受和發現。

Melvin and Stout ( 1987 ) 舉出設計的「發現城市」的活動模式而言 , 設想有哪些真實資料是可以作為到一個標的語國家、城市的教材 ? 包括有 : 城市街道圖、大眾運輸指南、旅館、有敘述和等級介紹的餐廳指南、當地餐廳的菜單、報章雜誌介紹有關城市各種生活面貌 ..... 如此多的真實材料資源 , 將給予學生一週的時間閱讀 , 然後從中挑出自己最想要深入的特定資源 , 然後以口頭或書寫方式呈現 他如何在這個城市度過四天的計劃 , 學生為他的每個決定做說明 , 並解釋這些資料。學生知道他們的旅遊計劃將依他們接受和傳送資訊的能力被評價。時

間不需要花在他們所不知道的事物上，例如學生不需要知道電視節目表的每一個字才來選擇他們想看什麼，對於自己所沒學習過的字彙 結構等等可以大略看過

而 ( Rivers , 1987 ) 為互動教學經常從事的活動做一說明：

## 2 . 初級的聽和說

是透過對圖畫和實物的反應、經由角色扮演、和討論來學習；他們創造廣播 talk show ；或者在教室進行跳蚤市場交易的活動；他們參加雞尾酒會、工作的會談；或報告新聞、從他們的文化及國家的觀點發表評論，他們進行爭辯、分享觀點。

## 3 . 任務導向：

學生沉浸在共同的任務：他們一起做事、安排、款待別人、準備跨文化介紹和討論的材料、安排國際酒會、開放家長參觀等有目的的活動，當他們集中在注意力在任務完成中，時間花在語言的使用上。

## 4 . 透過看電影和錄影帶，和母語使用者進行互動。

透過看電影和錄影帶，和母語使用者進行互動，他們觀察影片中非言語的行為，及表達感嘆詞的形式，及人們如何開始和維持一段會話的交談，如何進行交涉商議？和如何結束一段「互動的段落」( interactive episode )。這種觀察，可從一些肥皂劇或電視連續劇學到，可以作為學生開始學習的教材，並且之後發展他們自己的節目表演。因此錄影帶教學是有效的。而同儕之間的評論，也常常是了解、發現發音和句法問題的線索，不同的語言、重音和音調，常常可以在這種形式活動中習得和練習。

## 5 . 經由詩歌和活動改進發音

發音也可經由互動改進，不只是透過聽和說的會話活動，也可經由讀詩和做

詩，及他們為了準備對話和短劇表演時，一次又一次互相讀出教材 因為在確認一個角色時，學生較接近一個特定角色的發音，和要他們表現出他們自己習慣的發音時，比較不會受到心理上的傷害。

## 6 . 跨文化互動的活動

跨文化互動在真實情境的語言使用是重要的。學生分享他們的價值和觀點、行動和反應方式，和他們說話的風格。觀察來自不同文化人們的互動、顯示自己說話的語體，練習不同互動技巧幫助學生能夠因應其他文化。在外語學習的環境學生，學生常在面臨「文化誤解」的「問題 解決」的情節行動，並常把徵詢一些母語者的意見作為討論。其他小組的歌曲、音樂和舞蹈表演也幫助學生欣賞這個文化。

## 7 . 閱讀活動

閱讀時讀者要生動地和文本(text)互動 或解釋、或擴張、或討論、或有其他結論等等。當學生被鼓舞寫故事、寫詩、劇本、廣播節目或電影情節，閱讀常引導學生在寫作和言語上有創造性的產物 ( creative production )

## 8 . 寫作

寫作應該是可以被其他同學閱覽的小組作文，或是發行一份班級報紙，或佈告欄的公報。另外「對談式日記寫作法」在互動性的寫作中，是很好的例子，學生寫給他們的老師或同學，而讀者以更深層訊息來回應，是結合了閱讀和寫作訓練的有目的性的活動，以此不是面對面互動的形式，學生能變得越來越大膽在札記上表現他們真實的情感。

## 9 . 文法教學：

互動教學並不妨礙文法系統的學習，且如果我們可以了解和和表達更多需要

謹慎選擇句法的意義，將使互動更加良好。然而練習文法不是聽一些規則的展示，而是從真實語言材料中發現其規律。學習語法的過程也需要互動的，經由學生在表達重要意義的感情經驗來適應這些規則。

## 10. 經由小組活動

小組工作室達成互動語言教學一個常用的形式，接著要選擇合適的任務，選擇某些可以使其進入小組過程的事物，典型的小組任務有以下：遊戲、角色扮演和模擬、戲劇、計劃、訪問（interview） 腦力激盪、資訊缺口、Jigsaw、問題解決和做決定、意見交換

問題解決的焦點在一個被指定問題的小組解決。這個問題的本身可能是很簡單的，或適度複雜，或者非常複雜 像解決政治或道德兩難的問題。問題解決的技巧要集中學生的注意力再有意義的認知的挑戰，而不是語法和發音的形式。

## 伍 . 互動語言教學的研究

一 . Lliwell(1991)在其著作設計幫助英國教師組織能夠提供真實溝通和生動互動的指導，第一部份提供幫助給教師檢視活動效果，建議教師自問 1、這活動是否激勵和安排班級的效果？2、以什麼方式吸引學習者的身心投入、沉浸在活動中？第二部分提供特殊技巧，對相同的語言經驗提供不同的活動，創造不同的教室氣氛下，包括改變個別學生行為、增加真實的教室工作、增進心理的投入等。第三部份討論活動順序的調整 1、在一課開始前使學生沉靜，2、在沉靜的時刻提供一些生動的活動 3、對較長課文的安排。最後則論及一般教室的管理。

二 . etzer, Anita ( 1996 ) 在互動教學中討論：第二語言習得 ( SLA ) 中實用主義 ( pragmatic ) 和會話 ( discoursal ) 的應用和適用性，分析互動導向中第二語言

習得的原則，及溝通策略的教學。

三 . Landry (1990)在其「經由社會互動的溝通教學方式 ( CLT ) 提昇英語作為第二語言 ( ESL ) 兒童的英語能力」中論及，經由增加 ESL 學生和能講流利英語學生 ( FEL ) 互動的計劃，來改進 ESL 學生在讀和寫，及溝通能力上的困境，這個計劃的內容包括：增加 ESL 和 FEL 學生之間的社會互動；這個計劃在正規的課堂裡進行許多直接活動，發展所有學生對語言和文化更佳地了解，例如：食物、家庭生活、學校生活、藝術、疾病、音樂、多文化展演的夜晚 音樂、戲劇、舞蹈的表演。結果根據資料分析發現：經由 CLT 的計劃確有益 ESL 學生溝通能力的發展；而對 ESL 和 FEL 學生都增加他們社會凝聚力。

四 . Dobbs,(1997)介紹一種以黑板為互動工具的活動，他認為這種活動的產出 學生的公共寫作，能引導學生自我糾正，增加學生互動，和同儕的教導。

五 . Wan(1996)在一篇關於香港英語教學的中論述統整途徑 ( Integrative approach ) 的課程來發展學生英語聽說讀寫能力時所面臨的挑戰。這個整合的途徑提供學生真實的語言環境，經由建立學習者在興趣的和相關的主題上建立知識在此有意義的社會脈絡中發展語言技能。這是一個師生和學生間互動的自然溝通形成的 ” 真實 ” 的學習環境，並透過一些策略來發展語言技能，例如：合作學習、腦力激盪、問題 解決的任務、視覺物品的展示、僅能使用標的語等等。教師的角色是創造真實學習的環境、示範語言的使用而不是糾正錯誤，及避免中翻英的交法。

六 . Rivers(1988)討論了互動語言教學和學習的原則，及探討現今和五十年前語言教學方法的比較。

七 . Pack(1989)發表了一篇比較教美國大學生中文時，到底高壓力或低壓力教學方法具有成效，以確定學生是在一個較放鬆的、自由的、互動的環境較好，還是在一個判然分明，但是強調快速反應及記憶結果的較有壓力的教室較好。

# 第三章：研究設計與實施

「質的研究」是歸納的取向，質的研究者從資料蒐集的過程中，發展和歸納概念、理論、或洞察力，而不是蒐集資料或證據來評估或驗證在研究之前預想的模式、假設或理論<sup>18</sup>。本研究基於研究目的，及第二語言教室觀察質化研究取向，以質化研派點俗民誌研究為主要研究方法。以下，本章將針對質化研究的意義和特徵，及如何蒐集資料、研究歷程做說明；其次，第二節說明說明研究對象的選定；第三節，交代研究者的身分和角色；第四節說明研究資料的整理與分析，第五節說明研究限制。

## 第一節：研究方法

### 壹．選擇質性研究

質性研究，有時亦稱為田野或實地研究 (field research)。人類學家與社會學家採用的田野或實地研究係從田野蒐集所需資料，與實驗室研究及其他研究者控制場所的做法相對。在教育上質化研究通常稱為自然探究 (naturalistic inquiry)，乃因其對自然發生的事件感到興趣，從觀察自然行為中，搜得所需資料，有時亦稱人種誌或俗民誌研究 (ethnographic research)，以參與觀察法 (participant -observation method)，蒐集特殊情境中的資料。約在 1960 年代運用於教育領域，側重教室微觀人種 (micro-ethnography) 為範圍。(王文科編譯，民 83，頁 4-7) 應用於教學研究，通常關注教室層次的教學事件，如透視教師如何將形式課程轉化成為實質課程，如何教學學生互動，學生如何學，……重視對教學者和學習者和學習者之間的互動過程及社會脈落的了解。(林進材，民 88，頁 73)

---

<sup>18</sup> 引自黃瑞琴 (2001)。質的教育研究方法。台北：心理出版社，頁 19。

孫德坤（1992）指出：第二語言課堂教學的研究目的就是對課堂上教師是怎麼教的，學生是怎麼學的，教師和學生如何完成課堂教學任務的，也就是對課堂教學的全過程，做儘可能的觀察與描寫，因此這一領域研究方法主要是定性研究。所謂定性研究是一種自然地、不加控制的、啟發式的研究，也就是研究者對被研究對象沒有什麼假設，研究目的首先盡可能全面、客觀地觀察研究對象，因此觀察是主要手段。本研究正是探討上述語文教室裡的教學活動，教師如何教、學生如何學，及教室裡的活動和事件，及教學的情境脈絡，因此，很難以實驗法或問卷調查法方式來回答。因此不採取實證主義下的量化研究方法。

## 貳．質性研究特性

質性研究派點俗民誌研究，是一種對文化實況觀察、描述與解釋的一種方法。質性研究受到俗民方法學理論基礎的影響，有下列五種特徵（王文科，民83，頁8-9）：

- 1、觀察自然環境中的行為為直接資料來源，且以研究者為蒐集資料的主要工具：研究者將大量時間投入學校、家庭或其他和教育有關的現場研究。
- 2、蒐集描述性（descriptive）的資料：多以文字或圖片形式呈現。
- 3、關注過程與成果：質的研究策略在探索教師期待學生改變的情形，轉換成為日常活動、程序，及彼此交互作用的情況。
- 4、採歸納方式分析資料：蒐集資料或證據，不在於證明或拒絕他們研究前所秉持的假設，而是將蒐集起來的特定部分，語以縷析獲得抽象的觀念或理論。如是理論的發展方式是由下而上，（而非由上而下），將許多根本不同的片段資料蒐集在一起，已發現期間的相互關聯性，故未知基礎理論。（grounded theory）
- 5、關注的要點在於意義：採質的研究的學者，對於不同的人賦予自己生活的意義，感到濃厚的興趣。

黃瑞琴（2001）強調下列三種特質「互動性」：親自參與班級活動，以研

究師生語言或社會互動，進而了解師生如何共同完成教學活動；「自然性」：強調在自然情境中做研究，研究者並不預先操弄或控制；「反省性」：及強調研究者經常反觀自己的立場，對研究問題作暫時的假設或調整等。本研究亦依有上述特徵。

## 參．資料蒐集的方法

本研究資料蒐集的方法以深入現場的觀察法為主，文件分析法為次，再輔以訪談法補充。

### 一．觀察：

觀察作為收集第一手資料的活動，是教學研究基本的方法。

研究者在取得校方、教師同意後，進入教室做觀察研究。首先在民國 89 年五月的一段期間，為試探性研究期間，這一段期間主要觀察和訪談一位高中部教師，了解其個人的教學設計及理念。民國 90 年四月、五月，為主要密集而正式的觀察研究期間，觀察兩位高中部教師教學方案，及實際教室裡互動的狀態；至民國 91 年的三月則再進行課堂觀察，及教師學生訪談等補充資料蒐集研究。本研究採自然觀察法，即實地觀察教學者平時真實的教學現象，是一種非結構性的或無控制的觀察。是在自然情境中進行的。

研究者以兩位教師任教的班級為主，在研究期間，各觀察了 17 和 20 節課，，然而，此間學校每一堂課的時間是 80 分鐘。從長時間 80 分鐘的角度，更能體現教師對教學活動設計、規劃的狀態。其中研究者以田野札記作為觀察紀錄的工具，紀錄教學活動實施、活動的時間、發生的事件、師生的語言、反應和互動、學習的氣氛和狀態，及研究者當時的感想等等（附錄）英國科學家貝弗里奇曾說：「所謂觀察，不僅止於看見事物，還包括思維過程在內。一切觀察都含有兩

個因素：感官知覺因素，通常是視覺；及思維因素。」<sup>19</sup>因此觀察法是包括信息輸入，又是包括信息加工的過程（董菊初，1995）。這些觀察並配合現場錄音，以進行轉譯，並對照補充札記內容。

## 二．訪談

人種誌的訪談經常以非結構的或深度的訪談為特徵。（王文科，民 83，頁 18）本研究限於學生語言程度故，訪談只是輔助方法，並採取隨機訪談法。在活動過程中隨機訪談。而對教師訪談方式有兩種，一是看完教學，將所觀察到的疑問利用下課時間請教教師，並記錄，這是非正式訪談，這種非正式的訪談是相機的、經常性的；另外，也和教師進行一次半結構性的、深度和正式訪談，並爭得教師同意錄音，以進行轉義和分析。

## 三．文件分析法：

所蒐集的文件包括：各種教學材料、教師講義、課本、王老師的課程進度表、作業單、學生習作、測驗考卷、I B 評量標準、教學活動學習單等等。

## 肆．研究歷程：

在質的研究過程中，研究者跟隨著一種彈性的研究設計，他們在開始研究時，並不明確地界定研究問題<sup>20</sup>。

綜上所述，本研究自開始著手至論文撰寫，主要歷程簡述如下：

### 一．文獻閱讀及專家學者的建議，發現研究興趣和確定研究方向。

<sup>19</sup> 詳見 W.L.B.貝弗里奇 (1983)《科學研究的藝術》，科學出版社。引自董菊初(1995)語文教育研究方法學，北京：語文出版社。

<sup>20</sup> 引自同註 1。

- 二．選擇和決定研究對象
- 三．建立研究關係，並展開前導性研究
- 四．進入研究情境
- 五．蒐集資料
- 六．整理和檢核資料
- 七．退出研究情境
- 八．理論探討，集中焦點
- 九．分析歸納資料
- 十．再度進入研究現場
- 十一．撰寫論文

雖然可以數字把此歷程大致呈現，但許多程序是一再交替和循環的過程，諸如蒐集、整理檢核資料、分析歸納資料、文獻探討、接受專家學者的建議等過程，是不斷交替反覆出現在研究過程裡。

## 第二節：研究對象

### 壹．研究對象的選定

本研究之研究對象，為台北美國學校高中部兩位不同中文教師的教學，及教室裡實際互動情形。本研究研究對象的選定，歷經下列歷程而確定。

由於研究者在進入研究所後，對華語文教材教法、教學設計等和教學相關的課程，產生較多興趣和省思。在參考自身的興趣及背景，及教育、教學研究教授的引導下，逐步確立了教學研究、華語文課堂教學的方向。然而，至此，以何對象作為觀察對象，則始終未有明確答案。觀察是具體的認識活動，必須有明確的觀察目標，就是要選定觀察的樣本。有了研究的目的和範圍後，就要根據課題的內容，決定具體的觀察樣本。

在「華語文教學實習」課程時，到台北各華語文教學機構或外國在台學校參觀，留意教師教學的設計規劃及課堂教學策略。從民國 89 年二月至六月修習「教學實習」課程期間，授課教授帶領修習同學參觀國內多個語言機構，及外僑學校，研究者即注意資訊的建立，觀察是否有合於研究主旨的個案。在這段參觀期間

內，研究者會在課堂上向華語文教師們請益、探問，針對其教學示範提出一些教學理念或方法上的問題。直到參觀訪問至此間富盛名的外國在台學校，觀摩對象是一位初中部和一位高中部教師，其精心而專業懇切的態度，令研究者留下深刻印象，當詢問到許多方法及理念問題時，都不吝惜地回答，因而建立良好的聯繫關係。接著，研究者以電話訪談，和教室觀察進行前導性的研究。然而，由於行政體系的不同，最後研究者僅能在高中部進行教學觀察，所以經過此校教師推薦，而進行另一位高中教師的教學觀察，由於她的熱忱及專業備受肯定，經過訪談及確認後，流露歡迎之意，因而進行的觀察。

## 貳．教師背景

教師個人有哪些層面影響教室的教學行為，許多教學理論與模式對此探討。茲舉 Dunkin & Biddle(1974)教學研究模式關於教師的變項為例如下，以明研究對象的背景資料。

### 3 -2-1 課堂教學模式的先在變項

( 資料來源：整理自 Chaudron , 1993 , p.3 )

先在變項 ( Presage Variables )
教師背景：社會地位、年齡、性別.....
師資訓練：就讀院校、訓練課程、實習經驗.....
教師特質：智力、動機、人格特質、教學技術.....

## 一．何老師學經歷：

### 1.「比較文學」的專業開啟對中文的學習

A 1、B 3 的美籍何老師在大學的時候，原本念的是「比較文學系」，這個專業學系必須選擇一項第二語言，她說：「那個時候我要學中文是為了可以用中文學中國文學。」

在這個比較文學系裡，必須選兩個外語，她表示由於她已經會法文了，所以她選擇中文作為第二語言修習。至於為什麼是中文而不是日文、德文、韓文、西

西班牙文……等等，他說這個問題許多人問過了，純粹的原因就是興趣和喜歡，她表示他喜歡中國的文化、文學、文字……；這個比較文學系的要求，讓她從中文來讀「中國文學」，來做文學比較，這個出身使得她始終認為：語言的學習是為了某種目的，把語言作為工具，用來學些什麼。因此，她說：「語言應該是為了讓我們可以做到一些事情，語言就是一個功能，為了以後我們要看小說做什麼都有這個能力。」

然而，她的學習中文並不只是修習一些美國大學東亞語文中心的課程，而是取得了中文學士的學位，因此在美國大學裡她是雙主修，取得了 Middlebury College 的雙學位 比較文學系和中文系。

在這個時候她已經想到以後可以教中文了，雖然對文學喜愛的初衷沒有改變，但是覺得教語言也是非常有趣的，而且是中文教學。所以，她繼續攻讀碩士，是從中文為出發的學位。她接著到美國 University of Chicago 取得 Chinese Language Literature 的碩士學位。於是又開啟了另一生涯 那就是教學、教導中文 以一個外國老師的身分，在美國的本土，教導作為外語(foreign language)的中文。

## 2. E S L 的教學經歷使她發現自己喜歡高中生這個階段

因此，畢業後她及從事語言教學的工作，有趣的是，一開始在美國的本土她並不是教導中文，而是教導英語作為第二語言 ( ESL )，她在美國高中教了八年的英語；然後才又在美國的大學裡教導中文三年 當然這兩段教學時間有所重疊。「好玩的是，那個時候教中文是教美國人中文，教英文是教外國學生英文……」，而且她認為這當中有許多共通點，她說：「學一個語言雖然是不同的語言，可是還是蠻多方面那個學法的，我們要求學生能夠做的也是一樣的，就算是兩個語言不同，還是蠻多方面一樣的，教學的方式還是可以互通用的……」

特殊的是，這段 ESL 的教學經歷，讓她發現她非常喜歡教「高中」這個階段的青少年學生，另一方面在教學上，她卻不認為高中生和大學生相差非常多。

「高中生我教了好幾年，我很喜歡這個年齡，蠻好玩，蠻活潑，所以呢，我覺得教高中生跟大學生當然有一點不一樣，他們.....成熟.....(老師笑)一些想法有的時候有一點不一樣，可是我覺得不會差很多。」老師表示許多教學活動很雷同，我進一步追問，許多我所見到的活動在美國大學也用？研究者有些詫異和驚喜，也用這麼活潑的方式在美國教大學生中文！

### 3. 台北美國學校教學經歷：

至於何以來到台灣的 TAS 教中文？這是一個隨夫婿工作到台灣的因緣，今年已是第四個年頭了。負有如此豐富學經歷的背景，而使研究者在 TAS 的參觀研究裡，印象格外深刻。

何老師認為她沒有受哪一個語言教學流派特別的影響，自己不見的傾向於某個學派，她覺得只要認為各個學派方法有好的，都會拿來使用。「其實我覺得自己比較不會說屬於哪一派的，我比較喜歡從很多方面可以用的就拿來用了，所以我自己不願意說一直是哪一派的。」

她認為和同事的交流很重要 和學校裡教其他外語的教師，有些方法用在其他外語教學上，如果她認為不錯，也都會用在華語文教學裡試驗。「所以有時跟其他同事不同語言的同事聊聊天，就說也可以學會一些，他們說他們用那哪一種活動，她們覺得有效，我們也可以交換意見。」(02305 訪)

而且老師表示她在學校是背景最不同，其他老師中文都是母語，E S L 較發展，又表示教書每一個老師個性很重要，「有人個性就是比較合適這樣子的教法，有人個性就是合適那樣子的，多多少少每一個老師的個性，會影響到她的教學方法。」

對學生學習的看法，「上語言課學生互相的關係是非常重要的，因為他們要說新的語言，他們要願意說錯，假如他怕他的面子，不敢在同學面前說錯，她就不會學。」

## 二．王老師學經歷：

### 1．對教師工作的認同

王老師出身教育家庭，從小耳濡目染，認定自己將來就是要當老師。她說：「我母親是老師，父親也是老師，家族中大部分人是老師，都是在教育界，從小我就認為說我就是要當老師。……我母親多少灌輸我當老師是一個很好的職業。所以這種認同就更深……」所以國中畢業後，報考師專，然後於小學任教。這種背景，使她本來就認同教師這個工作，也願意在這個領域投下心力，有一番灌溉。

王老師當年讀師專，畢業後於小學任教。由於當時能考上師專的學生十分優秀，因此任教時看到自己國中同學念大學了，對比之下，萌生一種進修念頭，剛好有一在職進修機會，選擇進入高師大英語系，「選英語系是覺得實用性比較高……」，一邊工作，一邊完成大學進修。畢業後，隨時時代風氣，認為可以出國唸書看看，但由於有非常好的工作，所以也曾猶豫，但經過思考及鼓勵，仍毅然決然前往美國讀碩士班。這些不斷進修的經歷，使王老師覺得視野更加開闊。

「當時確實是年輕，也沒有想得那麼遠，有時候我覺得有些事情要做時，確實不能想那麼深，想太多你可能就舉足不前。我那時覺得這是一個很好的機會，當然也是有一些掙扎……」

### 2．暑期密集中文班實習的經歷

論及美國求學過程有沒有什麼影響後來教學特別深的？王老師馬上想到暑期在學校實習的經歷 密集班教美國大學生學中文。

「……很重要一個階段是暑假我在一個密集班，暑期密集的中文教學，我覺得挑戰性很高。24小時都跟學生在一起，密集的九個禮拜，……因為很密集，所以你要去設計，要和學生怎麼互動……那時我們的校長會訓練老師一些理念或者理論，技巧方法。……還有我在美國當助教的時候（指暑期中文班），因為四年換了四種教科書，也是一種成長，不同的教科書學習不同的拼音法，不同教科書的教學法等等。所以那個也是有種挑戰。」四年鍛鍊和體驗，及四種不同教科書，不同教學方法，更增長教學能力。

### 3 . 在美國念碩士及博士班

王老師在美國研究所念的是應用語言學，此段學習經歷影響深刻的有：「...教學教法，你去學習到很多不同的教學教法，比較早期的，有運用肢體動作的，有你說我講的，有教你文法得，有溝通式的，很多很多理論。」

但卻不認為自己有意識地傾向某一個學派、教學方法。「對，對，就是綜合，沒有某一派。設計學習，我剛才說過了，你怎麼有效到達那個目標，其實要應用很多不同的，如果要說有的話，只是哪一個理論或教學方法，你會比較重，用的比較多，像我的話，我是喜歡都用到。不同的階段，不同的時間，不同的目的，用不同教學方法。我不覺得這種教學方法就是獨一無二的。」因應不同教學狀況，使用不同教學方法。

博士班念的是中國語言學，她的回顧如下：「但是到了博士班是“中國語言學”，那個很多是理論，可是它的好處讓你對語言掌握根基很紮實，所以在教學時可以深入淺出地告訴學生為什麼。那是一個很重要的背景知識，那個當然很重要，但是那種有點是在訓練你的思考邏輯，語言學其實是一種科學，怎麼分析語料怎麼把它歸納成一個，一個規則，這些音是怎麼變化的？你看了這麼多語料之後你要歸納成一個有系統的規則出來，這規則可以應用到這些語料中，像這種思考是比較邏輯性的，而且要有歸納的能力。」這段偏向語言學理論的求學經歷，雖然不見得直接影響教學，但其中邏輯思考能力，歸納整合能力都有更進一步的訓練。至少，研究者認為教師規劃能力呈現邏輯性、系統性很強

### 4 . 學習其他語言經歷、開會交流

在博士班的課成果要說什麼直接影響教學的，老師首先想到的是自己學習其他外語的經驗，而不是語言學學理的課程：

「修語言課，在博士班我們要修日文，我們修法文，比方說我們上日文課時候，我們日文老師的教學方法我也可以學到，平常有時參加開會什麼之間，同事之間的交流，慢慢你都可以自己過濾，自己去創新。」

其次，認為開會交流對自己也會有啟發，但更重要的事清楚自己的目標，及一種對教學的敏銳性，來靈活運用各種教學方法：

「嗯，從前就開始，比方說美國教師學會，一年一度有一種年會，像那樣子的年會，或者是，同事的交流我覺得偶而也是會有。但就是從以前一直到現在，你就可以從別人的方法裡面學習。」

## 5. 教學經歷

王老師在念博士班當中，參加了一個美國學校的面試，通過後就返回台灣在台北美國學校任教，於今是第九個年頭了。

在實際教學過程中，教師經常願意去思考、研擬和調整和吸收各種教學方法，靈活運用，而她個人也是有意識地在實際教學裡努力：

教學實際的經驗讓她相信：「不過我覺得重要的是要靠有一點點敏感吧，或是有一點心思願意去想，去設計規劃，我覺得規劃很重要。就說你要很清楚知道你要把學生從哪裡帶到哪裡？那這中間是什麼方法，最有效最有趣？帶往那個方向，不能好像在教升學班一樣，但確實好像有一個目標。」

「我覺得我在教學方法方面確實比較靈活，大概也是不斷在進修、在思考，會想這個方法怎麼樣設計會更好，我覺得我的長處在於常時期的一個設計的設計和規劃……教學對我來說是不同教學方法的綜合和配合，那有的時候要做某種練習，有的時候帶動氣氛，有的時候怎麼樣……。然而，教學過程並非一帆風順，思考和調整是必須的：「當然教學也會遇到比較不如意的，比較提不起勁的，比較沮喪的……。」學生的進步和回饋，更加確認和增強了教學信念：「……不但進步很多同學還有興趣，之所以會進步，就是他從內心會喜歡這個科目，願意去接受它，有時候是從家長那裡聽來的所以還蠻高興，所以我覺得當然這也是一種回饋，就覺得非常高興，很值得。」

以上將兩位教師學經歷表列如下：(表 3-2-2)

表 3-2-2 教師學經歷一覽表

教師	國籍	學歷	經歷
何老師	美籍	Middlebury College 的雙學位 比較文學系和中文系 University of Chicago Chinese Language Literature 碩士	美國高中教英語為第二語言 8 年 美國大學教中文 3 年 台北美國學校高中部 4 年
王老師	中籍	台南師專、高雄師範學院英語系、 美國印第安那大學應用語言學碩士 、東亞語言學博士班	台灣的小學 6 年、 美國密集暑期中文班 4 年、 台北美國學校高中部 8 年

## 參 . 教師擔任的中文課程：

學校對於中文課程各個層級的要求規劃都有詳細說明，研究者所選的班級，剛好是本校兩個極端的程度。以下表列本研究者觀察教師任教班級的中文課程概況，以明教師在課程和教材規範下教學，及實際上教室互動的狀況。（如表 3-2-3、3-2-4）

### 一 . 何老師：

表 3-2-3 何老師任教班級學校中文課程標準

Level 1	<b>Mandarin A (課數：221) 9-12 年級</b>
先決條件	沒有或很少中文聽說讀寫的背景
教學目標	1. 能夠「說」所學的基本溝通的言詞 2. 能夠「了解」短的、所學言詞,和某些長句子,特別是在背景能支持理解 3. 為基本的生活和社會需求能夠「讀」簡單、有關的,特別是準備好的材料,及解決一些真實的材料 能夠「寫」一些常用的、記憶的材料
教材	Communicating in Chinese Book1(S & L) Communicating in Chinese Book2(W & R)
Level 2	<b>Mandarin B1 (課數：222) 9-12 年級</b>
先決條件	成功完成 Mandarin A 課程,或者達成 Mandarin A 目標的要求
教學目標	1. 能夠「說」出基本生活需求,和最小禮貌的需要

	<p>2. 能夠在特定內容範圍,「理解」包含許多要素的長句子,特別在有力的社會情境支持下</p> <p>3. 能夠「了解」一些處理人和社會基本需求的、簡單的相關課文的主要概念或一些事實.</p> <p>4 .能夠達成特定的、實用的「寫」的需求;能夠寫短的訊息,卡片和簡單筆記,像是電話的訊息</p>
<b>教材</b>	Communicating in Chinese Book1( S & L )( Units6-10 ) Communicating in Chinese Book2( W & R )( Units1-4 )
<b>Level 4</b>	<b>Mandarin B3 (課數：224) 9-12 年級</b>
<b>先決條件</b>	成功完成 Mandarin B2 課程,或者達成 MandarinB2 目標的要求
<b>教學目標</b>	<p>1. 能夠處理大部分不太複雜的溝通任務和社會情境</p> <p>2. 所說話能被不習慣和這一程度講話理解,雖然可能被要求重 Mandarin A 課程,或者達成 Mandarin A 目標的要求複話語</p> <p>3. 能夠保持對不同時間地點、不同主題的、較長描述的相關的會話的了解,在較複雜的狀況下不漏失主要概念或細節</p> <p>能夠能夠達成大部分寫的需求和特定社會要求,表現出敘述和說明一個段落的能力.</p>
<b>教材</b>	Taiwan Today (Chapter1-8); Intermediate Reader of Modern Chinese (selected 4-6)

**二 . 王老師**：王老師的班級，則是程度較高的班級。

### 3-2-4 王老師任教班級學校中文課程標準

<b>Level 8</b>	<b>Honors Mandarin WR.C2(課數:235) 10-12 年級</b>
<b>先決條件</b>	成功完成 Mandarin C1B 課程,而且上下學期成績在 A 或更好
<b>教學目標</b>	<p>1. 能夠閱讀不同寫作風格作品,社會議題,和具有刺激性的討論</p> <p>2. 能夠以簡體字和正體字閱讀文章</p> <p>3. 能夠讀現代小說和散文</p> <p>4. 能夠以口語和寫作分析、解釋和綜合教材</p>
<b>教材</b>	教師選取的教材

Level 9	<b>Mandarin WR.D1(課數:235) 10-12 年級</b>
<b>先決條件</b>	成功完成 Mandarin WR.C2 課程,或者達成 Mandarin WR.C2 目標的要求
<b>教學目標</b>	1. 能夠在實用的、社會的和專門主題上,以最正式和非正式的寫作有效表達自我意見 2. 能夠流利地以說和寫的方式假設和呈現觀點,約 600-700 字 3. 能在不熟悉的主題上閱讀不同文章
<b>教材</b>	教師選取的材料
<b>IBS/IBH</b>	<b>IBS/IBH Mandarin Language A2 Year1 (課數:238) 11 年級</b> <b>IBS/IBH Mandarin Language A2 Year2 (課數:239) 12 年級</b>
<b>先決條件</b>	成功完成 <b>Honors</b> Mandarin WR.C2, <b>WR.D1,或</b> WR.C2 課程而且上下學期成績在 A 或更好,或者達成 Mandarin WR.C2 目標的要求;達到 <b>IB 或 Honors 標準</b>
<b>教學目標</b>	1. 能夠針對不同型式和情況下,以適當的口語和寫作形式表達流利的語言使用 2. 能夠清楚、連貫和流暢地以口語和寫作溝通表達觀念 能夠以具說服力的方式,顯現口語和寫作方面組織觀念和論點的能力,並以相關的例證來支持.
<b>教材</b>	教師選取讀物和真實的文章

### 第三節：研究者即工具

「研究者的背景及其與研究對象的相對位置均會影響觀照、詮釋的視野。社會科學學界已洞悟研究者無法擁有一個像上帝般全知、全能的眼來審視全局，為清楚地交代自己的立場，並如實地坦承限制是必須的。」<sup>21</sup>

研究者何以選擇教學研究方向？何以關切這些主題？何以如此詮釋資料？或許和研究者一些背景因素有關。以下將敘述研究者的學經背景和限制：

<sup>21</sup> 引自吳麗君(2000)。毀／誨人不倦 師範院校潛在課程的個案研究，載於海峽兩岸高等教育發展與改革研討會。

## 壹．研究者背景：

研究者畢業於台灣師大，和一般師大生一樣，必修習一些教育課程和語文教學課程，並於大四上學期和下學期前往多所北市國、高中教學，甚至全省環島進行教學參觀，從彼時即漸漸訓練同學分析教學的能力；有時，研究者甚至主動參觀學長姐的實習教學，所以未實際教學前，研究者參加的教學觀摩，能從熟識的人身上，來得出某些省思和心得。

固然，彼時研究者未能一一具體分析教學種種，但對教學總體特色、現象，卻每每形成一個歸納的結論 這位教師教學非常活潑 創意！這位教師思考批判力很強、文化使命感、文化精采度夠、這位教師考證費工夫、這位教師和學生打成一片，以遊戲方式讓學生進入教材狀況……那時會對一些特色或方法特質留有印象，令研究者沒想到的，這些看似浮光掠影的一瞥，往往在日後研究者的教學中，不知不覺發揮某些影響力，不自覺浮現出來轉化應用。因此，或許是從那時培養一些對教學觀察的敏感度。

師大畢業後分發一所當時全國最大的國中任教，經常可以了解和認識到許多老中青優秀熱忱教師、師大非師大系統、不同風格和色彩的教師。作為一個實習教師是非常幸運的，研究者經常潛在地領略他們的風采、特色，傾聽他們暢述教育、教學理念、和學生對話，更能正面地和他們請益、討教許多教學技巧問題，再融合自己的特色和理念 這對一個實習教師是非常重要的，經常被關懷和帶領。其次，研究者初任教學校學生，往往有很高學習動力和興趣，因此在教學過程裡，對教材和教法的探討和變化，從師生互動裡，做一些試驗性的嘗試或創新；反之，如果學生是浮動不安，其實更是需要方法來吸引或導正。

在研究者任教期間參加兩年國文科教學輔導團，這個經歷也豐富對教學觀察經驗，到許多城鄉看過不同教師教學，這時的我，在一些專家教師，或近專家教師帶領下，及自己教學經驗中，也能夠逐步對教學觀察和分析更深入一些了。在實際教學經驗，甚至擔任導師的經驗也都讓我能從更廣的面向，知道一些教學的概況和感受，或者從學生那裡得到一些回饋，這些經歷，或許都可以豐富一個教學研究者的背景。歌德曾說：「我們看到的只是我們所知道的。」說明觀察到的

內容及其深淺與正誤都是因人而異的。拿掉這些經歷，或許是另一種面貌。

不論是否有任教經驗，更重要的是每一個人都有學習語言和語文經驗，廣義而論，每個人不都有近二十年「教學觀察」體驗？學生時代學習本國第一語言，和外國語、第二外語學習的經驗，增加對教師特質、教材和教法敏感度。如：國高中六年的本國語文學習；外語方面，如英國遊學學習英文經歷、學習法語經歷、研究所學習藏文的經歷等等，和本研究較為有關。

觀察到的內容及其深淺與正誤，和觀察者知識結構與理論框架起決定性的作用，因此續談到理論在本研究中起的影響及角色（董菊初，1995）。於研究所期間修習的一些課程，對觀察華語文作為第二語言課堂教學、教室俗民誌研究內容有所助益，可以加強理論背景和觀察視野，諸如：華語文教材教法、漢語語言學、漢語語法學、華語文推廣語評估、華語文教學設計、華語文教學實習、語言與文化、第二語言習得、班級經營、社會語言學等。

## 貳．研究者的相關研究方法訓練

研究方法上的訓練：在研一、研二及進修中，從一些個案經驗去學習和修正，例如：在「華語文推廣與評估」課程中，訪談法語師資培育課程、機構、認證體制等問題，屬半結構式的訪談；在「社會語言學」課程中，則是訪談各年齡層對稱謂問題，是屬半結構式訪談；在「語言與文化」及「第二語言習得」課程中，則是針對個案美國學生，做一學期追蹤訪談，分別採取非結構性訪談，及結構性訪談或測試；在「華語文教學實習」課程，每次參觀完小組必須寫作關於機構和課程和教學的報告；在一歷史課程中，則做「口述歷史」的深度訪談。以上這些蒐集和整理資料 及撰寫報告的經驗，使研究者在日後觀察訪談 資料蒐集整理，奠定一些基礎，獲取部分經驗。

更重的是則是閱讀一些質性研究的文獻，及接受專家學者的指導建議，和研讀有關教育和教學質化研究的報告或論文，期望方法上及撰寫上，求取進步。

## 參 . 研究者所持理論和文獻：

董菊初（1995）歸納理論在觀察的作用表現在：1、對觀察目標的選擇起定向作用。2、對觀察到的內容起評價作用。3、對觀察結果的陳述起決定作用。4、影響觀察者的主觀能動性。以上都說明了背景知識，理論對觀察的作用。因此，漢森：「一切觀察陳述中都滲透著理論。」而英國哲學家培根：「在觀察時應努力擺脫觀念與理論的束縛，不要把人的理性帶進觀察中去，即觀察是純粹不受理論約制的觀察。」<sup>22</sup>培根這種主張，有反對當時宗教神學的干預的積極意義，但是強調把觀察層次和理論層次割裂開來的主張受到許多科學家和哲學家的批評。

這種雙重性及矛盾性，也是研究者曾遇到的最大困境 究竟戴著什麼「理論」、「派別」的眼鏡，去觀察這兩位教學？作為一個質化研究者，採取了俗民方法個案研究，應如實地描述、解釋觀察到的一切，固然研究旨趣聚焦於教學方法，但既然沒有一個教師執著或強調 堅持某一種理論、方法或派別，（02305、02314訪）因此這困境的解決之道在於：放大理論的框架 不侷限於某一種或某一些第二語言教學途徑或方法，去蒐集資料，或來詮釋或分析自己所蒐集到的資料。而是能掌握漢語作為第二語言教學的學科特質和教學方法理論，並熟悉影響到漢語作為第二語言教學的外國語言教學理論和教學法的流派；並且探討一般教學原則及方法，觀察在華語文教學的運用；最後，則是焦點於互動語言教學的方法及研究。由此，形成研究者觀察的理論框架及知識結構。

雖然對於客觀事物的觀察，是其在頭腦中的反映，但是卻不能用理論來套觀察對象，形成先入為主的偏見。

## 肆 . 研究者的立場和角色

「人種誌者並非在研究人們，而主要是想向人們學習他們社會文化知識，一般質的研究者在基本上即是個學習者，要向現場的參與者學習他們觀看世界的

---

<sup>22</sup>詳見培根的《新工具》43-44，商務印書館 1975。引自同註一。

方式。<sup>23</sup>」以上參與觀察和研究的態度，正是研究者實情的寫照，在參與觀察的時刻裡，始終抱持此種心情。

由於兩位教師都是教學經歷豐富、受過專業訓練、本身對教學抱持極大熱忱，因此面對研究者的進入現場，多持歡迎、鼓勵和肯定的態度；雖然如此，研究者還是非常不願意干擾教學進行，一方面希望不影響原有教學進行，一方面也希望蒐集到自然狀態下原有教學活動資料，因此，經常和教師溝通，希望他們不要顧慮研究者的存在，而形成內心壓力，只按照平常教學狀況即可；並且內心確有上述學習的心態，所以在態度上自然顯得謙虛和樂而正面肯定；當然也是基於曾為教師的「同理心」，儘量做到應對進退都合宜，不形成干擾，和別人的負擔。

學生方面，教師告訴他們我是師大研究生，並且經常以「老師」稱呼研究者；而由於從前任校對象也是青少年，因此自覺很容易對學生一舉一動產生興趣，也比較能夠和這些外籍或華裔學生打成一片，在非正式訪談中蒐集到些許資料，或較能觀察到某些現象。在課堂教學參與觀察時，研究者時常和他們坐在一起，很自然地詢問他們一些問題，融入他們的群體互動，例如有時悄悄告訴他們一些老師問題答案，有時則是稱讚他們在課堂上的表現。有時學生對我的回饋也感到開心，微笑並且謝謝；還記得有一次，因為接著要去另一間教室觀察，但又少了一卷錄音帶，竟有個華裔學生願意幫我去合作社買再飛奔回來。凡此種種，我都希望教師和同學能對研究者的出現感到自在，既不影響既有的計劃，也能使我蒐集到真實自然的資料。

## 第四節：研究資料整理與分析

在質化研究過程中，資料的蒐集、整理與分析是持續且循環進行的，直到研究將近完成為止。<sup>24</sup>此過程即研究者整理語分析資料的寫照。

### 壹．資料整理

為使蒐集到的資料作更有效率的整理，以利分析解釋，將資料作初步但粗略

---

<sup>23</sup> 引自同註 1

<sup>24</sup> 引自同註 1.

的編碼 ( coding )，再根據編碼資料形成暫時性的主題和類別，並一再地檢視資料，重新閱讀並加以再次組合。資料整理分析如下：

本研究蒐集到的資料，包括：參與觀察、非正式訪談、文件資料、深度訪談、札記等。整個資料的編號，“ T ”表教師；” S ”表學生。 S 表多數或整體學生， S X 某個英文字母，表示在可辨識下的某個學生姓名代號； S 1 , S 2 , S 3 表不可辨識下之學生代碼。

首先將觀察蒐集到的資料進行整理，方法是將札記和錄音資料融合整理，參照札記敘述內容，加上進入現場錄音之後轉譯資料，兩者合併成當日的電子檔，輸入電腦中；一邊寫下自己隨機觀察心得、問題。然後根據整理資料，進行初步、粗略編碼，此時期主要是依研究目的和主題，進行策略編碼 ( strategy codes )。接著隨範圍的聚焦和文獻探討，策略編碼 ( strategy codes ) 更加細分，並加上活動 ( activity codes ) 和事件的編碼 ( event codes )。

為清楚標示各種資料來源，做以下的紀錄，說明如下：

## 一．觀察的資料：

研究者現場蒐集的資料，包括現場札記、現場錄音轉譯，這些資料整理成電子檔時，若標示成 ( 觀 01417 ) 表示西元 2001 年 4 月 17 日，民 90 年在現場蒐集的資料；若 ( 02315 ) 表示西元 2002 年 3 月 15 日蒐集到的資料。

在最初時，僅對資料作初步「策略編碼」，如：發表教學、觀摩、討論法、注意社會脈絡和真實事件、小組學習、個別指導等。接著將這些資料的初步粗略編碼後的整理，列印出來，一份研究者自己作為在分析的底本，兩份分別給參與研究的教師看，並接受專家教授的意見，再進行分析、探討和撰寫。

## 二．文件資料：

為深入了解歷程及便於陳述具體例證，或更完整敘述教學脈絡，在徵得同意

後，研究者亦蒐集許多文件資料，包括前述的各種教學材料、教師講義、課本、王老師的課程進度表、作業單、學生習作、測驗考卷、I B 評量標準、教學活動學習單等等。對這些可以幫助研究者深入了解和詮釋現象的文件資料，研究者均以蒐集到的日期標示，例如：(文 01507) 表示 2001 年 5 月 7 日蒐集到的文件資料，(02312) 表 2002 年 3 月 12 日蒐集到的資料。

### **三．訪談資料：**

不論是隨機訪談，或深度訪談，標示方式為“訪”，只是深度訪談，更多是引用教師原本的語言，隨機訪談，因紀錄在札記中，是經過整理的資料，但都以例（訪 00427）呈現。

## **貳．資料分析：**

本研究室採取歸納分析方式 (inductive analysis) 取向，從觀察中逐漸建立一般的組型。邱兆偉民 84 提出五項分析策略用以分析所蒐集的資料：組織資料、逐漸形成範疇 (categories)、主題 (themes)、類型 (patterns) 考驗假設的適切性、尋求變通的解釋、撰寫報告。（曾，民 86）

研究者分析資料的模式，大抵依循上述途徑，以下簡略說明這些過程和步驟：

### **一．組織資料：**

在整理資料過程中，一再研讀資料，然後根據研究目的，在解讀過程中，逐漸讀出訊息的脈絡和意義，然後逐漸可以做出如前所述的編碼，根據整理資料，進行初步、粗略編碼，此時期主要是依研究目的和主題，進行策略編碼 (strategy codes)。

### **二．範疇 (categories)、主題 (themes)、類型 (patterns)**

此時雖然已經形成粗略的架構，但是還不夠細密，所以研究者退出現場後，開始作更深入的文獻探討，以其是否對分析資料更有所助益，因此，在閱讀文獻過程中，可以再形成更細密，及理論背景的概念架構；但此時，研究者也發現文獻探討只是一點線索，對於形成蒐集和整理到的資料無法完全涵蓋和解釋；因此，研究者在度退出文獻探討，一再重新審視資料，而研究者也深切明白，質化研究室不應受到文獻得侷限的，所以經常在概念架構上省思，做出許多不同的分析程度，並且把一些無法統合的現象逐步分離、抽繹而出，就形成更進一步的範疇、主題、類型，但似乎仍然不是最終，一再重新審視資料，都有新的更新的發展。此其之謂：「研究者以謹慎、敏銳的態度，及對資料暫時抱持質疑的想法，在概念架構經常反省」（曾，民 86）

### 三．詮釋

在資料分析所呈現的暫時性的範疇、主題、類型，主要一研究目的進行的教學策略分析，研究者試圖來進行詮釋，到後來研究者的問題是，這些個別教學方法或教學活動的進行，是否可以找到一個統整的觀點或取向來含括？誠然沒有一個教師拘執於某一種教學方法，甚至教學觀點，但是從資料中發現主題和發展概念的過程中，逐漸變的需要更明顯的涉及理論和理論化（黃瑞琴，民 90）。因此，一面在尋求詮釋，一面也愈發集中焦點，逐步落實到第二語言教室、似母語的語文教室中，教師是如何創造真實互動、達到在真實情境，或儘量接近真實的環境下學習語言這個命題。這也是歸納分析方式（inductive analysis）取向導引出的結果，例如：在互動取向下施行何種活動，可以說是研究者歸納含括的；只要強調使用語言溝通互動、同儕小組互動的活動、教師和學生互動……皆逐漸為研究者分類；重之以互動取向文獻的探討，更逐步確定了研究焦點。

### 四．撰寫報告

面對這些龐雜的資料，研究者做了多次分析和詮釋的嘗試，作為撰寫的基點，然後再經過一次又一次的修改、補充、刪略，有時又重新回顧觀察、訪談、文件等資料，一在思考和修訂主題、類型等等。最後綜合這些資料，逐漸發展出報告形式。

## 第五節：研究的限制

本研究採取俗民誌的研究方法，進入現場做參與觀察，由於研究者本身為蒐集資料的主要工具，因此主觀的觀點將很難完全排除。為求研究之客觀性，採取不同的方法，多方蒐集資料，加以比對分析，包括觀察札記、錄音資料、訪談、文件分析等，並與兩位教師驗證資料整理的正確性，然而在資料分析詮釋時，難免仍有移情的成分。

其次，俗民誌的研究最好能長期進入現場觀察，然而由於研究者為現職教師，時間緊迫，精神有限，未能做到此點。再者，為研究者能力及背景限制，研究者雖為現職教師，然而缺乏教授作為第二語言華語文、教學對象為青少年的經驗，第一語言的教師的背景，與華裔學生班部分接近，但和外籍學生班性質不同。

研究結果的應用上，由於台北美國學校特殊的文化脈落，是屬於學校教育一環的獨特的小型社會，豐富的教學資源也是其他學校和機構，難以完全相提並論，因此研究對象本身即為一種限制，況且所選的僅限於高中部兩位教師，或許也不能完全代表台北美國學校的本身中文教學的全貌，即使只是高中部，甚至不能代表整個高中部。因此，本研究僅是以俗民誌研究方法，研究這個小型社會裡的兩名教師教學，及其任教班級的學習狀態，無意建構一套「放諸四海皆準」的互動教學觀。僅認為研究結果可供參考，吸取其中可堪應用的成分，或配合自身情境，從中獲得部分的啟示。

## 第四章：研究發現與討論

本章一共分成四個部分來詮釋和描述華語文互動取向的教學，及教室裡社會互動。首先，從總體和歸納的角度，全面的掌握和敘述兩位教師教學的規劃和行為；第二節，從「方法」和「過程」角度，分析和描述初中級外籍學生班裡，教師如何教，學生學習狀態的互動教學方法；第三節，亦從「方法」和「過程」角度，分析和描述本校高級華裔子弟班裡，教師如何教，學生學習狀態的互動教學；最後，第四節從「語言」角度分析兩個班級裡，教師如何教和學生學習狀態，更具體呈現教室裡互動。

### 第一節：教師的角色和教學規劃

在互動教學教師的角色是一個控制者、一個指導者、一個管理者、一個促進者、是資源 (Brown,1994)。教師角色重要不言而喻，然而教師個人的背景和特質的不同，又導致教學行為的殊異性，或在語言和語文教學裡形成獨特的風格。

本節首先是語文教室的現場描述，包括勾勒出研究者平時教學觀察的場域實況、說明教師任教班級學生背景及特質、簡述教師特質；最後歸納的角度，探討教師面對這些外籍及華裔學生，在課程、教材、教學活動、評量等方面教學規劃及行為。

## 壹. 語文教室的環境：

### 一. 教室場域實況：

#### 1. 何老師的教室

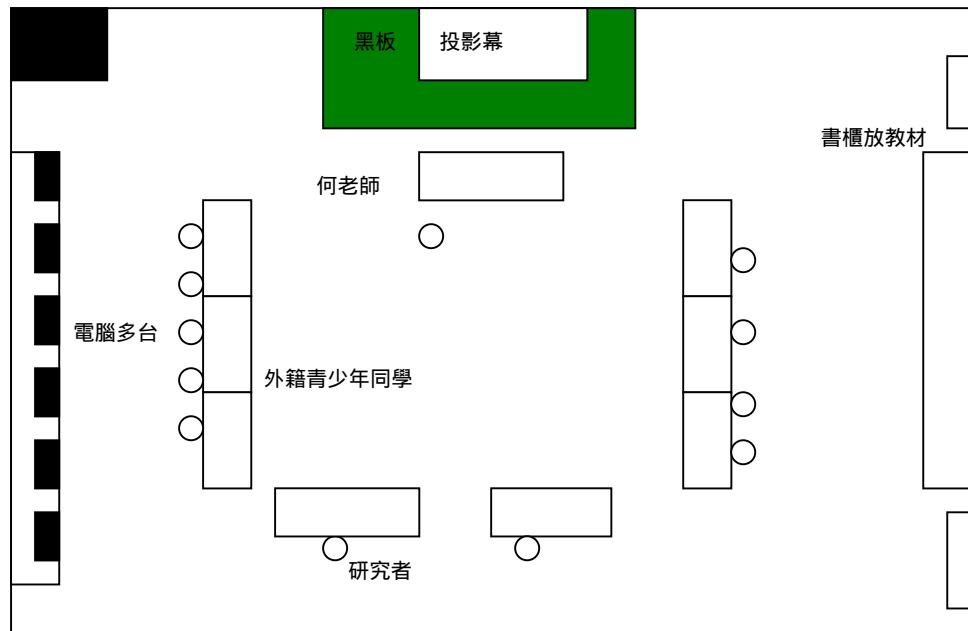


圖 4-1-1 何老師的教室現場圖

何老師的教室在學校的中文部 3 F , 一走進教室 , 看到的事凹槽型的座位擺設 , 四周則是置有若干的電腦設備 , 及一些放書的櫃子。教室前有一大黑板 , 及一張教師桌子 , 看起來非常寬敞明亮 ( 00419 觀 ) 。茲將教室現場繪圖如下 :

#### 2. 王老師的教室

王老師教室在中文部三樓 , 顯得非常安靜。中文教室外面佈告欄 , 展示一些學生主題活動和報告的成果 , 例如上學期佈置是「核電廠」為主題 , 這學期改成「客家文化」主題作業展 ( 02305 觀 ) 。這些佈置都是教師依課程設計的同學報告作品。進入教室 , 則可見到教室後方、左方有一些矮書櫃 , 裡面放了一些書籍和辭典 ; 教室正前方則有一個黑板和講台 , 黑板右方放置一台 C D , 左前上方則

有一台電視，教師座位位於左前方，桌上放了許多老師各類的卷宗夾和一台電腦，這是王老師專屬的教室了。學生的座位依照一小組約三四人排法，但下學期改成兩兩一組，面向講台坐法，老師認為有些活動較適合兩人（02305 觀、02312 訪）。將現場繪圖如下：

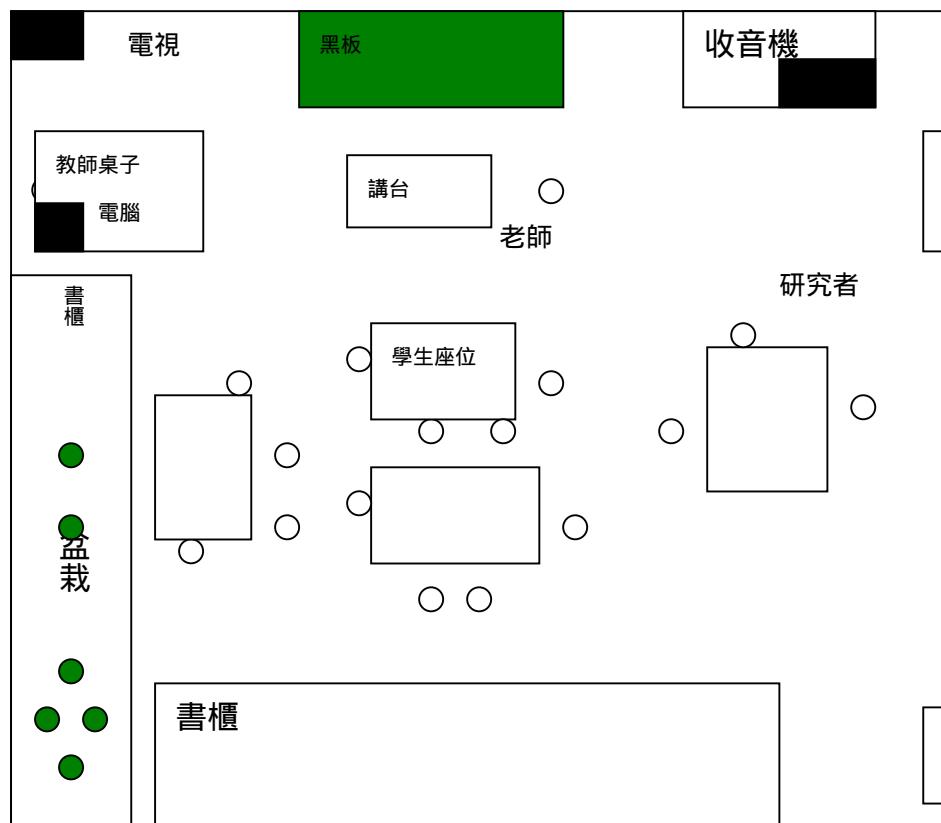


圖 4-2-2 王老師的教室現場圖

## 二. 學生背景及特質：

### 1. 何老師班級學生 Level 1、Level 2 、Level 4

觀察何老師教學這段期間，一共觀察她三個班級的課堂互動，雖然三個班級的學生日齡相仿，都是學校高一到高三一程度混合編班的同學，且背景相若，是來自世界各地就讀於本校的學生，但是開始學習華語文的時間卻差了三年（01427

訪）。茲介紹如下：

A 1 這個班，學生從去年八月才開始學習，零起點，至教學者觀察時，學了七個月。學生來自世界各國，隨著父母工作的緣故來到台灣，而就讀此間素富盛譽的學校，他們之中有來自美國、日本、泰國、義大利及非洲，也有完全不會中文的華裔，此班學生有 9 人（01419 訪）。高中的學生顯得俏皮活潑，例如那非洲女孩將她的捲髮紮好，那微胖泰國女孩，他們總愛說笑和唱歌；有時也顯得鬱鬱寡歡，例如那常帶著隨身聽的義大利男孩，還有一個木然的日本男孩；有時也顯得精明好學，如那泰國男孩和日本女孩，學習中文反應和活動力更較同學強些（01424 觀）。

B3 是 Level 4 的程度，他們從初中就開始選修中文課程了，不是一個必修課，然而隨著父母長期居住在這裡，就把握這個機會繼續選修。他們同樣來自世界各國，只是較上一個班更多高三學生。他們來自：美國、加拿大、韓國、日本、巴西及華裔和韓裔美人，共十名學生（01427 訪）。比較起 A 1 的班，這個班顯得更為沉穩許多，雖然有時在互動中不免參雜有青少年的叛逆和離題，但大體而言，學習態度專注，能投入老師種種互動教學的設計安排中。

好比有一個秀氣白淨的美國女孩，她害羞而講話聲音非常小，但上課專注的神情、參與的態度，反應她對中文學習的興趣（014427 觀）。

B1，是完成了 Mandarin A 學習第二年學習，這個程度只觀察了四堂課，但是有些學生令研究者印象深刻，除了因為是隔年 Mandarin A 部分學生重疊，更是因為顯得和 Mandarin A 活潑調皮不同班風，因而留下深刻印象。何老師教導兩個 Mandarin B1 的班，這兩個班都有一些顯得特別用功勤奮的學生，在 Mandarin A 的班級裡看得到反應快、特別感興趣、程度稍比同儕強的學生，但在 B 1 兩個班都可看到更為孜孜不倦，努力踏實的學生（02321 觀）。例如有一個非常斯文的印度男學生，他上課眼睛會發亮，老師所做的任何語言輸入他都盡量吸收，並且嘗試回應；老師交代的任何活動習作，他一定非常徹底執行到全部問題回答完了，再做下一個活動。其他同學可能完成一些，就移動到下一個活動

場域，但他一定要把老師講義上的問題，一一詳問他的同儕，所以連帶地他的美國同儕也非常認真，他們是全班最後離開教室的（02319 觀）。在另一個 B 1 班中，也有類似的同學，一個美國男孩，和一個日本的女孩，他們在屬於自我習作的時刻裡，專注的神情從未間斷，他們不斷在寫教材上老師規定的一些內容，遇有問題便請教老師，班級裡有一些特別用功好學的學生，帶動同儕學習風氣（02321 觀）。

隨機訪談學生，學習中文的動機和感受，是因為有趣還是有用才學？她們表示都有，韓國女孩因為他們現在隨父母住在台灣，現在必然有需要用到；而且談到未來的用處，日本女孩認為中國是一個很大的國家，而且大陸在發展中，所以學中文對未來很有幫助。談到同學們是否和他們一樣的想法，認為中文有趣和有用才學？他們認為“half half”許多同學固然自己想學，但他們的父母更是希望他們能學（02305 訪）。

研究者發現那個學習動力和反應不錯的泰國男孩，已經沒有在這個班上了，於是詢問老師「峰呢？他沒有學了嗎？」T：「他去瑞士了，他隨他的父親去瑞士了。」R：「他去瑞士後恐怕就沒有機會學中文了」T：「對，很可惜」老師流露頗為遺憾的神情。R：「所以他父親是從事商務的？」T：「他父親是大使館。」在這所學校裡的外籍學生，很多是各國駐華外交使節或代表人員的子女（02305 觀）。以上這些學生，幾乎都是隨父母來台灣工作的外籍子弟，他們的父母可能因商務關係來台灣，也有許多是外國駐華使節或代表的子女，因此，一般說來學生家庭社會地位，相對而言都較高（02305 訪）。關於青少年學習中文作為第二語言的狀態，可以先從學者（黃，民 80，頁 35-36）對青少年學習外語的研究看出：「和兒童相較，兒童會尋求成人的讚許，所以容易控制他們的行為……青少年的性情易變，如受到批評感到羞恥；受到激勵又變得精明和專注……」。

由於何老師任教班級是外籍青少年層級，學習中文對他們而言可能不只是第二語言，許多人是第三語言，因為在何老師任教的班級有許多是非英語系國家的同學，例如：韓國、日本、泰國、義大利、非洲、印度同學兼而有之，而這是一

所以英語為第一語言的外國在台學校高中部，中文課程的學習只是選修，如果學生日後申請美國大學，需要第二語言的專長大可以自己母語為對象。因此在這種學習背景，這種社會條件下的中文教學，不像在台華裔子弟學習中文有較強的背景，也不像國內中學生學習英語有較強的動機和需求，相對而言難度是較高的。因此，於美國大學任教過的美籍教師，她究竟是如何設計安排她的教學活動？而這些在台外籍青少年教室裡學習的狀態，師生和同學間的社會互動又是如何？

如同黃自來（民 80）所言：「在此情況下，適當地安排富有挑戰性的活動是絕對必要的，但層次不宜過高，否則會使他們感到挫折、沮喪；但層次不宜太低，否則不會受歡迎，教師有必要安排語言情境，讓他們參與活動並享受成就感。」

## 2. 王老師班級學生 Level 8、Level9 、Level10 以上

王老師任教的班級是華裔子弟，是持有外國國籍的華人，他們是參與這所學校中文課程程度較高到最高的班級。

TAS 中文部主任 Craig Butler 名之此類學生：“False Beginner”、“Quasi native”，即學校中有許多學生是「非真正初學者」，和「類似母語學習者」<sup>25</sup>。而其中王老師任教的這些班級，學生中文程度式最高的幾個層級。

他們的母語可能是英文，也可能是華語文和英文一起學習的雙語者，或者較偏向中文，因為這幾個程度較高班級裡的華裔學生，他們通常在很年幼如幼稚園或小學低年級，或更小就回台灣了，才可能讀到這些個程度的班級。他們之中許多人又是從國小即在 TAS 受教育，以英語學習各種課程，回到家中和父母講中文（00510 訪、02305 訪）。如有同學說自己父親是醫生，他們住過美國，但在他念小學時就回台灣了（02305 訪）；也有同學說他們是香港人，隨父母到台灣經商而來美國學校就讀（02319 訪）。學生年齡從十六歲到十八歲，學生當中幾乎是華裔子弟，但背景又約略有以下幾種情形：

---

<sup>25</sup> Craig Butler 2000 年於師大華研所演講所提，同時有一篇 Taipei American School Mandarin Department Philosophy 之演講稿發表

從小學階段即在台北美國學校教育系統，一直念到高中階段。

小時候住在國外幾年，並未受教；或在國外讀過書，或小留學生，回國後續念美國學校。

少數念過當地（台灣）小學，初高中來念台北美國學校。

少數是中外混血兒，父母有一方是本國人。（00517 訪）

高中部一個班級學生人數大約十二人到十六人之間，有些班級人數更少，在十個以下。男女同學的打扮很自然，台灣高中生要穿著制服，且部分有些美國化的傾向，也可以看出部分高中女孩較注重裝扮，這幾個班男女學生許多人氣質很不錯，學習態度也非常認真、盡責。上課氣氛經常是熱絡的，許多討論和發言或報告的機會，積極參與學習活動，也如王老師教學理念：學生要擔負起學習責任、合作學習和表達自我見解 蒐集資料等。（00517 觀 01416 01418 01419 01425、01430………01528、02305、02312、02314 觀）

這些華裔子弟雖然擁有外國護照，或曾於國外居住或學習一小段時間，然而畢竟回到台灣社會，不論未來將去美國讀大學，父母對他們的學習中文及文化的心還是強烈的，期望還是很高的；況且參加 I B 課程的學生，在語文領域的考試，就是以中文來鑑定程度級能力，雙重的動力激勵之下，學習的動力原本就有較強的背景。

### 三．教師背景和特質

關於教師的背景及特質影響教學甚大，已於教研究對象訪談探討教師豐富的學經歷，及部分教學理念，本小節僅針對教師人格特質描述，以明互動教學的背景資料。

#### 何老師

##### 1. 热忱的、和藹可親的笑容

第一次接觸何老師的人，都會對那和藹可親的燦爛笑容印象深刻。不知道為

什麼，何老師見到我們研究所前往參觀的同學顯得很高興的樣子，這是 2000 年的 4 月；第二次見到她，只是一個照面，那是 2000 年 5 月我前往拜會和參觀本研究另一位教師王老師，在那個時候何老師還不是我的研究對象；當王老師看到她時，很開心地告訴她：「她來看我教學！」，她還是流露很高興的樣子，王老師告訴我她們是好朋友。(00517 觀)。一直到了 2001 年 4 月，經過學校和教師的推薦，我選定何老師為另一研究對象，她不加猶豫的流露笑容表示歡迎，令研究者喜出望外 ( 01405 訪 )

## 2 . 藝術傾向和創造力

其實關於這項特質只是一種歸納，在於從教學觀察後的推斷，因為經常見到何老師教室的教學活動是創造的、變化的、充滿許多色彩的，例如她常會製作鮮麗活潑的道具作為合作互動的媒介(01515、01502 觀)，以熟悉的遊戲但變化成中文教學競賽活動(01427、01516 觀)，讓學生在黑板圖畫競賽輔助漢字鞏固和刺激學生互動(01514、01516 觀)、革新和改編的教材活動(01427 觀)，她還活用各種教學媒體 是讓學生操作(01427、01514、02305 觀)，激起學習興趣……等等做法，多種多樣化兼顧各項語言技能和溝通能力訓練的活動。

## 3 . 溫柔但原則性很強：

何老師對待這些來自世界各國的青少年學生，顯得非常溫柔和包容，但這不代表教師不會生氣和指正學生錯誤的行為表現，(只是在學習情境之下，教師對待學生的學習顯出高度的耐心和熱忱。

## 二 . 王老師：

### 1 . 溫和開放、樂於分享專業

在一間安靜寫作的高中部教室，我們見到了王老師，和藹可親、溫和大方

的態度，和前往參觀的同學侃侃而談，其間流露地專業熱忱、懇切和藹的態度，令同學們印象深刻；對研究者當時所提若干問題，皆不吝情地分享。（00405 觀）在往後的聯絡、研究期間，益發感到老師有一種謙沖熱忱的人格特質，對教學非常投入，積極認真，待人和藹。

研究者個人認為，教師個人所受的訓練和教學技術是一回事，真正無形而影響教學深遠長久的，是教師流露的一種人格特質，在不言之教下，也能感動人的一種氣質。王老師個人的學經歷相當豐富，但那謙虛又熱忱分享的態度，始終令研究者印象深刻的。王老師自己也不欣賞驕傲和自是的人，她認為學無止境的。（02314 觀）

## 2. 聰慧智性的

深入觀察和分析王老師的教學後，認為她是一個非常靈巧和聰慧的教師，教學上經常有許多嘗試和創新出現，但整個結構又設計的完整。雖然王老師是一個平和沉穩的教師，不一定是非常活潑外放的教師，但她的設計規劃的確展現了許多創意和趣味在其中。因而認為教師內在智力是聰慧的。在訪談中，她無形談到此點：「……教書確實本來一方面就是天份，一方面是學習習經驗，我覺得我是一個比較活的人。所以我不太喜歡死板的東西，這也是我自己的教學理念，喜歡比較生動，比較能夠挑戰學生，有一些學習是學生必須要主導的，有一些學習是老師要引導的，那所以我的意思是學生不能一味就靠著老師，他也可以挑戰……」（02314 訪）

## 貳. 教學規劃和行為

以下將分別探討從「課程安排」、「教材處理」、「教學活動」、「教學評量」分

析描述兩位教師的教學規劃和行為：

**何老師：**

### **一．課程安排：**

#### **1．依課程目標，強調溝通互動培養各項語言能力**

何老師課程的安排，依學生程度來進行，學校已將學生程度分出，何老師任教的程度是 A 1、B 1 及 B 3，各有其課程目標，及適合其程度的教材，因此課程安排大抵循著教材單元進行，教材分別為：《Communicating in Chinese Book1(S & L)》、《Communicating in Chinese Book2(W & R)》及《今日台灣》( 01419、01427 觀 ) 在 A 1 中，有第一單元：Hello！第二單元：WHO ARE YOU？以下有八個小主題，例如：Personal pronouns To state one's name；第四單元：WHEN CAN WE MEET？其下有五個主題，第五單元 LET'S GO SHOPPING！其下有五個主題 ( 01515 文 )。教師課程安排大抵依循單元，達到課程目標，進行各項語言技能聽說讀寫的訓練，及溝通能力的培養。在 B 1 課程目標如下：

1. 能夠「說」出基本生活需求,和最小禮貌的需要
2. 能夠在特定內容範圍,「理解」包含許多要素的長句子,特別在有力的社會情境支持下
3. 能夠「了解」一些處理人和社會基本需求的、簡單的相關課文的主要概念或一些事實.
4. 能夠達成特定的、實用的「寫」的需求;能夠寫短的訊息,卡片和簡單筆記,像是電話的訊息

依循教材單元 這是許多語言教師課程進行的模式，然而何老師卻在此模式下的環節中，配合課程精神，培養各項語言技能，透顯大量靈活而有趣的互動活動。

#### **2．時間安排妥善和活動轉換靈活的「課程安排」：**

一節課時間有八十分鐘之長，這對第二或第三語言青少年班，是相當大的挑戰，但見教師能依循教學目標，然後妥善安排時間和活動轉換靈活，一套套的變換，彷彿手頭具有豐富節目的表演單。例如，A 1 班級這一天裡的課進行如下：

1. 投影日期：投影幕上有一整年月曆，教師指著日期讓同學回答幾月幾日星期幾、及現今、過去和未來年、月、日說法的活動。
2. 四季圖卡：教師拿出四季圖卡，一一詢問同學許多關於季節的各種延伸性問題，或指出季節特性。
3. 小組紙片：教師發下不同顏色的紙片給各小組，要同學寫上年、季節、月份，然後教師念：「去年冬天一月」，一組同學三人就要把紙片抬起。
4. 領讀課文：T：「小娃娃真可愛，她幾個月？」S：「小娃娃真可愛，她幾個月？」
5. 個別練習：接著老師要同學自行練習，然後她要個別聆聽，糾正同學發音。
6. 指定朗讀：老師要五位同學朗讀上段課文的對話，又交換彼此角色。
7. 調查活動：教師設計一個題目：要同學去一一調查其他人「什麼時候買車？」
8. 年份競賽：接著教師集中同學焦點，圍個圈圈，要同學把活動 3 的年份圖卡放在地上，然後教師念「後年」等，學生拿起自己組別顏色「2003」的圖卡，像是在競賽似的。
9. 漢字遊戲：接著進行複習漢字活動 配合「棒打薄情郎」的遊戲，來提振學生學習情緒。
10. 交代功課：教師交代此單元課本 97 頁的作業。

一節課的內涵如此，往後的每節課也如此，就夠成了豐富多姿的「課程安排」。  
( 01419 觀 )

## 二. 注重但靈活運用、巧妙改編教材：

教師把教材當成一個憑藉的材料，而不是死板的依附，或一成不變的教學。教師往往根據教材設計出許多活動。教材分別為：《Communicating in Chinese Book1(S & L)》、《Communicating in Chinese Book2(W & R)》及《今日台灣》( 419、427 觀 ) 在 A 1 中，有第一單元：Hello！第二單元：WHO ARE YOU？以下有八個小主題，例如：Personal pronouns To state one's name；第四單元：WHEN CAN WE MEET？其下有五個主題，第五單元 LET'S GO SHOPPING！其下有五個主題( 01515 文 )。教師課程安排大抵依循單元，達到課程目標，進行各項語言技

能。但靈活運用、巧妙改編教材。

### 1. 瞞活運用教材

例如：在教導今日台灣第八課「大拜拜」老師首先發下一張空白的生字表格，及一張生詞單給學生，老師每念一個生詞，同學就任意在自己的表格填上，而隨後老師就所念的詞彙進行教學。人人都要教詞彙，但是何老師可以很有趣而有效的方式教導。然後依教材單元目標，自行或參閱教師手冊設計教學活動（01522 觀）

### 2. 巧妙改編教材

例如：把作文改成劇本和戲劇表演；《今日台灣》第六課〈台北怎麼那麼擠？〉單元後，習題上是一篇作文題「談談你經歷過或看過聽過的一個車禍事件」，老師將之改編成：設計一個需要打電話給「一一九」的情境，學生自行編導表演，並且錄影。（01514 觀）把讀日記變成和人物溝通互動的對話。又課本《今日台灣》第七課「熱鍋上的『烤』生」這課練習題部分附錄的短文〈讀日記〉。老師卻發下不同顏色的投影筆，和一人若干剪成條狀的投影片給同學們。指定同學念出短文後，對情況中的主角，寫出「安慰鼓勵的建言」於投影條上，然後逐一走到台前放到投影機上，老師將之念出（01427 觀）。

## 三. 教學活動

### 1. 活潑有趣、真實溝通互動：

由以上教師課程安排，及對待教材的態度，可知教師能依據單元目標，設計許多生動活潑的教學活動，要學生去溝通互動，或在任務和遊戲中產生自然真實互動。同一單元，往往設計出不同活動，達到訓練語言技能及溝通能力目的，例如：可能要學生在教室裡調查、角色扮演、戲劇演出、遊戲、小組競賽等或影片欣賞或走入社區中。

## 2. 充分準備教學教具、色彩感炫爛的學習輔助器具

在教導初級和外籍學生時，經常看到教師準備許多輔助教學的教具或實物、圖片，作為活動的依據，進行許多生動有趣的活動。

## 四. 多元評量

何老師的評量方式如下：作業 40%、小考 30%、大考 20%、上課狀況 10%。（02319 訪）由大考占的比重可知多元的評量，及注重過程和動態，及學生平日學習狀態的考察，而不只是大考後的成果。學生的習作，包括課本的習題、教師設計的技能訓練或較活潑變化的作業，這個部分成績占得最重；而於隨堂舉行的測驗比重也很高；大考僅佔 20%，而大考測驗的內容考評包括許多語言技能的綜合，及生動整體的理解。（01518、02319 觀、文）。上課情形包括準時、帶教科書等等上課態度。（02319 訪）

王老師：

### 一. 課程安排

王教師領導一個 IBS/IBH Mandarin Language 兩年中文課程的計劃，這是 T A S 中文課程裡最高級的班級。是一個為歐美多所大學入學認可的評鑑標準的課程大綱和考試成績，中文核心課程有五大領域：語言與文化、未來和改變、全球議題、媒體、社會，是一個「統整」性質強烈的課程，規定參與者任選兩個領域作為課程，另外文學為必修領域。因此教師根據課程大綱規範，做一些個人的設計和規劃。（01517 訪、01524 文）

王老師在期初常會發下一兩個月的「課程表」給同學，讓同學在學習階段裡，明確知道自己應該做什麼，將進入什麼單元，及整體的規劃又是如何。從課程的

規劃中可見「各種教學策略方案」，或「結構化的教學活動」( 01416 文 )。

## 1 . 擬定各種教學策略方案

在「擬定各種教學策略方案」中，有文學作品欣賞和討論、翻譯作品的教學和習作、小組長選文的討論、學生個人閱讀檔案的檢視、一首長詩 琵琶行的背誦、相聲的練習表演、時事議題的選文並以此擴充練習活動等，王老師把這些複雜步驟和方案融入課程安排中 ( 01416 文 )。

## 2 . 結構化的教學活動的課程安排

如何說明「結構化的教學活動」？例如：為著「語言、文化」的領域規劃了一個「相聲表演的活動」，首先讓學生分配表演的段子給學生，並在三月時 313,314 讓學生從錄影帶觀摩精采的相聲演出 ( 01416 文 )；然後安排許多課堂練習時間給學生充分練習 ( 01416 文 ; 01507 觀 )，直到學期即將終了才上台表演。

又如在「未來和改變」這個領域裡，選定了當時台灣熱門政治經濟話題興建核四案為主題後，組織成約三 四節課結構化的活動，包括：讀核四文章、討論核四爭議、核四 Project due 等三個部分進行 ( 01416 文 )。

又比方在「研讀文學作品」駱駝祥子也呈現結構化的設計：自行閱讀、考核、小組討論、章節作業、深化賞析、心得寫作、口頭報告等多重能力的訓練。 ( 00517 訪 ; 01430、01507、01514、01516 觀 )

又如再上 WRD2 這個班時，用到一本教材「中國的理想與迷惘 \_Princeton University Chinese Linguistics Project」，其中選了一篇小說是和「傷痕文學」有關的 「本次列車終點」；老師又以「傷痕文學」為主題，另外選了兩篇中短篇小說：「傷痕」、「流逝」讓同學討論閱讀；最後這本教材的作家許多和「上海」有關，老師又將其和「小組長選文」活動結構在一起，要小組長找出主題為「上海」的文章；而最後還要同學將「本次列車終點」圖繪出來 一個個的流程變化，實際發生的事、回想的事，用各種不同顏色的紙及筆，把這列車表達的抽象的具象

的都畫出來。( 02305、02314、02501 觀 )

因上所舉諸例，說明結構化活動的意涵，將繁複而逐漸艱深內容和高層次能力培養，在各階段逐步訓練和要求，以積蹟步的心達到致遠之效。

## 二．教材

### 1．文學必修

在 IBS/IBH Mandarin Language 的課程裡，文學為必修領域，它並且會開出一些書目，大都為當代中國著名小說，作為選讀的參考。王老師在第一年裡選擇《駱駝祥子》，在第二年裡選《圍城》和《台北人》，讓同學各花一年的時間，做逐漸深度的閱讀、討論和賞析。而在另一個 WRC2 的班級則選擇少年小說《閻王不要的小子》，反毒題材為教材 ( 01416 文 )。

這些文學作品經常引發學生很深的感動和熱烈的討論，學生的情緒經常被文學人物而觸動 或同情感嘆或爆笑，學生的語文能力 聽說讀寫，溝通能力都在文學作品的影響下，更加提昇；重要的是視野也被打開。( 01416、01418、0419、01425、01430、01514、01516 觀 ) 畢竟「社會生活的極大部分都會立刻以其或多或少的自覺性和明朗性，通過文學而表現出來。」<sup>26</sup>。總之文學作品作為教材，是能起學習興趣和共鳴。在許多台灣、中國大陸或海外所編的高級班裡，也經常可以見到文學小說、散文作為教材，訓練語言和語文能力。經由實際觀察，也體驗到了文學為素材的魅力。

### 2．最新而真實

經常利用國際和台灣社會最新發生的事件報導，作為教材；當然這是因應了課程「未來和改變」、「全球議題」等領域的要求，例如：( 00517 文；01416 文；01419 文；01425 觀 )甫發生南海中共軍機被美擊落的事件，老師由 < 中國郵報 > 剪下一篇英文寫的美國致中國外交部的信函做翻譯教學 ( 01425 觀 )。又如當

---

<sup>26</sup> 杜勒羅留波夫，俄國文學發展中人民性滲透的程度，文學理論資要彙編上冊，台北：華諾。民 74

時正是朝野正為 核四廠是否續建，爭議的不可開交的時候，甚至幾乎醞釀罷免總統，及行政院長請辭事件。各種媒體也就天天播報此項新聞的各種議題，這個關係台灣發展的重大事件，也和教師任教班級的核心課程 如未來和改變，或全球議題這兩個領域息息相關，教師的敏銳度，馬上意識到發展為本學期課程的一個環節，於是設計成一個約三 四節課，使學生能關心台灣社會，了解國家重大政策，及更深入了解核能發電及其爭議何在。

還有一些關於趨勢的選文，例如：選取「網路開拓空前的虛擬世界」，這篇文章選自中國時報十論廣場的投書文章，主要是針對 I B S 課程中「未來和改變」這個領域，所選擇的教材：……在全球化的趨勢中，資本的流通和信息的流通是最顯著的特……人在社會中的確有與他人直接互動的需要，這不是往絡虛擬世界所能取代的……（01419 觀、文）；有時是一個較大趨勢的分析報導，如「二十世紀重要發明與發現」也是符合課程需求。老師在二十世紀即將結束時，注意到報章刊登回顧本世紀重要發明的資訊，覺得作為語文教學題材非常有意義，於是便以此為主題，要同學蒐集資料作報告（00530 訪）。

還有讓學生自行選文的「小組」閱讀討論經常反映這個現象，例如在「語言和文化」中，一位學生選出當時正在展出的「美索不達米亞文物」相關報導，共三篇文章予那小組成員閱讀 「蘇美文明創造人類最早學校」、「七個展區探索人類最古文明」（01416 文）；在「未來和改變」有擔任小組長同學從雜誌選出「CPRS 讓手機上網，真的狼來了」的文章為此次閱讀教材。（00517 文）

「那麼，便是要在生活上留心，蒐集並利用真實而有用的資源，作為語文教學的主題和材料？」訪談者若有所思的啟發和探問，只見王老師非常贊同的點頭，彷彿說中了她的心思和教學觀：「沒錯！」（00517 訪）

### 3 . 學生中心

這個「小組長」選材的制度，正好也反映了學生為中心（learn-center）的教學觀，讓學生選取自己有興趣的文章和同學分享互動。除此學生也要建立自己的閱讀檔案，蒐集和課程領域相關的文章，擴張了閱讀，和真實的社會發生互動。（01524 文；01524 觀）看一看一個同學為自己建立的檔案吧！在「Language/Culture」裡，他選讀了「語言會變 日本」、「老舍之死」、「漢語 v.s.

通用」、「高行健中文講稿」、「校園建築賞心悅目」、「台北人看滬寧系列報導」等十四篇文章；在「Future/Change」中，自己選了「網路蟑螂橫行」、「光碟管理法 vs. 盜版」、「E 3 主機對決」等 18 篇文章（011101 文）。同學都可以依個人興趣建立自己閱讀風格，也從真實閱讀互動中學習中文。以上論述就是王老師在教材上的規劃。

### 三．教學活動

#### 1．多樣化

至於論及活動形式，則如前所述：呈現多種教學策略方案。擺脫了教師中心，灌輸知識的教學方式，例如，在課堂上討論、發表、提問、報告、小組學習、朗讀、寫作、測驗、練習等，多樣的活動都加強彼此互動的學習。

#### 2．任務取向

如在文學《駱駝祥子》的閱讀中，教師要求擔任「主席排」學生做出討論題綱，以便同學在家自行閱讀後，到校順利進行深度的討論，這些「主席排」學生負起了設計和帶領各組的任務（task-based），也發揮了同儕教導和小組學習的精神。（00517 訪；01430 觀）

#### 3．發展統整能力：

由於這些教學活動的設計，常牽涉到內容學習（content-based），必須首先理解思考或綜合分析，並且教師經常要把這種成果發表出來，因此在無形中整合了聽說讀寫的能力。例如，要把閱讀一年的小說心得寫作及報告出來；每次「小組長選文」也必須由輪到當小組長的同學，把本組閱讀和討論重點報告給其他組別同學聽；例如選定「核四」為主題的討論中，也必須先閱讀一些報導、學生自行蒐集資料，製作呈現成果及報告。（00517、01416、01516、01522……觀；01416 文）

#### 4 . 鼓勵合作學習型態

許多教學單元可以看到這樣精神存在，他們利用小組形式，合力以同儕教導的方式完成許多任務級學習。諸如，文學閱讀駱駝祥子，每一小組特別精熟某兩章節，並帶領各組同學討論；小組長制度更是以學生來幫助學生發展的範例；或一些主題探究的活動，也需靠著同學群策群力來完成（00517 訪、觀）；甚至一些文學閱讀的討論，也鼓勵同學自行思索、出題，並自行討論這些問題，然後上台報告。（02312 觀）

#### 5 . 活潑創意：

活潑創意是新奇有趣，是有點出人意表，可以吸引學生又達成教學目標。例如：老師在口頭報告完後，要同學以“抽獎”的方式，要同學抽出其他同學製作的新聞報導及習題單，以擴大學生閱讀，及藉由交換增加同學互動和學習的趣味。這個方式顯得非常活潑及刺激 因為並不知道會抽到哪一個同學的選材及習題，頓時此起彼落響起了驚呼聲，或是嘆息聲……，接著便於課堂中閱讀及習作新聞報導的文章（01528 觀）還有：最後於期末舉行相聲表演，同學依其分配到的腳本順序上台（01529 觀）。

創意的展現，能增添教學活動趣味，甚至是挑戰性，刺激學生的學習興致。

### 四 . 多元、標準明晰的「評量」

王老師評量多元化，舉例而言評量的內容包括 1、文學閱讀紙筆測驗：由於指定同學先行閱讀，因此在進行課堂討論前，舉行紙筆測驗，通常是一兩題概述型的問答題目，以檢驗同學預習狀況。（02312 觀） 2、口頭報告成績：教師許多教學活動要學生口頭報告的形式呈現，例如：小組長選文的口頭總結報告（00517、416、02314 觀）；有時候是文學討論一章節或一個部分的問題，以口頭報告形式呈現（02314 觀）；或教師安排的新聞報導（01528、02312 觀）。 3、作

業：教師因應教學的內容及進度，經常有一些作業，教師都進行評閱。

教師對學習活動的評量是多元的：例如教師評量的項目，包括準備活動、材料選取、活動和習作設計、領導能力、時間管理、口頭報告等多個項目。（00517觀）。所謂一致性，是指目標、測驗、練習、內容與教師的解說彼此一致，以讓學生學習所需要的內容，並且在教學以外情境應用所學的內容（單文經，2000）。

本節發現語文教室的環境，設備豐富，上課場所因採密閉空間，不受外界干擾；參與觀察的兩位教師任教學生，分別是外籍學生初級班和中級班，華裔學生的高級班，也分別對其來源、特質加以描述。在互動教學裡，教師扮演重要而多重角色，其個人特質及學經歷背景，影響教學規劃及施行，因此本節描述探討；再從歸納的觀點，描述教師教學規劃和行為，發現兩位在學校教育、課程架構下，對華語課程安排、教材運用、教學活動設計、評量等各方面，都有相當完整的計劃和施行。

## 第二節：初級和中級班外籍學生互動取向語言教學

本節主要陳述和描繪出何老師「如何教」的問題，分成兩大重點：教師如何在教室裡創造出多樣性的互動教學活動？及教學活動進行狀態。何老師任教班級，學生皆為外籍青少年，主要觀察到第一年學習的A 1，和第四年學習C 1班級及部分B 1班級。為了營造生動活潑的學習氣氛，達單元目標要求各項語言技能訓練，及加強教室裡的社會互動，教師教學活動充實而靈活轉換。例如：對各

種實物、圖片反應、朗讀對話、訪談同學、各種遊戲加強聽力或認識漢字、分組競賽。本節將描述各項教學活動進行的方式及過程。先以下列表格，展現出觀察期間的梗概，再描述活動方式和內容。

**表 4-2-1 參與觀察研究的班級、教學單元、教學活動一覽表**

觀察次數	時間 (每節 80 分鐘)	班級	教學單元	教學活動舉隅	教具、媒體、資源運用	活動數目
1	7:45-9:05	A1	Four-WHEN CAN WE MEET	放下大型月曆投影片,要同學回答日期 星期等等說法；分組合作活動；朗讀課文對話；訪談同學；漢字遊戲	投影設備、季節圖卡、黑板、各色書面紙、漢字字卡	8
2	7:45-9:05	A1	Four-WHEN CAN WE MEET	聲調問答；詞彙複習；聽錄音帶；指定朗讀；分組漢字遊戲；習作課本	漢字詞、季節圖卡、錄音機、漢字字卡	7
3	11:15-12:45	C3	今日台灣：熱鍋上的「烤」生	角色扮演；給出安慰鼓勵語；情況對話；指定朗讀	投影設備、各色投影筆、	6
4	7:45-9:05	A1	Five LET'S GO SHOPPING	小測驗；以實物銅幣紙幣教學；訪談同學；市場交易活動；領讀及朗讀生字、課文對話	各種台幣和美金銅板及紙錢；撲克牌；交易說明單	7
5	11:15-12:45	C3	今日台灣：熱鍋上的「烤」生	配合教學單元，欣賞影片：「北京故事」(教師開會)	錄影機及影帶	1
6	7:45-9:05	A1	Four-WHEN CAN WE MEET	習作：朗讀課文	課本	2
7	7:45-9:05	A1	Five LET'S GO SHOPPING	複習句型；走進社區和當地商家詢問	詢問價格的各種物品清單、社區商家和菜市場	2

8	11:15-12:45	C3	今日台灣： 台北怎麼那麼 擠？ 熱鍋上的「烤」 生	學生自編自製影片成果 展現；角色扮演；畫圖 猜漢字	電腦 VCD；錄 影機；	3
9	7:45-9:05	A1	Five LET'S GO SHOPPING	小測驗；同學上黑板畫 圖形分組競賽；領讀 分 組練習朗讀；玩遊戲認 識顏色說法	測驗單、各色粉 筆、	8
10	11:15-12:45	C3	今日台灣： 熱鍋上的「烤」 生	寫作文；檢討習作；分 組認識漢字活動；畫圖 猜漢字	多台個人電 腦、漢字詞卡、 黑板	4
11	7:45-9:05	A1	Five LET'S GO SHOPPING	市場交易活動；時鐘賓 果遊戲；習作課本習 題、個別指導學生	各種顏色的形 狀圖、時鐘賓果 單；課本	3
12	11:15-12:45	C3	今日台灣： 熱鍋上的「烤」 生	測驗、大考	考卷、錄音設備	1
13	7:45-9:05	A1	Five LET'S GO SHOPPING	圖卡問答教學；兩人一 組訪談活動；兩人一小 組複習「錢」的說法；遊 戲複習「顏色」說法	空白賓果單、多 種物品的圖 卡、物品訪談 單；撲克牌	7
14	11:15-12:45	C3	今日台灣： 大拜拜	檢討考卷；寫出漢字生 詞的漢語拼音；填生詞 於空白賓果表格；生詞 教學；賓果遊戲；默讀 課文；講解課文；圖片 故事寫作	生詞表、空白賓 果表格；課 本；教堂圖片	8
15	13:15-15:05	B 1	Six	走進社區，拍攝教師所列 英文清單上的漢字招牌	英文標示的招 牌清單；數位相 機數台、社區商 家招牌和告示 牌等	1
16	13:15-15:05	B 1	Seven	圖片問答教學；朗讀生 詞和課文對話；兩人一 組訪談同學並填寫答 案；整理拍攝的招牌照 片於電腦中	關於學校設備 的各種圖片、訪 談單、課本、電 腦	6

17	13:15-15:05	B1	整學期末完成 的課本習作	習作課本習題；朗讀測 驗	課本、考卷	2
----	-------------	----	-----------------	-----------------	-------	---

由上列表格可看出教室互動教學的豐富和變化、教學資源的充分，和教師設計的用心和巧妙。按互動的型態分為：全班互動、小組互動、兩人互動、教師學生個人互動四大類型，並於以下呈現各種互動教學的進行過程：

## 壹．全班互動：

### 一．老師帶了兩大筒沉甸甸而亮晃晃錢幣.....

#### 以實物或精緻的媒材教學

在初級班裡教師經常以實物或圖畫教學，引起學生學習動機，或更具體有趣的互動性。幾乎每一個教學單元開始，或某些活動需要時，教師都會準備豐富活潑的種種教具。（01419、01502、01515、01521、02319 觀）。有時看到何老師如此精心的準備，感到很感動，甚至驚奇，而這些初級班的同學也常常非常驚喜.....

#### 同學們看著老師擺在中間的錢幣教具.....

今天一共來了九位同學，遲到一名非洲女同學，老師指定他坐下某一位子，接著全班同學到教室中間，坐成一小圈圈，老師亦坐中間，同學們看著老師擺在中間的錢幣教具 有許多紙幣和銅板，就高興地把玩著，老師要求大家：「不要玩，等下再玩，等一下可以玩。」

#### 1. 集中焦點

全班九位同學圍坐起來，集中在教室中間，並把實物放在中間，靜聽老師說解，或聽老師的要求。

#### 2. 配合活動

當他們圍坐在一起時，老師設計若干個小活動，來讓同學參與，在活動和溝通過程中，實際練習錢的說法。

老師拿了一個 U S dollar 問：這是什麼錢？

S : 美國錢

老師又指著錢幣說：這是一分錢、兩分錢。一毛錢是多少分？

老師接著告訴同學：在台灣用台幣都是一塊，很少用毛……現在我們拿拿，三毛錢好不好，三毛，你拿。

同學陸續從一堆錢當中霹哩啪啦拿出三毛錢。T : 我們現在再拿一塊錢

同學很安靜認真在學習，偶有兩人講小聲話，老師：跟我講沒關係，不要講（私下）

老師又讓同學自己隨意抓了一些錢，然後問同學：「你跟我說，你現在有多少錢？」

S 1 : 二百二十五

T : 兩，兩百二十五

S 2 : 兩百五十元

S 3 : 三塊四毛

T : 好，我現在說多少，你就放多少。兩毛五，我們現在放兩毛五。我們換一塊錢，放回去；我們放一毛兩分；我們放七毛一分。

S : 我沒錢了。

老師又一一問同學新台幣：這個是多少錢？

S : 一塊錢

T : 那這個呢？

S : 十塊錢

T : 這個呢？這個是多少錢？

S : 五十塊錢。老師又陸續讓同學認識一百塊、五百塊、另一種五十塊、

等等新台幣。

T：我說你要給我看，我要五十五塊，請給我拿出來，

T：一百二十，我要一百二十，給我看。同學們往往會隨著老師覆誦，接著拿出。

T：一千五百塊，一千五百塊。老師覆誦了好多次。

T：他賣一個東西十五塊，我給他二十塊，他給我多少錢？

S：五塊

T：對，很好了。他找我零錢。

T：給我看兩百三十五塊。

T：給我八十三塊。老師覆誦多次，然後聽得懂得同學就念出英文: eight  
three

T：麻煩你給我兩百五十七塊。(01502 觀)

在時間單元，投影一個年曆，來做教學互動：

### 1. 投影年曆：

在教完「時間」的各個單元，老師投影一個大而清晰的年曆在黑板的投影幕上。

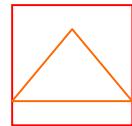
### 2. 互動複習：

老師任意指著年曆上的某個日期，要同學複習和綜合各種說法，S：四月 19 日，今天。複習昨天、明天；複習月份、年份說法 (01419 觀 )

## 設計精美的多層次圖卡

在許多活動中都可見到老師準備的用心，準備許多活潑漂亮的教具。除了上述老師帶了兩大筒沉甸甸而亮晃晃錢幣，又如第五課教學單元是 LET'S GO SHOPPING :size、shape 的顏色、大小、形狀等，老師準備各色粉筆，在黑板寫出了各種「顏色」的「漢語拼音」，黑板上寫了八種色彩的漢語拼音，老師邊寫邊

帶著同學念：T：這個呢？黃。S：黃……有時同學只是看到漢語拼音，便先行念了出來：「橘」、「紫」……，看到，顯得興致勃勃（01515 觀）。



在教形狀、大小、顏色這個單元時，老師準備了許多設計精美的圖卡 製作有點繁複的多層次圖卡，含有各種不同組合形式的「形狀重疊卡」，樣式美麗多變。老師任意抽一張，而要求同學畫出所念出的內容，並且先行示範一次。

T：愛莉絲你來，來。愛莉絲要畫一個，幫我們畫一個大的、紅色的方形，裡面畫一個橘色的三角形（01515 觀）。老師接著又點了許多同學上台活動競賽，也都是運用這些製作精美的圖卡 老師任意抽出一張念出，同學要將之畫在黑板上競賽（01515 觀）。

### 看 kerrf 的鞋子……粉紅色……

除了老師自己準備的實物、圖片或教具外，有時也利用現有的或同學身上的實物。例如顏色單元彩色粉筆具有的顏色，有些未包含在內的，老師指著同學的衣服鞋子，來教學生顏色的說法，各種色彩的衣服、配件來加深他們印象，

T：還有一些顏色我們沒有說。灰色，這是灰色，看他衣服；還有銀色，銀色是 silver，看 kerrf 的鞋子……粉紅色……。並且利用同學身上的衣服，把「大風吹」的遊戲運用到課堂中。（01514 觀）

### 觀察分析：

每個單元的開始往往以此引起動機，吸引了學生的興趣和注意力；精美的設計，令人感受到教師的用心。語言學習從枯燥機械式練習，變成生動和具體，及在實物和圖片中自然互動。研究者每次都有驚喜的感受，看到學生投入的樣子，應該也是期待能活潑又具象學習語言。

## 二. 同學以英文回答聲調：「first.....four」

### 問答法的互動

雖然是初級的班級，教師仍可以運用問答法，刺激學生參與，集中學生注意力，這是增加了青少年學習的挑戰性和互動性。例如，許多外籍學生覺得「聲調」是相當困難的，教師如何加強聲調？步驟如下：

#### 1. 教具準備

教師拿出許多寫了不同聲調的漢字「短句卡」

#### 2. 教師朗讀

接著老師清晰念出這些句子的漢字，要同學辨識聲調。老師清晰而重複念著：「花兒 輕 開」。

S : What is 兒 ？

T : ending , like 大陸的 ”花兒”

老師陸續說了下面的題目，T :「小 鳥 叫」；「春 天 來」；「天 氣 热」.....

#### 3. 辨識音調

同學聽老師所念，紛紛回答是第幾聲；同學以英文回答聲調：

「first.....four」，每一題之後老師都會在黑板上寫下正確的答案「 - - - 」；「 - - - 」.....

在做這個活動時，學生很安靜參與，為了聽清楚老師念出的句子，老師認為他們從不能辨識，到目前多半辨識正確，學生自己覺得很有成就感。（01424 觀、訪）老師繼續念題目：枯樹，夜風.....。此聲調辨識活活動進行時五分鐘後，老師一一複習以上短句：花兒開，小鳥叫，春天來，天氣熱，雷聲響，樹葉黃，風兒輕.....採問答法，讓同學說明其義，同學也呼應著回答。（01424 觀）

## 我們學校的可以吃的中飯好不好吃？

問答法的應用，穿插在許多教學過程，如上述的實物、媒材互動，許多活動結果的詢問等等。而有時教師問答互動教學時，是問同學一些和同學真實生活相關的問題，如此往往引發更多討論，交換想法，但是是初級班，所以最後到興奮處，只好講英文，老師也跟著笑，再把題目拉回來繼續詢問同學，如在「我們的學校」單元的圖片問答互動中：

T：可是我們學校的可以吃的中飯好不好吃？

S：很好吃（一個美國女孩子回答的很肯定）

T：很好吃

S：現在好吃，因為有 Mr. H.（某個人，講英文，有同學附和）before 很難吃（同學笑）

T：以前，以前（老師笑），以前很難吃，但今年好吃嗎？

S：還好

（混亂，笑聲，討論起來，有英文）……

T：很好笑，可是他做的餅乾真的比較好吃（02309 觀）

### 觀察分析：

1. **刺激學習**：問答法對於學生而言可以刺激學習，如同教師所言，他們對聲調

辨識，從不會到大部分答對。外籍學生認為相當困難的語言要素，真的增加了學習的成就感，研究者觀察學生們在問答互動精神的集中。

2. **考察所學**：學生對於就經驗至今如何？到達什麼程度，如果教師自行說出了答案，就無從預先測知；活動結果如何，也以此方式互動驗收。

3. **真實問題**：真實和學生切身問題，互動性是很強的，可惜礙於語言詞彙等問題，學生無法曲盡其意，談到高興處笑了起來而夾雜以英文。

### 三．不知是因為學生對漢語腔調特別有興趣.....

#### 老師領讀、錄音帶播放、指定朗讀

老師每以實物或圖片引領學生學習動機後，往往帶著學生朗讀生詞和課文，有時則播放錄音帶（01419、01424、01502、01508、01515、01521、02319觀）

#### 1. 詞彙朗讀

學生「聽和說」的課本是寫有「漢語拼音」和「英文」對照的詞彙和會話，沒有漢字，學生聽著老師所念，對照課本，和老師念了起來。T：兩個月以前...  
S：兩個月以前... T：上個月... S：上個月...

#### 2. 朗讀對話

##### 峰，我先，以後你念.....

試看下列課文，是否非常有趣呢？研究者發現，這群初級外籍青少年非常喜歡朗讀項目，不論之前是動態的訪談活動，激烈的競賽活動，沉靜的習作功課，只要朗讀時學生經常是開心而專注的。

T：峰，我先，以後你念。小娃娃真可愛，他幾個月？

S：小娃娃真可愛，他幾個月？

T：什麼時候開始走路？S：什麼時候開始走路？

T：可能再過四五個月 S：可能再過四五個月。

T：他兩個月以前就開始爬了。S：他兩個月以前就開始爬了。

T：寶寶，叫阿姨。S：寶寶，叫阿姨。

T：還小呢。S：還小呢（01419觀）

T：在美國東西貴不貴？ S：在美國東西貴不貴？

T : 貴 S : 貴

T : 貴，比中國貴 S : 貴，比中國貴

T : 這個在美國多少錢？ S : 這個在美國多少錢？

T : 嗯，可能六塊錢 S : 嗯，可能六塊錢

T : 哇，好貴 S : 哇，好貴

T : 在中國才一塊 S : 在中國才一塊

T : 一塊五 S : 一塊五

T : 沒關係，美國人都很有錢 S : 沒關係，美國人都很有錢

T : 不，很多美國人都沒有錢 S : 不，很多美國人都沒有錢，

T : 你看，我就沒有錢..... S : 你看，我就沒有錢..... (01502 觀)

不知是因為學生對漢語腔調特別有興趣，還是課本的文辭非常趣味，學生朗讀的進行，每次都專注看著課本漢語拼音和英文對照，顯出很高興味地和老師高聲朗讀著.....

T : 我們看一百六十三頁好不好？我說你說好不好？

T : 唉呀， S : 唉呀，

T : 唉呀，我真的不懂英語啊。 S : 唉呀，我真的不懂英語啊

T : 唉呀，我真的不懂英語啊。 S : 唉呀，我真的不懂英語啊

T : 怎麼了？ S : 怎麼了？

T : 英文文法沒道理。 S : 英文文法沒道理

T : 什麼問題？ S : 什麼問題？

T : The 跟 a 有什麼不同？ S : The 跟 a 有什麼不同？

T : 那很簡單嘛。 S : 那很簡單嘛

T : The 就是這個的意思。 S : The 就是這個的意思

T : a 就是隨便一個的意思。 S : a 就是隨便一個的意思

T : a 就是隨便一個的意思。 S : a 就是隨便一個的意思..... (領讀 5 分鐘)

(02319 觀)

### 3. 播放帶子

有時候，不是每次教師也播放錄音帶，她和學生這麼說 T：「我們聽那個阿姨說，我們跟她一起說」（指錄音帶，北京口音）同學就和錄音帶一起念；但有一個學生，男生竟撒嬌說：「喔，不要！」（01424 觀）

### 4. 指定朗讀

領讀全班後，往往指定兩兩練習以上課本對話。個別練習完後，老師又指定一些同學，大聲朗讀給全班聽。（01419、014241、01427、01515 觀）。其他活動中，也穿插指定朗讀的練習。

## 四、在台灣，在人行道有人燒香或是燒紙，人家覺得是很『普遍』……

### 融社會文化內涵的詞彙教學

詞彙承載著大量文化內涵。在 B 3 的班級，他們所學的詞彙越來越有深度，老師結合遊戲和詞彙的教學，令人印象深刻，因此雖此活動是教師陳述為主，但又因分派任務（task）給學生，所以互動還是強烈；而其融文化內涵的說明，意向也非常明顯。進行步驟如下：

1. **發下講義**：老師首先發下一張空白的生字表格，及一張生詞單給學生。
2. **寫上漢拼**：教師為讓學生明白生字的讀音如何，先給學生一些時間對照課本在生詞單中寫上漢語拼音。
3. **說解詞彙**：老師進行解說，老師有時會用英文解說，並用中文造句舉例。試看下列例子：

T：「宗教」，「宗教」我們還是寫好了<sup>27</sup>，在台灣有很多宗教，大部分的

---

<sup>27</sup> 這是一項詞彙和遊戲融合的教學，所謂的「寫」，表示將漢字填入賓果表格。

人還是信佛教，那在美國呢，大部分的人是信什麼宗教？對，基督教，  
在美國大部分的人是基督教，在美國也有很多不同宗教，可是最多人  
還是信基督教，在台灣最多人信的不是基督教，而是佛教。

T：「普遍」就是很 common，很 ordinary，假如你在美國燒香人家覺得是  
很特別的，可是在台灣，在人行道有人燒香或是燒紙人家覺得是很普  
遍，很多人做的事，所以覺得很 ordinary，他們覺得普遍；像在台灣  
穿拖鞋也很普遍。

T：「交流」，交流我們也寫好不好？交流就是交換，這個就是，比如說讓  
我們學校請一些小學請一些其他國小的同學到我們這邊來，然後我們  
一些同學到他們那邊去……日僑學校也進行交流。

T：「天主」，「天主」很多人說天主，意思就是上帝，天主教就是一種基  
督教……

T：「廣大」，廣大我們寫，英文裡說 vast，很多很大的意思，我們可以說  
佛教的影響在亞洲很廣大。

T：「佛」，我們寫佛好不好，佛就是 Buddha，所以佛教就是 Buddhism，  
在台灣 很多人信佛教。

T：神位神位，神位就是那個神可以坐的位子，很多中國人，  
尤其在台灣，在他們家，有一個地方拜神是不是？那個神坐在那邊，  
我們英文叫 sanctuary，那個叫神位，一個桌子，神坐在那邊

T：祖先就是你的前輩，祖先就是你的爺爺的爺爺的爺爺，那些人。所以  
你的祖先英文不是 ancestor，我們祖先從很多不同的國家來的。K  
F，你的祖先從哪裡來的？……過年的時候很多人拜他的祖先，中  
國人，不曉得誰家（問華裔學生是否家裡拜祖先）。

T：在台灣用很多不同的方法，用八字算命，那在美國呢？有沒有人算  
命？……一個女的。S：琥碧戈柏（01522 觀）……

#### 4. 書寫漢字

同學們一邊聽老師解說，認識以上詞彙，一邊練習這些漢字的寫法，把它一一填寫到自己空白表格的任意處。生詞教學及表格填空，大約進行了四十多分鐘，才把本課四十九個生詞解說完畢，接下來就同學剛才所填的生詞為個人底本，進行賓果遊戲。（01522 觀）

#### 觀察分析：

這真是一個 surprising 的詞彙教學活動，結合了聽力、漢字、詞彙、及文化於一爐的教學，學生為了達成任務（task） 填上生詞玩遊戲，專注聽說解。

趙賢洲（1989）：哪些內容可以跟文化教學結合？把可以在文化中導入的因素分成十二類：因社會文化背景不同而無法對譯的詞語、

因社會文化背景不同而產生詞意差別的詞語、

因社會文化背景不同而使用場合特異的詞語、

因社會文化背景不同褒貶意義不同的詞語、

因社會文化背景不同而產生的潛在觀念差異、

語言信息因社會文化背景不同而產生的差異、

含有特殊文化傳統信息的詞語、成語典故，名言名句、

詞語中反應的習俗文化信息、

有特定文化背景意義的詞語、

不同文化背景造成的語言結構差異、

其他因價值觀念，心理因素，社會習俗等造成的。

觀察何老師的詞彙教學處理了：含有特殊文化傳統信息的詞語、詞語中反應的習俗文化信息、其他因價值觀念，心理因素，社會習俗等造成文化差異等方面。

## 五．同學們開始到不同攤位去購物

### 訪談法、市場交易來達成課堂任務

何老師經常會發下一章空白的紙，然後根據單元設計題目，要同學去訪談調查( interview )全班其他同學答案；或者她會發下一張小小講義，設計一個「市場交易」任務要同學完成。

#### 有兩個男生仍遲鈍坐在位子“觀望”……

在 Level 1 班裡複習「時間」的說法，要同學以「訪談」、「調查」( interview )來達成任務。老師發下一張白紙，並且要大家訪問調查每位同學。T：站起來問你的朋友，你什麼時候買車？

大家開始活動了起來，走動走動問其他同學，大部分同學很高興參與，但有兩個男生仍遲鈍坐在位子“觀望”，一個是喜歡帶耳機聽音樂的義大利男孩，他的面容有時顯得相當憂愁，到底是不喜歡學習中文，還是有其他心事，少年維特的煩惱？但溫柔的何老師，幾乎從沒有苛責這位安靜的男孩，以免更挫折他學中文的心情；另外一位發呆的是一個日本男同學，他的參與感往往比較低，他可能有時候沒有完全專注，或者不全然懂老師老師的意思，他就會在活動中反應較慢，或意興闌珊，不像另一位神情專注的日本女同學。活動結束後，教師會一一詢問同學結果，加強互動(01 419 觀)。

又在「錢」的單元裡，老師發下小紙片予同學，要同學寫兩個價錢，一個美金，一個台幣。接著老師又發下一張 A 4 的紙，要同學去問其他每一個同學「他們賣的東西多少錢？」學生站起來去問其他同學，他們開始彼此自由地溝通、互動，而同學皆顯得有興趣而認真參與 ( 01502 觀 )。

### 市場交易

有時不是一個假設性的問題，或單純的訪談即能完成任務，而是較複雜和有挑戰性。進行教學單元「LET'S GO SHOPPING！」時，尤其喜用市場交易的

情境設計。

### 1. 英文說明

老師發下兩種不同角色 buyer , seller 的英文說明，讓同學明白自己扮演的角色所需活動的方式。例如告訴 buyer 的紙上，要求學生買「三種不同形狀」，並包含「三種不同顏色」的紙片，每個人有十元，可以嘗試和不同的人 購買，在告訴 seller 的紙上則說明了購買者所需及所有的錢，要他們去定出自己物品的價錢。

### 2. 活動教具

這個活動主要是出自教師手冊的範例，老師根據教師手冊，製作些精美的教具 各種「形狀」和「顏色」的小紙片；及一大桶的零錢。

### 3. 活動展開

同學們開始到不同攤位去購物，在此過程中有人會說出英文，老師在一旁聽到了，便提醒他們以中文溝通。於是同學熱熱鬧鬧進行交易，最後老師問大家買賣後的結果：這個活動進行了大約三十分鐘 (01517 觀) 。

#### 觀察分析：

1. **配合單元**：教師設計的訪談或完成事項，根據教學單元。
2. **易說英文**：在學生自由訪談，一一紀錄其他同學答案的過程，易出現以英文交談的現象，故教師經常在學生身邊叮嚀。
3. **考察結果**：每一項的情況設計，或去訪談，教師都會一一詢問學生結果，並擴及其他相關詞彙的複習或使用。
4. **真實與否**：研究者認為如果教師設計的問題，能夠再更切身、更和學生真實的自己相關就更好了。研究者認為：教師設計的問題比較接近「角色扮演」，是一種假設的狀況訪談。Freeman (1992) 曾說：教師經常將課程環繞不同

的「語言功能」，像是打招呼、詢問訊息，而不是環繞一些語法形式，然而在教室內還是缺乏真實的「社會互動」。Willis 又舉例解釋：「在角色扮演的活動中，一個店員可以頗為粗鄙而不用冒失去一個顧客的險，但在真實的互動裡一定會受到某些懲罰，但在角色扮演中不能反應出來；還有其他狀況，如學生使用練習某些語言功能以便能夠在“日後”使用，學生不是在使用語言完成某些社會或學術目的，如建立和維繫和他人的關係，或發展某些領域的知識。某些問題和遊戲不是學生在教室外生活真實的部分。」如果老師調查的問題能再真實切身一點，不全然是想像的，或許更好。例如，“你何時買車”和“你何時來台灣的“之間的差別；”你在台灣買過一個什麼東西，它價格多少錢？”或許限於語法和詞彙的不足，但是如此可能引發更多共鳴互動，當然遊戲規則依然還是以英文說明。

## 六．投影幕上，呈現色彩炫麗的各色答案.....

### 任務導向和結合媒體的運用

Rivers(1987)曾說：具體互動語言教學是有想像力的任務導向 (task-oriented) 有目的的學習 (purposeful learning) 和合作學習 (cooperative) 合作學習意味分享、鼓勵、和接受自己和別人學習的責任，而不是把所有的責任都給學生。任何能夠提昇學生在一個輕鬆、熱誠的氣氛參與，將刺激使語言學習成功的互動。

創意、理念加上教學資源的豐富，因此在觀察期間發現許多任務型的教學活動；而有些為了考察其效果，及增加活動的趣味性，發現教師將這些任務和媒體運用結合在一起，如表之單元及設計（見表 4-3-2），而施行如下：

表 4-3-2 任務導向結合媒體運用的教學活動

使用班級	教學單元	視聽媒體	活動任務
B 3	今日台灣：熱鍋上的「烤」生	投影機、條狀投影片	了解教材當事人的心理狀態，寫出安慰鼓勵的話語
B 3	今日台灣：台北怎麼那麼擠？	小型 v 8 攝影機 錄放影機、電腦	依據想像力，編排一段需要呼叫 119 的劇情和對話，並且錄像起來
B 1	Seven :THIS IS MY HOME	數位照相機、電腦	學習單元後，走近附近社區，將教師指定的招牌詞彙，已數位相機拍攝起來，以 power pointz 放映出來

「你可以給她安慰、鼓勵、勸她，都可以的……。」

### 1. 投影”情況”

老師降下投影幕，放了一張課本 <今日台灣> 第七課「熱鍋上的『烤』生」這課練習題部分附錄的短文 「讀日記」投影在其上。

### 2. 發下工具

接著老師發下不同顏色的投影筆，和一人若干剪成條狀的投影片給同學們。

### 3. 念出短文

接著指定同學念出短文。

S：今天是高中聯考的第一天。……，心裡太緊張了！若是考不上一所理想的高中，以後我就不能上很好的大學，也找不到有前途的工作了。……。

姊姊是東海大學數學系的學生，他告訴我上大學以後，沒有聯考的壓力，功課輕鬆多了！還可以自己選擇喜歡的課上，真好！…… 接著老師和同學做活動說明，T：「你要給她寫一個回答……。」「你可以給她安慰、鼓勵、勸她，都可以的。」「你自己的角色，影響你給她的答案」

#### 4. 紿予回饋

要求同學對情況中的主角，有何安慰鼓勵的建言，寫在投影條上，然後放一一放到投影機上老師將之念出。老師給同學一些思考和寫出的時間，十分鐘同學陸續把自己寫在投影條片上的答案交給老師，老師接著將之置於投影機上並念出同學的回應：

S 1：「不要緊張，你會考得很好，你考（完）了以後你會覺得很高興，沒有那麼多的壓力（了）。」其他同學的答案也陸續出爐：

S 3：「你姐是對（的）<sup>28</sup>，你上了大學以後，（就）沒有那麼多壓力了，所以我希望（你）很用功的考。」

S 4：「是，就是不一樣（台灣和美國就是不一樣），我考的 SATS 不好，  
我可以上大學。（還是可以上大學）。」

S 5：「不要怕，這個考試不會太難，我考的時候覺得不難，不要擔心。」

.....

S n：「我可能要去美國大學，可是我爸媽不讓我去。」

S n：「去美國上大學.....」

學生的興致顯得很高，積極參與，已分不清楚是哪個學生遞上的投影條了只見投影幕上，呈現色彩炫麗的各色答案，一張接著一張的振筆疾書。

在此過程中，老師卻不急於糾正學生語法上的錯誤，就是讓學生自由表達，不中斷學生的思緒。投影幕上有橙色、綠色、藍色、咖啡、紅色各種的答案，煞是好看。從說明到參與大約進行 40 分鐘（01427 觀）。

第一組同學將之製作成 VCD，配樂相當喜感.....

真是令人感到奇怪的一個早上，不知為什麼大家往地下一樓移動？T：我們到地下室 library 看一影片。研究者心中升起許多？？？就和大家一塊兒前去，看到一齣有點爆笑的影片，是在電腦放映的。原來是教師要同學編劇要同學發展一段對話，然後利用 V 8 拍攝下來。

---

<sup>28</sup> 畫線表示學生語法或詞彙有所偏誤；（ ）表示更正學生的偏誤，此處多半是缺漏的偏誤。

## 1. 設計情境

教師根據課本練習題，設計一個情境，習題上是一篇作文題「談談你經歷過或看過聽過的一個車禍事件」，老師將之改編成：設計一個需要打電話給「一一九」的情境。

## 2. 編劇拍攝

學生自行編導表演，並且錄影。於課堂上，各組將影篇呈現，共同觀賞。第一組同學將之製作成 VCD，所以全班一上課，老師帶隊至圖書館地下室的電腦欣賞，這組表演的很喜感，且有活潑的配樂，但會話不太多。大約過了十分鐘，又折回教室看錄影帶，陸續欣賞其他四組同學的表演。這個發表的活動一共花了大約二十五分鐘的時間（01514 觀）

### 觀察分析：

1. **創意活潑**：令人驚訝的構思，媒體和色彩的運用，這種慧心巧思，分派學生一些任務，增加學生互動機會，及學習的興趣；當然也必須學校資源非常充分。臨時的戲劇表演或根據一單元設計情境的表演，也可以激發對話，但是如果運用媒體，將之拍攝下來，則具有紀錄性和更長的構思性。由於設備的良好，及教師的構想設計，有時就出現如此活動。當然這也是需要資源豐富為奧援！

2. **活用教材**：活動設計往往來自課本習作，卻不墨守成規，而融入媒體的運用。

3. **暫緩糾正**：只要教師急於糾正語法，詞彙錯誤，學生注意力就會偏離，打斷了寫作的思緒。但是在此過程中，老師卻不急於糾正學生語法上的錯誤，就是讓學生自由表達，不中斷學生的思緒。

4. **社會語言**：給出安慰鼓勵的話語教學目標，能夠適切表達關懷、安慰、鼓勵人的用語，同時接近同學年齡，因此學生興致勃勃，老師也一再引導。

5. **一體兩面**：媒體一方面引發同學學習興趣，以此為誘因，對於「任務」達成，增加吸引力，同時也為任務的成果留下了「證據」；但若沉迷於「影像」「影

音」則有礙「對話」的發展。於訪談中，老師也表達了許多同學沒達到要求的想法（01514 訪），因此老師可能可以要求對話句數的下限，雖不一定寫出來變成劇本。

**6. 任務導向**：分派一個任務給學生，為了達成此目標（purpose），因為產出（output）標的語（target language），學生自然必須運用。

「我過去聽過赫庸的古今歷史課，到現在對此已一無所知了。但是如果為著寫劇本，我去研究某一時期的歷史，我學過的東西就記得很牢固了。我們對自己學過的東西，歸根結底，只有能在實踐中運用得上的那一部份才記得住。」<sup>29</sup>，用以詮釋任務導向學習語言的功能，頗近此意。

## 七．遊戲了！

### 改編熟悉的「遊戲」教導語言技能、要素

學生很容易完全沉浸在遊戲的情境中，為樂趣刺激所吸引，在無形中加強許多聽力；或是用來教導學習某些語言要素，效果也是非常好。訪談中發現學生喜歡中文課，遊戲成分佔了很大，問她們有助於學習，答案是相當肯定的（02305 訪）。

何老師設計許多遊戲和華語文教學結合，學生也相當投入和認真。青少年學生喜歡遊戲程度，有時幾乎超過想像，而那效果也就意想不到，最主要在自然互動中，學習氣氛相當熱絡，尤其在初級班裡，以下例子可為說明：

### 漢字和「棒打薄情郎」

#### 1. 準備字卡

老師又發下寫了和這個單元有關的漢字卡片給各個學生，例：早，晚，下

---

<sup>29</sup> 為愛克曼（J.P.Eckermann,1792-1854）於《歌德對話錄》1824年2月24日所言。阿.赫庸（A.Heeren,1760-1942）阿根廷大學歷史教授。

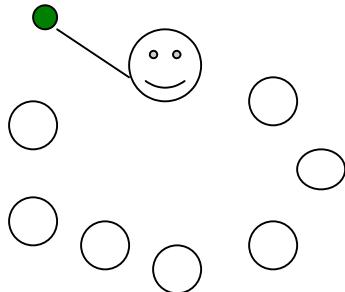
午.....要求同學並要求學生淨空桌上東西

## 2. 讀出漢字

接著每一個同學都會拿到一個小卡，而有一個拿著紙棒子的同學站在最前面，如果老師喊一個字，前面那一個同學就會打持那個字的同學桌子，雖然剛開始時同學對漢字的反應遲鈍，但漸漸顯的對這個活動很有興趣。玩了一陣子後老師又發下新的字卡，並且先把每一個字念一次。可以‘棒打薄情郎’，所以顯得很興奮。且較認真去認識自己的字。

## 3. 主角輪替

這時被棒打桌子的同學，出去擔任持棒主角，而上一個同學繼續說一個漢字，讓這位同學去棒打所指名漢字的同學。(01419 觀)



## 「詞彙」、「漢字」——「賓果遊戲」

### 1. 生詞教學：

老師新教一課前，「詞彙」是新單元的重點，老師卻能以遊戲方式教導詞彙，讓他們非常專注，且有練習的機會。a、老師首先發下一張空白的生字表格，及一張生詞單給學生，要學生把生詞單那張生字，查課本填上漢語拼音，知道如何念法；b、接著老師每念一個生詞，同學就任意在自己的表格填上；c、隨後老師就所念的詞彙進行解說，有時會夾雜英文，並用中文造句舉例。

### 2. 製作底本：

同學們一邊聽老師解說，一邊練習這些漢字的寫法，把它一一任意填寫到自己空白表格，大約進行了四十多分鐘，才把本課四十九個生詞解說完畢做為個人底本，進行賓果遊戲。

### 3. 賓果遊戲：教師喊出各詞，又一次聽力和漢字的加強。

T：普遍……漸漸……思想……教會……其實……(522-745 觀)

#### 聽力和「大風吹」

「……誰沒有紫色？……誰沒有咖啡色？……黃色的人要動。……？」遊戲時發出許多口語指示和溝通，學生投入此遊戲，為了聽清楚，就能加強聽的能力訓練。例：教導 LET'S GO SHOPPING 單元時，能聽說物體的顏色時，老師運用同學身上的各種色彩的衣服、配件來加深他們印象，結合「大風吹」的遊戲運用到課堂中。步驟如下：

#### 1. 全班集中

同學搬著自己的椅子，到教室中心圍個圓圈坐起來。

T：到中間來，底下還有人，我們要很安靜，噓！……圓形，圓的。經過一番努力，大家把座位調整好。

#### 2. 遊戲互動

運用同學身上的各種色彩的衣服、配件來加深他們印象，並且把「大風吹」的遊戲運用到課堂中。

T：誰穿的白色？……誰穿的黑色？鞋子也算。……誰穿的紅色？……誰穿的黃色？……誰穿的咖啡色？……藍色？……

老師一一詢問他們時，他們就注意到自己所穿，七嘴八舌地注意了起來，然後移動位子。

T：誰沒有紅色？……綠色？……誰沒有黃色？……誰沒有白色？

老師有時也會以否定來問？T：誰有灰色？……誰沒有橘色的衣服？

T：有紅色的人，……沒有紅色的人，……沒有黑色的人……

老師每念一個都很緩慢，要同學去觀察，也有時間去移動位子。這個活動和同學有‘切身’關係，大家頗為專注傾聽和進行，大約實施了十分鐘。(01514觀)。

### 聽力和「賓果」

同學聽到老師要進行賓果，高興的大叫了一聲：「賓果！」

#### 1. 時鐘圖案

老師發下一張畫了許多不同時間的「小時鍾」卡片給學生，主要是回過頭去複習上一單元 關於「時刻」的說法。

#### 2. 賓果遊戲

這畫了許多不同時間小時鍾，整齊地排列著，而每個同學拿到的是不同的單子。然後老師念出時間，學生就要以紅點做記號，看看最後是誰最先連成一線。

T：我說你聽好不好。先聽我說，我說七點一刻，Tiff，有沒有？七點一刻。學生在底下囁嚅地找著。

T：五點半，五點半

T：九點十五分

T：六點鍾

S：老師

T：中午，中午，什麼是中午？noon，noon 是幾點鍾？

S：十二點……

T：七點半

S：賓 (一女同學提高聲音叫，同學笑)

T : 四點鍾；兩點四十五分

S : forty-five..... (重複多次複誦)

老師又陸續念了好多好多時間，還是沒有同學賓果，因此深繫同學注意焦點，同學很認真參與，最後有人大叫「賓果」才算結束。這個活動大約進行了十五分鐘，達到聽力訓練的功能。(01517 觀)

## 八．競賽！競賽！

**如果改成競賽活動，興趣和專注度更高.....**

競賽刺激學生參與的心，有些活動可以是對全班的要求或詢問，但如果改成競賽活動，興趣和專注度更高。例如：在教「時間」單元裡，

### 1. 分配組別

老師準備了寫著不同「年份」的紙卡，並分配不同顏色給不同組別，要同學寫上各種「年」、「月」、「季節」說法。

### 2. 聽力比賽

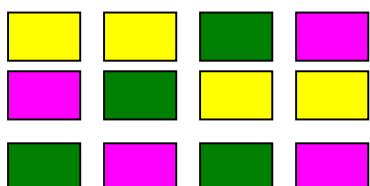
然後進行一個「分組抬紙」活動，一組三人分別舉起書面紙卡：

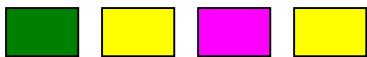
T : 我說去年、冬天、一月，你們抬起來

T : 後年、春天、四月

T : 前年三月，你們自己想是什麼季節？

結束之後要學生把這些紙卡，顏色任意但排列整齊地擺在地上（如圖）。並要求學生為個圈，集中焦點進行另一競賽活動：(01419 觀)





T：拿出你的顏色的年份

T：後年……前年……今年……大後年……等等。同學就拿出自己組別顏色上寫著 2003 得那張紙，由於三組像是在比賽，學生很有興趣，當然不免參考別組同。(01419 觀)

又一個分組競賽複習詞彙的活動：黑板上兩位 C 3 班級同學非常努力畫著漢字詞彙的意象，努力盡心的模樣，從一個個非常漂亮的圖示可體會……

### 同學畫出兩組人馬在比賽籃球的畫面

#### 1. 詞彙競賽：

老師利用分組競賽活動幫同學複習本課詞彙。詞彙都是出自課本第七課 <熱鍋上的「烤」生>，例如：競爭、自殺、公平、壓力……將同學分成若干組，每組同學兩、三人一組，然後每一組派一個同學上黑板前，老師發下一個漢字詞卡，要各組代表同學把這個詞彙的意義在黑板上畫出，看看哪一組最先猜出所畫的是哪一個生詞。只見學生們忙著看著課本的詞彙，將正確的答案儘速報。老師出題目：「開心、將來、望子成龍望子成龍」……；換人又出了「結果、競爭」；給第三組同學出了「緊張、影響、科系」等題目 (516-1110 觀)。

#### 2. 意義聯想：

根據漢語本身特色，可以設計活動，例如漢字的特性。柯米尼亞斯：「一切的知識由感知開始，經過想像力的媒介，才進入記憶的領域，在經過特別的凝思，才產生了對整體的理解……」畫的同學必須思考其意義然後用圖畫形式表現出來，底下猜測的同學必須透過圖畫的理解，答出詞彙。例如「競賽」一詞，同學畫出兩組人馬在比賽籃球的畫面(01514 觀)。有時因為他們只能掌握詞彙的一個意義，而且可能是較抽象的引申意，有時候反而會將容易的概念畫的複雜。例如「結果」，本意大可畫上一棵樹上面開了果子，但學生比較了解的是

其抽象意義，因此並不會如此簡單去構思。無法曲盡意義時，學生顯得更急切要表達，態度上是認真投入的。

### 3. 活動狀態：

因為上有分組競賽這層刺激，眼見繪製同學極盡巧思，而台下同學也非常認真參與。這個藉圖畫複習漢字、詞彙的活動，由 12:05 的正午時間，一直進行到下課，約莫三十分鐘的時間，同學參與的興致，專注的程度算是很高，他們便在這圖畫媒介、分組競賽活動中，經由彼此互動，刺激去複習詞彙 (01514 觀)。進行了二十分鐘後，同學還是顯得興致勃勃，畫的也很認真，而且經過前二日的練習，同學答題速度更快。老師也誇獎著他們 (01516 觀)。

## 改變成「分組競賽」後學生精神馬上振奮

### 1. 任意點人：

這是在 A 班的活動。有一天，原本老師點名同學上台，一些同學在吵吵鬧鬧中上台了，然後老師發下這些精美的、各種顏色和形狀組合的圖卡給台下的學生，和台上同學配組別，要他們念出來給台上的同學畫出，而台上準備了齊備的粉筆，但是同學用英文來念給同學畫出，場面顯得有點混亂 (01515 觀)

### 2. 改為競賽：

因此此部份只進行了一會兒，老師要同學分組競賽。一陣調整後，就定位了。老師各指派男女一同學上台。

T：好了，你們坐，女的坐這裡，男的坐那邊。

T：我說，你們畫。老師管理一下秩序後開始念，這個是一個大的方形，一半是紅色，一半是藍色，紅色藍色是兩個長方形。

T：這是一個大的方形，裡面有一個綠色的圓形，圓形裡面有一個小的、黃色的圓形，有一個黃色的方形，裡面有一個綠色的圓形，裡面有一

個小的黃色的方形。

到現在同學算是靜下心來聽老師所念，及觀賞同學所繪。

T：好了，我們換一個人畫畫好了。

T：這個是大的藍色的方形，裡面，裡面，有一個中的綠色的方形。

T：要注意聽，有一個中的藍色方形，有四個紅色的小三角形，三角形在紅色外面。外面有四個小的三角形。 .....

老師接著再一一念出精美圖卡顯示的各種組合，學生也一一備點名上台競賽。這個認識顏色、形狀、大小的活動一共進行了 30 分鐘，同學很感興趣，從吵吵鬧鬧，念英文，變成專注聆聽，在意競賽結果，這刺激的魅力讓人見識到了(01515 觀)。

### 觀察分析：

#### 1. 創意但反覆的練習

老師為了加強複習某種單元或語言要素，如詞彙或漢字，會以分組競賽的方式多次練習。又由於不是機械式的反覆，每次有競爭的刺激，不知道結果的樂趣，因此反覆也不會無趣，這是一種既合作又競爭的互動教學。柯米尼亞斯在教育的藝術中說：「經由不斷的運動，才能開花結果。當母鳥孵蛋的時候，不僅要給他們溫暖，而且為了使他們獲得平均的溫暖，他必須一天到晚翻來覆去。.....一件事情反覆多次之後，根深柢固地記牢.....」

#### 2. 公正的遊戲規則

這是老師改變遊戲規則的原因，競賽中必須有公正性，有規則的競爭也會引起學生學習熱忱。

## 九．內容敘述—華裔美人帶著妻小返回故鄉.....

### 影片欣賞

透過看電影和錄影帶，和母語使用者進行互動，他們觀察影片中非言語的行為，及表達感嘆詞的形式，及人們如何開始和維持一段會話的交談，如何進行交涉商議？和如何結束一段「互動的段落」( *interactive episode* )。這種觀察，可從一些肥皂劇或電視連續劇學到，可以作為學生開始學習的教材，並且之後發展他們自己的節目表演。因此錄影帶教學是有效的。而同儕之間的評論，也常常是了解、發現發音和句法問題的線索，不同的語言、重音和音調，常常可以在這種形式活動中習得和練習 ( Rivers , 1987 )。看電影，看課外補充讀物等方法，引進課文中缺乏的文化內容 ( 徐家禎 , 1997 )。義大利的友人，和我提到「活著」這部片子，她的驚訝和感動全寫在臉上並說：天啊！中國人是遇到什麼事情！一部好的影片，把學生帶到歷史的氛圍中體會標的語的社會和文化。

為使同學了解目的語的社會、文化及真實對話的情況，及加強聽力，老師配合單元目標，本教學單元為 < 今日台灣 > 第七課「熱鍋上的烤生」，內容說明台灣地區升學的壓力，及一般中國父母望子成龍的心情。教學完畢後，配合教學內容，老師放了一影片「北京故事」( 英文片名：The Great Wall ) 紿學生看 敘述一華裔美人帶著妻小返回故鄉，面臨的文化衝激，及和大陸親人間產生的種種趣事。當時正式盛夏酷暑，片中的年輕人正面臨參加大陸的大學聯考，反映出心中那種焦慮，及競爭激烈的情況。或許有英文字幕為輔助吧，全程大家都安靜看完此片( 01507 觀)。

## 貳．小組互動

## 一．女生組所編的是一齣親情倫理的溫馨片 救火篇

### 戲劇表演

老師改編題目為：設計一個需要打電話給「一一九」的情境，學生自行編導表演，並且錄影。第一組同學將之製作成 VCD，這組表演的很喜感，且有活潑的配樂，但會話不太多。

第二組同學，設計的是“打架”的劇情，而且其中的對話非常少，幾乎是用肢體語言在表演，似乎本組未達到老師的要求，適切會話的教學目標，劇情長約五分鐘，但幾乎沒有太多會話。下一組同學，是女生為主，所編的是一齣親情倫理的溫馨片 救火篇，表演顯得含蓄、溫柔、可愛。第四組對話很多。這個發表的活動一共花了大約二十五分鐘的時間（01514 觀）。

### 觀察分析：

1. 戲劇表演為「擴充閱讀」的一種表現，根據單元目標，教師設計戲劇表演主題，也別出心裁設計了呈現方式。
2. 劇本大綱可先草擬或報告。為避免演出離題或不符教師期望、教學目標，可要求學生先報告方向，也是一種討論。

## 二．有些遊戲適合小組，或較為靜態.....

### 小組遊戲

#### 你有沒有「“往字”成龍」？

有些遊戲適合小組，或較為靜態，故分組實施效果較佳。例如教師常用以下方式複習加強漢字：把同學分成幾個小組進行撲克牌漢字的遊戲，並發給每一小組一大疊寫著單個漢字的字卡。遊戲規則是每人拿若干張漢字字卡，將相同手中漢字的兩張丟出，而有若干張蓋著作為“翻卡”用，接著按照順序「問」其他同

學是否有某漢字的圖片？例，S：「你有沒有”至”？」若是沒有則必須翻一張，到最後手中牌越快丟光即獲勝(01424 觀)。S：你有沒有「緊張」？同學手上有七張牌，只寫漢字，而未標出漢語拼音。為了問同學就一邊對照課本，以正確念出詞的讀法：S：你有沒有……「著名」？學生看了好久的課本才問出。

S：你有沒有「往字」成龍？（望子成龍）然有時念不出來，他們也會直接把牌給同伴看。這個活動進行了二十二分鐘（01516 觀）。

又如：這個教學目標是要會聽和說各種錢數的表達方式，教師先行示範：首先拿出撲克牌，翻出若干張牌來，然後按照所顯示的數目說出錢數的說法，例如：先翻了三張，老師接著說：「三塊七毛八分」。然後逐漸加牌上去，翻四張，變成：十三塊七毛八分，多翻一張代表一進位的錢數。老師一直示範到翻了七張牌錢數的說法，也是上萬元的說法。分組遊戲大家練習的機會才多（01502 觀）。

T：看我，看我，艾莉，看我。峰，看我。

T：七毛八分

T：三塊七毛八分錢，

T：五千一百時三塊七毛八分錢，

T：九萬五千一百十三塊七毛八分錢。我想我們先做到這裡就夠了，七排就夠了。

接著同學分組活動，老師則至各組指導，遇有不太會說的同學則帶著練習，一一個別加以教導，而會說的同學也傳出不同數目練習的聲音：S：兩千五百四十三塊二毛……由於翻出的不知是什麼數目，顯得活潑有挑戰性，同學也在分組練習過程中顯得興致勃勃，這個分組活動進行了約莫十分鐘。（01502 觀）

### 觀察分析：

這個既要能正確「讀出」、「念出」字或詞彙，又要「聽懂」、「了解」同學所言，及認識、複習「漢字」的活動，教師同時在 A1 和 B3 的班級皆實施。

### 三．一個晴朗略為炎熱的春日午後.....

#### 走進社區

如於華語地區學習，更可把學生帶到現實社會上去，讓學生自己體會文化差異在語言上的反應（徐家禎，1997）

在進行第五單元 LET'S GO SHOPPING 時，為能使用和購物的簡單會話，了解台灣真實購物情形教師帶領學生，實際走進目的語社會，和社區居民進行接觸。

#### 1. 任務說明

老師口頭宣佈即說明活動任務，然後也把細目清單明確寫出來，要學生完成。例發下一張以英文書寫的購物清單。如有：a bottle of water, a flower, a pair of socks, a sweater, an orange.....等，一共十五項物品（01510 觀）。

#### 2. 詞彙句型

在實際購物前一天時，先行練習這幾樣物品的中文的說法 老師把讀法以漢語拼音寫在黑板上，要同學練習。在將出發的當天，老師又複習一些購物時、詢問價錢時可能用到的句型複習了一會，才出發前往目的地 學校巷子旁的東石市場。T：「蘋果多少錢？」、「你有沒有蘋果？有蘋果嗎？」、「請問一瓶牛奶多少錢？」、「我要一個蘋果」.....老師一邊用英文和同學解釋用法，最後詢問同學：「Are you ready？」便開始帶隊出發了（01510 觀）。

#### 3. 小組進行

同學自行選擇夥伴，兩人一組，到達目的地時各組分開活動。由於菜市場很大，所以同學們活動十分得散，老師沒有辦法一一觀察到每一個同學狀況，他們兩人一組時，也顯得很害羞，在菜市場裡繞了很久，似乎也找不到學習單上顯示的物品，其實有時候是看到了，也很不好意思去詢問，終於鼓足了勇氣前進後，

便有勇氣再去別的商家詢問。S：多少錢？學生隨便指著某一種花。商家：三十元，一朵三十元。因為後來陸續有不少同學問這個市場中少見的花店，商家到最後只好跟他們說：只有問都不買。雖然對他們詢問，都一一回答，不免也抱怨。學生到了現場，和生活在這裡的中國人真正接觸時，還是顯得有些害怕，老師教的許多用法、句型都不用了，只用最簡單的句子溝通：「多少？」、「這個多少」（01510 觀）。

### 拍攝這些看板上的漢字，再製作成投影片

#### 1. 漢字教學：

老師教完同學詞彙後，要同學從實際生活中再去認識這些漢字。

#### 2. 運用媒體：

老師要同學從實際的商家印證和複習這些單字，於是分配每組學生一台數位相機，然後走進社區，拍攝這些看板上的漢字，再製作成投影篇，展示給同學看。

#### 3. 走進社區

一個晴朗略為炎熱的春日午後，同學們三人或兩人一組，帶著老師預先發的生字單，浩浩蕩蕩從學校出發走進社區了！研究者跟著某一組一起行動，一個日本女孩和一個韓國女孩子，她們對研究者的加入靦腆的笑了。

這一組同學特別認真，首先他們來到一家租片店，看到了小小掛牌掉著“營業時間 9:00-21:00”，然後對照老師發給的三十個英文所寫的「看板生字表」，趕快拿起數位相機拍攝起來，接著一直再注視另一個牌子上的字時，已被裡面店員發現了，他問研究者這是什麼字？「租片」，她很高興對照起老師英文寫的「movie rental」，但是電員已來制止了，她就非常失望，對達成任務有很強的動機。然後繼續張望往前走……（02305 觀）

四 . You are left alone in a room with a friend's grandmother....

### 角色扮演

程堂（1997）指出：語言溝通要在具體的溝通環境中進行，教材編寫和課堂教學要把語言材料的運用，放在特定情境之中，因而要進行情境設計。離開了具體的溝通環境，教材人物活動的設計和語言材料的選用，就會失去依據；而話語的意思只有在具體的上下文和特定的交際環境中才能具體化和現實化，孤立的句子或話語，沒有上下文和特定的交際環境往往是不確定的，因為一個句子往往有多種功能，表達多種意思。因此通過情境設計，在課堂上培養語言溝通能力。

#### 1 . 情況來源

老師會利用課本上的習題，確實讓同學練習，教學單元：〈今日台灣〉「熱鍋上的『烤』生」習題有一項目是「情況對話」，老師為同學分配組別，而由同學自行選擇一組情況對話，並且給予五分鐘準備，一分鐘的表演。

課本上練習所附的情境，有四則留話內容，例如：“A 佳玉：今年別再讓爸媽失望好嗎？加油！ 三姐留”、“D 紿三度落榜的女兒：不要說這是‘刺激’，媽媽受到的打擊實在太大。就算沒有好好唸書，同樣的課本聽老師講，…………失望的媽媽”（01427 觀）

有時則是穿插的活動，老師發下綠色的紙片，上面以英文寫著一段劇情，令同學發展一段對話，例如：You are left alone in a room with a friend's grandmother Make polite conversation with her while you wait for your friend . 等等共有幾種對話情況（01514 觀）。

#### 2 . 演出狀態：

研究者也支援和一美國女孩子同組.....

學生在上完「熱鍋上的『烤』生」後，似乎都很有感觸，能編演一段儘量符

合身分要求的對話，以外國學生身分，編演出父母對子女深切期許而生氣責備的畫面，雖然有點憤慨過了頭（01427 觀）。老師給學生將近十分鐘的時間，學生兩兩練習發展符合情況的劇情對話，然後上台演出。T：不要告訴我們狀況，只管演出對話。學生編演認真而有趣，自行發展短短對話。每一組大約上台表演一、二分鐘，研究者也支援和一美國女孩子同組，表演完後學生們還報以掌聲，研究者演一老祖母，讓學生們看看中國人的長輩如何和晚輩的同學互動，雖說研究者也只是揣摩，但能看到母語者表演，他們發現一些不同的細節，這也是文化導致的語言、語氣。整個活動進行了 25 分鐘（01514 觀）。

## 五.「麻煩你跟你旁邊的念，我來聽.....」

### 對話性的朗讀

指定小組練習，而兩兩練習對話時，老師一一走到各組聆聽，糾正個別的錯誤。T：“和旁邊說，我來聽，”開始小組分開練習活動，老師一一走到每一組同學旁邊聽。當然尚未輪到的，也會有少數同學趴在桌子上，但老師只將精神先集中正在進行的同學。不急於糾正每一同學的行為（01419 觀）。

T：好了，麻煩你跟你旁邊的念，我來聽。等一下我們大家說。老師約略指定兩人一組，誰跟誰呀。

S 1 : OK

### . 最主要是那種願意朗朗上口的學習心情

一陣小小的混亂，還有夾雜英文然後分開練習。我一直聽到一個美國女孩的聲音，她的聲音真好聽，她念得也很接近標準，最主要是那種願意朗朗上口的學習心情，就會令人感到可愛而欣賞。（練習 5 分鐘）（02319 觀）

## 六、印度同學和他的美國同伴這組一絲不苟.....

## 訪談同伴

有時教師使學生兩兩一組，進行訪談或討論，步驟往往如下：

### 1. 訪談題目

訪談同學活動老師總會發下講義，上面有著帶完成的訪談事項，任務及內容都很清楚，常常不一定是開放性的題目，而是有固定答案，或彼此講義不同而有不同答案的設計。

### 2. 兩兩對談

T：麻煩你先寫你自己的，再問你的朋友。

大部分同學很認真寫，有些同學出去上廁所。這張配合填空的講義，有十八個空格，九個自己先填寫，另外再問同學，完全是以漢語拼音來寫，而下面提供若干答案讓同學選填。

其中有一組印度同學和他的美國同伴這組，真是令人印象深刻，這個印度男孩做什麼是都是認認真真的，他的美國同伴也是一樣，每一道訪談的題目，他決不以猜想的方法敷衍，自己先踏踏實實完成一遍後，然後恭恭敬敬問他的同伴，其實兩個人答案都應該是一樣的。是屬於有標準答案聚斂型的題目，但是訪談的目的不是練習「說」和「聽」的互動嗎？他那斯文又認真的態度，真令我想起什麼印度偉大哲人的少年時期！那幾個美國人認真的樣子，也讓人想起富蘭克林或科學家小時後的模樣，在A班教室裡有反應機敏，興趣很高的同學，但少有幾乎沒有非常執著的同學（02319觀）。

## 參. 個別指導

### 一. 許多同學舉手，要老師走到他們座位旁聆聽、指導

個別問答和朗讀

有時老師走到每一個同學身旁，進行個別輔導，和同學進行一對一的互動，主要是指定同學朗讀一段課文對話，聽其發音聲調等等；又詢問同學一些問題，練習簡單聽說。

### 1. 朗讀問答

老師走到他旁坐下，同學開始朗讀起一段課文。接著老師又針對本單元內容，問他問題：「你最喜歡哪一個季節？」S：「夏季」……老師又走到另一女同學座位旁…T：「你為什麼喜歡冬天？」S：「冷，不熱。」T：「你去過哪裡很冷？」……（01508 觀）

老師新教一課前，大約花四十分鐘進行詞彙教學及活動遊戲後，要同學默讀課文，然後走到同學邊，要他們個別念一次新課文給老師聽，以確定剛才所學新的詞彙是否都能正確讀出（01522 觀）。

### 2. 輔導時間

這天老師個別輔導一個同學的時間大約是十分鐘。其他同學則坐在座位上，先行練習。有一個非洲女同學較坐立不安，老師則叫她到老師面前的座位上坐好。其他同學大部分能靜靜坐在座位上等待。在此過程中，有幾個女同學，陸續走出又走進上廁所。這時有許多同學舉手，要老師走到他們座位旁聆聽、指導。

## 二. 節錄看電影的日記，要學生根據已認識漢字詞彙的意義做推想

### 課堂習作

#### 1. 習作時間

是教學進度，教師有時會穿在在課堂上指定同學習作，或者作為回家作業。

#### 2. 習題內容

學生具有兩本課本，一本是聽和說，一本是讀和寫，指定習作時，大多是指

讀和寫而言。這套課本，原本就是標誌 interactive approach，因此有許多生動活潑、生活化的設計習題，在一課的一個單元裡大多有六、七個習題。例如：在 LET'S GO SHOPPING 的 segment B:color、size and shape 的單元中，有以下習題多以英文說明習作內容方式：

- a、在下列空格寫出漢語拼音，列出了一些漢字詞彙要同學填空。
- b、印出一頁辭典，標記「形」，讓同學以英文寫出其第一個意義，及所造詞彙「三角形」的意義。
- c、節錄一段看電影的日記，要學生根據認識漢字詞彙的意義，推想出不認識的詞義，內容是對惡鬼描寫，而要同學以英文寫出其特徵。
- d、和同伴練習下列情況會話：如在古物店選雕刻品。
- e、一個生詞表格裡，要學生以拼音把所列英文詞彙意義寫出，並配合選出相應的漢字。
- f、練習書寫漢字，列八個正體、簡體並列漢字，附有書寫筆劃、注音、拼音、英文注釋。
- g、以漢字回覆朋友留的紙條：店裡賣大的，小的，圓的，方的。你要什麼樣的？……根據單元目標，設計若干習題。

### 3. 習作狀態

教師若發現沒帶書的同學，會要求印下來，並且課本習作也都收去批改，作為評量依據。學生大都沉靜下來習作，有時會詢問老師，或看旁邊同學習作，安靜地寫出答案。（01424、02321 觀）；有時則顯得吵鬧，有些同學沒帶書，老師要求學生去借，比較在意的同學會主動去辦公室影印下來。習作時間有時長達 20 分鐘，或者學期將結束，甚至整節課時間都在進行，完整地複習。（01517 觀、02321 觀）

### 三．寫作「我對美國學校教育的看法……」

#### 和文本、文化或同儕互動的寫作活動

老師放了一影片：「北京故事」(英文片名：The Great Wall)，內容題提及大陸升大學競爭壓力，美國學校的孩子或許未能完全體會課文中講的升學壓力吧！看影片是有助益的，至於吸收多少可賴作文尋得蛛絲馬跡，於是老師要求同學寫作觀後心得(01507觀)。

又如：上完〈熱鍋上的烤生〉，老師指導學生作文，題目是：「我對美國學校教育的看法」。於是九位同學紛紛走到電腦旁邊，霹哩啪啦地打起了電腦，他們專注地寫著，有些時候他們去翻閱字典，有時候他們也詢問老師詞彙的使用，例如，mature, enjoy your life，他們希望知道中文的說法。大約寫了十五分鐘結束短文練習(01516觀)。

### 四．「要同學要學生選擇一個立場，去評論對標準考試的看法」

#### 師生及和文化社會互動的測驗

##### 1．測驗類型：

分為一學期三到四次的大考，和隨堂舉的若干小測驗。

##### 2．測驗內容：

以B3的班級的一課考試為例說明：題目試卷是A4分成五頁，項目如下

##### 3．測驗時刻：

今天一節課八十分鐘的時間，幾乎都在測驗這份試題，學生在自己的座位上安靜作答，有兩位同學走到錄音機旁，老師也走到其中一位男同學錄音機旁，帶上了耳機作答，待這位同學考完，換另一個同學來；而另一邊考聽力的同學則自己放著帶子聽然後作答。

## 觀察分析：

測驗裡包含著對聽說讀寫能力的測驗，同時求實用、互動的考試內容，雖然教師常幫同學複習漢字、詞彙等語言要素，卻不是拆解的認識，而是期望最後能整合出來使用。

<b>Taiwan Today Lesson 7 Quiz</b>	
各大題以英文說明	
I.	<b>Please listen to the tape and respond to the following question( in English )</b> 共有十題，以中文陳述： 1. 為什麼聯考的成敗給年輕學生們很大壓力？ 2. 社會上過分重視一次考試的結果，帶來了什麼問題？
II.	<b>Speaking—Part1</b> 寫一段很長的英文說明：最後要同學要學生選擇一個立場，去評論的標準考試的看法；並要同學解釋大學入學許可，應考慮哪些標準？並且提供一些包含漢語拼音 漢字 英文的詞彙，讓學生使用，例如：條件、推薦信、社區服務……等
III.	<b>Speaking—Part 2</b> 亦以英文說明：有些在 T A I 的學生認為壓力相當大，你個人是否同意？並給這些感到很大壓力的同學一些建議，且一定要用到以下提供詞彙中的五個，例如：猛 K 書、為了、影響、緊張、缺乏
IV.	<b>Reading</b> —提供四則小小中文廣告，要同學判斷何者為情境人物將要選的重考大學聯考補習班，提供了三項條件 以中文書寫：幫助升大學、交通方便位於南陽街、九月中旬才開課。
V.	<b>Reading / Writing</b> 提供一篇中文書寫的長信，內容是寫當日自己聯考的經歷和感受，一共兩大段，而要學回升信，並提供若干漢語拼音 漢字 英文的詞彙，如陪考、物理、化學、生物、臨時報佛腳等等。
VI.	<b>Writing</b> 要同學根據課本習作節錄的四個紙條，寫一些回應，如：這些紙條裡的詞彙有些學生並未學過，因此會於旁註解。

綜上所述，知何老師在初級和中級班的語言教室裡，互動學習華語文的活動是多樣化的；這些動靜皆有的活動，經由教師的設計安排，推動帶領交互穿插

著。若按互動的型態來分整理如下：(表 4-2-3)

Rivers(1987)指出：互動可能是安靜的，可能是嘈雜的，可能是活潑的，充滿動力的，可能發生在大團體，可能發生在小團體，或兩人之間，但是學生都深深地沉浸在刺激他們創造力的任務和活動中。的確，在何老師的教室裡，情況亦復如是，各個班級裡，有時學生專注沉浸在任務中，或閱讀寫作中；有時又歡樂喧鬧盡情地玩著遊戲、參加競賽或市場交易。

表 4-2-3 初中級互動教學的型態和活動

互動型式	互動內容
全班互動	以實物、圖片、繪圖做刺激和問答教學、問答法互動 老師領讀或播放教學錄音帶、指定朗讀、 和文化融合的詞彙教學、情境設計和訪談法、以視聽設備為互動工具、改編熟悉的遊戲學習各項漢語語言要素或技能、 分組競賽、配合教學單元影片欣賞
小組互動、 兩人互動	戲劇表演、遊戲、走進社區、角色扮演、訪談同伴、 朗讀對話練習
個別指導 老師 學生互 動	問答對話練習和朗讀、和文本和文化互動的寫作 課本習作、測驗

而學生方面：參與觀察中發現，在最初級的 A 班有些同學是最浮動不安，她以英文交談或唱起英文歌、嘈雜的比例最高，因此教師安排遊戲、競賽的趣味教學活動也是最多，順應著他們的狀態去做發洩和引導。這是這群青少年第一年學習，他們隨著家人遠離自己的國家和文化，學著可不只是第二、甚至是第三語言的華語文，有些同學是在父母要求學習下學習的，也不一定承受著學術目的或升學壓力，或許對自己學習的興趣和訣竅還沒有想清楚；然而有些同學也能在第一年的學習就興致勃勃、熱情喜愛了！這最初級班裡的學生，他們學習交互影響著。到了 Level 2 的 B 1 班，雖只是高升一班情況卻好非常多，這些學生學了兩

年或者在初中部也有學習而超過兩年，再選修時，多少更清楚學習的目的和要領，且班上都有一些學習精神特別專注、學習能力強的同學，深深感染其他同學學習態度，整間教室氣氛感覺更和諧和積極；至於 Level 4 B3 的同學，他們不但能沉靜地「聽」教師說解文化負載量豐富的語言輸入，能運用語言、文字表達自我意見和想像，對漢字的聯想和掌握都更加豐富。

教師因應學生程度及狀態安排活動，但互動性的活動被深深激勵著。

### 第三節：高級班華裔學生互動取向語文教學

本節主要陳述和描繪出王老師「如何教」的問題，分成兩大重點：教師如何依據課程目標，在教室裡實施教學活動？及教學活動進行狀態。

王老師任教班級，學生皆為在外國出生，擁有外籍身分證的華裔子弟。主要觀察屬於本校中文程度最好的幾個班級，參加 I B 第一、第二年班級，及 Reading & Writing 裡的班級。Rivers (1987) 認為互動教學實施：首先，要考慮學生的年齡、學術背景、學習語言目的 不要忽略政治、社會的壓力，包括生涯的規劃這將會對學習動機產生巨大決定性。必須考慮上述因素，設計出在狀況下符合學生需求的課程，然後教師才能反應適當的教學方式，及呈現教材。如此，教學取向、課程設計、教學程序才會有益處。

I B 課程和學校中文課程，訂出明確的教學目標，因此我們將觀察教師如何將「課程理念」轉換成「實際教學活動」，及實施概況。先以下列表格，展現出觀察期間的梗概，再描述活動方式和內容。

表 4-3-1 王老師教學活動一覽表

觀察次數	時間	班級	教學單元	教學活動過程	教具、媒體、資源運用	活動數目
1	7:45-9:05	IB2	白先勇短篇小說「台北人」	主題：討論「花橋榮記」修辭法「譬喻」的教學		2

			之「花橋榮記」	<b>活動：</b> 1. 複習過去學過的篇名及主題 討論內容、討論讀音、意義、叉題討論時事、指定朗讀、習作 2. 譬喻法的學習	黑板、小說、習作單修辭法「譬喻」的講義、	7
2	9:45-11:05	IB1	小組長選文閱讀討論	<b>主題：</b> 背琵琶行的幾句給老師聽、交代一項閱讀「網路剪報」文章作業、調整日後部分課程、小組長文章選讀 <b>活動：</b> 1. 背唐詩-時間不長 2. 交代作業 3. 調整課程日期 4. 小組長活動-閱讀、討論、問答活動、報告、習作	小組長選讀的文章、設計的作業單	8
3	7:45-9:05	IB2	白先勇短篇小說「台北人」之「思舊賦」	<b>主題：</b> 訂正修辭譬喻的作業、收作業；討論白先勇短篇小說「台北人」之「思舊賦」；分配報告工作；習作		8
				<b>活動：</b> 訂正、討論；指定朗讀、討論文章；學生選取報告題目、教師提供小說報告內容的指引；發下作業	小說讀本、黑板、習作單	7
4	9:45-11:05	IB1	翻譯教學 <sup>30</sup>	<b>主題：</b> 翻譯 <b>活動：</b> 問答同學對翻譯的概念、上講義「談翻譯」這篇文章、中英文詞彙聯想的活動、和同學交流答案、上黑板寫出、分組寫出講義上一段小小英翻中、發下兩份英文講義回家閱讀和習作		1 7
5	11:15-12:45	IB1		活動：測驗、檢討上節所做的小作業、上講義、討論上次所發英文文章、和同學交流同一段文章翻譯習		

<sup>30</sup> IB課程報告作品三之一是任何語言翻譯成中文，因此老師設計若干單元實施翻譯教學

				作情形、發下他人翻譯做評論和自己比較、		
6	13:15-15:05	WRC2	少年小說「閻王不要的小子」第五章	活動：發還作業及心得、小組長領導全班閱讀討論、朗讀、問答、老師講解，引導閱讀、發下本章作業單	小說本，習作單	6
7	7:45-9:05	C3	「台北人」之「遊園驚夢」閱讀討論	活動：問答討論、教師指導內容和小說寫作技巧、於黑板整理人物表、指定朗讀、做今昔對比平行技巧說明、發下作業	小說，黑板	6
8	9:45-11:05	IB1	翻譯唐詩	背誦唐詩琵琶行、教上一篇網路翻譯的作業、討論習作翻譯階段 1 和 2 的心得、討論詩的內容意涵、朗讀習作階段 2 的翻譯成果、習作階段 3 的翻譯、交待階段 4 的課後習作、翻譯另一篇英文報導為中文	三份翻譯講義和習作	8
9	11:15-12:45	IB1	駱駝祥子 23、24 章閱讀討論	先行測驗、指定朗讀、全班先共同討論難處、分組討論、任選兩題討論題當作業、教師提問共同討論、	小說、討論提綱	6
10	7:45-9:05	IB2	檢討 IB 考試 Paper1 的試卷	其他學生參加考試,教師個別指導一位學生	試卷、觀摩文章	1
11	11:15-12:45	IB1	賞析小說的講義	發下評論駱駝祥子的文章閱讀討論、先討論一個作弊而遭懲處事件、討論功課抄襲事件、問答和朗讀此篇評析講義、練習相聲	講義一份	4
12	9:45-11:05	IB1	檢討閱讀駱駝祥子後的一項考試、檢討英文報導譯成中文的作業、	發下歌詞講義和播放錄音帶、檢討考試,發下 IB 評分標準、發下本次考試高分範文供觀摩、整理和總討論駱駝祥子、檢討英文報導譯成中文的作業、觀摩名家翻譯作品、發表自己唐詩習作、	歌詞講義和錄音帶、IB 評分標準、高分範文、翻譯作業 2 份、名家翻譯作品講義	7
13	9:45-11:05	IB1	駱駝祥子口頭報告	小組長補報告、六位同學上台報告		2
14	7:45-9:05	IB2	台北人口頭報告、觀賞圍城錄影帶	台北人口頭報告、欣賞駱駝祥子歌曲、觀賞圍城錄影帶	錄音機、錄影機	3
15	9:45-11:05	IB1	一對一個別指導	背誦唐詩、一對一個別指導閱讀資	閱讀資料夾	2

			導閱讀資料蒐集	料蒐集		
16	13:15-15:05	WRC2-H onors	新聞報導	同學一一上台新聞報導、教師詢問同學報導、抽習作單習作	同學製作的習作單	3
17	9:45-11:05	IB1	相聲表演	若干小組表演相聲段子	預先發下熟練的相聲段子講義、扇子	1
18	7:45-9:05	IB2	白先勇台北人之「永遠的尹雪艷」	宣佈和安排口頭考試的時間辦法等、新聞報導、討論小說、交代作業	小說、習作單	4
19	11:15-12:45	WRD2	討論傷痕文學小說「流逝」	先行測試、教師詢問詞彙問題、同學現行分組設計討論題目並進行討論、各組上台口頭報告討論結果	小說本	4
20	13:15-15:05	WRD2	小組長選文主題是「上海」	分成兩組閱讀討論、進行問答、歌唱表演、小組長口頭報告	小組長選文、習作單	1

根據觀察分析，得出以下的結果：

## 壹．全班互動

### 一. 讓學生清楚：什麼是他的 Responsibilities 教師 evaluation criteria

沒有中間模糊地帶.....

第一次見到王老師時，她熱忱和藹地分享，當時非常讚嘆於她規劃「任務型」活動的清晰明確，那次是在「小組長選文」 在這個一學期舉行四次的固定活動單元裡，她清晰列出小組長的「任務」何在，「評量基準」何在，教師所發的說明性資料是以英文呈現的，一目了然非常清晰，如 Responsibilities: conducting class activities for 60 minutes 等五項職責，在 Croup leader evaluation criteria 裡：說明了 leadership、oral report 等七項評分標準（00513 文）！

期初發下課程進度表，讓同學知道至少進一兩個月的教學內容和活動方式；而各種教學活動，由於是一種較繁複的結構性活動，所以通常有書面說明，而教

師常會輔以口頭叮嚀。；又在「Dossier 蒐集資料」的閱讀單元裡，根據 I B S 核心課程進行，教師特別製作一份目錄單的表格，稱之為 green form，其上清楚標示四大領域，學生依此課程內涵自我蒐集資料、閱讀，然後在 green form 空白表格裡填寫自己閱讀的目錄；和此同時教師以英文清楚標示四項應做好的工作，教師一個月和學生個別指導、晤談一次，看看學生是否做到 Dossier Checklist 的要求（01524 文）

測試完畢之後，教師對同學的文章進行檢討。首先老師發下 I B S 考試 paper1、paper2 的評分標準，並詳為同學說明 paper2 各項評分標準的意義，使同學有參考標準，確立可努力之目標，使努力有依循的方向。

T：這三個大項目是 CRITERION A-Quality of Idea、CRITERION B-Presentation、CRITERION C-Language。其中各項亦有細目，及更詳盡說明。（01514 觀、文）

### 觀察分析：

教師清楚說明和呈示任務、活動或習作內容、步驟時，教師扮演起活動組織的角色，而不只是知識來源或傳遞者爾。學生能夠依循教師書面條列而具體的說明，來達到學習要求。在此見到教師發揮空間的自由，許多活潑創新、繁複的教學活動可以嘗試，因此教師也必須清楚說明富不同性質、方法的活動內容。

## 二．先筆試學生：「什麼是峨嵋春？方鴻漸那天心情如何變化？」

### 同學和文本先行互動、預習考察

教師在上文學小說討論以前，在他的許多班級，要求做到預習的工作，如何考察學生是否做到？王老師往往會以問答方式驗收，如果不是來不及，在大部分的時間採用筆試（01430、02312 觀）。否則以口頭詢問代替。不論採取何種方式進行文學的閱讀、討論，全班共同問答討論，或小組討論。王老師大部分往往要求學生做到預習的工作，要求學生和文本先行互動。為了驗收成效如何，考察學

生預先閱讀狀況，王老師表示她往往以兩題，屬於文章內容性、劇情發展、範圍寬泛的題目筆試同學：例如在來校討論《圍城》P.48-65 時先問同學：「為什麼方鴻漸對方小姐產生好感？」「趙辛楣又是誰？」在 P.197-236 討論前，先要學生回答：「請寫出兩件旅途中的趣事或艱辛的過程」。在 P.66-72 中，問：「什麼是峨嵋春？方鴻漸那天心情如何變化？」（02312 文）。在 Mandarin WR. D2 的班級中，閱讀一篇「傷痕文學」作品《流逝》中篇小說，分若干段落閱讀，教師也會先出題問同學：「端麗為什麼修改以前的旗袍？」只見同學個個埋頭苦幹，振筆疾書加以發揮（02312 觀）。

### 觀察分析：

1. **學習責任**：如同王老師教學理念，學生必須擔負起學習的責任，因此在討論前先問自己準備好了沒？而筆試的評量來驗收此一學習責任是否盡了？
2. **整全學習**：教師所評量學生預習的題目，是寬泛必須經過學生消融過後的整體概念，而不是瑣碎的、記憶的的題目；是讓學生和文本先產生趣味的互動，再更加深入探討細節或特殊之處，教學層次判然清晰。

### 三.「這將是民國時代的小說中最受他們喜愛的作品……」

#### 文學作品的閱讀與共同激盪討論

文學作品的閱讀和討論，是這些班級學習的重點，I B 中文課程裡必選的核心領域。如何上文學篇章？

一學期即將結束了，這天許多同學參加考試沒來上中文課，老師播放據錢鍾書「圍城」改編的大陸電視劇，在場的同學們沉浸在劇中，不時開懷大笑，不時想起了錢鍾書幽默犀利的描寫能事，都不禁會心或哈哈大笑了起來！（522 觀）夏志清<sup>31</sup>不說嗎？「圍城尤其比任何中國古典諷刺小說優秀，由於他對中國當時

<sup>31</sup> 引自劉紹銘等譯（1979），夏志清原著《中國現代小說史》。香港：友聯出版社，頁 373

風情有趣的寫照，它的喜劇氣氛和悲劇意識，我們可以肯定的說，對未來世代的中國讀者，這將是民國時代的小說中最受他們喜愛的作品」。

優美但哀傷的旋律唱著：「 無言語你告別，唇上也不沾一句詞彙，莫非心腸磨成了廢鐵，沒有感覺 」，王老師發下黃磊文學音樂歌詞講義，上面還有他自述：「 我常常想一個窮極的人的感情狀態 ，夾在債務、灰塵、生活所事與人事壓迫，這樣的背景，談的戀愛會是怎樣的談法 」。這樣的歌詞和音樂又使同學深深陷入民國初年的情境，「駱駝祥子」是花了一年閱讀討論完的小說啊！「人民文學家」老舍的巨著，刻畫中下層老百姓的苦難，和時代的混亂，照樣使生長在承平富裕，且家庭環境可能又特別好的華裔子弟動容不已！

（01522 觀）

## 1. 文學經典：

在 I B 的課程裡，推薦許多中國現代文學佳作，特別是小說；王老師在 I B 兩年課程裡，通常選讀三本小說作為教材，包括第一年長篇小說「駱駝祥子」；第二年的短篇小說白先勇「台北人」，及錢鍾書長篇小說「圍城」。而這些作品堪稱是中國現代最優秀的幾部小說作品，作為教材頗有經典的效果。別林斯基：「對於一個想要在自己作品中描寫大眾精神面貌的詩人來說，只有當他的天性、他的心靈是與所描寫的那個民族的民族性有活生生的血肉聯繫時，他才能從研究那個民族的歷史中得到益處。」<sup>32</sup>他們往往利用一整年，好幾學期的時間，來閱讀討論這些小說。至於不是 I B 的班級，也有他們的課程標準及教材，教師往往據此選讀一些小說或少量的散文。

## 2. 討論方式：

「文學」是中文教學的重點這點無庸置疑，然而他們如何進行？方式

---

<sup>32</sup>引自別林斯基，1844 年的俄國文學，收錄於文學理論資要彙編上冊，台北：華諾。民 74 頁 35。

有很多種，例如：「駱駝祥子」是分組討論；「台北人」、「圍城」是全班共同討論；有些單篇的小說，又採取小組提問和報告的方式賞析；而較簡單的「少年小說」如「閻王不要的小子」等，甚至採取學生主導的全班參與討論方式。

### 3. 教師引導：

趙辛湄給他的書有一份是共產主義的.....

沒有時間舉行預習筆試時，或某些短篇不舉行預習筆試時，教師在討論前略作一些鋪陳開場：

T：290 頁圍城，我們就看幾段比較精采的，我覺得圍城到這裡應該難度不難了。開始吵架了是不是？我們先從這次開始是鴻漸離開三呂大學，離開的原因主要是他沒有收到聘書，沒有收到聘書的原因也是非常冤枉，趙辛湄給他的書有一份是共產主義的，結果就被列入了思想犯，所以就不能有這樣的人，白白地就在暗地裡被殺掉，他自己都不知為什麼。他自己也是心虛，所以他也不知道，也就走了。他先飛到桂林.....(02305 觀)接著發問一些問題引導學生進入討論的情境。

有時在過程中討論到一個瓶頸，也需教師開拓思路，加引引導討論方向：

T：現在我們來看到另外一個，就是說，尹雪艷裡面有很多詞句，比方說老師舉一個句子，作者一開始就說，尹雪艷永遠不老，尹雪艷永遠是尹雪艷，這句話聽起來好像很厲害，可是你覺得這句話有沒有另外一面的意思？the other meaning，有沒有隱藏的意思？如果有的話是什麼？尹雪艷永遠不老，不管人事怎麼變遷，尹雪艷永遠是尹雪艷？(02305 觀)

### 4. 相互激盪(01418、01416、01425 觀)

她像雪一樣白，然後一樣艷……

閱讀時讀者要生動地和文本(text)互動 或解釋、或擴張、或討論、或有其他結論等等。當學生被鼓舞寫故事、寫詩、劇本、廣播節目或電影情節，閱讀常引導學生在寫作和言語上有創造性的產物(creative production) (Rivers, 1987)

由於班級人數只有十人到十六人，因此全班經常能互動討論，經過考察預習狀況後，教師在深入一些指引學生，而在全班閱讀過程和的賞析中，教師使用許多問答法 有些是層次較低的詞彙意義問題，有些則是層次較深的內容或做法欣賞，常不直接與學生答案，而是共同思考，並且鼓勵學生發言，例如：在〈思舊賦〉裡：T：王副官，副官是什麼意思？T：少爺怎麼了？在朗讀過程中忽然插此一問，同學也七嘴八舌地回答。T：李家是什麼背景？T：在這篇中有沒有看到懷舊的主題？教師為提起注意，增加思考互動，常常發問，引導同學回答。學生往往依老師問題自由發言：S：寫到她回去主人家看一看 S：南京一段的描述 S：看少爺（01418 觀）

試看下列討論過程學生如何相互激盪，在教師引導下逐漸歸結某些重點，或修改自己一些看法：

T：例子是什麼？請你把關於尹雪艷的詞句寫下來，你寫了什麼？F 你先說。

S1：妖孽

T：啊？

S1：妖孽

T：妖孽，它有說妖孽嗎？

S1：嗯，那個別人也說

T：別人也說，我是說作者形容尹雪艷

S1：喔，象徵方式？

T：先不要說象徵，我們先舉幾個例子。我們等下再討論象徵什麼。好，

Jane

S 2：她像一陣三月的微風

T：像一陣三月的微風，這個風很重要。

S 3：尹雪艷就是一個，她像雪一樣白，然後一樣艷……

T：風出現很多次，雪也是一個例子，還有什麼？還有什麼？怎麼才兩句？

S 4：像個冰雪化成的精靈。

T：像個冰雪化成的精靈，很好。

S 5：像一個球隨風飄蕩

T：Good，風又出來了，隨風飄蕩的，還有呢？

S 6：渾身銀白

T：渾身銀白，跟白有關，很好。還有呢？

S 7：不老

T：不老。所以我們有幾個很有趣的重複的，一個是尹雪燕永遠不老，以前這些人……尹雪艷永遠是尹雪艷，白跟雪白得肌膚，穿著銀白得旗袍，像風一樣……總結老師舉幾個例子，比方說，絕不因為這個？？影響她的均衡，她是那麼年輕，她有自己的旋律，自己的拍子；它隨風飄蕩，像一陣三月微風；……像一陣風般地閃了進來，有同學講的；像個渾身銀白得女祭司：一身白色的衣裳，雙手合報在胸前像觀世音……好，這些例子。你們認為她像個什麼？

S X：女神

T：像女神，為什麼像女神？

S X：……我覺得大家都在她身旁

T：保佑眾生是不是？有沒有跟 C 得想法差不多的？

S X：這些人都離不開她……

T：還有沒有？有沒有其他的 possibility？

S X 2：我是相反，我覺得她是惡魔

T：惡魔，喔，她是惡魔

S X 2 : 真的 , 真的 , 舉一些例子 , 每一個接近她的男人都要得到她 , 就是它有種力量可以控制這些男人 , 就連作者都被她迷惑了 , 所以一直形容她是好的。 ..... 形容她風啊 , 都是 like , like 她有 super power

T : 喔 , 超自然的力量 , 好 , very good , 他是另外一派的 , 這派是純情派的 , 這派是現實派的。你呢 ?

S 8 : 誘惑

T : 老師要你把他象徵成 .... 你說惡魔這是一個譬喻 , 誘惑或者希望或者回憶比較 , 比較弱一點 , 不過沒關係 , 聽聽你說吧 , 為什麼像誘惑 ?

S 8 : 她外表看起來好像沒有傷害的樣子 .... , 可是跟她有關係之後 .... ( 不清 ) ( 02305 觀 )

## 5 . 提問驗收

### 可不可以把閱讀過的人物做一個整理 ?

提問之後 , 就有各種答案 , 尤其是擴散型的提問 , 答案不只一個標準固定答案時 , 或者牽涉到整合性問題時 , 黑板是一個很好的工具。 T : 這篇 <思舊賦> 和其他篇有沒有類似的地方 ? 可不可以把閱讀過的人物做一個整理 ? 於是老師將閱讀過的「篇章人物」寫在黑板上 , 問問同學可以「如何歸納、形容」這些人物 ? 有「順恩嫂」、「余清」、「朱青」、「尹雪艷」、「華夫人」 ..... , 老師列出之後 , 要同學稍加思考 , 可以如何概括這些人物 ? 同學對閱讀討論顯的小說人物得情意深刻 , 興致勃勃 , 充分流露出對於閱讀過的作品人物一份熟悉度和同情感 , 例如複習到 <一把青> 的朱青 年輕的空軍遺孀 , 便說 :「好可憐 ! 」經過大家的回憶及意見 , 老師把大家的意見及更精確的說法整理於黑板上 , 幫助同學歸納 , 左欄寫著「人物」 , 右欄寫著「歸納形容語」 :「順思婦 老年」、「余清 落魄的教授」、「朱青 空軍之遺孀」、「尹雪艷 社交皇后」、「華夫人 將軍之遺孀」 ... ( 01418 觀 )

又在 <花僑榮記> 中 , T : 為什麼用「花僑榮記」這個名字 ? 接著要同學回憶所讀過的各篇 , 其「題目命名」是否都有其道理 ? 並且把篇名寫在黑板上 , <梁父吟> 、 <冬夜> 、 <一把青> 、 <秋思> ..... , 然後複習各篇「共通主題」。 T : 為什麼把 <永遠的尹雪艷> 放在第一篇 ? 同學紛紛回答他們各自以為的原因。 T : 為什麼叫 <梁父吟> ? 學生都能專心投入老師問答中 , 並且又重新一起小說中的種種情節和人物。 T : 為什麼用 <冬夜> ? ..... ( 01416 觀、 01507 觀 )

## 觀察分析：

### 1. 方法靈活：王老師的理念是：有一個清晰的目標，如何引導學生達到那目標？

同樣為文學主題和教材，卻有多種討論進行方式；而營造的氣氛使學生踴躍參與，積極發言，修改看法，逐步深化，也是令人印象深刻；雖然也許文化知識或見解不一定深刻或正確，但那種樂於探討，不畏犯錯的精神，就是在學習過程裡，逐步深化自己思考和語言能力。

### 2. 聯絡照應：在討論短篇小說，教師會做一些聯繫、比較的提問，讓學生不是片段學習，而是照見整體的主題，以「台北人」而言是「懷舊」「今昔之比」；在小組討論長篇小說時，亦要求學生自行設計的討論題中，有一提要和前面篇章照應，都可看出此精神。

## 四. 善問者，如攻堅木

### 廣泛應用問答和討論法

問與答這種人類最基本的溝通方式，是語言課最基本的訓練方式。從心理角度看，在教學過程中提問題能激勵學生心理，引發思考；還能鼓勵學生進一步思考學習過的東西或引起討論（劉曉雨，2000）。在小組長選文閱讀時，一邊指定同學朗讀，一邊進行討論，如遇有遇難詞，他們會討論讀音和詞義，也討論一些內涵上的問題，例如老師問：「為什麼要獵殺台灣黑熊？有什麼經濟效益？真的還有人吃熊掌嗎？」「它的皮可以利用！」老師說：「台灣這麼熱！」，雖好像並沒有答案，不過多少會引起同學思考和興趣。（00517 觀）在「小組長選文」的分組活動中，待他們閱讀過小組長選文，就進行簡單刺激的搶答，及深入和思考的問答，例如：在一篇報導「生技產業企業主故事」的選文中，小組長問了同學：「舉出生技產業不成功的原因」；另一篇「旺旺仙貝如何在大陸旺旺」中，在討論本文時，他問了同學「旺旺集團成功的因素」，及「這家老闆用哪一些方法建立品牌形象」等。（00517 文）在「上海」選文裡，小組長問同學：「請舉出文中六個喜歡上海的理由，為什麼你會喜歡上海呢？請解釋」「請舉出一種上海美食，為什麼喜歡呢？」等五題問答討論題。（02314 觀、文）同學之間<在老師的引導下，必須以此方式相互問難、激盪和互動。

而在「新聞報告」這個教學單元，要學生注意真實訊息，及發展口語能力的訓練。同學自行選擇一篇認為重要感趣的新聞報導，作為上台新聞報導的材料，自行練習後，老師讓同學上台報告。全部同學報導完畢後，老師徵答同學剛才報告的內容，刺激同學回憶，也考察聽講情形，老師問了若干問題，同學七嘴八舌回答，作為一種驗收及互動：

T：現在進行有獎徵答……

T：X X 同學剛才說什麼？

S1：報說香港和台灣經濟成長率都低。

T：第一季成長率很低。最低多低？

S2：0.06%

S3：老師，大陸最高

T：大陸蠻高的，是因為大陸是發展中國家……不過台灣經濟成長率通常是多少？之前，我剛回國的時候，那個時候大概是 five%……這二十六年來，都沒有停頓，台灣在七〇、八〇年代經濟起飛……好，再來，Amy 剛才講什麼？

T：再來，請問 w w 剛才講什麼？

S：網咖，很多青少年去，然後就玩線上遊戲。

T：好在哪裡？不好在哪裡？

S：不好在浪費時間。

T：好呢？

S：沒有好

T：沒有好，那麼 popular？

S：好玩。

T：可以在線上跟很多高手一起玩，好玩，不好就是會廢寢忘食，一去就迷上了……。還有誰沒有問到？(01528 觀)

檢討作業時也會以此刺激同學思考，以便能夠加以改進，例如在寫作完 IB

模擬考 Paper2，發下作文，老師再次問全體同學，針對「中國作家如何通過小人物來反應社會問題？」這個題目，要大家相互激盪，舉出更多更好的例子來做說明，於是老師板書「社會問題」，其下分兩欄，分寫著「問題」、「例子」，然後徵求同學上黑板就自己所閱讀來說明，有同學自願上台寫黑板：S 1：貪官的囂張、腐敗 孫偵探。S 2：大城市中低層次人物的渺茫。T：如果要你們重寫，你們會怎麼寫？學生陸續發言指出了：貧窮、人權、治安、迷信等答案。相互激盪自己想法，教師再次強調：要有真的例子來呈現。（01514 觀）

### 觀察分析：

1. **適用程度：**發問是種人與人之間的互動歷程，教師使用發問的方式，提出與教學重點相關的問題，激發學生作思考，培養人際溝通、表達能力。若擅用發問技巧，使原本聽講抄寫的沉悶教室，因為師生、同儕間的問答互動，因而變得生動活潑、有參與感、有趣、有刺激的學習場所（黃正傑，民 87）。因此，在互動取向的策略裡，提問是語言教室裡重要的課題，在個案研究的過程裡，從初級的外籍青少年班，到高級的華裔班，皆可見此策略的運用，問題的性質從語言要素 讀音、聲調、詞彙意義到高層次的皆有。
2. **提問類型：**何以各種程度的學生皆適用？就是可一學生語文背景和學習狀態來提問。其中問題分類有以下多種：（黃正傑，民 87，頁 212-217）
  - a. 聚斂性、擴散性問題
  - b. 布魯姆（Bloom）智育分類問題：知識性、理解性、應用性、分析性、綜合性、評鑑性問題。
  - c. 依克拉斯和爾（Krathwohl）的情意分類問題：接受性的問題、反映性的問題、價值判斷性的問題、價值組織性的問題、價值體系形成的問題。

#### d. 依批判思考方式編制問題

王老師兼顧語文、認知高低層次，在同一單元裡，她既問到：「蹙一下眉」、「熱可炙手」、「舊雨新知」、「京滬」……等，又問了：「文章中提到尹雪艷的詞句，從中分析尹雪艷象徵什麼？為什麼？」（02305文）另一方面，王老師的提問、問答也兼顧「聚斂性」、「擴散型」；及「知識」、「理解」、「綜合」和「分析」各型的問題。

### 3. 提問效果：提問果增加教室裡熱絡的發言氣氛，師生和同學間彼此的互動。

尤其是文學作品往往引發同學更深的感嘆和同情。在《圍城》P.290-315中，課後習作老師問學生：「從何處看的出鴻漸與辛楣的友誼是真誠的？」、「舉出幾個例子來預測鴻漸與柔嘉的婚姻生活」，如此有趣的問題，的確深化同學賞析的心境（02305文）；又如在〈永遠的尹雪艷〉中，老師問：「本文作者如何利用顏色來成現其力量？先舉出幾個與顏色有關的句子加以分析」，這樣細密而文學性的題目，也必然會「引導」和「開拓」學生思路及欣賞角度。（02305文）

《禮記》學記：「善問者，如攻堅木，先其易者，後其節目，及其久也相悅以解；不善問者，反此。善待問者如撞鐘，扣之小者則小鳴，扣之大者則大鳴，待其從容，然後盡其聲，不善問者反此。」善用問與答互動策略的教師，即如此所言。

## 五. 使書面的文字變成腦海中的形象，煥發想像……

### 朗讀和欣賞

教師在許多閱讀討論過程中，常指定同學閱讀。朗讀是語言教學中一個不可缺少的環節，口語訓練的形式很多，諸如演講、專題討論、辯論、朗誦、角色扮

演和話劇等，都是以朗讀訓練為基礎的。（施仲謀，民 77，頁 215）

## 1. 掌握篇章

襯得柔嘉手裡的小洋傘落伍了一個時代.....

學生多朗讀生動、優美的作品，可以累積詞彙，理解詞義，掌握句子和段落的組織，懂得連段成篇的佈局手法，對於文章結構、語法、修辭等技巧的運用，通過語調、節奏等變化的表現，留下深刻的印象，使口頭和書面表達能力可提高。（施仲謀，民 77，頁 215）。以白先勇的短篇小說「台北人」為例說明，教師通常指定或徵詢同學朗讀，若遇有對話的段落，則指定兩個同學閱讀，並要求學生讀出聲情；對生難詞語，同學不能正確讀出的，便在黑板上解說讀音及詞語意義。（418-745、416-745、425-745 觀）另一本關於反毒的少年小說，今天已進行到第五章了，小組長上台帶領發問，問了一題後，同學陸續舉手回答，陸續針對內容問一些問題。她還指定同學朗讀，念的過程錯了不少音，但其他同學都會幫助糾正。（419-120 觀）待那位同學念了一陣子，小組長說：「我們在這裡換人念」。在「圍城」中，更難以學生朗讀，然後點出需要注意的重點。（02305 觀）

T：295 頁先來，Lisa 先來，就是鴻漸和辛楣出去吃飯，柔嘉因為不能出去，暈機，最後一段

S 1：「.....鴻漸沒料到辛楣又回到那個問題，彷彿躲空襲的人以為飛機去遠了，不料已經轉到頭上，嚇得忘了羞憤.....」。

T：接著我們請 Janfer 接著，296 頁接著

S 2：「.....鴻漸給他說的服服貼貼了，彷彿一種難關打破了，說：回頭我把這意思對柔嘉說.....」念了很長一段

T：回到家後，柔嘉不高興為什麼不高興？

S X：因為.....（多人不清楚嘈雜的回答）。

302 頁開始，304 頁指定學生念了下去，又在 306 頁、308 頁指定不同同

學念下去，遇到難詞會提示：

S 5 : .....手邊茶几上擱一頂闊邊大草帽，當然是他的，襯得柔嘉手裡的小洋傘落伍了一個時代。 .....

S 6 : 文紂才對鴻漸點點頭，伸手讓柔嘉拉一拉，姿勢就彷彿伸手指頭到熱水裡去試試燙不燙，臉上的神情彷彿跟比柔嘉高出一個頭的人拉手，眼光超越柔嘉頭上。 .....

T : 現在我們看到 310 頁，12345，第六行，310 頁

老師自己示範朗讀了起來： .....”我太榮幸了，承貴夫人的手碰了我一碰，我這只賤手就一輩子的香，從此不敢洗。 .....

T : 翻到 312 頁，這裡鴻漸說了很毒的一句話.....

T : 到了 315 頁，最後一段，我們請 J 念一下，鴻漸這兩天近鄉情怯

S 7 : .....睡眠這東西脾氣怪的很，不要它，它偏會來，請他，哄它，千方百計勾引它，它拿身分躲得影子都不見.....

## 2. 深化賞析

把課文中各種人物、事件、景物展現.....

生動的朗讀能把課文中各種人物、事件、景物展現在學生面前，開廣心胸，把朗讀的規律運用到無聲的閱讀中，使書面的文字變成腦海中的形象，煥發想像、激動感情，加深對讀物的理解和鑑賞。（施仲謀，民 77，頁 215）在期末時，每位同學以口頭報告的方式，發表自己一年閱讀的心得、整理或感想，並要求選一段令自己印象深刻的地方朗讀一分鐘（01516 觀）。S 3 : 我要讀的是四十三頁.....「站起來，他覺得像一個人，站起來，他就覺得像個人了.....」王老師在文學教學時很注重朗讀。

## 六 .「要有整合能力把它報告給同學聽……」

### 口頭報告

王老師口頭報告經常運用在幾種情況：分組討論後的成果分享；學期最末、綜合大部頭文學作品的閱讀心得；時事新聞報導。都不外乎訓練同學口語表達能力、整合資料能力、結合聽說讀寫的訓練等等。

#### 1 . 分享交流

「在小組長選文」中，最後各組小組長要把選文內容，和討論結果報告給全班同學聽。例如討論的主題是”稀有動物”，各組選文不同有「台灣黑熊」、「無尾熊」等等，為了訓練口語表達能力，及分享不同閱讀選文，往往實施分組報告，由於每班大約是2~4組，一節課卻有八十分鐘，因此施行起來綽綽有餘。六十分鐘過後，進行小組長五分鐘帶稿口頭報告。每組報告完後，老師會抽問同學一些問題，看看同學是否注意別人的分享與報告。(00517觀)。

10：52，分組閱讀過了約45分鐘後老師要求各小組長上台報告，發表本篇文章的重點及本組的討論。T：同學要有整合能力把它報告給同學聽。第三組小組長，上台把自己找的文章，及經過共同閱讀後，整理出以下重點報告給其他組同學聽，包括：「胡琴由來、歷史、三大重鎮」，「胡琴和小提琴的比較」，「胡琴家族 - 二胡、中胡、板胡、高胡、格胡、京胡等」。(416觀)

#### 2 . 新聞報導

##### 現在台灣的國中生不需要再考聯考了……

在許多班別裡，常有新聞報導的活動，新聞報導有時是一專門單元，如在W R.的班級；有時則穿插在課堂間的活動，如在I B的班級裡。其教學目的都是利用真實社會事件作為教材，訓練蒐集和閱讀文章的能力，更重要培養學生上台報告、口語表達的能力(01528觀、02305觀)。如在W R.的班級，這是一個課程裡，老師設計的專門單元主題，所以他們是集中在一節課實施。同學先自行蒐

集新聞，選擇一篇認為重要感趣的新聞報導，作為上台新聞報導的材料，然後自行練習，準備日後上台報告。這一天，同學陸續上台報告，他們走到台前說起話來，試看其內容：

S 1 : .....陳水扁總統出訪美國,他這次去美國他對他們接待方式相當滿意，他也強調這與改善兩岸關係有助益.....，他感謝美國參重兩院議員支持他.....

S 2 : .....最近三年來很多青少年沉迷在網路或線上遊戲中.....，這位女同學的咬字雖不是非常清晰，也還有一些腔調，使聽者有些費力，但是都有模有樣地盡力播報。

S 3 : 我今天要報導的是非法的健康食品。.....偽稱自己是日本進口，然後大力宣傳體內環保的特異功能.....，台北地檢署檢察官他把這個責任推在 x x 國際和 y y 國際這兩個公司負責人王人宗，王人宗是在八十七年的時候.....，他冒充經濟不中央標準局，然後，然後又硬說是日本進口來誘惑消費者。

S 4 : .....經過調查發現很多外籍新娘出現情緒困擾，.....10%有自殺念頭，然後 30%有情緒困擾，原因大概是因為可能先生和他們年齡差很多，要不然因為婆媳問題，.....台灣文化和他們來的國家文化差異，有一些外籍新娘可能是那種基因有問題，就是基因有缺陷，然後生出來的孩子都有些問題，就是就是遺傳一些疾病，然後造成婚姻不是很.....。

S 5 : 現在台灣的國中生不需要再考聯考了，現在進行兩次國中基本學力測驗，最高分數作為參加甄試分發入學的依據，而且學生可以填一百志願學校，可是美間學校沒有門檻限制，可是有加成分數的限制，所以越好的學生加成分數就越高，但是學校都不會公佈他們加權分數，因此這樣.....對較流利暢達，或令同學頗感能吸收新知的報導，好幾位也獲得同學的掌聲鼓勵。

S 7 : .....全年成長率只有 4 .....，報告不出來時，老師會圓場：T : 成長率低然後呢？S 7 : 民間政府投資也都大幅衰退.....

### 3. 統整學習

#### 小福子帶給祥子原本所沒有的愛情.....

全班分組花一年時間閱讀老舍的〈駱駝祥子〉，一次閱讀兩章，先行自閱，來校後進行小組討論的活動，成效如何？在閱讀過程中，或即將結束時，針對本書自己擬定一個有興趣的題目，準備在期末時發表報告(01507 觀)。

「在人類活動的所有方面，只有那些和社會的要求保持聯繫的傾向，才能獲得輝煌的發展，凡是在生活的土壤中不生根的東西，就是會萎靡的，蒼白的，不但不能獲得歷史的意義，而且它的本身，由於對社會沒有影響，也將是渺不足道的<sup>33</sup>」。老舍的作品把同學帶入那個時代的氛圍，深深的感染力，始同學一年閱讀討論後，有很深的浸淫和很感觸.....有位同學發表的題目是：「配角在一本小說的重要性」，在他長達幾分鐘的報告，除了中間援引各個配角的影響力為例證，具體說明最後一段總結得出自己心得結論，看的出此學生學習徹底，結構嚴謹，及有個人結論，這位帥氣的男同學上台發表：

S 2 他首先提出主張：我今天的題目是「配角在一本小說的重要性」，配角在一本小說究竟帶有什麼樣的角色。在許多的小說，都把配角當作襯托出主角原有特質的一個角色，在駱駝祥子，老舍把配角，也就是除了祥子以外所有的人，扮演成一個能夠改變祥子對生活的角色。接著援引各個配角的影響力為例證：祥子在書裡一開始是個，然後有夢想的人.....，但這些夢想卻因為配角的關係改變他的想法。首先他在買第一部車後，就被官兵搶了車，他官兵搶了車之後，就感到非常失望，對生命，對生命的看法，也就是非常的失落。.....然後回到劉四爺和虎妞兒的車廠，這時候他感到劉四爺和虎妞兒的家，就是這車廠有家的感覺，就是因為有家的感覺，祥子再度對拉車有了比較好的看法，不過他在拉車之後卻跟虎妞發生了一些關係，而這些關係使他在感情生活上有極大的壓力，不知

<sup>33</sup> 引自車爾尼雪夫斯基，俄國文學果戈理時期概觀，收錄於文學理論資要彙編上冊，台北：華諾。民 74，頁 53。

該如何是好。這時候曹先生又出現了，曹先生算是很重要的配角之一，因為他提供祥子一個好環境拉車的機會……，後來祥子遇到小馬兒爺爺，祥子又改變了自己對生活的看法，覺得自己在未來是否會和這位小馬兒爺爺一樣？這麼沒有未來，也因此決定娶虎妞做老婆……小福子帶給祥子原本所沒有的愛情，祥子在見了小福子之後終於開始有了愛情……可是過不久之後虎妞就因難產而死了，虎妞的死讓祥子在生活中不知如何是好，所以他就先要冷靜下來思考一下，結果後來曹先生又再度第二次出現了，曹先生在一次出現讓祥子感到生活非常有希望……曹先生用言語來安慰祥子，可是小福子卻不用言語也可以安慰祥子，所以這兩個人對祥子來說，就非常正面地影響，可是到最後祥子要去找小福子的時候，卻發現小福子已奄奄一息了，所以祥子感到非常失望，連曹先生對他正面影響，他也沒有辦法站起來。最後他做結論：有了這麼多配角來改變祥子對生活看法，老舍把這些配角自己當成一個社會，來表示一個人，一個社會對一個人影響到底有多大。老舍故意把祥子說成一個很有個人主義，然後很有個人主義然後不太愛跟別人講話的人，像他這種“個人主義”的人，也會被配角們影響……所以老舍因此而強調配角，一個社會是不可缺少的，而一個社會對一個人的影響是非常非常之重。老舍也因為祥子從一個很有希望的人變成一個生活很失落的人，很沒有希望的人，所以老舍把當時的社會由這些配角來說明出來社會。報告完後，同學一陣掌聲。這位同學侃侃而談，態度顯得沉著大方。之後他又充滿情感地朗讀了一段小說一分鐘後，然後下臺。

## 觀察分析：

### 1. 反芻輸入

口頭報告是產出的活動，可以用來檢驗輸入的效果。上述三種狀況的口頭報告都希望同學對閱讀或討論過的資料能相化吸收，擇要而能綜合歸納，並訓練口語表達能力，及面對大眾的態度 這些都是學校中文課程教學目標，也化為教師教學目標。

## 2. 交流學習

如上述 S 1 同學侃侃而談，態度顯得沉著大方，結構、論點和論據都很清楚：

(01516 觀) S 2：我要講的是人物的社會背景 她的流利度雖然沒有前一位同學那麼高，內容上也較簡單，口音也不那麼清晰，但她依然盡力、費力發表自己的心得：因為那時候女人都非常地，就是他們需要男人（幫助？），  
還有就是結了婚然後，然後就是，她們沒辦法找到工作 女人常常被虐待，虐待以後， 她們覺得非常痛苦

也有同學是先寫了，然後念稿子，文辭講究和優美：S 4： 然而在這輕描淡寫之中，其實蘊含著祥子一生其實也就是駱駝一生的寫照 直硬的背、寬大的肩，像駱駝一般積極和堅韌的精神，這是他尊嚴的一面；但忍飢耐渴，沉默無語，任人宰割是他屈辱的一面。祥子生長在鄉間……他不吃煙，不賭錢，咬牙努力拉車，三年存夠了錢買了自己的新車，可是新車拉了沒幾天，被軍閥手下的亂兵奪了去 他想要強，但要強並沒有用，對於車子他不再愛惜了，他想娶小福子，但小福子也上吊了，於是她停住了思想，不再有希望了，迷迷糊糊地往下墜，墜入了無底的深坑。在本書中車不只是祥子的理想，其實也可以當事祥子本身。祥子一開始充滿了理想，對車的要求也很高，不過在他對車的要求開始低落時，到最後甚至不拉車，從事那些不費力氣的工作，他漸漸成為行屍走肉 老舍以傳神生動語言，充分傳達了北京下層人民的辛酸和悲痛……讀完這本小說後，我陷入一種難以言喻的悲傷，我無法想像一個正正當當生活的車夫，想憑自己勞力換來一種獨立安穩的生活的簡單願望，這麼難以實現。（01516 觀）

這位同學是念稿子口頭報告，所以內容上顯較為深刻，用字也顯得更講究斟酌了，這是程度較好的同學。雖然老師希望他不要念稿子，而是以演說或的方式報告自己讀書心得，但遣詞措字，神情語調上許多可學習的。經由口頭發表，除了訓練同學表達和綜合能力，更是彼此觀摩學習和心得交流，同學間的表達能力仍有相當大的差距。

七. 寫出：「文影因為『插隊落戶一片紅』的政策，決定去江西，他

## 的遠行帶給張家什麼衝擊？」

## 聽說讀寫能力的整合

不論是文學閱讀討論，或其他性質的選文，教師經常應用此原則：整合聽說讀寫四項技能

- 1、先進行自行「閱讀」，或到校閱讀小組長同學選文、
- 2、到課堂「聽和說」進行和同學討論、
- 3、進行「口頭報告」
- 4、就和同學討論進行寫作。

在文學作品選讀、小組長學生選文、教師選文活動設計、新聞報導等多項活動都可以觀察到此精神運用。在閱讀討論過程中，同學也練習聽和說的能力。不是基本聽說的問題，而是對專門主題，聽說能力的訓練，特別是「說」，口語的表達。除了回答問題的簡短表達外，教師要求學生「駱駝祥子」「台北人」整本閱讀完後，作「文學閱讀發表的口頭報告」。例如討論完白先勇短篇〈思舊賦〉，老師發下作業，除了生詞解釋外，尚有問答：「討論懷舊之情從何看出？」、「李家今昔知對比」；教師在傷痕文學〈流逝〉討論後問同學：「文影因為『插隊落戶一片紅』的政策，決定去江西，它的遠行帶給張家什麼衝擊？」、「『錢會害人』你同意公公的話嗎？談談你對錢的看法。」和預習題目相較，更見深刻及自我意。（01418 觀、02312 觀、文）。在主席排小組討論文學「駱駝祥子」後，老師也要同學從四題討論題中任選兩題，寫在作業簿上。

小組長的學生也必須以「習題單」形式問難同學，包括：詞彙、成語意義：什麼是「燦爛」「攬扶」「天時地利人和」「口無遮攔」「將計就計」「指南」「名副其實」「不以為然」「迴蕩」「聳肩」……，等一次 15 個詞語意義及用法；另外問到四、五個各類型問答：「暑假要結束了，請寫出四項仁浩這暑假來的成就」；又有其他人問同學：「為什麼『攻擊仁浩的螞蟻』似乎不見了？」；再者：「是什麼原因使仁浩勇敢地站起來，遠離毒品？」（01419 文）

### 觀察分析：

- 1、對整個整合活動的安排鋪陳，可以看出教師設計結構能力很強；
- 2、可以看出教師既重「輸入」活動，也很重視經過「內化」以後的「產出活動」。

常見許多第二語言教學較重視「產出」活動，要同學發表意見也好，尤其是機械式練習得產出活動特別多，有意義的訊息不一定如此之多；反之，就是教師「語言輸入」特別多，整節課就文法、詞義、用法舉很多例子，學生較少回饋活動。王老師整合與兼重的原則，非常「圓滿」和均衡。

## 八．腳本是選自賴聲川《劇場 3，這一夜，誰來說相聲？》

## 成果發表

在教學上，鼓勵學生把自己的思想、情感、意志等，利用語言、文字、動作、圖形、工藝、音樂、戲劇等方式，充分表達出來，這種教學法就是發表教學法。發表教學法的過程：引起動機、準備發表、充分練習、佈置場所、正式發表、評鑑結果（徐，民 74）。

### 1. 充分練習：

#### 小詩有味似連珠……

教導「唐詩翻譯成英文」時，老師發下一張預先設計好的講義，其中將翻譯一唐詩的要求分成四個發步驟，各個階段要達到的要求都有很清楚的說明，並且依照四步驟將李白的〈送友人〉分別寫在四頁的作業上，並留有讓同學做翻譯的空白處（01419 觀）首先回家做 Draft 1、2 的部分，幾日來校後老師指定一些同學朗讀他們 Draft 2 習作，接著於課堂上習作 Draft 3，在習作 Draft 3 隨步驟上要求的提昇，他們課堂上討論詩的意涵。（01425）而待四階段皆完成，老師也批閱後，發下一份由名家同樣翻譯此詩的作品與學生參考，並指定三個同學來朗讀大師們的作品。最後同學將以清晰優美的聲音朗讀發表自己的作品（01514 觀）那從容自信的神態，節奏分明的朗詩，直教人覺得蘇軾所言的「小詩有味似連珠」，而對同學的分享發表，也紛紛報以掌聲。

在相聲表演前，老師每每利用上課後瑣碎時間讓同學練習背誦及對口，以使其積少成多，能滾瓜爛熟，在期末時能有精采演出。學生常常利用約莫十分鐘，六、七分鐘時間，各組帶開分別練習（01507 觀）。王老師給予學生充裕的時間練習，所謂積少成多，常常零星的提醒，為最後的演出奠定良好的基礎。

活動設計於期末上台表演相聲，教師於期初發下腳本要同學背誦，這個腳本是選自賴聲川《劇場 3，這一夜，誰來說相聲？》，因為此腳本是對口相聲，因此每兩人一組，每一組大約分配到四頁份量的腳本（01416 文）教師於期中放相聲表演的錄影帶讓同學欣賞，以觀摩表演的精神和訣竅。

### 2. 精緻創意

**某一種文化如果長時間地被一個民族所沉溺……**

伏爾泰曾說過：「誰要是考察一下所有其他各種藝術，他就可以發現每種藝術都具有某種標誌產生這種藝術的國家的特殊氣質。」王老師把相聲表演藝術和語言和文化這個核心課程聯繫起來，不只是讓學生欣賞、理解，更是親身練習、背誦、體驗，然後發表。

活動設計於期末上台表演相聲，於是教師於期初發下腳本要同學背誦，這個腳本是選自賴聲川《劇場 3，這一夜，誰來說相聲？》，因為此腳本是對口相聲，因此每兩人一組，每一組大約分配到四頁份量的腳本(01416 文)。最後於期末舉行相聲表演，同學依其分配到的腳本順序上台，老師並準備錄像設備，把同學的表演錄製起來(01529 觀)。

為使演出能更生動精采，教師特別於將近表演前購置“空白”褶扇，發給每位同學，要同學自行選一首唐詩，以書法書寫扇面上，並依詩中意境，簡單在扇面作畫，屆時演出將佩帶此扇，將中國民間技藝的味道更加表現出來，也增添學習的樂趣。巧合的是余秋雨曾在到台灣的演講中說：「某一種文化如果常時間地被一個民族所沉溺，那麼這個文化一定是觸及到了這個民族的深層心理。以這種標準來衡量，中華民族在藝術文化充分成熟之後有幾種群體性癡迷值得注意，第一是唐詩，第二是書法……」，王老師把相聲 書法 唐詩結合的想法，真的逸趣盎然。

### **3 . 展演時刻：**

表演的這一天因為已經過長久的練習，大多同學顯的神情篤定，沒有緊張的模樣，要背四頁的相聲劇本！同學上台也顯得落落大方，甩起扇子學習起相聲演員的模樣，儘管部分同學還有一些腔調，流利度大多很高，只有少部分同學一直忘辭，過程裡可能用心程度就不一樣了。

有一個學生表演的讓在場同學及二位教師和研究者笑翻了，他模仿劇中人「青島一號」的山東鄉音，維妙維肖，唱作俱佳，幾乎像相聲演員的翻版了！研究者問他你只是聽錄音帶就會了？他無辜地說說：「我媽媽的爸爸是湖南人，他講話有腔調，我學他說話」，再由湖南腔類推到山東腔，這些雙語或多語的孩子就頗有語言天份。且老師說她對相聲特別感興趣，才表演又突出(01529 觀)。

## **九 . 不如登高之博見**

### **觀摩佳作、加強交流**

#### **1 . 同學交流：**

王老師有時發下同學佳作，或將佳作張貼，或要同學去和自己寫同段落的比

較比較。

### 相觀而善謂之摩

發下這篇文章選自中國時報民國九十年一月三日十論廣場的投書文章，題目為「網路開拓空前的虛擬世界」，是針對 I B S 課程中「未來和改變」這個領域，所選擇的閱讀教材。之後擷取範圍，老師根據這篇文章的內容，選取三段長短適中的部分標明號碼，再討論和閱讀全文後，要同學任選三段之任何兩小段，回家習作翻譯。例如：A 夜闌人靜，當你手握滑鼠再往上遨遊，你可能感到自由自在，心情無比輕鬆，但只要一不留神…… B 在全球化的趨勢中，資本的流通和信息的流通是最顯著的特…… C 人在社會中的確有與他人直接互動的需要，這不是往絡虛擬世界所能取代的…… 習作完畢後，要同學去找和自己翻譯相同段落者，去比較和自己的翻譯有何不同；他們都先念出自己所做的譯文，然後再彼此分享討論（01419 觀）。

老師將批閱完的翻譯作業歸還學生，並且一句句檢討，老師指定同學念出自己的作法，使大家有參與感，集中同學注意力，也讓其他同學聆聽不同的表現方式。當然，T：其中有被 underline 的句子較有問題。（可否蒐集到 2~3 同學的習作？）（01425 觀）

在 paper2 寫作測驗後，為了有效提昇寫作能力，達到達到 paper2 中各項知識和能力的要求，老師發下一個同學的範本 A B C 各項評分達到 10 分同學的習作，讓同學觀摩欣賞；然後發下自己的文章，要求同學先看看老師的批改及評論，並且要求同學比較那篇佳作和自己所作差別何在（01514 觀）。這項 paper2 是作文題，共有十道題目，只需任選一題作答即可。而本次模擬測驗，老師所選的題目是：舉例說明現、當代中國作家是怎樣通過塑造“小人物”來反應社會問題的。

## 2. 觀摩專家

當然有時是觀摩見習更專業的作品或表演，在很短時間內，大大題高自

己的見聞。這就是 Vygotsky 所謂的：社會活動是指落實在文化歷史脈絡的一切事物和活動，而人類抽象思考能力的啟發，是緣於人們關於與他人社會互動活動中，理解 模仿她人如何使用媒介傳遞思緒和抽象運思，進而發展抽象思考能力。

### 鼓勵同學至劇院看表演

由於設計課程，要同學被送相聲底本，並於期末發表。教師於期中放相聲表演的錄影帶讓同學欣賞，使沒有見過相聲表演的同學可以觀摩表演的精神和訣竅；並鼓勵同學至劇院看表演，憑觀賞門票可以加平時分數（01416 文）。同學四階段習作皆完成，老師也批閱後，老師發下一份由名家同樣翻譯詩的作品與學生參考，老師指定三個同學來朗讀這三個大師的作品（01514 觀）。

老師發下另一份三頁的講義，是另有人針對這三段落做的譯文。例如同一段文字有下列兩種翻譯：

A : The free flow of information and technology is the most obvious characteristic of globalization. The internet is a product of an Information Revolution .The access to information, which it provides ,is boundless traversing continents and oceans; thus ,the internet has made an incredible to the broad dissemination of knowledge.

B : The free flow of capital and information are the most prominent globalization . Internet ,that precocious new born of the Information Revolution ,spreads information that defies borders and leaps and physical and leaps and physical distance .This contributes and immensely to the proliferation of knowledge. 老師要求同學，選取和自己翻譯相同的部分，先評論講義上兩段，兩段有何特色，優缺點等；然後把自己的作品剪下貼在同段講義上，自我分析，經由閱讀兩段不同的作品，自己有何新發現？哪些方面沒做到？哪些方面做到了？自己去歸納一些學習的心得，以觀摩他人翻譯的方式反省自己、調整自己（01419 觀）。

### 範文 是刊登〈中國時報〉的翻譯報導

甫發生「南海中共軍機被美擊落」的事件，老師由〈中國郵報〉剪下一篇英文寫的美國致中國外交部的信函。接著老師在黑板上寫下一些名詞的翻譯，特別是人名的部分。然後要同學課堂和回家練習翻譯（01425 觀）。最後老師發下一篇範文 是刊登〈中國時報〉的翻譯報導予同學參考，老師並且自己念了一次。（01514 觀）

她很厲害，寫的很好，用了很多成語.....

paper1 是 I B S 中的一項考試，內容是要求學生分析比較兩篇選文。教師為使同學更明白此項考試內容和方式，特別將過去考試試題讓同學參考，模擬習作。

分析比較下面兩篇選文：討論兩者之間在文字風格和主題內容方面的相似和差異，同時評論兩位作者為表達其思想意圖所運用的寫作方法。然後就選取兩篇在主題內容有些接近的作品，例如：聶弩的〈論拍馬〉（1946），和周矢的〈狗論〉（1996）；嚴文井〈談讀書〉（1982），和高希鈞的〈書香社會〉……等等選文（01315文）。由於這種形式的測驗牽涉到的知識及能力相當廣泛，老師一方面於平日充實，一方面希望學生能見識到一篇佳作的評論，於是教師取得台灣師大國研所學生、國中教師等示範的作品，待學生模擬習作後，分發予同學參考。待同學模擬測驗後，發下學生的習作和另一篇範文來檢討。這一天許多同學去參加考試了，教室只剩下很少的同學，於是老師個別指導同學對於 paper 模擬測驗的檢討。老師請同學朗讀這兩篇文章，並澄清同學對此文的誤解。在第二篇文章運用到反手法，範文評論中也都提出「倒反」修辭法，老師便補充一份「倒反」修辭法的講義，加強學生對此法的認識，T：你如何看出有「倒反法？」學生遲疑了一會兒。T：倒反法有兩種，含不含諷刺的意味。於是帶同學讀一些倒反法的例子。接著學生拿出範文的評論，老師問學生和自己答試的比較，又問到學生有何技巧可學習？S：她很厲害，寫的很好，用了很多成語……要學生經由觀摩範文，而對照出自己可以加強學習之處，歸納出範文一些特點。T：文學不僅牽涉到語言，還牽涉到歷史、文化，是一個無底洞。老師看到這兩篇選文的內容，及範文所做的評論有感而發。接著老師又針對範文的評論，和同學的寫法，個別指導學生，T：兩篇文章的比較，“分開”不如“合著”比較。……老師歸納一些技巧方法：先點出共同主題，再分開做各項比較（01507觀）

## 貳．小組互動

### 一．小組出題：「書開頭的祥子跟結尾的祥子有些什麼差別？」

#### 主席排主導的文學分組討論

駱駝祥子是中國現代文學中的佳作，選作文學領域的教材，然而這些學生該如何深入情境，時代背景，去體會二0年代北京小人物的歡喜悲哀，及那個時代的種種問題？（00513 訪；01430 觀；01507 觀；01516 觀）

##### 1. 老師導讀：

教師按書前的導讀，介紹作者老舍及小說的時代背景。第一章原本由教師導讀，但發現學習者興趣及參與程度不高，乃改採小組學習方式進行。

##### 2. 小組討論：

採「主席小組」制，即負責導讀的小組要設計一份共同討論題，而去各小組帶領讀書討論。一次進行一到二章的閱讀，老師首先會以簡單的測驗，測試同學是否先行閱讀，然後進入小組討論。

老師希望帶領小組設計的題目，其中兩題直接可以從文本覓得答案，其中一題發表自我意見，最後一題則是要和前面章節發生聯繫照應的討論。例如，在《駱駝祥子》第二章中同學就已設計了以下的討論題綱：為什麼祥子的綽號是「駱駝」？你個人認為是社會還是祥子掌握著自己的生命？為什麼？你認為作者如何在第一章暗示祥子接下來的命運？

再如，在《駱駝祥子》二十三、二十四章的導讀中，「主席排」小組同學設計了若干討論題目，然後他們各自在各組進行討論：小馬兒的祖父怎麼影響了祥子？他使祥子改變對什麼的想法？你認為小福子有沒有放棄祥子回來找他的希望？書開頭的祥子跟結尾的祥子有些什麼差別？你覺得未來的祥子是否會又擁有所對生活的新目的或希望？他可能改善自己的行為嗎？同學們都拿到這份討論單時，就七嘴八舌地討論了起來，陸續發表自己閱讀後的見解，當然啦，有時不免離題閒聊了起來，這時就看小組長的領導能力，是否可集中焦點拉回正題。因

此評量基準，一方面看小組團隊設計的問題，是否具討論性，是否能引發同學討論的興趣，或是很簡短即結束？也參考小組長帶領的能力。

## 二．小組長還選了「泛黃的春聯....消失的舊時光，1943」的歌曲

### 學生選文主題式小組閱讀討論活動

這項具有「任務導向」和同儕教導「合作」精神的活動，是王老師具特色的教學活動，每次蒐集討論的主題和選文都不同，各組分開進行。而且，也符合 Widdowson 和其他學者主張：學生學習第二語言應該有一個目前就有意義的真實目的。方法之一是經由學習內容領域（contend）像是自然或社會科來教語言，如此使學生沉浸在真實溝通中，因為焦點不再是語言的形式或功能，學生使用語言完成學術上的目的。其活動步驟如下：

#### 1 . 選定主題：

參與 IBS 的班級老師依課程定出主題，如對「未來和改變」這個核心課程，設定若干主題，像「社會變遷」、「科技和生活」、「電子商務」等；如不是參與這個計劃的班級，老師會徵詢同學意見訂出一些主題，如：「各行各業」、「短篇小品」、或主題自訂等（00517 訪）

#### 2 . 小組合作：

將同學分成四人一小組，進行合作學習。

#### 3 . 責任分配：

每位成員輪流當小組長，負責選取和這個主題有關的文章，作為研讀和探討的材料，並且要設計長達六十分鐘的活動，和小組成員共同進行。小組長並且依照蒐集的文章，設計評量題目，讓同學練習。

根據領域或主題，小組長選文：例如，小組長時間要選讀的主題是「語言文化類」，老師首先把各組小組長名字及將討論的文章標題抄在黑板上，有〈吉普賽人〉，〈胡琴〉，〈美索不達米亞瑰寶〉等三組。第三組小組長所選關於胡琴的文章有三篇：〈胡琴與提琴〉，〈製琴重鎮〉，〈胡琴種類〉（416-940 觀）。主題是「上海」，小組長分別選了：〈上海美食面面觀〉及〈上海食衣住行〉、〈喜愛上海的七十個理由〉和周杰倫的歌曲：「泛黃的春聯還殘留在牆上……說著吳儂軟語的上海姑娘緩緩走過外灘……」小組長分送文章給同學，指定同學朗讀，共同閱讀和討論文章。

第三組選取和討論的內容是有關無尾熊，他們正在進行搶答活動，小組長是位女孩子，非常用心設計好幾道題目，小組成員也熱烈參與活動，組長計著分，小組長還準備贈與的獎品（00517 觀）過了刺激的搶答活動，進行較屬觀念、內涵探討的問題，例如，他們討論動物生存和保育的問題，小組成員還頗能七嘴八舌發表議論或自己看法，有時為了完全表達，會夾雜以英文。（00517 觀）

第一組小組長引領同學至電腦旁，當場上網讓同學看某種老虎和台灣黑熊的模樣，「這是什麼虎？」別組同學和老師也抬頭欣賞，但一會兒仍回到自己的文章上。接者碩大的台灣黑熊也出來了，螢幕顯示它站起 走動兩步的短暫畫面，看來同學是有點驚訝，「不要隨便爬上樹，它會把你抓下來。」不知是老師或同學這麼說著。第一組小組長準備充分，在找資料時，也注意到教學資源的運用，可展示給同學看（00517 觀）

小組長帶本組同學活動，以確定同學是否認真閱讀，已掌握文章重點。這組同學有人帶了小卡片，他們抽卡決定答題順序，這是他們自行協調出一個答題方法，而不是任意自行搶答。S 小組長：”簡單的加一分，難的加兩分”接著他把預先準備好的題目問同學：二胡另一個名字？高胡又名？在哪一個時代二胡被禁

止？胡琴家族之異類有哪些？.....等題。( 01416 觀 )

小組長：「然後 like，下面是七十個熱愛上海的理由，.....他們說這裡有七十個理由，等下我會考你們，你們要用背的看看，一個就....兩個就..... ( 宣布不清 ) 一人念十個吧，誰要先開始？」( 01314 觀 )

#### 4 . 課前評估：

小組長的選材和活動及評量設計，要事先和老師互動，以了解準備的狀況。

#### 5 . 同時進行：

在同時間，其他小組成員亦在進行各自不同文章的研讀及討論。這節課是小組閱讀討論文章的時間，同學們陸續走進教室，依自己的組別坐了下來。老師交代並詢問一些事之後，同學分成三組進行活動。( 00517 觀 ) 今天討論的主題是”稀有動物”，小組長開始把預先準備的文章及評量題目，發給小組成員研讀，老師則參與其中一組討論—亞洲虎和台灣黑熊這組。本組有女同學非常專注，遇有生字難詞便自行打圈做記號；在朗讀過程中學生會遇難詞，例如他們討論”祛邪”的讀音。然後會繼續由不同人讀這篇有關亞洲虎的文章。老師抽問同學”圖騰”是什麼意思，結果並沒有同學知道，老師也不給答案，只是叫小組長查字典，一會兒小組長很高興宣佈：「就是崇拜的對象和符號。」老師間或以一些英文解釋詞語，且參與討論。( 00517 觀 )

第三組小組長所選關於胡琴的文章有三篇：小組長指定同學一段段閱讀，小組長自己也會念某些段，學生念到奇異 特殊處就會讚嘆：「帥！」，「可憐！」；或發出疑問。( 01416-940 觀 )

不過也有別組的同學，可能因為太累，趴在桌上聽，或雖勉力振作 - 坐得很正，卻禁不住周公召喚打起盹來。此時王老師並沒有立刻指正，只是注意到這個情形了，然後告訴觀察者：「那一組的表現就比較散了，可能小組長活動較不活潑，所以領導能力及帶動能力也列入評量。」接者老師換到第二組參與和督促活動進行，並提醒同學要振奮精神，不一會兒，那位第三組打瞌睡的男同學站起身

來，暫時走出教室。(00517 觀)一直到這組進行搶答活動，小組長是位女孩子，非常用心設計好幾道題目，小組成員也熱烈參與活動，剛才那位被瞌睡蟲困擾的同學，興致勃勃地投入，小組長計著分，最後竟由剛才打盹那位同學拔頭籌，怪哉！這位男同學得到小組長贈與的獎品：兩顆糖、一小包麵，顯得很興奮，竟舉起雙手說：「勝者為王，敗者為寇！」然後把糖分給同組另兩位同學吃，其中一位女同學說：「I am on diet！」男同學接著用有一點怪腔調的國語：「妳這麼瘦了，還 diet！」他把麵留著自己吃，不過看到老師時忽然問：「老師，如果我不吃是不是可加分？」(但掙扎一會兒仍選擇麵，畢竟老師沒有說好。)(00517 觀)

#### 6. 教師參與：

老師會到各組走動，了解活動進行，參與學生的討論，觀察學生學習狀況。在討論的過程，學生不免出現鬆散、打叉的情形，或者由於時間較接近中午，坐相不免東倒西歪，不過王老師並沒有指責，只是鼓勵、提醒和督促。(00517 觀)接着老師換到第二組參與和督促活動進行，並提醒同學要振奮精。

#### 7. 口頭報告：

最後每一組小組長再向全班做口頭報告，分享各組選材內容。口六十分鐘過後，進行小組長五分鐘帶稿口頭報告。觀察者注意到，第一組小組長很明顯將剛學到的「圖騰」運用出來，且還解釋給同學聽為何意。每組報告完後，老師會抽問同學一些問題，看看同學是否注意別人的分享與報告。(00517 觀)

#### 8. 習作練習：

第三組先結束活動，所以可以先寫小組長設計的評量、練習題目，大抵有新學到詞語的造句、字詞解釋、佳句摘錄、問答或短文。(00517 觀)每位小組長還必須負責設計作業給同學回去練習，包括注音，解釋，簡答，問答題。第一組小組長根據文章出了五題詳答題：美索不達米亞主要包括哪些文化？其外來文

化又是如何來到該地及融入當地文化？美索不達米亞對歐洲文明究竟有奪大影響？請說明你對漢摩拉比法典的看法？第三組小組長則是給了同學這樣的作業  
注音、注釋、簡答、問答：請講出北京、上海和蘇州三個地方的琴各有的特。請問你有沒有興趣學中國樂器？你覺得這是一個重要的文化嗎？請說明  
(01416 觀)

#### 9. 評量多元：

教師評量的項目，包括準備活動、材料選取、活動和習作設計、領導能力、時間管理、口頭報告等多個項目。

#### 10. 實施時間：

每學期共四次，每位小組成員要輪到當小組長一次。(00517 觀)

#### 觀察分析：

討論教學是一大群學生，在教師指導下，以分組討論、辯論、座談會、腦力激盪等方式做建設性的思考，在與同儕的互相切磋中進行更廣泛、更深入的探究、活動。師生共同參與討論、探究活動，教師更可由互動過程中，去了解學生的認知與觀念，有助於教師持續引導及激發學生潛能。（黃正傑，民87，p.200）

討論教學的形式：腦力激盪法、立普六六法、討論會 全班討論、小組討論、座談會。討論教學前的準備 事先指定學生蒐集相關資料，充分了解議題、事先發下討論題綱或相關資料、決定討論大綱、決定各組人數並行分組、規定討論規則與時間、安排討論小組座談方式、討論教學進行時；討論教學進行時；綜合評鑑。由上述一二種活動，見識到討論法的應用，及學生彼此思想觀念和語言的交流，透過內容討論及任務導向，加強護動學習。

### 三．訓練未來公民，定然要能對爭論議題做理性思辨.....

#### 分組主題探究

分組探索教學(group investigation;GI) 是由推夏倫( H.Thelen )依據杜威的設計教學法的理念，而發展出來的民主教學歷程；也是語言教學法中的「內容基礎」( content-based )或「任務基礎」( task-based )組探索教學(group investigation;GI) 在實施時可以和一般教學法合併使用，本身也衍伸出各種新的教學方式，適用於各種不同科目。分組探索教學是在師生共同安排下，為著手一項學習 通常是為研究一個問題或從事一項研究，組成一個小組進行學習活動歷程，學生透過團體歷程，確定目標，安排步驟，蒐集資料，分析發現，獲得結論，然後提供全體共享。

分組探索的教學策略在學理方面包括三個主要的基本概念：探究、知識、學習群體動力學。實施程序 在實際進行時步驟如下：教師提示各類問題或設計問題情境、指導學生自願或指定分組、指導學生確定問題脈絡、協助學生將問題結構化和明確化，以確定問題 目標和假設 指導學生以分工合作的方式蒐集資料、指導學生提出不同見解、指導小組從事協調工作、各小組提出報告、小組提出綜合報告、教師指導學生討論與評論、結論與檢討。(林，民 89)

教師在每學期往往在課程裡，安排類似的分組學習活動，要學生以分工合作的方式蒐集資料、並指導學生提出不同見解、教師指導學生討論、小組提出綜合報告，經由這種任務和解決問題過程，擴大知識領域，統合觀點學習語文。

表 4-3-2 分組探索的實施

課程範疇	實施時間	實施主題
未來和改變 全球議題	2000 年 5 月	二十世紀重要發明與發現
未來和改變 全球議題	2001 年 3 月	核四的爭議
語言和文化	2002 年 10 月	客家文化的介紹

老師在二十世紀即將結束時，注意到報章刊登回顧本世紀重要發明的資訊，覺得作為語文教學題材非常有意義，於是便以此為主題，要同學蒐集資料作報告。這是一個表列式的資料，及包含一篇文字報導 < 20世紀重要創新，網際網路入列 法新社選出十二項重要創新……>，內容則包括：飛行、電視、盤尼西林、原子分裂、避孕藥、DNA、雷射、器官移植、試管嬰兒、太空、網際網路等。教師要求小組或個人皆可自由選定主題，然後開始蒐集資料，進行探討。(00530 訪始，並製作實物展示或海報說明等，可運用多種教學資源展現，各小組最後呈現資料蒐集和整理的成果，向各組同學口頭報告。

又如，關於核四的爭議案，也和教師任教班級的核心課程 如未來和改變，息息相關；而訓練未來公民，定然要能對爭論議題做理性思辨，及深入認識，才較能對爭論問題釐清，來評估這事件，因此，這正是「分組探究」很好的議題；也是整合了「語文」和「未來和改變」的內容教學法。小組的成果呈現，都製作了清晰的海報說明，就非常驚訝學生的詳細精采的流程繪圖、資料整理 核四到底如何，不是情緒或意識型態的對立，而是理性的思辨和充分探究(416 觀文)

其他如和「語言和文化」相應的，還有以「客家文化」為主題的分組蒐集資料、探討和報告，每一組的結果呈現都顯現了用心，這些成果都被張貼在走廊的佈告欄裡。

## 參 . 個別指導

一 . 在他的 green form 中有「阿富汗古佛像事件、北韓大逃亡、台

灣軍售問題……」

Dossier check up 個別指導

在王老師的教學裡，經常定期和每一個學生晤談，考察他們自行閱讀的成果，進行如下：

## 1. 方向指引

自行蒐集資料的內容及方向，主要是根據 I B S 核心課程的範圍進行。為了指導學生自行蒐集資料的方向，教師特別製作一份目錄單的表格 稱之為 green form，其上清楚標示四大領域 包括：全球議題類、語言和文化類、未來和改變類，及文學 這個必選領域；及空白表格讓學生自行紀錄課堂所閱，及課後閱讀。教師平時的教學設計、課程安排也是依所選擇的四大領域進行，而學生也必須依此課程內涵自我蒐集資料、閱讀。

## 2. 工作進度

教師一個月和學生個別指導、晤談一次，在課程進度中要求自行蒐集閱讀幾篇，學生就會依照興趣蒐集資料；並且做到教師於另一張單子 Dossier Checklist 的要求 其上教師以英文清楚標示四項應做好的工作，分別是：

1. of materials collected
2. of self-evaluation and writing for materials collected
3. Organization of the binder
4. Up-date on the green form

而每個月一對一的指導及晤談，就是在確認其工作的完成與否，以了解學生個別學習的狀態。例如，他們可以自行蒐集很多資料，但至少 2~3 篇要寫心得報告。

在一位同學中關於 Global Issues 領域中，他蒐集了「阿富汗古佛像事件、北韓大逃亡、台灣軍售問題、西雅圖強震、911 珍珠港……」等等文章(1101)

## 3. 評量監督

學生們和老師對談時，老師就會在 Dossier Checklist 的單子上做記號及評量，學生也藉由這種個別指導確認的方式，努力達到教師的要求。其中第四項 Up-date on the green form 就是要建立好自己的目錄，於是學生也都依此自我監控的學習方式習作。

綜上所述，學校因應不同背景和目標而有雙軌的課程；而王老師任教高級班

裡，是近似母語學習者的語文學習，是屬於強調讀寫課程裡最高的幾個班級。學生為華裔子弟，父母對他們的學習中文及文化的心還是強烈的，況且參加 I B 課程的學生，在語文領域的考試，就是以中文來鑑定程度級能力，雙重的動力激勵之下，學習的動力原本就有較強的背景。但是如果教學枯燥呆板，不具挑戰性，照樣不能激勵 T A S 的華裔學生，而顯得意興闌珊。王老因應課程目標，及學生背景，憑藉專業和慧心，發展和設計許多許多富變化的學習方式，互動深深被激勵著。 依互動型態整理如下。(表 4-4-3)

表 4-3-3 華裔學生班互動教學型態和內容

互動型態	互動內容
全班互動	清楚說明任務、學生先行和文本互動、文學作品的閱讀與共同激盪討論、廣泛應用問答和討論法在其他性質選文、朗讀和欣賞、口頭報告、成果發表、觀摩交流、聽說讀寫整合教學、真實素材為教學材料、教師陳述評量準則，建立目標標準則、
小組互動	主席排主導的文學分組討論、分組主題探究、學生選文主題式小組閱讀討論活動
個別指導	Dossier check up

#### 第四節：華語文教室裡的互動分析

在語言教室裡，除了從教學方法、活動方案等看出教學與學習狀態，尚不足以描述出過程裡的狀態。故本節主要「語言」為出發，探討教室裡的互動，透過「互動現象」的歸納整理和描述，呈現教學情境的真實面貌，以明教學和學習的狀態。

主要分類的項目是根據 G.Moskowitz(1971)<sup>34</sup>的「互動分析表」所做的分類，再加上一些無法歸進這些分類的互動狀態，整理如下：

表 4-4-1 互動分析表

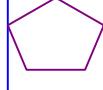
教師的語言	學生學生學習行為和態度
<b>間接的影響</b> 1. 讚美或鼓勵 2. 玩笑、幽默 3. 逐字重複學生回答 4. 問問題	1. 說英文 2. 複誦教師的話 3. 對教師語言的再解釋、引申、換詞 4. 在互動過程中發問 5. 回答老師的問題 6. 文法偏誤的回答 7. 學生自我更正偏誤的回答 8. 對教師評語的反應 9. 離題、嘈雜、混亂、唱歌、和教學無關 10. 笑聲 11. 沉默 12. 提出要求、臨時提議
<b>直接影響</b> 5. 提供訊息 6. 素正學生學習上的錯誤 7. 紿予指導、要求 8. 紉正學生行為 9. 評論學生回答 10. 不急於素正學生語法上的錯誤	

## 壹 . 教師的語言

### 一 . 鼓勵、讚美

G.Moskowitz(1971)<sup>34</sup> 提出的互動分析，在教師語言方面有：1.處理學生情感、2.讚美鼓勵、2a.開玩笑、3.使用學生的觀念說出、3a.重複學生的語言、4.題問、5.給予訊息、5a.沒有責備地素正學生錯誤、6.給學生指導、6a.指導語言形式訓練、7.評論學生行為、7a.評論學生回答；在學生語言方面有：1.學生個別回答、1a.學生共同回答、2.學生回答，開放的答案或學生意見、3.沉默、3a.沉默-AV:聆聽錄音帶、觀賞影片、4.混雜的聲音-工作導向、4a.混雜的聲音-非工作導向、5.笑聲等項目。

兩位老師經常有鼓勵讚美的語言，何老師通常是很短的句子，或者走到沉默學生旁邊，輕聲鼓舞；王老師則是在學生上台報告、帶領同學、回答問題後給予回饋。

分類	內容釋例	班級
針對活動的表現、學習的行為態度	在「給出安慰語」的活動中，老師走到一個沉默，參與感低的男生旁，鼓勵他寫 (427-1110 觀)。在玩分組舉「時間卡」時，學生抬錯了，然後更正看看別組答案，重新舉卡，教師點頭：「很好（了）！」(014195 觀)	A
針對正確的答案	進行了二十分鐘後，同學還是顯得興致勃勃，畫的也很認真，而且經過前二日的練習，同學答提速度更快。老師也誇獎著他們：「你們今天畫得很好！」(01516 觀)。	B 3
	在檢討考卷時，T：我覺得你們說的那方面很好，說的意見都表達的出來，那其他部分，這個考試是比較多 writing .... (01522 觀)	B 3
	T：.....一個大的藍色的方形，裡面有一個中的紫色五角形。 過了一些時候： 	A
	T：你看，麗莎對了，look ! She use her intelligence because she knows 三角，she measure 五角。(01515 觀)	
老師領讀課文	T：你明年夏天作什麼？S：你明年夏天作什麼？ T：你明年夏天作什麼？S：你明年夏天作什麼？T：很好了	A
	T：這個是什麼地方？在這個地方上什麼課？ S：科學課 T：科學課，很好。這個叫什麼地方？ S：科學教室	B 1

IB2

在文學討論時，學生回答或表意見

S X：像個冰雪化成的精靈。

T：像個冰雪化成的精靈，很好。

S X：像一個球隨風飄蕩

T：Good，風又出來了，隨風飄蕩的，還有呢？

S X：渾身銀白

T：渾身銀白，跟白有關，很好。還有呢？.... (02305 觀)

IB2

S X 2：真的，真的，舉一些例子，.....形容她風啊，都是 like，like 她有 super power

T：喔，超自然的力量，好，very good，他是另外一派的，這派是純情派的，這派是現實派的。你呢？

Brown(1994)人類學習第二語言，同時也發展一個新的思考、感情和行動模式 第二的認同。語言自足 (Language ego) 的原則可以稱為“溫暖模糊”的原則，所有第二語言學習者心理，需要被溫柔的愛心照顧。當人們第一次學習新的語言時，覺得自己是笨拙的，當缺乏詞彙或結構表達時，也使人在面對面溝通時感到無助，或者使很聰明的成人，變得如同胡說的嬰孩，所以教師需要提供能夠的情感支持。當學習者從前那種建立在母語為基礎的「語言自足」之“策略兵工廠”，受到抵抗或攻擊，突然荒廢時，學習者感覺脆弱。

雖然只是一句「很好！」，簡短的，彷彿提振了這些語言、語文教室磁場的頻度。善於鼓舞學生的教師，為班級帶來了無形溫暖和活力，學生總是希望知道他們怎麼做才是更好，Brown(1994)以下方式可以改善語言自足感：公開的向學生展現一種支持的態度，教師溫暖而模糊的耐心 (warm and fuzzy) 需要開放而清楚的表達出來；青少年有時不一定顯現高興，有時誇張顯現，但都非常在乎。在語言語文教室裡，自尊和自信新的建立相當重要，尤其是對青少年，一句小小的鼓勵，他們對別人的評語、評論，更是超乎想像。

## 二. 幽默：

G.Moskowitz(1971)幽默指的是教師和學生開玩笑、逗學生、使用雙關語，或意欲表現幽默。

教師天外飛來的一筆，或是機智幽默的反應，常為教室帶來愉悅的氣息。在初級班裡，限於語彙和文化，可能還無法和學生以華語文講笑話，講一些中國式的幽默，老師會開簡單語句的玩笑。在青少年的語文教室，教師的玩笑也是對學生的表現或反應而發，學生會對和他們自身有關的玩笑，反應特別熱烈。

分類	內容釋例	班級
針對學生發言內容語以幽默回應	<p>S : 我要講的是台灣奇怪的現象。 <u>一開始是嗯，什麼米酒要排隊，然後什麼，最後變成衛生紙漲價，大家去....?</u>說什麼早上補給百件，然後下午就全部都沒了。它說衛生紙其實沒漲那麼多，可是大家湊熱鬧.....然後就是大家瘋魔透，台灣現在蠻奇怪，像之前有什麼.....，因為看到人家在買而買，不是自己要去省錢</p> <p>T : <u>這個人一定沒有參加 I B course , 這麼多閒功夫.....</u>(學生笑)( 02305 觀 )</p>	IB2

<p>討論時老師念起小說的段落：</p> <p>T：尹雪艷.....徐徐地噴著煙圈，悲天憫人，就是.....的眼光看著她那群得意的，失意的，年老的，壯年的曾經叱吒風雲的，曾經風華絕代的客人有男友女，狂熱地互相廝殺，互相宰割.....</p> <p>S 1：她是惡魔</p> <p>S 2：對，她是惡魔</p> <p>T：(老師笑)就這句話你們就把她看成惡魔？從女神跳到惡魔？(02305觀)</p>	IB2
<p>A</p> <p>大家把訪問何年買車結果紀錄下來，一個學生回答 1976 年，老師說：<u>你還沒有出生，父母已經幫你買好車了？</u>(01419 觀)</p>	
<p>針對學生行為表現</p> <p>T：OK，我們一起看我們聽說的課本，聽說，聽說的課本一百六十一頁</p> <p>S：一百六十一頁 學生紛紛拿出課本</p> <p>T：好了，我們一起看，我說，你說，好不好？可是你有沒有書，在家，你的書呢？.....</p> <p>過一會兒，對另一同學說：<u>你也沒有書，你還笑她？</u>(老師笑)(02319觀)</p>	B 1

### 三．重複學生回答

分類	內容釋例	班級
<b>重複學生回答正確的答案</b>	<p>T : 這個打籃球的地方呢，平常你上什麼課打籃球？</p> <p>S 多 : <u>體育課</u></p> <p>T : <u>體育課，很好</u>，所以這個叫<u>體育館</u>，我們學校有幾個<u>體育館</u>？</p> <p>S : <u>兩個</u></p> <p>T : <u>兩個，很好</u>，在哪裡，在一樓(02309 觀)</p>	B 1
	<p>學生舉例說明時，S J : 她像一陣三月的微風</p> <p>T : 像一陣三月的微風，這個風很重要。( 02305 觀 )</p>	IB2
<b>複述學生的意思，以確定或討論；或欲引發學生更多回答</b>	<p>S : <u>她外表看起來好像沒有傷害的樣子....可是跟她有關係之後.....(不清楚)</u></p> <p>T : <u>表面是善良，可是跟她接近就會傷亡</u> ( 02305 觀 )</p>	IB2
	<p>討論小說時，T : .....像個渾身銀白得女祭司：一身白色的衣裳，雙手合報在胸前像觀世音.....好，這些例子。你們認為她像個什麼？</p> <p>S : <u>女神</u></p> <p>T : <u>像女神，為什麼像女神？</u></p> <p>S C : .....我覺得大家都在她身旁</p> <p>S X 2 : 我是相反，我覺得她是<u>惡魔</u></p> <p>T : <u>惡魔，喔，她是惡魔</u></p> <p>S X 2 : 真的，真的，舉一些例子，每一個接近她的男人都要得到她，就是它有種力量可以控制這些男人，就連作者都被她迷惑了，所以一直形容她是好的。 .....形容她風啊，都是 like , like <u>她有 super power</u></p> <p>T : <u>喔，超自然的力量</u> ( 02305 觀 )</p>	IB2
<b>重複，但認為內容不是正確，有疑問</b>	<p>T : 你的在二樓，可是你的呢？英文的教室在哪裡？</p> <p>S : 一樓 ( 講得不清楚 )</p> <p>T : <u>一樓，真的嗎？一樓不是科學的，科學課的教室在一樓？</u> ( 02309 觀 )</p>	B1

重複學生的話就像一個連接詞，開啟以下的話題；或是認同的重述、強調，或是欲引發學生更多的思想討論，或是表現疑問要同學再次思考。不論在初級班或高級班，教師經常會複述學生的，以再次加強，或加以澄清確認。

## 四. 紿予訊息

G.Moskowitz(1971)指的是給予學生一些訊息、事實、自己的意見或觀念等。

看以下例子：

分類	內容釋例	班級
訊息，事實	<p>T : <u>在台灣用台幣都是一塊，很少用毛……，二十年以前，二十年以前，還用，現在很少用，可是我們還是要會說，因為其他國家用是不是？。</u> (01502 觀)</p>	A
	<p>T : 嗯，咱們去問 David 吧！ S : 嗯，咱們去問 David 吧！ T : 嗯，我們去問 David 吧！ S : 嗯，我們去問 David 吧！ T : “<u>咱們</u>”是大陸人說的，我們說“<u>我們</u>”（其實老師也是美籍人士也） T : 嗯，我們去問 David 吧！ S : 嗯，我們去問 David 吧！(02309 觀)</p>	B 1
	<p>T : 上百萬，上是什麼意思？means up to and many as 有一個飛機，有一個飛機出了事情，有意外，他們估計上三百個人受傷了；或者我們可以說<u>波音 747</u>上五百人都可以坐。 T : 融合，混在一起，<u>像在台灣很多宗教他們已經融合在一起了，佛教，道教，還有什麼……</u></p>	B 3
	<p>T : 道教，道教我們也寫，<u>道教是中國自己的一個宗教</u></p>	
	<p>T : 儒家，有人說這是一個宗教，有人說是一個哲學，<u>儒家是孔子的一些思想，在中國影響力是很大，在中國儒家很重要。</u>( 01522 觀 )</p>	
	<p>T : 我先把最重要的一件事做完，<u>這件事就是我們 325，327</u> Commentary Oral Test 是第二種口試。……<u>這個形式我覺得是挑戰性最高的一個口試</u> ( 02305 觀 )</p>	IB2

		IB2
	T : 所以我們有幾個很有趣的重複的，一個是尹雪燕永遠不老，以前這些人.....尹雪艷永遠是尹雪艷，白跟雪白得肌膚，穿著銀白得旗袍，像風一樣..... (02305 觀)	
以英文輔助		A
	老師也會用 <u>英文</u> 加以解說：「冬天到，Winter is here」(01424 觀)	
		B 1
	再以圖片互動教學時，T : 中文怎麼說？	
	S : 不知道	
	T : 大 禮 堂，禮 is ceremony.....我們學校有幾個大禮堂？(02309 觀)	
		B 1
	T : <u>小孩子的.....學校，小學部</u> ，那個叫 <u>小學</u> ，是不是？Lower school (02309 觀)	
		B 1
	T : 這個叫什麼地方？	
	S : 科學教室	
	T : 也可以說科學的教室，可是這個有個特別，一個名字，叫 laboratory，中文我們叫實驗室，實驗室(02309 觀)	
觀念、意見		B 1
	T : <u>我不知道</u> ，有的父母對說穿制服就.....(學生以英文發表意見)對呀，你看K說的，穿制服，起床就穿制服不用想，是不是，比較簡單， <u>不用花很多時間，也不要花那麼多錢</u> ，(有女學生附和)，這個年齡的，尤其是女孩子， <u>我覺得要買衣服</u> ，穿制服好了.....我上高中的時候後，我穿的制服，其實小學初中高中我都穿的制服，那個時候.....D J(他講了一下話，所以老師叫他)，我跟你說，我小學初中高中我都穿的制服，那個時候 <u>我不喜歡</u> ，可是 <u>我現在覺得穿制服好</u>	
	S : 不好	
	T : <u>我覺得好</u> ，你說不好，可是我說你穿制服， <u>就不要花那麼多時間，那麼多錢</u> ，對呀， <u>不要花那麼多錢，也不要花時間想我今天穿什麼</u> ，今天穿什麼，你會覺得有的學生 <u>花很多時間，花很多錢</u> ..... (02309 觀)	

T：她在他不風光的時候把他甩掉，這怎麼叫做有良心呢？這是最沒良心，換成男人的話，就說這男人沒有良心，尤其在那個年代，我們背景是五十年代，非常早期三四十年的時候，非常保守的一個社會，現在好像一般人可以接受這樣一個離婚，可是那個時候先生為了她，拋子棄家跟他結婚，結果他現在丟官了，尹雪艷還算有良心，只帶走自己的家當，就是說非常沒有良心，簡直是 (02305 觀)

1. 各個程度的班級，教師都做了許多事實、訊息或意見方面的語言輸入，試看在 level 2 的班級裡，有一個意見觀念的語言輸入，竟是非常長的一段話，何老師說的速度稍慢，並且有趣的是會將重要觀念的字句重複說了較多次。（四次），以讓學生真的聽懂，所溝通觀念的關鍵在哪裡。
2. 在這個以英語為第一語言的學校，各個程度班級裡，經常輔以英文說明，尤其在某些詞彙上，是非常常見也是有效率的一種語言互動。
3. B 3 的班級教導詞彙時，大部分用中文解說，並且承載大量的文化訊息內涵。

## 五. 素正學生的錯誤

分類	內容釋例	班級
用詞，詞彙的糾正	<p>老師又讓同學自己隨意抓了一些錢，然後問同學：「你跟我說，你現在有多少錢？」</p> <p>S 1：<u>二百二十五</u></p> <p>T：<u>兩，兩百二十五</u></p> <p>S 2：<u>兩百五十元</u> (01502 觀)</p>	A
	<p>T：說中文，我賣這個一塊錢，這個兩塊錢。這個一塊錢，你要不要？</p> <p>S：<u>一起六塊錢</u></p> <p>T：<u>一起六塊錢，願不願意？</u> <u>一共六塊錢願不願意？</u> (01517 觀)</p>	A
	<p>T：Tiff，你有多少錢？……說中文，你有多少錢？</p> <p>S：<u>錢，兩，「兩額、兩額」</u></p> <p>T：<u>兩塊錢，我有兩塊錢</u></p> <p>S：<u>我有兩塊錢</u> (01517 觀)</p>	A
	<p>T：一個在哪裡</p> <p>S：二樓</p> <p>T：那還有一個呢？</p> <p>S：二樓</p> <p>T：那個在... ?</p> <p>S：<u>小孩子的.....學校</u></p> <p>T：(老師笑) <u>在小孩子的.....學校，小學部</u>，那個叫<u>小學</u>，是不是？Lower school (02309 觀)</p>	B 1
糾正語意	<p>T：那你有沒有上英文課？</p> <p>S 5：對</p> <p>T：<u>有</u>，英文課的教室在哪裡？</p> <p>S 6：二樓 (回答的標準而快) (02309 觀)</p>	B 1

糾正語法	<p>S 1 : 老師我們<u>比高</u>  T : <u>你們比較高，你們比較高</u> (笑)</p>	B 1
	<p>教師在檢討習作時：</p> <p>T : 還有一個是不要讓<u>爸爸媽媽失望</u>，很多人說<u>失望我爸爸媽媽</u>。老師以英文解釋失望。不可當作及動詞。(01522 觀)</p>	B 3
不急於糾正 語法，詞彙 中的錯誤	<p>S n : 「可是我覺得很容易，就是“為因”我是天才。」這位自認自己是天才的同學，卻把“因為”寫錯了。(01427 觀)</p> <p>S n : 「天才，你真是天才，我不“相心”。」。(01427 觀)</p>	

此種糾正詞彙、語法、語意的情形，幾乎只出現在何老師外籍學生的班級裡，並不是華裔同學的班級裡，完全沒有語法偏誤的現象，糾正較多的是語音方面，通常他們是用語言討論一些觀念、事實，藉種種內容的探討，提昇語言和語文能力。在越初級的班級，在互動過程裡需要糾正的地方越多，但何老師經常看狀況糾正偏誤，有時活動進行著，並不急於糾正學生偏誤。

教師知道如何技巧糾正學生偏誤。Brown(1994)以下方式可以改善語言自我感，考慮學生「語言自我」幫助教師做出下列決定：……何時糾正學生語言上的錯誤、解釋的程度、……能夠對學生多“嚴厲”？

## 六. 紿指導、要求

分類	內容釋例	班級
對學生參與 教學活動管 理的要求	<p>在「分組合作」的活動裡，同學分別舉起「年」、「季節」、「月」的卡片，但有一同學可能搞不清狀況，竟未舉「月份」卡，何老師說：「你要幫忙！」（01419 觀）</p>	A 1
	<p>結束之後要學生把這些紙卡，顏色任意但排列整齊地擺在地上（如圖），並要求學生為個圈，集中焦點。</p> <p>T：“麻煩你們過來到我這邊來”，八人為成一圈，（01419 觀）</p>	A 1
	<p>全班集中，同學搬著自己的椅子，到教室中心圍個圓圈坐起來。</p> <p>T：到中間來，底下還有人，我們要很安靜，噓！……圓形，圓的。經過一番努力，大家把座位調整好。（01514 觀）</p>	A 1
	<p>同學們看著老師擺在中間的錢幣教具 有許多紙幣和銅板，就高興地把玩著，老師要求大家：「不要玩，等下再玩，等一下可以玩。」（01502 觀）</p>	A 1
	<p>發下和這個單元有關的「漢字」卡片給學生：老師發下寫了和這個單元有關的「漢字」卡片給各個學生，例：早，晚，下午……並要求同學並要求學生淨空桌上東西：“書，其他東西收起來，不要在桌子上，我只要小卡。（01419 觀）</p>	A 1
	<p>T：<u>我說你聽好不好。先聽我說</u>，我說七點一刻，Tiff，有沒有？七點一刻。（01517 觀）</p>	A 1
	<p>同學很安靜認真在學習，偶有兩人講小聲話，老師：跟我講沒關係，不要講（私下）老師又讓同學自己隨意（01502 觀）</p>	A 1

	<p>活動結束，老師詢問同學訪談別人的結果</p> <p>T : <u>回這裡玩…… × ×</u>，不要嘆氣，聽起來很累，我們還有要玩的…</p>	
	<p>王老師在教學活動開始，如將進行文學討論前的新聞報導</p> <p>T : 有準備先來，沒有準備下禮拜一……安靜了，東西收起來，筆記本拿出來。(02305 觀)</p> <p>T : 我們現在看 295 頁，其他東西都收起來。你們的書怎麼突然少了一本？誰沒有帶？(02305 觀)</p>	IB2
要求講中文	<p>T :「<u>說中文，不要說英文。</u>」老師發現仍有人用英文回答或詢問問題，就提醒同學，這是非常可能發生狀況。而同學皆顯得有興趣而認真參與。(502-745 觀)</p> <p>同學們開始到不同攤位去購物，在此過程中有人會說出英文，老師在一旁聽到了，便提醒他們以中文溝通。(01517 觀)</p>	A 1
	<p>老師又把彼此角色互換過來，再練習一次。當然老師不斷在旁邊督導學生，提示正確的說法和句型，也制止同學用英文進行交易。</p> <p>T : <u>說中文，我賣這個一塊錢，這個兩塊錢 這個一塊錢，你要不要？</u>(01517 觀)</p>	
對活動進行或教學內容的說明指導	<p>T : <u>你們小組派一個人去黑板。</u>老師出題目：「開心、將來、望子成龍望子成龍」……；科系」等題目。(01516 觀)</p> <p>T : 等一下要賣一個東西多少錢。我要你賣一個東西多少錢，美金最高十塊錢，美國錢；台灣錢你可以很多，可以很貴。</p> <p>接著老師又發下一張 A 4 的紙，要同學去問其他每一個同「他們賣的東西多少錢？」然後一一紀錄在紙上。(01502 觀)</p>	B 3 A

A

T : 好，我現在說多少，你就放多少。兩毛五，我們現在放兩毛五。我們放一塊錢，放回去；我們放一毛兩分；我們放七毛一分。

S : 我沒錢了。(01502 觀)

要求同學看完此段短文後，對情況中的主角，寫出「安慰鼓勵的建言」

T : 「你要給她寫一個回答……。你可以給她安慰、鼓勵、勸她，都可以的。你自己的角色，影響你給她的答案」(01427 觀)

最後老師把活動總結。

T : 我要最後一句，是鼓勵的，不是那麼悲觀的，是開心的。

B 3

T : 風化區 在美國我們說紅燈區，我們覺得不怎麼好的一個地方，那個我們不要寫了，我們寫其實，其實。

其實就是事實上的意思，我們本來想他今天不來，最後還是來了。

(01522 觀)

IB2

T : 302 頁開始，中間這裡開始，你對辛楣偏見太深開始指定學生意念了一小段

S 3 : .....

T : 到了後來，這是一開始很生氣，到了後來，翻到 304 頁，Jarry 請你念念 304 頁第六行。

S 4 : ..... (02305 觀)

IB2

T : 例子是什麼？請你把關於尹雪艷的詞句寫下來，你寫了什麼？F 你先說(02305 觀)

IB2

S F : 喔，象徵方式？

T : 先不要說象徵，我們先舉幾個例子。我們等下再討論象徵什麼。好，J (02305 觀)

IB2

T : 喔，超自然的力量，好，very good，他是另外一派的，這派是純情派的，這派是現實派的。你呢？

S : 誘惑

T : 老師要你把他象徵成…你說惡魔這是一個譬喻，誘惑或者希望或者  
是回憶比較，比較弱一點，不過沒關係，聽聽你說吧，為什麼像誘惑？  
( 02305 觀 )

IB2

T : 再一個例子，比方說，我說去批評，去想字面上有沒有矛盾的地方，  
比方說尹雪艷永遠不老，尹雪艷怎麼可能不老？( 02305 觀 )

IB2

T : 不但把他遺棄了，而且把她一切家當都帶走，所以這裡也是有反話在裡面。注意，有很多反話，就是有諷刺在裡面，在這裡，要看它反話在哪裡。( 02305 觀 )

### 觀察分析：

1. 「要求」和管理學生的教師語言，最常出現在 A 1 的班級中，學生在剛開始學習一種新的語言時，變成如黃自來（民 80）“另一個人”，經常必須要教師提醒他們許多規矩、規則，也就是最不進入狀況，教師花較多時間在管理上，這是從言語的輸入，明顯看出的；幾乎同樣的年齡，或長兩三歲的 B 1 及 B 3 班級，教師此類的要求當然還是有，但比較是引導進入活動、指導活動的要求，不再是管理秩序的要求；至於華裔學生的班裡，教師通常在課堂一開始較有如此管理上的要求。

2. 要求講中文，最多發生在初級 A 班，在 B 3 班級中，學生很少回答老師問題以英文了；在華裔子弟班級裡，學生會夾雜以英文表達，或偶然私下以英文溝通

講話，但似乎焦點不是在學習語言，教師很少要求「不要講英文」。

3. 隨著程度的不同，教師針對指導說明越來越多，如 I B 的班，針對學習內榮進行指導；在 B 3 班集中，教師針對詞彙作深入的說明舉例，但在講解課文時，還是會以英文為譯。

## 七. 批評責備學生行為：

G.Moskowitz(1971)意指駁斥學生的行為，嘗試改變學生令人不能接受的行為，表達對學生正在做的事生氣、不高興、煩惱、不滿意的情感。

分類	內容釋例	班級
否定祈使句糾正	在進行活動時，學生唱起和教學及目前活動無關的英文歌曲，何老師有時制止：「請你不要唱歌！」但有時則忽略，並不需要每次糾正。 (01419 觀)	A
	老師要求同學寫上各種「時間」的說法，在過程裡同學不知說了一句什麼不雅之言？聽不清楚，老師：「Excuse me！不文明的話不要說！」(01419 觀)	A
正面要求糾正	但過程裡，有時由於同學是看到其他同學放了什麼答案才做回應，因此有些偏離老師要求他們做的主題，他們一方面回答情境人物，一方面彼此對話了起來，好像當成是 B B S 站了，於是老師提醒他們，回到「鼓勵這個同學的主題上」(01427 觀)	B 3

## 疑問語氣

T : 一千五百塊，一千五百塊。老師覆誦了好多次。

T : 怎麼錢都在你那邊？(01502 觀)

A

老師帶大家領讀課文前，先確定是否大家帶書。

T : 你的書呢？為什麼你的書在家？老師到櫥子裡拿了一本給未帶書的同學。(01419 觀)

A

「你跟我說中文，為什麼說英文？」(01419 觀)

A

## 宣告處分方法的責備

第五組是帶有一些色情的表演，老師看了開頭有點不高興，當機立斷說：我們不看，跳過去，而且扣這組的分數，這組的影片便被切掉了。這個發表的活動一共花了大約二十五分鐘的時間。(01514 觀)

B 3

T : 每次都不帶課本，要扣你的分。(01517 觀)

A

## 不糾正學生講英文行為

T : 這個是大的藍色的方形，裡面，裡面，有一個中的綠色的方形。

竟然馬上有同學翻譯

S : medium、green square inside

老師陸續念出其他題，那位同學繼續以英文翻譯出來，起初老師並未特別制止。稍後這個現象雖不是完全反而漸漸降低了，畢竟勝之不武。...(01515 觀)

A

觀察發現教師會以以上否定祈使句糾正、正面要求糾正、宣告處分方法的責備學生令人惱怒或不被接受的行為。而真的被責備最多還是最初級班級的學生，他們在學習新的語言時，行為上浮躁不配合，也反映了有時學習的不能投入。

## 八．評論學生回答：

G.Moskowitz(1971)解釋此為：告訴學生他的回答是不正確的或不能被接受的，並表現出言詞或語調的不悅、駁斥、不滿等情緒。

分類	內容釋例	班級
<b>對學生回答內容不當加以評論</b>	老師給同學一些思考和寫出的時間，11:45 同學陸續把自己寫在投影條片上的答案交給老師，老師接著將之置於投影機上並念出同學的安慰語：忽然出現了這個答案： S 2：「不要緊張，只要自殺」 老師看了有些驚訝，過一會兒 T：「誰要回答這個“壞人”？你很壞，我不跟你說話。」(01427 觀)	B3
<b>對學生回答語法、詞彙等語言學上的評論</b>	這時那個愛在台下翻譯的峰，輸得不高興，竟說：「三角，五角，水餃！」水餃又說的特別大聲，同學也笑了出來。（此角非彼餃） T： <u>沒有人說水餃。</u> (01515 觀)	A

學生經常亂講話或亂回答的時間不太多，研究者認為因為這不是他們的母語，它們能自由靈活運用的程度還是有限，大部分令人不悅的狀態，不是反映在「言語」上的不當。不像講母語的學生，很可能以語言回答表現令人不能接受的狀況；大部分是顯現在「行為」上的不當，如不能進入活動狀態的混亂、嘈雜、私下小聲聊天、唱歌等等。所以較少蒐集到此類語料。

綜上所述，使我們能更具體明白教師在教學過程中，語言的輸入，他們是如何教的。研究歸納了讚美或鼓勵、玩笑、幽默、逐字重複學生回答、問問題、提供訊息、糾正學生學習上的錯誤、給予指導、要求、糾正學生行為、評論學生回答等互動狀態。

## 貳 . 學生語言

### 一 . 說英文

分類	內容釋例	班級
<b>把老師的語言先翻成英文</b>	<p>T : 紿我看兩百三十五塊。</p> <p>T : 紿我八十三塊。老師覆誦多次，然後聽得懂得同學就念出英文: eight three(01502 觀)</p>	A
<b>或活動進行時，以英文翻譯老師的語言給其他同學聽</b>	<p>老師任意抽一張，而要求同學畫出所念出的內容，並且先行示範一次。</p> <p>T : 愛莉絲你來，來。愛莉絲要畫一個，幫我們畫一個大的、紅色的方形，裡面畫一個橘色的三角形。</p> <p>那位被叫上台的同學，並不能完全聽懂老師的話語，不過台下一直有同學幫他英文翻譯，於是那位被叫上台的同學，依老師圖卡的顯示在黑板上畫出。(01515 觀)</p> <p>T : 好了，我們換一個人畫好了。</p> <p>T : 這個是大的藍色的方形，裡面，裡面，有一個中的綠色的方形。竟然馬上有同學翻譯</p> <p>S : midem、green square inside 老師陸續念出其他題，那位同學繼續以英文翻譯出來。(01515 觀)</p>	A
	<p>在玩「時鐘賓果」遊戲過程裡，偶有同學怕別人聽不懂，翻譯：</p> <p>T : 四點鐘；兩點四十五分</p> <p>S : forty-five(01517 觀)</p>	A
<b>直接，直覺以英文回答老師的問題</b>	<p>T : 好了，這個是什麼地方？</p> <p>S :(講了英文)</p> <p>T : 中文怎麼說？</p> <p>S : 不知道</p>	A
<b>非常想表達，以英文補足</b>	<p>T : 那個峰和密斯合作？你有多少錢？</p> <p>S : nineteen(01517 觀)</p> <p>T : 謝謝，課跟教室有什麼不同？</p> <p>S 2 : 課 is like.....學生以英文回答，</p> <p>T : 那教室呢？</p> <p>S 2 : That's a room</p>	A
<b>討論到某些話題，開始說起英文討論</b>	<p>T : <u>餐廳</u>，很好，我們學校的餐廳大不大？</p> <p>S 多 : 大</p> <p>T : 很大.....餐廳，吃飯的地方</p>	B 1

S : (混亂，說英文，笑聲)

T : 你說哪裡的很大？加拿大它們的餐廳很大我們的比他們的小，是不是？

S : 對

T : 可是我們學校的可以吃的中飯好不好吃？

S : 很好吃（一個美國女孩子回答的很肯定）

T : 很好吃

S : 現在好吃，因為有 Mr. H..... (某個人，講英文，有同學附和)

before 很難吃（同學笑）

T : 以前，以前

T : (老師笑)，以前很難吃，但今年好吃嗎？

S : 還好

(混亂，笑聲，討論起來，有英文)

.....

T : 很好笑，可是他做的餅乾真的比較好吃

在這所學校的第一語言是英語，也是他們溝通最常用的共同語言，因此，可以觀察到的現象是，學生仍常在中文課堂上說英語，又有上述幾種情形：把老師的語言先翻成英文、或活動進行時以英文翻譯老師的語言給其他同學聽、直接直覺以英文回答老師的問題、非常想表達，以英文補足、討論到某些話題，開始說起英文討論情形都會說英文。

說英文在許多班級都發生，但同樣是外籍學生，初級班的同學回答上，活動中這種情形還是最多的，說英文可以是一種直覺反應，也是一種建立安全感的方法。

## 二. 複誦

分類	內容釋例	班級
在活動中，完全複誦	<p>T : 我說你要給我看，我要五十五塊，請給我拿出來</p> <p>T : 一百二十，我要一百二十，給我看。</p> <p><u>同學們往往會隨著老師覆誦，接著拿出。</u></p> <p>T : 一千五百塊，一千五百塊。老師覆誦了好多次。(01502 觀)</p>	A
	<p>T : O K，我們一起看我們聽說的課本，聽說，聽說的課本一百六十一頁</p> <p>S : 一百六十一頁。學生紛紛拿出課本(02309 觀)</p>	B 1
念課文	<p>T : 唉呀，我真的不懂英語啊。 S : 唉呀，我真的不懂英語啊 T : 怎麼了？ S : 怎麼了？(02309 觀)</p>	B 1
因為認識一個新詞彙複誦	<p>T : 也可以說科學的教室，可是這個有個特別，一個名字，叫 laboratory，中文我們叫實驗室，實驗室</p> <p>S 全 : <u>實驗室，實驗室</u>(02309 觀)</p>	B 1
某一個字、詞的複誦	<p>老師手邊有關於四季圖卡，就拿出冬天之雪景，</p> <p>T : 這是一個雪人，雪花飄。</p> <p>S : 「嫖」一個學生緊跟著說。(01424 觀)</p>	B 1

複誦的行為也常發生在初級班的學生，一方面他們對這個語音、聲調、詞彙的陌生語新奇，導致他們在聽到某些新語音、詞彙時，即便教師沒有要求，也跟著複誦起來，有時是全班性的，有時是個別性的；另一方面是在求安全感的建立，因而不自覺地複誦著，或者藉著複誦的時間，進行轉譯的工作，例如教師讓學生翻到第幾頁，學生會集體地和個人的念那個頁數，深恐跟不上似的，因為他們喜歡朗讀的活動，他們複誦時讓人感覺認真。

### 三．對老師話語加以聯想，擴充，引申

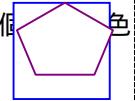
分類	內容釋例	班級
語意、詞彙的聯想，擴充	<p>T : <u>大、小、大、小</u>。老師重複將之念出。</p> <p>S : <u>多少</u>。不知為何，此刻冒出了一個異音。</p> <p>T : 不是多少。老師制止部分學生講話，並且再次複誦。大小是什麼意思？大小是 size. (515-745 觀)</p>	
	<p>T : 兩點差十分</p> <p>S : <u>差十分</u>，<u>差五分</u>。調皮的女同學用顫抖的怪腔調學著老師的話。</p>	
	<p>有時同學只是看到漢語拼音，便先行念了出來：「橘」、「紫」……，看到五顏六色的粉筆，顯得興致勃勃。 S 峰：<u>銀色</u>。峰的程度很好，而且他認識銀色。</p> <p>T : 我們沒有銀色粉筆 (01515 觀)</p>	
	<p>T : 誰打排球？有沒有<u>誰打排球</u>？</p> <p>.....</p> <p>T : 你們比較高，你們比較高 (笑)</p> <p>S 1 : 我們喜歡……<u>沙灘排球</u></p> <p>T : 所以你高你可以打排球 (02309 觀)</p>	
近義引申，代換，擴充	<p>在活動時，何老師發下油性筆要同學在書面紙上書寫，結果：</p> <p>T : <u>筆不好！</u></p> <p>S : <u>很臭！</u></p>	
	<p>T : 「……不說話，你和 x x 在一起就說話，<u>不好</u>……」</p> <p>S 峰：「<u>很不好</u>」(01424A 觀)</p>	

T : 她在他不風光的時候把他甩掉，這怎麼叫做有良心呢？這是最沒良心，換成男人的話，就說這男人沒有良心，那個時候先生為了她，拋棄家跟他結婚，結果他現在丟官了，尹雪艷還算有良心，只帶走自己的家當，就是說非常沒有良心，簡直是....

S : 慘無人道(02305 觀)

### 奇特的聯想

T : 峰，你去。（就是那個不斷在台下翻譯的男孩）好了，一個色的方形，裡面有一個中的紫色五角形。



過了一些時候：

T : 你看，麗莎對了，look ! She use her intelligence because she knows 三角，she measure 五角。

這時那個愛在台下翻譯的峰，輸得不高興，竟有點生氣地說：「三角，五角，水餃！」。（此角非彼餃）(01515 觀)

學生學習語言過程中，正在發展他們的概念，因此對於詞彙有些聯想和類推或替換，引申。因此教師可以補充近義詞，相關詞；而有時這種聯想和類推，和母語者不太相同，值得玩味。

## 四. 在互動過程中發問、疑惑

分類	內容釋例	班級
問語素 詞尾、兒化韻	<p>老師拿出句卡，清晰而重複念著：「花 兒 - 輕 開」</p> <p>S : What is 兒 ？</p> <p>T : ending , like 大陸的 "花兒" (01424 觀)</p>	A
問詞彙	<p>學生有時會針對老師所念的詞提問：「What 's 雪？」老師手邊有關於四季圖卡，就拿出冬天之雪景，</p> <p>T : 這是一個雪人，雪花飄。(01424 觀)</p>	A
	<p>T : 大 禮 堂，禮 is ceremony.....我們學校有幾個大禮堂？</p> <p>S 多 : <u>一個</u>，<u>還一個小的</u></p> <p>T : 還有一個<u>小的大禮堂</u>是不是？</p> <p>S : <u>小的.....？？</u></p> <p>T : 還是叫大禮堂.....一個在哪裡(02309 觀)</p>	B 1
	<p>S : 喜歡和習慣有什麼不同？</p>	B 3
其他，問圖片	<p>老師顯示四季圖卡，要複習加強對「四季」聽說的印象。老師拿一個春天圖片說：</p> <p>T : 有花、有鳥！</p> <p>S : 有鳥嗎？一個頗專注投入的同學說。</p>	A

在互動過程裡，大部分的時候幾乎是教師題問，學生接受刺激以後回應，也有些時候是初中級外籍學生，主動針對語言方面提出疑問，這種時候不算太多，更多的時候是學生有所偏誤時，不待教師糾正，而不自知。外籍學生學生最常發問之處可能還是在詞彙意義上。

## 五. 回答老師的問題：

分類	內容釋例	班級
<b>受教師語言 影響的回答</b>	<p>T : 買到了沒？</p> <p>T : 你<u>有多少錢</u>？（一一詢問同學）</p> <p>S : 五塊錢</p> <p>T : 你買到了，你還有五塊錢？阿瑟，你有沒有買到？有買了，還有沒有錢？</p> <p>S : .....</p> <p>T : 沒有錢，錢都用光了？他的東西都買到了，可是沒有錢。那麗你呢？你<u>還有多少錢</u>？你<u>還有多少錢</u>？峰，你聽！麗他買到東西</p> <p>S : <u>還有四塊錢</u>。（01517 觀）</p>	A
<b>先英文，後中文的回答法</b>	<p>老師在黑板上畫  : 這個呢？長方，長方形。</p> <p>又畫  : 這個呢？</p> <p>S : triangle, 三角，一個非洲女孩回答得很快。（01515 觀）</p>	A
<b>簡短的回答、固定答案的回答</b>	<p>T : 我要問你一個問題，回這裡玩.....誰的東西最便宜？美金？.....誰的東西便宜？....誰的最貴？」</p> <p>S : 峰。</p> <p>T : 「峰，峰的東西多少錢？」</p> <p>S : 一千塊。</p> <p>T : 峰的東西最貴嗎？好，我們說台幣好了。台幣誰的東西便宜？</p> <p>例：T : 「Ali's 的東西便宜還是貴？沒有錢？免費？你的東西免費？又</p> <p>如：T : Kerf 的東西多少錢？誰知道？台幣。</p> <p>S : 嗯，五千塊錢。</p> <p>T : 你說便宜或是貴？</p> <p>S : 貴。</p> <p>T : 貴，你覺得五千塊錢貴嗎？x x，什麼是貴？（01502 觀）。</p>	A

	<p>老師一一個別詢問同學他們的東西多少錢，同學回答老師。老師也會針對他們的價錢做一些回應，</p> <p>T問：他賣一個東西十五塊，我給他二十塊，他給我多少錢？</p> <p>S：<u>五塊</u></p> <p>T：對，很好了。他找我零錢。(01502 觀)</p>	
	<p>T：我說去批評，去想字面上有沒有矛盾的地方，.....她先生洪處長，為了她離婚，丟下三個子女，到了台灣之後呢，洪處長一年丟官，兩年破產，尹雪艷離開洪處長時還算有良心，除了自己家當外，<u>“只”</u>帶走一個從上海跟來的名廚，及兩個蘇州的....，聽起來好像尹雪艷心地很好，她有沒有矛盾的地方？</p> <p>S：有，他說<u>只帶走兩個</u>..... (02305 觀)</p>	<b>IB2</b>
<p><b>眾人或全班一起回答</b></p>	<p>T：我們學校有幾個實驗室？</p> <p>S 多：<u>很多</u></p> <p>T：似乎每一個科學的教室都是一個實驗室(02309 觀)</p>	<b>B1</b>
	<p>T：這個是什麼地方？我們都知道</p> <p>S：餐廳</p> <p>T：<u>餐廳</u>，很好，我們學校的餐廳大不大？</p> <p>S 多：<u>大</u>(02309 觀)</p>	<b>B1</b>
	<p>T：Anyway，這個地方你應該知道是什麼地方？這個打籃球的地方呢，平常你上什麼課打籃球？</p> <p>S 多：<u>體育課</u></p>	<b>B1</b>

觀察分析：

學生和教師語言的互動，由上例可看出 老師問初級班的同學「有」多少錢，同學回答錢數，問「還有」多少錢，學生也就回答「還有」多少錢。

## 六．文法偏誤的回答

語意錯誤	<p>老師抽出一個夏天圖片，抽問個別的同學：</p> <p>T：怎麼說 summer S：熱！</p> <p>T：那歷史呢？歷史課的教室在哪裡？ S 4：沒有去上.....</p> <p>T：那你有沒有上英文課？ S 5：<u>對</u></p> <p>T：你們在初中的時候有沒有<u>實驗室</u>？ S：四樓</p> <p>換另一張做體操的圖片</p> <p>T：有沒有誰做這個？ S：我媽媽</p> <p>T：你媽媽身體很健康</p> <p>S：<u>我相信</u></p> <p>T：你相信，(老師笑)我知道了你媽媽身體很健康</p> <p>S：還有誰做？</p> <p>T：誰喜歡踢足球？ T：那 F L 你呢，踢不踢足球？ S：<u>對</u>，跟我的弟弟</p> <p>T：跟你的弟弟玩，好不好玩？ S：好玩(02309 觀)</p> <p>T：誰打排球？有沒有誰打排球？ ..... (一陣小小的混亂)</p> <p>S 1：<u>老師我們比高 (比較高)</u></p> <p>T：這是什麼？ S：桌子</p> <p>T：這個呢？ S：報紙</p> <p>T：這個？ S：<u>球子</u></p> <p><u>T：球(02309 觀)</u></p>
------	---

詞彙，用字錯誤	<p>S n :「可是我覺得很容易，就是“為因”我是天才。」這位自認自己是天才的同學，卻把“因為”寫錯了。(427-1110 觀)</p> <p>S n :「天才，你真是天才，我不“相心”。」(427-1110 觀)</p> <p>T :好了好了，這個是什麼？看不到，這個是什麼？</p> <p>S :(不清楚)</p> <p>T :打球，什麼樣子的球？D N這個是什麼樣子的球？</p> <p>S :<u>保齡球</u></p> <p>T :這個不是保齡球，<u>排球</u></p>
---------	---

## 七．學生自我更正偏誤的回答

分類	內容釋例	班級
	<p>T :這個是什麼地方？</p> <p>S :<u>課，課，教室</u></p> <p>T :謝謝，課跟教室有什麼不同？</p> <p>S 2 :課 is like.....學生以英文回答</p> <p>T :那教室呢？</p> <p>S 2 :That's a room</p> <p>T :這個是什麼<u>地方</u>？哪一個<u>教室</u>？</p> <p>S 3 :<u>中文課，中文地方，中文教室</u></p> <p>T :，中文教室，好了。你的英文教室在哪裡？</p> <p>S :在二樓(02309 觀)</p>	B1

由以上學生偏誤回答，或自我更正的過程，表再徐習過程處於一種中介語 (interlanguage) 階段。<sup>35</sup>孫德坤 (1997) 說：中介語這概念包含兩層意思，一是指學習者語言發展的任何一個階段的靜態語言狀況，二是指學習者零起點開始不斷向標的語漸變的過程是學習者語言發展的軌跡，這個過程是動態的。故教師從語言習得的過程出發，能歸納偏誤的類型，更包容學生偏誤，並且予以適時的指導。

<sup>35</sup>中介語 (interlanguage) 為 Selinker (1972) 提出，便於指稱學習者語言學習過程中，不同於母語也不同於標的語的學習者自己的語言系統。轉引自孫德坤 (1997)，中介語的定義、描述語研究方法，於王建勤主編，漢語作為第二語言的習得研究。北京：北京語言文化大學 >

## 八．對教師評語的反應：

分類	內容釋例	班級
非常在意的反應	<p>同學陸續把自己的答案交給老師，老師接著將之置於投影機上並念出同學的安慰語：</p> <p>忽然出現了這個答案：</p> <p>S 2：「不要緊張，只要自殺」</p> <p>老師看了有些驚訝，過一會兒</p> <p>T：「誰要回答這個“壞人”？你很壞，我不跟你說話。」</p> <p><u>S 2：「我很壞了，你是一個？？？，我不要跟你說話。」</u>顯然他做錯事卻還有一點不高興。(01427 觀)</p> <p>.....</p> <p>S n：「為什麼你那麼壞，我愛每一個人。」其他同學也罵了他</p> <p>S n：「我覺得這個壞人很奇怪」</p> <p><u>S 2：「我的老師說我很壞，我不開心。」</u>他很輕率的回答，卻在意老師對他的看法和評價。(01427 觀)</p>	B3

學生是如此在意教師的批評，然而不能因為這樣，就不批評學生不當的言語或行為，西塞羅：「道德使心靈是於接受更多知識的種子」，教師不只提昇學生語文和語言能力，語文和語言內容往往負載道德和價值或文化優美的訊息，更何況雜草叢生的草地，連知識和技能也較難以成長，至於如何導正，端賴教師語言及引導的技巧，或聰明的射喻，或某些人格特質不同而有不同的做法。

## 九. 離題、混亂、許多討論或雜音

分類	內容釋例	班級
在活動中但離題的回答	<p>投影幕上有橙色、綠色、藍色、咖啡、紅色各種的答案，煞是好看。</p> <p>S n :「可是我覺得很容易，就是“為因”我是天才。」這位自認自己是天才的同學，卻把“因為”寫錯了。</p> <p>S n :「我很喜歡天才的人，我要跟你成為朋友。」</p> <p>S n :「我的朋友 Rob 最喜歡猛 K 書。」指的是這位天才？</p> <p>S n :「天才，我也跟你做朋友。」</p> <p>S n :「我想我也沒朋友，我們可以會面。」</p> <p>S n :「天才，你真是天才，我不“相心”。」</p> <p>S n :「我覺得你們是同性戀。」(01427 觀)</p> <p>由於同學是看到其他同學放了什麼答案才做回應，因此有些偏離老師要求他們做的主題，他們一方面回答情境人物，一方面彼此對話了起來，好像當成是 B B S 站了</p>	A1
仍舊沉浸在教學活動的混亂	<p>T : 餐廳，很好，我們學校的餐廳大不大？</p> <p>S 多 : 大</p> <p>T : 很大..... 餐廳，吃飯的地方</p> <p>S : (混亂，說英文，笑聲)</p> <p>T : 你說哪裡的很大？加拿大它們的餐廳很大我們的比他們的小，是不是？</p> <p>S : 對</p>	IB2
	<p>T : 以前，以前 (老師笑)，以前很難吃，但今年好吃嗎？</p> <p>S : 還好</p> <p>(混亂，笑聲，討論起來，英文) ..... 大家討論了好一會兒.....</p> <p>T : 很好笑，可是他做的餅乾真的比較好吃(02309 觀)</p>	B1
	<p>T : 要買的人去買，記得要說中文..... 說中文，說中文。在購物時間，也是一陣嘈雜，都是交易聲，真的非常嘈雜，老師還必須提醒同學說中文，說中文。這句話在過程中不斷提醒，並以中文教同學：「你沒有我要的東西。」S :「你沒有我要的東西」(01517 觀)</p>	A

一陣嘈雜，整頓，這個活動到下一個活動之間，在收拾教具。( 01517 觀 )

有一天，原本老師點名同學上台，一些同學在吵吵鬧鬧中上台了，然後老師發下這些精美的、各種顏色和形狀組合的圖卡給台下的學生，和台上同學配組別，要他們念出來給台上的同學畫出，而台上準備了齊備的粉筆，但是同學用英文來念給同學畫出，場面顯得有點混亂(01515 觀)

**和教學活動**

**無關的混亂**

S T F : ..... ( 以別種語言說，同學笑了起來 )

T : T F 你說很多話讓我生氣，T F 看我，你說很多話也不是我們在做( 的 )事情，你說，no，你說，我生氣 ( 學生一陣嘈雜，夾雜以英文 )，我剛剛跟你說了什麼？ ( 老師以噓聲示意同學安靜 ) ..... ( 01517 觀 )

混亂嘈雜，這真是課堂活動裡最不願見到的場面，然而這中間尚有區分，由於這些班級互動性強，需分判為離題或沉浸活動中？嘈雜是一種互動產生的訊息，宜再探究實況。

## 十．笑聲

分類	內容釋例	班級
<b>對同學的回答感到好笑</b>	T : Tiff, 你有多少錢? S : 阿喇。一個非洲女同學如是回答，同學楞了一會兒哈哈大笑	A
<b>語言的關係</b>	T : 說中文，你有多少錢? S : 錢，兩，「兩額、兩額」(01517 觀)	
	畫形狀的競賽玩後，這時那個愛在台下翻譯的峰，輸得不高興，竟有點生氣地說：「三角，五角，水餃！」水餃又說的特別大聲兼不標準 「水」念成了「一聲」。同學也齊聲笑了出來。(此角非彼餃) (01515 觀)	B3
	小組長出題：「韓國寺廟外面常有哪兩種動物做守護神？」一位女生激動地搶答：「青蟲！」小組長嘆地一聲笑了，又有同學篤定地補充：「是青蛇！」小組長忍不住大笑並告訴老師，因為答案是青龍和白虎。(00517 觀)	WRD2
<b>對老師的話感到幽默或溫馨</b>	T : 實在都對，其實都很好，其實你們這班分析的很好，很接近..... S : 上一班？(同學笑) T : 上一班他們，他們也不是說不好，比方他們說像回憶，像希望，他們也說的通，可是我覺得這個分析更接近作者要表達的	IB2

笑聲發生在每一個班級，沒有笑聲的班級，令人感到氣氛太沉悶；可是在初級語言教室裡的笑聲，往往來自於同學自行的搞笑。當然同學有不知他們是在搞笑，也無意搞笑，只是青少年學生天生的反應，就會對的同學哈哈大笑；或是因為多語言和文化的背景，容易出一些語言上的笑點，他們較不能聽懂教師的笑話，但如教師引發他們敢去的話題，他們自己討論起來也會充滿笑聲。

至於華裔學生班級，會因為教師偶然的言語或反應高興地笑了起來，包括老師拿他們和別班比較。青少年學生重視教師對整體班級的評價，稱讚時往往與有榮焉，拿起來和別班比較，充滿了好奇。

## 十一．沉默

分類	內容釋例	班級
----	------	----

<b>真的不知答 案、聽不懂 老師所說</b>	<p>T : 克斯，你的英文教室幾號？幾號房間？像這個是 3 B 3 5，這個教室是 3 B 3 5</p> <p>S : ....</p> <p>T : 喔，你不知道(02309 觀)</p> <p> </p> <p>T : 似乎每一個科學的教室都是一個實驗室，是不是？那<u>初中部</u>有沒有？ <u>他們</u>有沒有實驗室？</p> <p>S :( 沉默 )</p> <p>T : <u>我們</u>是高中，初中部有沒有實驗室？</p> <p>S : <u>喔</u>，有，有</p> <p>T : 你們在初中的時候<u>有沒有</u>實驗室？</p> <p>S : 四樓</p> <p>T : 四樓有的。那小學有沒有？</p> <p>S :( 沉默 )</p> <p>T : 好像有一個不是嗎？誰在 T A S 上過小學？沒有，所以你們都不是很清楚。那 x x 你有沒有在 T A S 上過小學？(02309 觀)</p>	A1
<b>語彙不夠， 不知如何表 達</b>	<p>T : 那 A R 你打什麼球？</p> <p>S :( 沉默不清 )</p> <p>T : 足球，你踢足球？</p> <p>S : 對(02309 觀)</p>	B2

語言教室裡出現沉默，表示學生在思考，或者聽不懂教師的問題，或者真的不知答案；或離題不專注中，總之，是給予教師互動時的一種檢驗訊息，是否該調整另一種詢問方式，或是更大的方向？其實不單是沉默，任何反應都是一種訊息，教師或可抽絲剝繭，追溯問題所在。

## 十二、 提出要求、臨時提議：

分類	內容釋例	班級
----	------	----

<b>針對教學活動的進行</b>	<p>接著老師又把彼此角色互換過來，再練習一次。當然老師不斷在旁邊督導學生，提示正確的說法和句型，也制止同學用英文進行交易。老師如上一一詢問同學交易結果。</p> <p>S：老師可不可以 one more time？</p> <p>T：我們還有其他要做的事情。接著老師要求學生歸還道具 錢。這個活動進行了大約三十分鐘。</p>	A1
<b>針對課外事情</b>	<p>T：誰是今天新聞評析的？</p> <p><u>S：那我們可討論一下昨天聯合報？</u></p> <p>T：真的？好是還是壞事</p> <p>S：好事，超大的好事</p> <p>S 2：這個報紙超辦的，說我們這個美國學校是沒有這個什麼，升學壓力；還有什麼？喔，美國學校沒有規定什麼……</p> <p>S 3：沒有規定「服務時數」，才怪！……</p> <p>T：所以你就知道媒體的那個</p> <p>S 3：我們升學壓力超大的。(02305 觀)</p>	IB2

學生對於某突發的事，或某心中想做的事，會向教師提議，教師看看是否合理，是否與教學目標相距太遠，來和同學巧妙應對。上述二例，都和課程活動有關，學生對教師安排的活動感趣，要求再進行一次，但教師微婉拒絕；另一例子是要新聞口頭報告前，同學想起和他們學校同學得到義工獎的新聞事件，王老師經常願意花一些時間，和他們討論最近發生的學校和社會之事，但時間不至於太長，影響原本進度。

經由個案語言、語文教室裡的互動分析，發現這小型社會許多教學和學習過程裡的現象。由於這兩位教師的幾個班級，是學校不同課程軌跡和語文程度的代表，因此也就發現了許多從初中級外籍青少年到華裔學生，在學校裡的互動狀態，這些都反應了學習和教學歷程。

在初中級外籍青少年班級，我們發現了：學生吸收許多「教師語言」輸入，

在指導過程、遊戲過程、詢問任務結果的過程、領讀過程、運用媒材和圖片問答教學過程……由於何老師本身是美籍教師，因此非常了解學生困難程度，輸入許多簡潔精要的句子。

至於學生學習過程，發現初中級外籍青少年，他們有一些學習現象，不自覺地深恐忘記了喃喃自語複誦教師語言；當然也經常是有意識地複誦教師語言對於沒聽過新學的 陌生不熟的；非常喜歡朗讀課文的活動；程度好的同學把老師的指導遊戲或某項活動口令，翻譯成英文給同學聽；或不自覺以英文回答教師問題，有時再翻成中文回答一次；學習過程裡必然出現一些「中介語」現象（interlanguage），偏誤的回答或使用；及對詞彙比較特殊的聯想或類推；還有談到興奮的話題，忍不住以英文談下去；而沉默的時候，可能真的不知道答案，也可能聽不懂老師的話 有時換一種詞語表達，又可明白了；在最初級的 A 班學生離題嘈雜混亂的局面是最多的；到了 C3 班級時，很少離題式或喧鬧的嘈雜，沉靜聆聽相當長時間 甚至四十分鐘的標的語參雜少量英語語言輸入；

至於華裔學生的語言中，中英文夾雜的現象仍是有，通常是表達概念時某些更精準的詞彙，會如此借用；由於焦點集中在內容或想法探討上，因此教師為更正學生使用英文，當然也幾乎沒有糾正語法的情形，只有提示或糾正讀音，在這些班級裡，語言只是一種閱讀和討論的工具，並不是專門學習的對象，而是為了學術目的目的，自然能提昇；他們熱烈地討論，發表意見，教師只用疑問詞刺激思考再回答，不對學生回答評論；在這些班級裡，同學也較少，幾乎沒有喧鬧離題或唱歌的情形，小聲私下聊天和離題還是有的，大部分的時間沉浸於任務中，或聆聽教師引導，同學的發表，彼此的看法中。

經由語言互動的分析，我們呈現出此小型社會裡的互動，及教學和學習的狀態，有益於發現教師如何教學，及學生如何學習。

## 第五章：結論與建議

本章綜合研究過程、內容與結果，對何老師和王老師在其語文教室教學的真實情形，分別於第一節提出本研究的結論，第二節提出建議。

## 第一節：結論

基於本研究目的，本章分別從現場觀察、教師的角色、教師教學規劃、初中級外籍互動教學、高級班華裔子弟教學、及語文教室裡的語言互動等方面做說明：

### 壹．個案學校按學生華語文程度分級上課，課程依學生多元背景，分成雙軌制；並且各個程度的班級，制定明晰的目標：

學校中文課程在九到十二年級階段，一共分了十級及一最高級。為了因應學生相當不同的語言和文化背景 中文對有些人是母語，或近似母語 (native-like) 的語言，而對某些學生卻是完全新的語言，因此將課程分為兩大不同的軌道 (tracks)，以適合不同背景的學生 (Butler, 2000)。學生按照自己的程度選修中文課程，其中 IB 課程，則是需要經過程度認定才可參加的課程。學生參加哪一個程度的選修，必須經過考核，必須按照程度順序選修課程。而且對各個程度的先決條件，及達到目標都做了說明。

### 貳．個案學校兩位教師在學校課程架構下，掌握目標，做出總體規劃

兩位教師的教學規劃，能掌握課程目標和精神，做出種種設計。何老師課程的安排，依學生程度來進行，學校已將學生程度分出，何老師任教的程度是 A 1 及 B 1、B 3，各定有其課程目標，和適合其程度的教材，(419、427 觀) 進行各項語言技能 聽說讀寫的訓練，及溝通能力的培養。一節課時間有八十分鐘之

長，這對第二或第三語言青少年班，是相當大的挑戰，但見教師能依循教學目標，然後妥善安排時間和活動轉換靈活，一套套的變換，彷彿手頭具有豐富節目的表演單。(419 觀)王老師更是在期初常會發下一兩個月的「課程表」給同學，讓同學在學習階段裡，明確知道自己應該做什麼，將進入什麼單元，及整體的規劃又是如何，非常明晰的計劃來引導學生學習(416 文)。

## **參 . 在高級華裔子弟班的華語文課程，是統整的、和社會互動內容學習語文，除了文學必修，上包含未來和改變、全球議題等領域**

王老師領導一個 IBS/IBH Mandarin Language 兩年中文課程的計劃，這是 T A S 中文課程裡最高級的班級。是一個為歐美多所大學入學認可的評鑑標準的課程大綱和考試成績，中文核心課程有五大領域：語言與文化、未來和改變、全球議題、媒體、社會，是一個「統整」性質的課程，規定參與者任選兩個領域作為課程，另外文學為必修領域。因此教師根據課程大綱規範，做一些個人的設計和規劃。(01517 訪、524 文)這種只有課程大綱和核心領域、推薦書目，而且統整的學習範疇，和一般語言機構或學校語言語文教學取向，相當不同。

## **肆 . 兩位教師對教材能夠靈活運用、選取教材，作為自己教學的素材，卻不為其限制，能夠巧妙改編教材；或指導學生自行蒐集閱讀資料，作為教材**

兩位教師把教材當成一個憑藉的材料，而不是死板的依附，或一成不變的教學。教師往往根據教材設計出許多活動。在何老師就是雖然依然進行課本各個項目，如詞彙、課文、對話、習作，她就是靈活運用、巧妙改編教材成各種強調溝通互動，生動有趣的活動，例如：把作文改成劇本和戲劇表演；把讀日記變成和人物溝通互動的對話。

而王老師經常利用國際和台灣社會最新發生的事件報導，作為教材；當然這是因應了課程「未來和改變」、「全球議題」等領域的要求，例如：(00517文；416文；419文；425觀)；「小組長」選材的制度，也反映了學生為中心（learn-center）的教學觀，讓學生選取自己有興趣的文章和同學分享互動。除此學生也要建立自己的閱讀檔案，蒐集和課程領域相關的文章，擴張了閱讀，和真實的社會發生互動。同學都可以依個人興趣建立自己閱讀風格，也從真實閱讀互動中學習中文。以上論述就是王老師在教材上的規劃。

## 伍．兩位教師教學活動，非以傳遞式或講述式為主，而是強調師生、

### 同儕和文化、社會互動的活動

何老師能依據單元目標，設計許多生動活潑的教學活動，要學生去溝通互動，或在任務和遊戲中產生自然真實互動。同一單元，往往設計出不同活動，達到訓練語言技能及溝通能力目的，例如：可能要學生在教室裡調查、角色扮演、戲劇演出、遊戲、小組競賽等或影片欣賞或走入社區中，和同學、及真實社會產生互動。至於王老師教學活動形式，則如前所述：擺脫了教師中心，灌輸知識的教學方式，例如，在課堂上討論、發表、提問、報告、小組學習、朗讀、寫作、測驗、練習等，多樣的活動都加強彼此互動的學習。許多教學單元利用小組形式，合力以同儕教導的方式完成許多任務級學習。諸如，文學閱讀駱駝祥子，每一小組特別精熟某兩章節，並帶領各組同學討論；小組長制度更是以學生來幫助學生發展的範例；或一些主題探究的活動，也需靠著同學群策群力來完成（00517訪、觀）

## 陸．在教學活動中，教師常是一活動規劃者，而不是知識的來源，兩

### 位教師的教學活動經常設計學生中心、任務導向的活動，學生擔負起許多學習的責任

何老師的一些活動規劃裡，如讓外籍學生走近社區、會讓學生拍攝一個劇情

等等，就是任務導向，學生活動為中心的思考。如在文學《駱駝祥子》的閱讀中，教師要求擔任「主席排」學生做出討論題綱，以便同學在家自行閱讀後，到校順利進行深度的討論，這些「主席排」學生負起了設計和帶領各組的任務（task-based），也發揮了同儕教導和小組學習的精神。（00517 訪；430 觀）。小組長制度要負責選文、帶領討論活動、口頭報告、習作設計等都是每位同學輪流而必經的任務。

## 柒．兩位教師教學經著重聽、說、讀、寫各方面語言、語文能力的發展，沒有偏廢，甚至整合四種能力

何老師平時各項教學活動，即有計劃不偏費地訓練和發展學生各種語言能力，甚至在許多活動中，及測驗中的各項目的著重，更可看出整合這些語言技能的學習。而由於王老師教學活動的設計，常牽涉到內容學習（content-based），必須首先理解思考或綜合分析，並且教師經常要把這種成果發表出來，因此在無形中整合了聽說讀寫的能力。例如，要把閱讀一年的小說心得寫作及報告出來；每次「小組長選文」也必須由輪到當小組長的同學，把本組閱讀和討論重點報告給其他組別同學聽；例如選定「核四」為主題的討論中，也必須先閱讀一些報導、學生自行蒐集資料，製作呈現成果及報告。（00517、416、516、522……觀；416文）

## 捌．兩位教師的教學活動經常充滿著活潑、創意、趣味、多樣化及富挑戰性，提高學生學習興趣和樂趣，學生常常能興致勃勃參與

何老師生動活潑的教學活動，要學生去溝通互動，或在任務和遊戲中產生自然真實互動。同一單元，往往設計出不同活動，達到訓練語言技能及溝通能力目的，如巧妙改編各種遊戲、設計一些具刺激性的語文競賽活動、製作和運用

許多相當精巧的教具、一些特殊的任務……都可以看出提昇學習興趣的用心。王老師的活動，是多樣化而趣味和挑戰性很大，常在討論或閱讀中，做一些變化和互動。活潑創意是新奇有趣，是有點出人意表，可以吸引學生又達成教學目標。有時是一個大項目的規劃，有時穿插的技巧，都可以看出活潑有趣和創意的氣息。創意的展現，能增添教學活動趣味，刺激學生的學習興致。

## 玖．兩位教師對學生評量能多元評量

何老師的評量方式如下：作業 40%、小考 30%、大考 20%、上課狀況 10%。（02319 訪）學生的習作，包括課本的習題、教師設計的技能訓練或較活潑變化的作業，這個部分成績占得最重；而於隨堂舉行的測驗比重也很高；大考僅佔 20%，而大考測驗的內容考評包括許多語言技能的綜合，及生動整體的理解。（01518、02319 觀、文）上課情形包括準時、帶教科書等等上課態度。都是一種學習過程和結果兼重的評量。（02319 訪）王老師評量多元化，舉例而言評量的內容包括 1、文學閱讀紙筆測驗：（02312 觀）2、口頭報告成績（00517、416、02314 觀）；3、作業：教師因應教學的內容及進度，經常有一些作業，教師都進行評閱。在小組長選文活動，更看出教師對學習活動的評量是多元：例如教師評量的項目，包括準備活動、材料選取、活動和習作設計、領導能力、時間管理、口頭報告等多個項目。（00517 觀）

## 第二節：建議

### 壹．華語文課程和教學方面

#### 一．在機構環境，課程架構下，教師個人要依自我風格有整體的規劃

不論學校或機構的華語文課程如何，或者限定教材，教師將抽象課程轉換成實質的課程時，要能做出整體的計劃，包括對整體課程目標的掌握、課程時間的安排、教學活動的規劃、單元教學目標的達成、教材的選取或改編等等，有整

全周嚴的安排。

## 二．透過教材的選擇、教學活動的安排，語言、語文教學應和真實社會互動

語言學習主要目的是能夠在真實生活情境中運用語言做溝通，包括使用規則、語法知識和語用規則與社會做社交互動的活動。因此語言學習的過程實際上是語言和社會文化互動的過程。另外，語言本是和社會、文化關係是交叉互動的，語言內容是社會互動的結果，也是文化內涵的呈現（石素錦，1996）。

因此利用真實的素材和指定真實的任務，使語言和語文教學的過程和內容，和真實社會產生互動，而不是教室內外是非常不同的世界，語言學習過程本身，往往就是真實的溝通互動。

## 三．透過教學活動的設計，增加同儕團體的互動，口頭報告、成果發表、分組討論、合作學習、作品觀摩、遊戲、分組競賽、訪談活動.....等等

華語文教學活動在許多的教室裡，往往單一而缺乏變化，互動性不夠，如一味機械式的操練，或者遇到新的詞彙輪流造造句，或者簡單的問答活動參考個案學校活潑多元的教學活動或方案，規劃出適合班級的方式，讓學生借交流互動的過程本身，提昇語言和語文能力。

## 四．學生中心教學，包含教材選擇、任務分配、責任承擔級種種充滿趣味和挑戰性的活動

部分華語文學生往往反映教材的枯燥，或不夠真實，如能讓學生選取他們自己喜愛的文章閱讀，及分享討論，可以彌補教材單一化的缺失，這種擴張是的

閱讀尤其當然適合中高程度。而學生也必須擔負起學習的責任，因此任務取向的教學，也是負起學習的責任。

## 五．聽說讀寫能力的整合

有計劃不偏費地訓練和發展學生各種語言能力，甚至在許多活動中，還整合這些語言技能的學習；教學規劃、教學活動、測驗中都應反應。尤其如能以內容為基礎的 (content-based) 統整學習、任務導向 (task-based) 的語言、語文學習，都能有效整合。

## 六．教師應有意識地注意自己語言輸入，及學生語言輸出

由第四章第四節發現，任何一種語言輸入或輸出都將對整個班級的互動產生影響，因此作為一個語言或語文教師應該敏感敏銳地從中體察，因而對教學有所調整，特別是學生語言輸出，往往反映某種學習的狀態，應從中探究揣摩，輔導學生學習，包括過度的沉默，及嘈雜混亂，都是非常強烈的訊息；教師語言輸入，除了是可理解的訊息，要能提昇學生語言、語文素養。

## 貳．在未來研究方向方面

### 一．設定量表針對「教師語言」、「學生語言」進行更精確的研究

本研究主要做教室俗民誌的研究，因此對教室裡語言互動，著眼於互動現象、教學學習過程的描述，對於語言分析是在此架構下的一環，僅是初探；可以針對「教師語言」、「學生語言」進行更精確的研究，因此採用工具可以設定量表，加以紀錄分析，以明例如專業、有效能的教師語言是如何，他們如何引導學生的，它們的語言成功在哪裡？至於學生語言，則在自然狀態下蒐集到的語料，可以更

加了解學生語言習得的過程。

## **二．研究對象可以擴及非學校機構的青少年華語課程和教學**

研究對象可以擴及非學校機構的青少年華語課程，如緒論所論及的短期返國華裔青年教學探討，因為這也是一和個案學校不同的社群團體，學生學習態度，教師教學方法，彼此的互動，教學的困難也都可以探討；甚至是生手華語文教師和專業華語文教師課堂教學的比較。

## **三．研究範圍可以類推至語言機構的成人課堂教學方法**

青少年和成人是相當不同的階段，動機、背景、身心狀態有所不同，因此在方法上有所不同，而語言學校或機構成人，還是來台學習華語文的主體，因此優良或有效能教師教學方法如何，值得探究。

## **四．語言教師個人的風格色彩**

本研究因為是對個案美國學校俗民誌研究，論及和此情境脈落相關的各種因素，因此約略論及教師個人風格對其教學的影響，如提出了何老師的藝術傾向，及王老師的聰慧智性的特質，如何展現在其教學當中。許多語言教師都有其獨特的風格和魅力，到底是什麼，可以在作深入的比較探究。

于君明(民 86)。淺談如何將文化因素融入漢語詞彙教學中，於台北世界華語文教育學會主編，第五屆世界華語文教學研討會論文集，教學應用組(上)  
頁 149

王文科(民 83)(中譯本)質的教育研究法。James H. McMillan, Sally Schumacher 著 Research in education : a conceptual introduction。台北：師大書苑。

王邱丕君(1986)。課堂交際教學活動的理論與實踐。第一屆國際漢語教學討論會論文集。北京語言學院

王麗(1996)。國外第二語言教學理論研究情況評介，載於趙賢州、陸有儀編，對外漢語教學通訊。上海：上海外語教育出版社，頁 112-126。

古瑞勉譯(1999)。L.E.Berk & A.Winsler, (1995)Scaffolding children's learning :Vygotsky and early childhood education, p.41

石素錦 陳瑞慧(民 88)。從認知心理與社會互動談兒童語言發展--從皮亞傑與維--從皮亞傑與維高斯基理論談兒童英語學習課程與教學二卷三期。

石素錦(民 86)。語言語社會文化的互動 兼談外語學習語社會文化的關係，於

- 台北師院與文集刊第一期，頁 1-55
- 伍淑子（民 77）用錄影帶教華語，於台北世界華語文教育學會主編，第二屆世界華語文教學研討會論文集教學與應用篇（上冊），頁 189
- 任長慧（民 77）語言教學法的研析、比較及口語能力的探討，第二屆世界華語文教學研討會論文集，教學與應用篇（下冊），頁 37。
- 任遠（1997）對外漢語教學法的回顧語展望，載於劉珣主編，對外漢語教學概論，北京：北京語言文化大學，頁 227-241。
- 何綿山（民 86）華語文教學的重要途徑 - 多種媒體教學，於於台北世界華語文教育學會主編，第五屆世界華語文教學研討會論文集，教學應用組（上），頁 189
- 余光雄（民 80）用手勢教初學者說華語。於台北世界華語文教育學會主編，第三屆世界華語文教學研討會論文集，教學與應用篇（上冊），頁 85。
- 吳世雄（1998）論認知心理學的記憶原理對漢字教學的啟迪。華文世界，頁 46-54。
- 吳平（1999）從學習策略到對外漢語寫作教學，漢語學習第三期，頁 34。
- 吳永毅，徐子亮（1990）近年來我國對外漢語教學法研究評述，
- 吳君平等譯（民 86）語言教學法， Richards, J.C., and Rodgers, T.S. (1997) 原著。台北:五南。
- 呂必松（1991）在論對外漢語教學的性質與特點。語言教學與研究 2 月，頁 5-7
- 呂必松（1997）漢語作為第二語言的教學。於劉珣主編，對外漢語教學概論。北京：北京語言文化大學。
- 李玉芬（1990）運用自然教學法學習茉莉花。華文世界，56 期，頁 38-46。
- 李玉芬（1991）以自然教學觀創造適當的華語教學情境。華文世界，61 期。頁 12-18。
- 李明懿（1997）淺談中高級華語文教學在教學與學習方面常出現的幾個問題。華文世界，83 期，頁 47-51。
- 李振清（1982）當代的華語教學與教學法研究。華文世界，25 期，頁 53-61。
- 李敬宜（1987）論視聽教學在新聞選讀上的教學效果。華文世界，44 期，頁 60-61。
- 李蕙貞（民 80）動之以情，誘之以趣 - 引導學生多說漢語的幾種方法，於台北世界華語文教育學會主編，第三屆世界華語文教學研討會論文集，教學與應用篇（上冊），頁 77。
- 汪有序，民 80，中文字比英文字容易：對外漢字教學新探，於台北世界華語文教育學會主編，第三屆世界華語文教學研討會論文集，教學與應用篇（上冊）p.131
- 林千哲（民 86）中文字詞聯想研究與華語文詞彙教學，於台北世界華語文教育學會主編，第五屆世界華語文教學研討會論文集，教學應用組（上），頁 21。
- 林加春（1991）思考、想像、情意 - 我的遊戲化兒童詩教學。華文世界，60 期，頁 19-28。

- 林伯英 (1991)。如何運用報紙與電視媒體於華語文教學，《華文世界》，61期，頁27-35。
- 林伯音 (民 80)。個別教學法與華語文教學，於台北世界華語文教育學會主編，第三屆世界華語文教學研討會論文集，教學與應用篇 (上冊)，頁 35。
- 林進材 (民 88)。教學研究與發展。台北：五南
- 林進材(民 89b)。有效教學 理論與策略。台北：五南。
- 信世昌 (1995)。華語文教學的「科」技整合，華文世界，78期，頁 1-8。
- 姚道中、馬思凱 (民 77)。“東”“西”相逢：利用西洋遊戲學習中文，於台北世界華語文教育學會主編，第二屆世界華語文教學研討會論文集，教學與應用篇 (中冊) p.107
- 施仲謀 (民 83)。海峽兩岸語文教學法改革初探，於台北世界華語文教育學會主編，第四屆世界華語文教學研討會論文集，教材教法組，頁 27。
- 施良方,崔允漷 (1999)。教學理論：課堂教學的原理、策略與研究，上海：東華師範大學
- 柯華葳(1988)，教學與實驗：進一步使用電視節目，華文世界，48期，頁 36-38。
- 孫德坤 (1992) 關於開展課堂教學活動的一些構想，於《世界漢語教學》，第2期，頁 125-131。
- 徐凌志韞 (民 77)。根據中文電影錄影帶來設計中、高級教材，於台北世界華語文教育學會主編，第二屆世界華語文教學研討會論文集，教學與應用篇 (上冊)，頁 177。
- 徐家禎 (1997)。談談基礎語言課中語言教學與文化教學結合的問題，第五屆世界華語文教學研討會論文集，教學應用組，頁 931。
- 馬靜恆 (1988)。錄影帶在高級華語教學上的功用及應用。華文世界，48期，頁 31-35。
- 國家對外漢語教學領導小組辦公室教學業務部 (1991)。中高級對外漢語教學論文選，北京：北京語言學院出版社。
- 崔永華 (1997)。對外漢語教學學科體系。於劉珣主編，對外漢語教學概論。北京：北京語言文化大學。
- 張立禮(民 77)。語言經驗教學法與華文教學。於台北世界華語文教育學會主編，第二屆世界華語文教學研討會論文集。教學與應用篇 (中冊)，頁 67。
- 張忻 (1996)。外語教學法的主要流派，載於趙賢州、陸有儀編，對外漢語教學通訊。上海：上海外語教育，頁 127-142。
- 張書玲 (1983)。怎樣用說故事的方法教說話，華文世界，30期，頁 56-57。
- 張業軍 (1990)。談中國對外漢語教學法形成的理論基礎。於新加坡華文研究會編印，世界華文教學研討會論文集，頁 654，
- 張霄亭 (1990)。教學媒體在華語文教學上的應用。華文世界，58期，頁 1-3。
- 梁榮基 (民 74)。如何加強閱讀教學與寫作教學的關係，於台北世界華語文教育學會主編，第一屆世界華語文教學研討會論文集，教材教法組世界華語文教學研討會論文集，教學應用組 (上) p.737

- 梁榮基 (民 86) 點線面詞彙教學，於台北世界華語文教育學會主編，第五屆世界華語文教學研討會論文集，教學應用組 (下)
- 盛言 (1997) 外語教學法流派的發展趨勢。於劉珣主編，對外漢語教學概論。北京：北京語言文化大學。
- 陳正治 (1989) 遊戲的兒歌。華文世界，期 54，頁 18-22。
- 陳玉琴 (民 86) 澳洲中文教學研究教學法與成果，第五屆世界華語文教學研討會論文集，教學應用組 (下) p.19
- 陳申 (2001) 語言文化教學策略研究，北京：北京語言文化大學
- 陳申 (民 86) 海外華文教材中的真實性與交際性，第五屆世界華語文教學
- 陳汝東 (1996) 對外漢語教學的理論研究回顧，載於趙賢州、陸有儀編，對外漢語教學通訊。上海：上海外語教育，頁 60-93。
- 陳美松 (1990) 高中華文第二語文教材設計的構想，世界華文教學研討會論文集，頁 491，新加坡，華文研究會編印
- 陳雅芬 (民 80) 增進中文會話能力的技巧：讓學生告訴我們如何把中文學好，第三屆世界華語文教學研討會論文集，教學與應用篇 (上冊)，頁 61。
- 陳璧清 (1991) 如何利用有效的閱讀教學法教中國詩，華文世界，59 期，頁 35-38。
- 陳麗美 (1996) 了解、實用與互動 - 談在海外中文學校如何教導青少年，《華文世界，80 期，頁 50-58。
- 陳麗美 (1998) 全方位的互動教學設計，華文世界，89 期，頁 13-18。
- 陸林繼君 (民 77) The Lipson Method 在華語教學中之運用與價值，於台北世界華語文教育學會主編，第二屆世界華語文教學研討會論文集，教學與應用篇 (中冊)，頁 57。
- 曾志華 (民 86) 社會互動語數學知識的建構。碩士論文。嘉義：嘉義師範學院。
- 曾憲政 (1998) 老師的鏡子在哪裡？載於 <http://www.edu.kh.edu.tw/members/grp16>
- 游麗卿 (民 88) Vygotsky 社會文化歷史理論：搜集和分析教室社會溝通活動的對話及其脈絡探究概念發展，於國教學報 11 月，頁 230-258
- 游麗卿 (1988) 教與學互動中所引發的一些教學法。華文世界，50 期，頁 61-63。
- 程堂 (1997) 關於功能，於劉循主編對外漢語教學概論。北京：北京語言文化大學。
- 華霞菱 (1985) 配合華語課本作文。華文世界，37 期，頁 78-79。
- 華霞菱 (1986) 用實物和遊戲指導作文。華文世界，39 期，頁 72-73。
- 黃玉芬 (民 77) 華校視聽教學與華文推廣，於台北世界華語文教育學會主編，第二屆世界華語文教學研討會論文集，教學與應用篇 (下冊)，頁 197。
- 黃自來 (民 75) 應用語言學語英語教學，台北：文鶴。
- 黃渝生 (1980) 中文遊戲，華文世界，21 期，頁 15-21。
- 黃瑞琴 (2001) 質的教育研究方法。台北：心理出版社。
- 黃碧雲 (民 80) 文字溯源辨跡法 - <說文解字> 在華文教學上的效用，於台北

- 世界華語文教育學會主編，第三屆世界華語文教學研討會論文集，教學與應用篇（上冊），頁 159。
- 葉漢源（民 77）。語法教學的一般方法，於台北世界華語文教育學會主編，第二屆世界華語文教學研討會論文集，教學與應用篇（中冊），頁 287。
- 葉德明（1983）。當代美國第二外國語教學之理論與實用 - 認知法，華文世界，31 期，頁 18-21。
- 葉德明（1988）。以語法為基礎的中文教材教法（之一）。華文世界，48 期，頁 28-30。
- 葉德明（1988）。整體行動反應法在華語教學上的應用。華文世界，47 期，頁 58-62。
- 董菊初（1995）。語文教育研究方法學。北京：語文出版社。
- 詹智慧（1998）。台北美國學校布藍克斯老師訪談。載於台北市家長協會網站，<http://www.pat.org.tw>
- 趙賢洲（1989）。文化差異語文化導入略論，於語言教學與研究，第二期。
- 劉 瑚（1996）。試論漢語作為第二語言教學的基本原則。北京語言學院主編，第五屆國際漢語教學討論會論文集。
- 蔣怡芳（民 83）。創造思考在華語閱讀教學上之應用，於台北世界華語文教育學會主編，第四屆世界華語文教學研討會論文集，教材教法組 p.30
- 蔡雅琳（1988）。利用故事教說話。華文世界，47 期，頁 63-67。
- 黎天睦（民 74）。以聽讀的領悟基礎的外語教學法，於台北世界華語文教育學會主編，第一屆世界華語文教學研討會論文集，教材教法組，頁 623。
- 黎天睦 Timothy Light（1993）。美國的語言教學法 兼談漢語教學，載於語言教學與研究。
- 黎文琦、林克辛（1996）。漢語作為第二教學特點，載於趙賢州、陸有儀編，對外漢語教學通訊。上海：上海外語教育，頁 105-111。
- 盧毓文（民 77）。寓教於嬉學漢字，於台北世界華語文教育學會主編，第三屆世界華語文教學研討會論文集，教學與應用篇（上冊），頁 109。
- 薛玉娥（1999）。期許一片繁花勝景 - 電影教學之我見。華文世界，91 期，頁 52-59。
- 藍安東（民 74）。近幾年來語文教學法之發展和演變及其在漢語教學中的應用，於台北世界華語文教育學會主編，第一屆世界華語文教學研討會論文集，教材教法組 p.705

## 二 . 英文部分

Adams, Carl R.(1989) Information Gaps: The Missing Links to Learning. ERIC Document Reproduction Service No. ED311710

Anivan, Sarinee, Ed.(1990) Language Teaching Methodology for the Nineties.

Anthology Series 24. ERIC Document Reproduction Service No. ED366181

Brown, H. Douglas( 1994)Teaching by principles : an interactive approach to language pedagogy Englewood Cliffs, N.J. : Prentice Hall Regents

Chaudron, Craig(1993) Second language classrooms : research on teaching and learning / Craig Chaudron. New York : Cambridge University Press,  
Dobbs ,Jeannine(1997),The Blackboard as an Active /Interactive Language Teaching Tool, ERIC Document Reproduction Service No. EJ567487

Ellis, Rod(1988)Classroom second language development : a study of classroom interaction and language acquisition / Rod Ellis. New York : Prentice Hall,

- Freeman, Dian Larsen ( 1986 ) Techniques and Principle in Language Teaching,  
Oxford : Oxford University Press
- Freeman Y. S. & Freeman D.E.( 1990 )Whole language for Second language Learners.  
Heinemann
- Halliwell , Susan(1991) Yes--But Will They Behave? Managing the Interactive  
Classroom. Pathfinder 4. ERIC Document Reproduction Service No. ED340243
- Howatt, A.P.R , 1984.A history of English language teaching / A.P.R. Howatt Oxford :  
Oxford University Press,
- Landry, Maureen D.(1990) Improving English Language Competency Among ESL  
Second Grade Children Through a Socially Interactive Communicative  
Language Teaching (CLT) Program. ERIC Document Reproduction Service No.  
ED323806
- Mace, Lawrence (1970)Program-Controlled Social Interaction as Language Teaching  
Method, ERIC Document Reproduction Service No. EJ02161
- Melvin, Bernice S. and Stout, David F. (1987) Motivating language learners through  
authentic materials In Rivers, W. M.(Ed.), Interactive Language Teaching .  
(pp.44-57). New York: Cambridge university.
- Packard, Jerome L.(1989) High- versus Low-Pressure Methods of Chinese Language  
Teaching: A Comparison of Test Results. Journal of the Chinese Language  
Teachers Association v24 n1 p1-18 Feb 1989
- Papalia, A.(1987).Interaction of reader and text. In Rivers, W. M.(Ed.),Interactive  
Language Teaching . (pp.70-83). New York: Cambridge university.
- Richards, J.C., and Rodgers ,T.S.(2001).Approach and Methods in Language  
Teaching: A Description and Analysis .New York : Cambridge university.
- Rivers, W. M. (1987).Interaction as the key to teaching language. In Rivers, W.  
M.(Ed.), Interactive Language Teaching .(pp.3-16). New York : Cambridge

university.

Rivers, Wilga M .(1988) Opening Doors and Windows through Interactive Language

Teaching. ERIC Document Reproduction Service No. EJ38550119880501

Strong, Gregory(1992) Curriculum Implementation in China. ERIC Document

Reproduction Service No. ED353818

Wan, Yee(1996) An Integrative Approach to Teaching English as a Second Language:

The Hong Kong Case. ERIC Document Reproduction Service No. ED402745

Wells,G.et al.(1981).Learning through Interaction: The Study of Language

Development. Cambridge: Cambridge university

## 附錄 A : 何老師外籍學生教學轉譯資料 (部分)

班級：B 1 02309 觀

**活動 1** 一陣混亂，有許多英文交談和笑聲。老師拿出圖片

**圖片，問**

**答互動教** T : 這個是什麼地方？

**學** S : 課 , 課 , 教室

T : 謝謝，課跟教室有什麼不同？

**偏誤，更** S 2 : 課 is like.....學生以英文回答，

**正** T : 那教室呢？

S 2 : That's a room

T : 這個是什麼地方？哪一個教室？

**偏誤，更** S 3 : 中文課 , 中文地方 , 中文教室

**正** T : , 中文教室，好了。你的英文教室在哪裡？

**真實的問** S : 在二樓

**題** T : 那歷史呢？歷史課的教室在哪裡？

S 4 : 沒有去上.....

T : 那你有沒有上英文課？

**偏誤** S 5 : 對

**教師更正** T : 有，英文課的教室在哪裡？

S 6 : 二樓 (回答的標準而快)

	T : 你的在二樓，可是你的呢？英文的教室在哪裡？
<b>重複，疑惑</b>	S : 一樓（講得不清楚）
<b>問</b>	T : 一樓，真的嗎？一樓不是科學的，科學課的教室在一樓？
	S : 對.....是.....
<b>要求</b>	(可能有人告訴老師去洗手間)
	T : 趕快去趕快回來
	T : 克斯，你的英文教室幾號？幾號房間？像這個是 3 B 3 5，這個教室是 3 B 3 5
	S : ....
<b>沉默</b>	T : 喔，你不知道
	T : 芳，你有沒有上美術課？
<b>回答</b>	S : 有
	T : 那你的教室在哪裡？
	S : 四樓
<b>講英文</b>	T : 好了，這個是什麼地方？
	S :(講了英文)
	T : 中文怎麼說？
<b>訊息</b>	S : 不知道
	T : 大禮堂，禮 is ceremony.....我們學校有幾個大禮堂？
	S 多 : 一個，還一個小的
	T : 還有一個小的大禮堂是不是？
<b>學生疑惑</b>	S : 小的.....？？
	T : 還是叫大禮堂.....一個在哪裡
	S : 二樓
<b>偏誤</b>	T : 那還有一個呢？
<b>教師笑， 教師更正</b>	S : 二樓
	T : 那個在... ？
<b>提供訊息</b>	S : 小孩子的.....學校
	T :(老師笑) <u>在小孩子的.....學校</u> ，小學部，那個叫小學， 是不是？Lower shool
	T : 這個是什麼地方？在這個地方上什麼課？
	S : 科學課
<b>重複</b>	T : 科學課，很好。這個叫什麼地方？
<b>教師重複</b>	S : 科學教室
<b>提供訊息</b>	T : 也可以說科學的教室，可是這個有個特別，一個名字，叫 laboratory，中文我們叫實驗室，實驗室

複誦	S 全：實驗室，實驗室 T：我們學校有幾個實驗室？
回答	S 多：很多 T：似乎每一個科學的教室都是一個實驗室，是不是？那初中部有沒有？他們有沒有實驗室？
沉默	S：(沉默) T：我們是高中，初中部有沒有實驗室？ S：喔，有，有 T：你們在初中的時候有沒有實驗室？
偏誤回答	S：四樓 T：四樓有的。那小學有沒有？ S：(沉默) T：好像有一個不是嗎？誰在 T A S 上過小學？沒有，所以你們都不是很清楚。那你有沒有在 T A S 上過小學？

## 附錄 B：王老師轉譯資料編碼後第一次整理（節錄）

### 策略一：發表教學

在教學上，鼓勵學生把自己的思想、情感、意志等，利用語言、文字、動作、圖形、工藝、音樂、戲劇等方式，充分表達出來，這種教學法就是發表教學法。  
(徐，民 74)

發表教學法的過程：(徐，民 74)

1. 引起動機
2. 準備發表
3. 充分練習
4. 佈置場所
5. 正式發表
6. 評鑑結果

(419-1110 觀；425-940 觀；514-940 觀)

### 教學方式：

1. 發下資料：老師發下一張預先設計好的講義，其中將翻譯一唐詩的要求分成四個發步驟，各個階段要達到的要求都有很清楚的說明，並且依照四步驟將李白的

<送友人>分別寫在四頁的作業上，並留有讓同學做翻譯的空白處。

例如：Draft 2 寫道：

Write a literal translation in grammatically , syntactically correct English, with a attempt to preserve even the original form .

而 Draft 1 、 3 、 4 也都各有步驟上的要求 , 清楚的說明讓同學理解習作的層次。

2 . 階段習作 : 首先回家做 Draft 1 、 2 的部分 , 接著到校老師要同學發表習作 Draft 1 、 2 之感 , 並詢問同學是否先找唐詩來了解本詩的意義 ?

接著和同學討論本詩的內容。同學詢問老師 , S : 「『孤蓬』『班馬』適何意 ? 」 S : 「由孤蓬萬里征、瀟瀟班馬鳴是否是和從軍有關 ? 」接著老師詢問研究者對本詩主旨的意見。 R : 本詩是一首送別詩 , 由『浮雲遊子意』點出。」

老師指定一些同學朗讀他們 Draft 2 習作。同學均以清新悅耳的聲音 , 用英文將唐詩朗讀出來。內容雖有再修改進步的空間 , 但是那自信從容的朗讀 , 已約略呈現了詩的韻律美感。

接著於課堂上習作 Draft 3 。為了寫好 Draft 3 必須更深入賞析 < 送友人 > 的意義。於是在習作 Draft 3 過程中同學陸續提出許多有關本詩的問題 , 包括主旨及詞語意義、象徵等。例如 :

S 1 : 「什麼是『東城』 ? 」

S 2 : 「『落日故人情』的白話怎麼說 ? 」

S 3 : 「『孤蓬』可不可以是送別之後看到之景 ? 」

T : 「是比喻友人孤單一人之獨行」

S 4 : 「『揮手自茲去』 , 『自茲』是什麼意思 ? 」

S 5 : 「老師 , 我還是不懂『落日故人情』」

3 . 同學發表 : 待同學四階段皆完成 , 老師也批閱後 , 老師發下一份由名家同樣翻譯此詩的作品與學生參考 , 老師指定三個同學來朗讀這三個大師的作品。接著同學一一上台發表自己的作品 , 以清晰優美的聲音朗讀出來 , ( 有錄音帶 ) 並且獲得其他同學的掌聲。

**教室觀察** : 蘇軾「小詩有味似連珠」, 藉由同學將自己作品朗誦出來 , 把詩的韻味讀了出來 , 並且分享到別人的作品。

**教學方式 :**( 507 觀 ; 516 觀 )

1 . 閱讀作品 : 全班分組花一年時間閱讀老舍的 < 駱駝祥子 > , 一次閱讀兩章 , 先行自閱 , 來校後進行小組討論。

2 . 擬定題目 : 在閱讀過程中 , 或即將結束時 , 針對本書自己擬定一個有興趣的題目 , 準備再期末時發表報告。

3. 深化賞析：全部閱讀完後，老師進行有關本書的深入評析，主要是閱讀一篇（作者？）選自〈老舍評傳〉的文章〈庶民文學的現代經典 長篇小說《駱駝祥子》〉，以深化同學對此長篇小說的賞析，並能夠對將進行的報告有所啟發。

4. 口頭報告：每位同學以口頭報告的方式，發表自己一年閱讀的心得、整理或感想。並且要選一段令自己印象深刻的地方朗讀一分鐘。

第二位同學上台發表：

我今天的題目是「配角在一本小說的重要性」，配角在一本小說究竟帶有什麼樣的角色。在許多的小說，都把配角當作襯托出主角原有特質的一個角色，在駱駝祥子，老舍把配角，也就是除了祥子以外所有的人，扮演成一個能夠改變祥子對生活的角色。

祥子在書裡一開始是個，然後有夢想的人……，但這些夢想卻因為配角的關係改變它的想法。首先他在買第一部車後，就被官兵搶了車，他官兵搶了車之後，就感到非常失望，對生命，對生命的看法，也就是非常的失落。……然後回到劉

## 附錄 C：何老師轉譯資料編碼後第一次整理（節錄）

班級：何老師初中級外籍學生班

主題：設計情境對話

（419-745 觀）

教學目標：訓練聽說

策略應用：設計情境

教學活動：

1. 設計情境：

8:30 老師發下一張白紙 - 要複習「時間」的說法。設計了一個情境：你什麼時候買車？

2. 訪問同學

T：站起來問你的朋友，你什麼時候買車？

老師要同學站起來去訪問其他同學，大家就開始活動了起來，走動走動問其他同學，大部分同學很高興參與，但有兩個男生仍遲鈍坐在位子觀望。

3. 紀錄下來：

把訪問結果紀錄下來，隨後老師詢問大家訪談結果。

(427-1110 觀)

**教學單元：**課本<今日台灣>第七課為「熱鍋上的『烤』生」，

**教學目標：**

**教學策略：**情況對話，角色扮演

**活動方式：**

1. 小組活動：

課本《今日台灣》第七課「熱鍋上的『烤』生」，練習部分，有一項目是「情況對話」，老師為同學分配組別，而由同學自行選擇一組情況對話，並且給予五分鐘準備，一分鐘的表演。

2. 情況對話：

課本上練習所附知情境，要求學生根據下列四則留話內容，編演一段對話。

例如：A 佳玉：今年別再讓爸媽失望好嗎？加油！

三姐留

D 紿三度落榜的女兒：

不要說這是‘刺激’，媽媽受到的打擊實在太大。就算沒有好好唸書，同樣的課本聽老師講，.....

失望的媽媽

3. 上台表演

教室觀察：活動進行 10 分鐘（參考錄音帶）

(427-1110 觀)

**教學目標：**能夠適切表達關懷、安慰、鼓勵人的語用

**運用策略：**情境教學、運用視聽設備、

**活動方式：**

5. “情況”投影：老師降下投影幕，放了一張課本《今日台灣》第七課「熱鍋上的『烤』生」這課練習題部分附錄的短文 <讀日記> 投影在其上。

6. 教具準備：接著老師發下不同顏色的投影筆，和一人若干剪成條狀的投影片給同學們。

7. 念出短文：接著指定同學念出短文。

S：今天是高中聯考的第一天。.....，心裡太緊張了！弱勢烤不上一所理想的高中，以後我就不能上很好的大學，也找不到有前途的工作了。.....。姊

姊是東海大學數學系的學生，他告訴我上大學以後，沒有聯考的壓力，功課輕鬆多了！還可以自己選擇喜歡的課上，真好！

8. 紿予回饋：要求同學看完此段短文後，對情況中的主角，寫出安慰鼓勵的建言余投影條上，然後放一一走到台前放到投影機上，老師將之念出。

11:35 老師降下投影幕，大家很安靜，老師放了一張和課本情況對話依樣的投影片，並且發下了一人一之不同顏色的投影筆，及若干剪成條狀的投影片。接著老師和同學做活動說明

T：「你要給她寫一個回答……。」

「你可以給她安慰、鼓勵、勸她，都可以的。」「你自己的角色，影響你給她的答案」

老師給同學一些思考和寫出的時間，11:45 同學陸續把自己寫在投影條片上的答案交給老師，老師接著將之置於投影機上並念出同學的安慰語：

S 1：「不要緊張，你會考得很好，你考了以後你會覺得很高興，沒有那麼多的壓力。」

忽然出現了這個答案：

S 2：「不要緊張，只要自殺」

老師看了有些驚訝，過一會兒

T：「誰要回答這個“壞人”？你很壞，我不跟你說話。」

而其他同學的答案也陸續出爐：

S 3：「你姐是對，你上了大學以後，沒有那麼多壓力了，所以我希望很用功的考」

S 4：「是，就是不一樣，我考的 SATS 不好，我可以上大學。」

S 5：「不要怕，這個考試不會太難，我考的時候覺得不難，不要擔心。」

剛才那名要情境人物自殺的同學，又遞出一答案，

S 2：「我很壞了，你是一個？？？，我不要跟你說話。」顯然他做錯事卻還有一點不高興。

，學生的興致顯得很高，積極參與，已分不清楚是哪個學生遞上的投影條了只見投影幕上，呈現色彩炫麗的各色答案，一張接著一張的振筆疾書。

S n：「我可能要去美國大學，可是我爸媽不讓我去。」

S n：「為什麼你那麼壞，我愛每一個人。」

S 2：「我的老師說我很壞，我不開心。」他很輕率的回答，卻在意老師對他的看法和評價。

S n：「去美國上大學……」

S n :「可是我覺得很容易，就是“為因”我是天才。」這位自認自己是天才的同學，卻把“因為”寫錯了。

但是在此過程中，老師卻不急於糾正學生語法上的錯誤，就是讓學生自由表達，不中斷學生的思緒。投影幕上有橙色、綠色、藍色、咖啡、紅色各種的答案，煞是好看。

S n :「我很喜歡天才的人，我要跟你成為朋友。」

S n :「我的朋友 Rob 最喜歡猛 K 書。」指的是這位天才？

S n :「我覺得這個壞人很奇怪。天才，我也跟你做朋友。」

S n :「我想我也沒朋友，我們可以會面。」

S n :「天才，你真是天才，我不“相心”。」

S n :「我覺得你們是同性戀。」

由於同學是看到其他同學放了什麼答案才做回應，因此有些偏離老師要求他們做的主題，他們一方面回答情境人物，一方面彼此對話了起來，好像當成是 BBS 站了，於是老師提醒他們，回到「鼓勵這個同學的主題上」。

這個活動一直進行著，老師走道一個沉默，參與感低的男生旁，鼓勵他寫，並告訴大家：

T :我要最後一句，是鼓勵的，不是那麼悲觀的，是開心的。

前前後後這個活動，進行到 12:20，從說明到參與大約進行 40 分鐘。

(502-745 觀)

老師發下小紙片予同學，要同學寫兩個價錢，一個美金，一個台幣，但要求同學寫美金十塊錢以下，因為老師說美金不夠多，而台幣寫多一點關係。

T :等一下要賣一個東西多少錢。我要你賣一個東西多少錢，美金最高十塊錢，美國錢；台灣錢你可以很多，可以很貴。

接著老師又發下一張 A4 的紙，要同學去問其他每一個同學他們賣的東西多少錢？然後一一紀錄在紙上。

S :「你要多少錢？」學生站起來去問各位同學，他們開始彼此自由地溝通、互動。

T :「說中文，不要說英文。」老師發現仍有人用英文回答或詢問問題，就提醒同學，這是非常可能發生狀況。而同學皆顯得有興趣而認真參與。

T :問好了，就回來，回這裡來。

T :還沒好，我們還沒好，我們等一下。

T：我要問你一個問題，回這裡玩……誰的東西最便宜？美金？……誰的東西便宜？……誰的最貴？」

T：「峰，峰的東西多少錢？」

S：一千塊

T：峰的東西最貴嗎？好，我們說台幣好了。台幣誰的東西便宜？

老師一一個別詢問同學他們的東西多少錢，同學回答老師。老師也會針對他們的價錢做一些回應，例：

T：Al is 的東西便宜還是貴？

T：沒有錢？免費？你的東西免費？

T：Kerf 的東西多少錢？誰知道？台幣

S：嗯，五千塊錢

T：你說便宜或是貴？

S：貴

T：貴，你覺得五千塊錢貴嗎？××，什麼是貴